

# 特定複合観光施設区域整備法

## Act on Development of Specified Integrated Resort Districts

(平成三十年七月二十七日法律第八十号)  
(Act No. 80 of July 27, 2018)

目次

### Table of Contents

第一章 総則（第一条—第四条）

Chapter I General Provisions (Article 1 to 4)

第二章 特定複合観光施設区域

Chapter II Specified Integrated Resort Districts

第一節 区域整備計画の認定等（第五条—第十四条）

Section 1 Certification of District Development Plans (Article 5 to 14)

第二節 認定設置運営事業者等の義務等（第十五条—第十九条）

Section 2 Obligation of Certified Establishment and Operation Business Operators (Article 15 to 19)

第三節 設置運営事業等の監査及び会計（第二十条—第二十八条）

Section 3 Audit and Accounting of the Establishment and Operation Business (Article 20 to 28)

第四節 認定設置運営事業者等の監督等（第二十九条—第三十四条）

Section 4 Supervision of Certified Establishment and Operation Business Operators (Article 29 to 34)

第五節 区域整備計画の認定の取消し（第三十五条・第三十六条）

Section 5 Rescission of Certification of District Development Plans (Article 35 and Article 36)

第六節 認定区域整備計画の実施の状況の評価等（第三十七条・第三十八条）

Section 6 Evaluation of the Implementation Status of Certified District Development Plans (Article 37 and Article 38)

第三章 カジノ事業及びカジノ事業者

Chapter III Casino Business and Casino Business Operators

第一節 カジノ事業の免許等

Section 1 Casino Business License

第一款 カジノ事業の免許（第三十九条—第五十七条）

Subsection 1 Casino Business License (Article 39 to 57)

第二款 認可主要株主等（第五十八条—第六十四条）

Subsection 2 Authorized Major Shareholders (Article 58 to 64)

第二節 カジノ事業者が行う業務

Section 2 Services Provided by Casino Business Operators

第一款 総則 (第六十五条—第六十七条)	
Subsection 1 General Provisions (Article 65 to 67)	
第二款 依存の防止のための措置及び入場規制等 (第六十八条—第七十二条)	
Subsection 2 Measures for Prevention of Addiction and Restrictions on Entrance (Article 68 to 72)	
第三款 カジノ行為業務 (第七十三条—第七十五条)	
Subsection 3 Casino Gaming Services (Article 73 to 75)	
第四款 特定金融業務 (第七十六条—第九十条)	
Subsection 4 Specified Financial Services (Article 76 to 90)	
第五款 カジノ行為区画内関連業務等 (第九十一条・第九十二条)	
Subsection 5 Related Services in Casino Gaming Operation Areas (Article 91 and Article 92)	
第六款 カジノ事業者が行う業務に係る契約 (第九十三条—第一百零二条)	
Subsection 6 Contract on Services Provided by Casino Business Operators (Article 93 to 102)	
第七款 犯罪による収益の移転防止のための措置 (第一百零三条—第一百五十五条)	
Subsection 7 Measures for Prevention of Transfer of Criminal Proceeds (Article 103 to 105)	
第八款 カジノ事業に関するその他の措置 (第一百零六条—第一百三十三条)	
Subsection 8 Other Measures for the Casino Business (Article 106 to 113)	
第三節 カジノ事業の従業者 (第一百四十四条—第一百二十三条)	
Section 3 Employees of the Casino Business (Article 114 to 123)	
第四章 カジノ施設供用事業 (第一百四十四条—第一百三十五条)	
Chapter IV Casino Facility Provision Business (Article 124 to 135)	
第五章 認可施設土地権利者 (第一百三十六条—第一百四十一条)	
Chapter V Authorized Facility Land Right Holder (Article 136 to 141)	
第六章 カジノ関連機器等製造業等	
Chapter VI Manufacturing and Other Business of Casino-Related Devices	
第一節 カジノ関連機器等製造業等の許可等 (第一百四十二条—第一百五十条)	
Section 1 Permission for the Manufacturing and Other Business of Casino-Related Devices (Article 142 to 150)	
第二節 型式検定等 (第一百五十一条—第一百五十七条)	
Section 2 Type Approval (Article 151 to 157)	
第三節 カジノ関連機器等製造業等の従業者 (第一百五十八条)	
Section 3 Employees of the Manufacturing and Other Business of Casino-Related Devices (Article 158)	
第四節 指定試験機関 (第一百五十九条—第一百七十二条)	
Section 4 Designated Testing Bodies (Article 159 to 175)	
第七章 カジノ施設への入場等の制限 (第一百七十三条—第一百七十五条)	
Chapter VII Restrictions of Entrance to Casino Facilities (Article 173 to 175)	
第八章 入場料及び認定都道府県等入場料	

Chapter VIII Admission Fees and Admission Fees for Certified Prefectures  
第一節 入場料及び認定都道府県等入場料の賦課等（第七十六条—第八十二条）

Section 1 Imposition of Admission Fees and Admission Fees for Certified Prefectures (Article 176 to 182)

第二節 申告及び徴収（第八十三条—第九十一条）

Section 2 Declaration and Collection (Article 183 to 191)

第九章 国庫納付金及び認定都道府県等納付金

Chapter IX Payments to the Treasury and Certified Prefectures

第一節 国庫納付金及び認定都道府県等納付金の納付等（第九十二条—第九十四条）

Section 1 Making of Payments to the Treasury and Certified Prefectures (Article 192 to 194)

第二節 申告及び徴収（第九十五条）

Section 2 Declaration and Collection (Article 195)

第十章 カジノ事業者等の監督（第九十六条—第二百十二条）

Chapter X Supervision of Casino Business Operators (Article 196 to 212)

第十一章 カジノ管理委員会（第二百十三条—第二百三十条）

Chapter XI Casino Regulatory Commission (Article 213 to 230)

第十二章 雑則（第二百三十一条—第二百三十五条）

Chapter XII Miscellaneous Provisions (Article 231 to 235)

第十三章 罰則（第二百三十六条—第二百五十一条）

Chapter XIII Penal Provisions (Article 236 to 251)

附 則

Supplementary Provisions

**第一章 総則**

**Chapter I General Provisions**

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、我が国における人口の減少、国際的な交流の増大その他の我が国を取り巻く経済社会情勢の変化に対応して我が国の経済社会の活力の向上及び持続的発展を図るためには、国内外からの観光旅客の来訪及び滞在を促進することが一層重要となっていることに鑑み、特定複合観光施設区域の整備の推進に関する法律（平成二十八年法律第百十五号。以下「推進法」という。）第五条の規定に基づく法制上の措置として、適切な国の監視及び管理の下で運営される健全なカジノ事業の収益を活用して地域の創意工夫及び民間の活力を生かした特定複合観光施設区域の整備を推進することにより、我が国において国際競争力の高い魅力ある滞在型観光を実現するため、特定複合観光施設区域に関し、国土交通大臣による基本方針の作成、都道府県等による区域整備計画の作成、国土交通大臣による当該区域整備計画の認定等の制度を

定めるほか、カジノ事業の免許その他のカジノ事業者の業務に関する規制措置、カジノ施設への入場等の制限及び入場料等に関する事項、カジノ事業者が納付すべき国庫納付金等に関する事項、カジノ事業等を監督するカジノ管理委員会の設置、その任務及び所掌事務等に関する事項その他必要な事項を定め、もって観光及び地域経済の振興に寄与するとともに、財政の改善に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is, in consideration of the increasing importance of promoting the visitation and stay of domestic and international tourists to enhance Japan's economic and social vitality and sustainable development in response to the declining population, increased international exchanges and other changes in socioeconomic circumstances surrounding Japan, and as a legal measure based on the provisions of Article 5 of the "Act on Promotion of Development of Specified Integrated Resort Districts" (Act No.115 of 2016, hereinafter referred to as "the Promotion Act"), to establish systems for preparing a basic policy by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, prepare district development plans by prefectures, etc. and conduct certification of the relevant district development plans by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with regard to specified integrated resort districts in order to realize attractive stay-type tourism which is highly competitive in the international markets by promoting the development of integrated resort districts which utilize local creativity and the private-sector vitality through the use of profits from the sound casino business operated under the appropriate supervision and administration by the national government. Moreover, this Act aims to specify such particulars as casino business licenses and other regulatory measures for services provided by casino business operators, particulars concerning restrictions on entrance to casino facilities and admission fees, particulars concerning payments to the treasury to be paid by casino business operators, particulars concerning the establishment of a Casino Regulatory Commission that supervises the casino business, its duties and administrative affairs under its jurisdiction and other necessary particulars, and thereby contribute to the promotion of tourism and local economy as well as to the improved public finance.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「特定複合観光施設」とは、カジノ施設と第一号から第五号までに掲げる施設から構成される一群の施設（これらと一体的に設置され、及び運営される第六号に掲げる施設を含む。）であって、民間事業者により一体として設置され、及び運営されるものをいう。

Article 2 (1) The term "specified integrated resort" as used in this Act means a group of facilities integrating casino facilities and the facilities listed in items (i) through (v) (including facilities listed in item (vi) established and operated

integrally therewith) which are established and operated integrally by a private business operator:

一 国際会議の誘致を促進し、及びその開催の円滑化に資する国際会議場施設であって、政令で定める基準に適合するもの

(i) international convention and conference facilities which promote the invitation of international conferences and contribute to smoothly holding such conferences and conform to standards specified by Cabinet Order;

二 国際的な規模の展示会、見本市その他の催しの開催の円滑化に資する展示施設、見本市場施設その他の催しを開催するための施設であって、政令で定める基準に適合するもの

(ii) exhibition facilities, fair market facilities and facilities to hold events which contribute to smoothly holding international exhibitions, fairs and other events and conform to standards specified by Cabinet Order;

三 我が国の伝統、文化、芸術等を生かした公演その他の活動を行うことにより、我が国の観光の魅力の増進に資する施設であって、政令で定めるもの

(iii) facilities specified by Cabinet Order as contributing to the enhancement of the attractiveness of tourism in Japan by holding performances based on Japanese art, culture and traditions and by carrying out other activities;

四 我が国における各地域の観光の魅力に関する情報を適切に提供し、併せて各地域への観光旅行に必要な運送、宿泊その他のサービスの手配を一元的に行うことにより、国内における観光旅行の促進に資する施設であって、政令で定める基準に適合するもの

(iv) facilities which conform to standards specified by Cabinet Order and appropriately provide information on the attractiveness of tourism in each region and contribute to the promotion of sightseeing trips in Japan by providing integrated reservation services of transportation, accommodations and other services required for sightseeing trips to each region.

五 利用者の需要の高度化及び多様化に対応した宿泊施設であって、政令で定める基準に適合するもの

(v) accommodations adapted to sophisticated and diversified demands of users which conform to standards specified by Cabinet Order; and

六 前各号に掲げるもののほか、国内外からの観光旅客の来訪及び滞在の促進に寄与する施設

(vi) beyond what is listed in the previous items, facilities which contribute to the promotion of visits and stays of tourists from home and abroad.

2 この法律において「特定複合観光施設区域」とは、一の特定複合観光施設を設置する一団の土地の区域として、当該特定複合観光施設を設置し、及び運営する民間事業者（施設供用事業が行われる場合には、当該施設供用事業を行う民間事業者を含む。）により当該区域が一体的に管理されるものであって、第九条第十一項の認定を受けた同条第一項に規定する区域整備計画（第十一条第一項の規定による変更の認定があったときは、その変更後のもの。以下「認定区域整備計画」という。）に記載さ

れた区域をいう。

(2) The term "specified integrated resort district" as used in this Act means a group of lands where one specified integrated resort is integrally administered by a private business operator (in cases where the facility provision business is conducted, including a private business operator that conducts the relevant facility provision business) that establishes and operates the relevant integrated resort and stated in a district development plan provided for in Article 9, paragraph (1) certified under Article 9, paragraph (11) (when any change made pursuant to Article 11, paragraph (1) has been certified, this term refers to the changed plan; hereinafter referred to as "certified district development plan")

3 この法律において「設置運営事業」とは、次に掲げる事業をいう。

(3) The term "establishment and operation business" as used in this Act means the following businesses:

一 特定複合観光施設を設置し、及び運営する事業

(i) a business of establishing and operating specified integrated resort; and

二 前号に掲げる事業に附帯する事業

(ii) any business incidental to the business listed in the preceding item.

4 この法律において「設置運営事業者」とは、設置運営事業を行う民間事業者をいう。

(4) The term "establishment and operation business operator" as used in this Act means a private business operator that conducts the establishment and operation business.

5 この法律において「施設供用事業」とは、特定複合観光施設を構成する一群の施設の整備（新設、改修又は増設をいう。）を一体的に行う業務並びに設置運営事業者との契約に基づき当該特定複合観光施設をその用途に応じて管理し及び当該設置運営事業者に専ら使用させる業務並びにこれらに附帯する業務を行う事業をいう。

(5) The term "facility provision business" as used in this Act means a business to provide services which integrally develop (new construction, modification or addition) a group of facilities consisting of a specified integrated resort, services which administer the relevant specified integrated resort in accordance with their use on the basis of a contract with an establishment and operation business operator and allow the relevant establishment and operation business operator to exclusively use the relevant facilities, and services incidental thereto.

6 この法律において「施設供用事業者」とは、施設供用事業を行う民間事業者をいう。

(6) The term "facility provision business operator" as used in this Act means a private business operator that conducts the facility provision business.

7 この法律において「カジノ行為」とは、カジノ事業者と顧客との間又は顧客相互間で、同一の施設において、その場所に設置された機器又は用具を用いて、偶然の事情により金銭の得喪を争う行為であって、海外において行われているこれに相当する行為の実施の状況を勘案して、カジノ事業の健全な運営に対する国民の信頼を確保し、

及びその理解を得る観点から我が国においても行われることが社会通念上相当と認められるものとしてその種類及び方法をカジノ管理委員会規則で定めるものをいう。

(7) The term "casino gaming" as used in this Act means activities of competing for the acquisition or loss of money under conditions of chance in the same facility using devices or tools established therein between a casino business operator and customers or between customers whose types and methods are specified by rules of the Casino Regulatory Commission and are deemed to be appropriate in light of socially accepted conventions in Japan from the viewpoint of ensuring trust and gaining understanding of citizens in the sound operation of the casino business taking into account the implementation status of activities equivalent to those conducted in other countries.

8 この法律において「カジノ事業」とは、次に掲げる業務（以下「カジノ業務」という。）を行う事業をいう。

(8) The term "casino business" as used in this Act means a business to provide any of the following services (hereinafter referred as "casino services"):

一 カジノ施設におけるカジノ行為を顧客との間で行い、又は顧客相互間で行わせることに係る業務（以下「カジノ行為業務」という。）

(i) a service of conducting casino gaming with customers or having them engage in casino gaming in casino facilities (hereinafter referred to as "casino gaming service");

二 カジノ行為を行う顧客の依頼を受けて当該顧客の金銭について行う次に掲げる業務（第三章において「特定金融業務」という。）

(ii) the following services provided concerning the money of customers who engage in casino gaming at the request of the relevant customers (referred to as "specified financial services" in Chapter III);

イ 銀行その他のカジノ管理委員会規則で定める金融機関を介し、カジノ事業者の管理する当該顧客の口座と当該顧客の指定する預貯金口座との間で当該顧客の金銭の移動に係る為替取引を行う業務（第三章第二節第四款において「特定資金移動業務」という。）

(a) A service of carrying out funds transfer transactions pertaining to the transfer of money of a customer between the customer's account managed by a casino business operator and a savings account designated by the relevant customer through a bank or any other financial institution specified by the rules of the Casino Regulatory Commission (referred to as "specified funds transfer services" in Chapter III, Section 2, Subsection 4);

ロ 当該顧客の金銭を受け入れる業務（第八十四条において「特定資金受入業務」という。）

(b) a service of accepting money of the relevant customer (referred to as "specified money acceptance services" in Article 84);

ハ 当該顧客に金銭を貸し付ける業務（第三章第二節において「特定資金貸付業務」という。）

(c) a service of lending money to the relevant customer (referred to as "specified money lending services" in Chapter III, Section 2); and

ニ 金銭の両替を行う業務

(d) a service of exchanging money.

三 前二号に掲げる業務に附帯する業務

(iii) services incidental to those listed in the previous two items.

9 この法律において「カジノ事業者」とは、第九条第十一項の認定（第十一条第一項の規定による変更の認定を含む。以下「区域整備計画の認定」という。）を受けた設置運営事業者（以下「認定設置運営事業者」という。）であって、第三十九条の免許を受けてカジノ事業を行うものをいう。

(9) The term "casino business operator" as used in this Act means an establishment and operation business operator that has received a certification referred to in Article 9, paragraph (11) (including a certification of changes made pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1); hereinafter referred to as "certification of district development plan") (hereinafter referred to as "certified establishment and operation business operator") that conducts the casino business with a license referred to in Article 39.

10 この法律において「カジノ施設」とは、特定複合観光施設区域に設置する施設であって、カジノ事業者がカジノ行為業務を行うための次に掲げる区画により構成されるものをいう。

(10) The term "casino facility" as used in this Act means a facility established in a specified integrated resort district consisting of the following areas for a casino business operator to provide casino gaming services:

一 主としてカジノ行為を顧客との間で行い、又は顧客相互間で行わせるための区画（以下「カジノ行為区画」という。）

(i) an area where mainly casino gaming is conducted between the casino business operator and customers or between customers (hereinafter referred to as "casino gaming operation area");

二 第七十条第一項の確認（次号において「本人確認」という。）をするための区画（第三章において「本人確認区画」という。）

(ii) an area to carry out a confirmation referred to in Article 70, paragraph (1) (referred to as "identity confirmation" in the following item) (that area is referred to as "identity confirmation area" in Chapter III); and

三 カジノ事業者がカジノ行為業務又は本人確認に係る業務に附帯する監視、警備その他の業務を行うための区画

(iii) an area where a casino business operator provides monitoring service, security service and other services incidental to casino gaming services or services for confirming identification.

11 この法律において「カジノ行為区画内関連業務」とは、顧客の利便性の向上を図るためカジノ行為区画において顧客に対して行う次に掲げる業務及びこれらに附帯する業務をいう。



(11) The term "related services in casino gaming operation areas" as used in this Act means the following services and services incidental thereto provided in casino gaming operation areas to improve the convenience of customers:

一 設備を設けて飲食物の提供をする業務であつて、次のイ又はロのいずれにも該当しないもの

(i) a service of providing food and drink by setting up facilities that does not fall under any of (a) and (b);

イ 顧客の接待（風俗営業等の規制及び業務の適正化等に関する法律（昭和二十三年法律第百二十二号。第九十一条第九項において「風俗営業適正化法」という。）第二条第三項に規定する接待をいう。）を伴うもの

(a) a service of entertaining customers (the entertainment provided for in Article 2, paragraph (3) of the Act on Control and Improvement of Amusement Businesses, etc. (Act No. 122 of 1948; referred to as "the Act on Control of Amusement Business" in Article 91, paragraph (9)); and

ロ 他から見通すことが困難であつて、その広さが五平方メートル以下である客席を設けて行うもの

(b) a service provided by placing customer seating in an area which is under five square meters and cannot be easily seen from other places.

二 歌謡ショーその他の興行をする業務（顧客がカジノ行為を行いながら鑑賞することができるもの又は前号に掲げる業務に伴って行われるものに限る。）であつて、同号イ又はロのいずれにも該当しないもの

(ii) a service of holding popular song shows or other shows (limited to shows customers can watch while engaging in casino gaming or those provided along with the services listed in the preceding item) which does not fall under any of (a) and (b) of the relevant item; and

三 物品の給付をする業務（第一号に掲げる業務を除く。）

(iii) a service of supplying goods (excluding the services listed in item (i)).

12 この法律において「認可主要株主等」とは、会社（当該会社が持株会社（私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）第九条第四項第一号に規定する持株会社をいう。以下この項及び第四十条第一項第七号において同じ。）の子会社（持株会社がその総株主又は総出資者の議決権（株式会社にあつては、株主総会において決議をすることができる事項の全部につき議決権を行使することができない株式についての議決権を除き、会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第三項の規定により議決権を有するものとみなされる株式についての議決権を含む。以下同じ。）の過半数を保有する他の会社をいう。この場合において、持株会社及びその一若しくは二以上の子会社又は当該持株会社の一若しくは二以上の子会社がその総株主又は総出資者の議決権の過半数を保有する他の会社は、当該持株会社の子会社とみなす。第四十条第一項第七号において同じ。）であるときは、当該持株会社を含む。）の主要株主等基準値（次の各号に掲げる区分に応じ、当該各号に定める基準値をいう。以下同じ。）以上の数の議決権又は株式若しくは持分（以下「議決権等」という。）の保有者（他人（仮設人を含む。）の名義をもって保有する

者を含み、国、地方公共団体その他これらに準ずるものとしてカジノ管理委員会規則で定める法人を除き、法人でない社団又は財団で代表者又は管理人の定めがあるものは、これを当該法人でない社団又は財団の名義をもって保有される議決権等の保有者とみなす。以下同じ。)であって、第五十八条第一項若しくは第四項ただし書(これらの規定を第百三十一条及び第百六十四条において準用する場合を含む。)の認可を受けているもの又は第五十八条第一項(第百三十一条及び第百六十四条において準用する場合を含む。)の認可を受けて設立されるものをいう。この場合において、持株会社が保有する議決権又は議決権等の保有者が保有する議決権等には、金銭又は有価証券の信託に係る信託財産として所有する議決権等(委託者又は受益者が行使し、又はその行使について当該持株会社若しくは当該議決権等の保有者に指図を行うことができるものに限る。)その他カジノ管理委員会規則で定める議決権等を含まないものとし、信託財産である議決権等で、当該持株会社又は当該議決権等の保有者が委託者若しくは受益者として行使し、又はその行使について指図を行うことができるもの(カジノ管理委員会規則で定める議決権等を除く。)及び社債、株式等の振替に関する法律(平成十三年法律第七十五号)第百四十七条第一項又は第百四十八条第一項の規定により発行者に対抗することができない株式又はこれに係る議決権を含むものとし、一の者と株式又は持分の所有関係、親族関係その他カジノ管理委員会規則で定める特別の関係にある者が議決権等の保有者であるときは、当該特別の関係にある者が保有する当該議決権等は、当該一の者がこれを保有しているものとみなす。

(12) The term "authorized major shareholders, etc." as used in this Act means persons that hold voting rights or shares or equity interests (hereinafter referred to as "voting rights, etc.") in a company (including a holding company (meaning a holding company provided in Article 9, paragraph (4), item (i) of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No.54 of 1947); the same applies in this paragraph and Article 40, paragraph (1), item(vii)),if the company in question is that holding company's subsidiary company (a subsidiary company referred here means a company in which the majority of voting rights of all the shareholders or investors (if that company is a stock company, those voting rights exclude voting rights pertaining to shares held by shareholders that may not exercise their voting rights for all of the particulars which may be resolved at a shareholders meeting, but include voting rights pertaining to shares whose holders are deemed to have voting rights pursuant to the provisions of Article 879, paragraph (3) of the Companies Act (Act No.86 of 2005) is held by a holding company; the same applies hereinafter) . In this case, a company in which the majority of voting rights of all the shareholders or investors are held either by a holding company and one or more of its subsidiary companies or by one or more of the subsidiary companies of that holding company is deemed as a subsidiary company of that holding company. The same applies in Article 40, paragraph (1), item (vii))) in a number exceeding the major shareholder threshold (meaning the threshold specified in the following items in accordance

with the categories listed in those respective items; the same applies hereinafter) (the aforementioned persons include a person holding voting rights, etc. in the name of another person (or under a fictitious name) but exclude the national government, local government or any corporation specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as one equivalent thereto, and an unincorporated association or foundation that has any provisions on representative persons or administrators is deemed to be a holder of voting rights, etc. owned in the name of the unincorporated association or foundation; the same applies hereinafter), and that have been authorized referred to in Article 58, paragraph (1) or the proviso to (4) of that Article (including cases in which the provisions of that paragraph or that proviso are applied mutatis mutandis to these provisions pursuant to Article 131 or Article 164) or have been established upon the authorization referred to Article 58, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis in Article 131 or Article 164). In this case, the voting rights held by a holding company or the voting rights, etc. held by the holder of the voting rights, etc. do not include any voting rights held in the form of trust property pertaining to a monetary or securities trust (limited to cases where the settlor or the beneficiary may exercise the voting rights, etc. or may instruct the holding company or the holder of those of voting rights, etc. on the exercise of such voting rights, etc.) and other voting rights, etc. specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, but include voting rights comprising trust property, which the holding company or the holder of those voting rights may exercise or give instructions on the exercise of (excluding those specified by the rules of the Casino Regulatory Commission) as a settlor or beneficiary, and shares and any voting rights related to the shares which may not be asserted against the issuer pursuant to the provisions of Article 147, paragraph (1) or Article 148, paragraph (1) of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares (Act No. 75 of 2001), and, if a person is a holder of voting rights, etc., and is related to a single person through a special relationship prescribed by the rules of the Casino Regulatory Commission, such as a relationship through the holding of shares or equity interests, a familiar relationship, or another relationship, those voting rights, etc. held by the relevant person are deemed to be held by the single person in question:

一 議決権 総株主又は総出資者の議決権の百分の五

(i) voting rights: five percent of the voting rights held by all shareholders or all equity investors; and

二 株式又は持分 発行済株式（当該会社の有する自己の株式を除く。）又は出資の総数又は総額の百分の五

(ii) shares or equity interests: five percent of the total number of the issued shares (excluding shares owned by that stock company itself) or the total

amount of contributions.

1 3 この法律において「カジノ行為関連景品類」とは、次に掲げるものをいう。

(13) The term "premiums related to casino gaming" as used in this Act means the following:

一 顧客をカジノ行為に誘引するための手段として、カジノ事業者がカジノ行為に付随して相手方に提供する物品、金銭、役務その他の経済上の利益

(i) any goods, money, services or other economic benefits provided as a means of inducing customers to a casino gaming by a casino business operator to another party in association with the casino gaming; and

二 顧客をカジノ行為に誘引するための手段として、カジノ事業者その他の事業者が商品の販売、役務の提供その他の取引に付随して相手方に提供する金銭その他の経済上の利益であって、第七十三条第六項に規定するチップと交換することができるもの（前号に掲げるものを除く。）

(ii) money or other economic benefits provided as a means of inducing customers to a casino gaming by a casino business operator to another party in association with sale of goods, provision of services or other trade which can be exchanged for chips provided in Article 73, paragraph (6) (excluding those listed in the preceding item).

1 4 この法律において「カジノ施設供用事業」とは、カジノ事業者との契約に基づきカジノ施設をその用途に応じて管理し及び当該カジノ事業者に専ら使用させる業務並びにこれに附帯する業務（以下「カジノ施設供用業務」という。）を行う事業をいう。

(14) The term "casino facility provision business" as used in this Act means a business of managing casino facilities according to their use based on a contract with a casino business operator and allowing the relevant casino business operator to exclusively use them and provide services incidental thereto (hereinafter referred to as "casino facility provision services").

1 5 この法律において「カジノ施設供用事業者」とは、区域整備計画の認定を受けた施設供用事業者（以下「認定施設供用事業者」という。）であって、第二百二十四条の免許を受けてカジノ施設供用事業を行うものをいう。

(15) The term "casino facility provision business operator" means a facility provision business operator whose district development plan has been certified (hereinafter referred to as "certified facility provision business operator") that conducts the casino facility provision business with a license referred to in Article 124.

1 6 この法律において「認可施設土地権利者」とは、特定複合観光施設区域の土地に関する所有権若しくは地上権その他カジノ管理委員会規則で定める使用及び収益を目的とする権利又はこれらの権利の取得を目的とする権利（第四十条第一項第十一号及び第五章において「施設土地に関する権利」という。）を保有する者（国、地方公共団体及び第十条第二項に規定する認定設置運営事業者等を除く。以下「施設土地権利者」という。）であって、第三百三十六条第一項若しくは第五項ただし書の認可を受けているもの又は同条第一項の認可を受けて設立されるものをいう。

(16) The term "authorized facility land right holder" as used in this Act means a person (excluding the national government, local governments and certified establishment and operation business operators, etc. provided in Article 10, paragraph (2); hereinafter referred to as "facility land right holder") who holds ownership rights or surface rights, or any other rights for use or profit specified by the rules of the Casino Regulatory Commission concerning the land within specified integrated resort districts or rights aimed at acquiring those rights (referred to as "rights concerning facility lands" in Article 40, paragraph (1), item (xi) and Chapter V) and has an authorization referred to in Article 136, paragraph (1) or the proviso to paragraph (5) or is established after obtaining an authorization referred to in paragraph (1) of that Article.

17 この法律において「カジノ関連機器等」とは、専らカジノ行為業務において使用されるように設計された機器等（機器若しくは用具又はプログラム（電子計算機に対する指令であって、一の結果を得ることができるように組み合わせられたものをいう。次項第二号において同じ。）若しくはこれを記録した記録媒体をいう。以下同じ。）であって、カジノ行為の結果、当該結果に基づく金銭の支払若しくはカジノ行為業務に関する会計事務又はこれらを監視する業務に関連するものとしてその種別、用途及び機能をカジノ管理委員会規則で定めるものをいう。

(17) The term "casino-related devices, etc." means devices, etc. (devices or tools or programs (instructions given to a computer, combined so as to obtain a certain result; the same applies in item (ii) of the following paragraph) or recording media on which they are recorded; the same applies hereinafter) designed for exclusive use in casino gaming services whose type, use and functions are specified by the rules of the Casino Regulatory Commission in association with the payment of money based on the relevant result, accounting relating to casino gaming services or services to monitor them.

18 この法律において「電磁的カジノ関連機器等」とは、カジノ関連機器等のうち、次に掲げるものをいう。

(18) The term "electronic or magnetic casino-related devices, etc." as used in this Act means the following casino-related devices, etc.:

一 電子的方法、磁気的方法その他の知覚によって認識することができない方法を利用した機器又は用具

(i) devices or tools using electronic means, magnetic means or other means that are imperceptible by humans; and

二 プログラム又はこれを記録した記録媒体

(ii) programs or recording media on which such programs are recorded.

19 この法律において「非電磁的カジノ関連機器等」とは、電磁的カジノ関連機器等以外のカジノ関連機器等をいう。

(19) The term "non-electronic or non-magnetic casino-related devices, etc." as used in this Act means casino-related devices, etc. other than electronic or magnetic casino-related devices, etc.

(国の責務)

**(Responsibilities of the National Government)**

第三条 国は、推進法第三条の基本理念（次条において「基本理念」という。）にのっとり、我が国において国際競争力の高い魅力ある滞在型観光を実現するため、特定複合観光施設区域の整備の推進に関する施策（特定複合観光施設区域の周辺地域の開発及び整備、交通環境の改善その他の特定複合観光施設区域の整備に伴い必要となる関連する施策を含む。次条及び次章第一節において同じ。）を策定し、及び実施するとともに、犯罪の発生の予防、善良の風俗及び清浄な風俗環境の保持、青少年の健全育成、カジノ施設に入場した者がカジノ施設を利用したことに伴い受ける悪影響の防止並びにこれらの実施のために必要な体制の整備その他のカジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除を適切に行うために必要な施策を策定し、及び実施する責務を有する。

Article 3 The national government is, in line with the basic principles referred to in Article 3 of the Promotion Act (referred to as "the basic policies" in the following Article), responsible for formulating and implementing measures for the promotion of development of specified integrated resort districts (including related measures required to develop and improve neighboring areas of specified integrated resort districts, measures to improve traffic environments and other measures required to improve specified integrated resort districts; the same applies in the following Article and Section 1 of the following Chapter) in order to realize attractive stay-type tourism in Japan which is highly competitive in the international markets, formulating and implementing measures required to prevent crimes, maintain morality and clean public moral environment, and promote sound upbringing of young people, preventing persons who enter casino facilities from experiencing any harmful effect due to the use thereof, and organizing a system required to implement these measures and other measures for appropriately eliminating harmful effects due to the establishment and operation of casino facilities.

(地方公共団体の責務)

**(Responsibilities of Local Governments)**

第四条 特定複合観光施設区域の整備に係る地方公共団体は、基本理念にのっとり、特定複合観光施設区域の整備の推進に関する施策並びにカジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除を適切に行うために必要な施策に関し、国との適切な役割分担の下、地方公共団体が実施すべき施策として、その地方公共団体の区域の実情に応じた施策を策定し、及び実施する責務を有する。

Article 4 A local government that engages in the development of specified integrated resort districts is, in line with the basic policies, responsible for formulating and implementing measures for promoting the development of specified integrated resort districts and necessary measures for appropriately

eliminating harmful effects resulting from the establishment and operation of casino facilities based on the circumstances of each district of the relevant local government under an appropriate division of the roles between the national government and the local government.

## 第二章 特定複合観光施設区域

### Chapter II Specified Integrated resort Districts

#### 第一節 区域整備計画の認定等

##### Section 1 Certification of District Development Plans

(基本方針)

(Basic Policies)

第五条 国土交通大臣は、特定複合観光施設区域の整備のための基本的な方針（以下「基本方針」という。）を定めなければならない。

Article 5 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must specify basic policies for the development of specified integrated resort districts (hereinafter referred to as "the basic policies").

2 基本方針には、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic policies are to specify the following particulars:

一 特定複合観光施設区域の整備の意義及び目標に関する事項

(i) particulars concerning the meanings and goals of the development of specified integrated resort districts;

二 特定複合観光施設区域の整備の推進に関する施策に関する基本的な事項

(ii) basic particulars concerning measures for promoting the development of specified integrated resort districts;

三 設置運営事業等（設置運営事業又は、施設供用事業が行われる場合には設置運営事業及び施設供用事業をいう。以下この章において同じ。）及び設置運営事業者等（設置運営事業者又は、施設供用事業が行われる場合には設置運営事業者及び施設供用事業者をいう。以下この節において同じ。）に関する基本的な事項

(iii) basic particulars concerning the establishment and operation business, etc.

(the establishment and operation business or, in cases where the facility provision business is conducted, the establishment and operation business and the facility provision business; the same applies hereinafter in this Chapter) and establishment and operation business operators, etc.

(establishment and operation business operators or, in cases where the facility provision business is conducted, establishment and operation business operators and facility provision business operators; the same applies hereinafter in this Section);

四 区域整備計画の認定に関する基本的な事項

(iv) basic particulars concerning the certification of district development plans;

五 前各号に掲げるもののほか、カジノ事業の収益を活用して地域の創意工夫及び民

間の活力を生かした特定複合観光施設区域の整備を推進することにより我が国において国際競争力の高い魅力ある滞在型観光を実現するための施策に関する基本的な事項

(v) beyond what is listed in the preceding items, basic particulars concerning measures for realizing attractive stay-type tourism which is highly competitive in the international markets by promoting the development of specified integrated resort districts utilizing profits from the casino business, the creativity of the region and the vitality of the private sector; and

六 カジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除を適切に行うために必要な施策に関する基本的な事項

(vi) basic particulars concerning necessary measures for appropriately eliminating harmful effects arising from the establishment and operation of casino facilities.

3 国土交通大臣は、基本方針を定めようとするときは、関係行政機関の長に協議するとともに、特定複合観光施設区域整備推進本部の決定を経なければならない。

(3) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must, when the minister intends to specify basic policies, consult with the heads of the relevant administrative organs and obtain a decision of the Headquarters for Promotion of Development of Specified Integrated Resort Districts.

4 国土交通大臣は、基本方針を定めたときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(4) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must, when the minister has specified the basic policies, publicly announce them without delay.

5 前二項の規定は、基本方針の変更について準用する。

(5) The provisions of the preceding two paragraph apply mutatis mutandis to any change made to basic policies.

(実施方針)

#### (Implementation Policies)

第六条 都道府県等（都道府県又は指定都市（地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項に規定する指定都市をいい、当該指定都市の区域に特定複合観光施設区域を整備しようとする区域の全部を包含するものに限る。）をいう。以下この節において同じ。）は、特定複合観光施設区域を整備しようとするときは、第八条第一項の規定による選定に先立ち、基本方針に即して、当該特定複合観光施設区域の整備の実施に関する方針（以下この節において「実施方針」という。）を定めなければならない。

Article 6 (1) When a prefecture, etc. (a prefecture or designated city (a designated city provided for in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No.67 of 1947) and limited to those whose districts include all districts where specified integrated resort districts will be developed); the same applies hereinafter in this Section) intends to develop a specified



integrated resort district, it must specify policies for the implementation of development of specified integrated resort districts (hereinafter referred to as "the implementation policies" hereinafter in this Section) in line with the basic policies before a selection pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) is made.

2 実施方針には、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The implementation policies are to specify the following particulars:

一 当該特定複合観光施設区域の整備の意義及び目標に関する事項

(i) particulars concerning the meanings and goals of developing the relevant specified integrated resort district;

二 当該特定複合観光施設区域を整備しようとする区域の位置及び規模に関する事項  
(ii) particulars concerning the location and size of an area where the relevant specified integrated resort district will be developed;

三 当該特定複合観光施設を構成する施設の種類、機能及び規模に関する事項並びに設置運営事業等に関する事項

(iii) particulars concerning the type, functions and size of facilities which constitute the relevant specified integrated resort and particulars concerning the establishment and operation business, etc.;

四 設置運営事業等を行おうとする民間事業者の募集及び選定に関する事項

(iv) particulars concerning the invitation and selection of a private business operator that intends to conduct the establishment and operation business, etc.;

五 設置運営事業等の円滑かつ確実な実施の確保に関する事項

(v) particulars concerning the smooth and steady implementation of the establishment and operation business; etc.;

六 カジノ事業の収益を活用して地域の創意工夫及び民間の活力を生かした当該特定複合観光施設区域の整備を推進することにより我が国において国際競争力の高い魅力ある滞在型観光を実現するための施策及び措置に関する事項

(vi) particulars concerning measures for realizing attractive stay-type tourism which is highly competitive in the international markets by promoting the development of the relevant specified integrated resort district utilizing profits from the casino business, the creativity of the region and the vitality of the private sector; and

七 カジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除を適切に行うために必要な施策及び措置に関する事項

(vii) particulars concerning necessary measures for appropriately eliminating harmful effects resulting from the establishment and operation of casino facilities.

3 前項第五号から第七号までに掲げる事項には、都道府県等が実施する施策及び措置に係るもの（特定複合観光施設区域を整備しようとする区域を管轄する都道府県公安委員会（以下この章において「公安委員会」という。）が実施する施策及び措置に係るもの）が実施する施策及び措置に係るもの

るものを含む。)を記載するほか、必要に応じ、立地市町村等(当該都道府県等が都道府県であるときは当該特定複合観光施設区域を整備しようとする区域をその区域に含む市町村及び特別区を、当該都道府県等が指定都市であるときは当該特定複合観光施設区域を整備しようとする区域をその区域に含む都道府県をいう。以下この章において同じ。)が実施する施策及び措置に係るもの(公安委員会が実施する施策及び措置に係るものを除く。)を記載することができる。

(3) The particulars listed from items (v) through (vii) of the preceding paragraph may state particulars pertaining to measures taken by a prefecture, etc.

(including measures implemented by the prefectural public safety commission (hereinafter referred to as a "Public Safety Commission" hereinafter in this Chapter) that has jurisdiction over the area where specified integrated resort districts will be developed) and, where necessary, measures taken by a municipality (if the relevant prefecture, etc. is a prefecture, a municipality or special ward that contains the area where it intends to develop the relevant specified integrated resort districts, and if the relevant prefecture, etc. is a designated city, a prefecture that contains the area where it intends to develop the relevant specified integrated resort districts) where the facilities are to be located (excluding particulars concerning measures implemented by the Public Safety Commission).

4 都道府県等は、実施方針を定めようとするときは、第十二条第一項に規定する協議会が組織されている場合には当該協議会における協議を、同項に規定する協議会が組織されていない場合には立地市町村等及び公安委員会との協議をしなければならない。

(4) A prefecture, etc. must, when it intends to specify implementation policies, have a consultation at the council provided for in Article 12, paragraph (1) if it has been organized and have a consultation with a municipality, etc. where specified integrated resort districts are to be located and the Public Safety Commission if such council has not been organized.

5 都道府県等は、実施方針に定める次の各号に掲げる事項については、あらかじめ、当該各号に定める者の同意を得なければならない。この場合において、第二号に定める者の同意については、地方自治法第九十六条第二項の規定の適用を妨げない。

(5) A prefecture, etc. must obtain the consent of the entities specified in the respective items in advance concerning the particulars listed in the following items to be specified in the implementation policies. In this case, the consent of the entity specified in item (ii) does not preclude the provisions of Article 96, paragraph (2) of the Local Autonomy Act from being applied:

一 公安委員会が実施する施策及び措置に係る事項 公安委員会

(i) particulars concerning measures implemented by the Public Safety Commission: Public Safety Commission; and

二 立地市町村等が実施する施策及び措置に係る事項(前号に掲げるものを除く。) 立地市町村等

(ii) particulars concerning measures implemented by the municipality, etc.

where specified integrated resort districts are to be located (excluding those listed in the previous item): municipality, etc. where facilities are to be located.

6 都道府県等は、実施方針を定めたときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(6) A prefecture, etc. must, when it has specified the implementation policies, publicly announce them without delay.

7 前三項の規定は、実施方針の変更について準用する。

(7) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to any change made to the implementation policies.

(実施方針の策定の提案)

#### (Proposal on Formulation of Implementation Policies)

第七条 設置運営事業等を行おうとする民間事業者（当該民間事業者がまだ設立されていないときは、発起人その他の当該民間事業者を設立しようとする者。次項において同じ。）は、都道府県等に対し、実施方針を定めることを提案することができる。この場合において、当該民間事業者は、特定複合観光施設区域を整備しようとする区域の位置及び規模、特定複合観光施設を構成する施設の種類、機能及び規模並びに当該設置運営事業等の概要及びその実施により見込まれる経済的社会的効果に関する事項を記載した書類その他国土交通省令で定める書類を添付しなければならない。

Article 7 (1) A private business operator that intends to engage in the establishment and operation business, etc. (when the relevant private business operator has not been established yet, an incorporator or another person that intends to establish the relevant private business operator; the same applies in the following paragraph) may propose to a prefecture, etc. to specify implementation policies. In this case, the relevant private business operator must attach documents stating the location and size of an area where specified integrated resort districts are to be developed, the type, functions and size of facilities constituting specified integrated resort, the outline of the relevant establishment and operation business, etc. and economic and social impacts expected to be brought by the relevant business and other documents specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 前項の都道府県等は、同項の規定による提案を踏まえた実施方針を定める必要がないと認めるときは、その旨及びその理由を当該提案をした民間事業者に通知しなければならない。

(2) The prefecture, etc. referred to in the preceding paragraph must, when it finds to be unnecessary to specify implementation policies based on the proposal pursuant to the provisions of that paragraph, notify the relevant private business operator that made the proposal of that effect and the grounds therefor.

(民間事業者の選定)

(Selection of Private Business Operator)

第八条 都道府県等は、実施方針に即して、次条第一項の規定により同項に規定する区域整備計画を共同して作成し国土交通大臣の認定を申請する民間事業者を公募の方法により選定するものとする。

Article 8 (1) A prefecture, etc. is to select a private business operator that jointly prepares a district development plan provided for in paragraph (1) of the following Article pursuant to the provisions of that paragraph and applies for certification by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in line with the implementation policies by way of public offering.

2 都道府県等は、前項の規定による選定をしようとするときは、第十二条第一項に規定する協議会が組織されている場合には当該協議会における協議を、同項に規定する協議会が組織されていない場合には立地市町村等及び公安委員会との協議をしなければならない。

(2) A prefecture, etc. must, when it intends to make a selection pursuant to the provisions of the preceding paragraph, have a consultation at the council provided for in Article 12, paragraph (1) if it has been organized and have a consultation with a municipality, etc. where specified integrated resort districts are to be located and the Public Safety Commission if such council has not been organized.

(区域整備計画の認定)

(Certification of District Development Plan)

第九条 都道府県等は、設置運営事業等を行おうとする民間事業者と共同して、基本方針及び実施方針に即して、特定複合観光施設区域の整備に関する計画（以下「区域整備計画」という。）を作成し、国土交通大臣の認定を申請することができる。この場合において、当該民間事業者がまだ設立されていないときは、発起人その他の当該民間事業者を設立しようとする者と区域整備計画を共同して作成し国土交通大臣の認定を申請するものとする。

Article 9 (1) A prefecture, etc. may prepare a plan on development of specified integrated resort districts (hereinafter referred to as "district development plan") in line with the basic policies and the implementation policies jointly with a private business operator that intends to engage in the establishment and operation business, etc. and file an application for certification by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, when the relevant private business operator has not been established yet, the prefecture, etc. is to jointly prepare a district development plan with an incorporator or another person that intends to establish the relevant private business operator and file an application for certification by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 区域整備計画には、国土交通省令で定めるところにより、次に掲げる事項を定める

ものとする。

(2) A district development plan is to specify the following particulars as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 区域整備計画の意義及び目標に関する事項

(i) particulars concerning the meanings and goals of the district development plan;

二 特定複合観光施設区域を整備しようとする区域の位置及び規模に関する事項

(ii) particulars concerning the location and size of an area where specified integrated resort districts are to be developed;

三 設置運営事業者等の名称及び住所並びに代表者の氏名

(iii) the name and address of the establishment and operation business operator, etc. and the name of its representative;

四 特定複合観光施設を構成する施設の種類、機能及び規模に関する事項並びに設置運営事業等及び設置運営事業者等に関する事項その他の設置運営事業等の基本となる事項に関する計画（以下この章において「事業基本計画」という。）

(iv) a plan on particulars concerning the type, functions and size of facilities constituting a specified integrated resort, particulars concerning the establishment and operation business, etc. and establishment and operation business operator, etc., and other basic particulars concerning the establishment and operation business, etc. (hereinafter referred to as "basic business plan" in this Chapter);

五 前各号に掲げるもののほか、特定複合観光施設区域の整備の推進に関する施策及び措置に関する事項

(v) beyond what is listed in the preceding items, particulars concerning measures for promoting the development of specified integrated resort districts;

六 前各号に掲げるもののほか、カジノ事業の収益を活用して地域の創意工夫及び民間の活力を生かした特定複合観光施設区域の整備を推進することにより我が国において国際競争力の高い魅力ある滞在型観光を実現するための施策及び措置に関する事項

(vi) beyond what is listed in the preceding items, particulars concerning measures for realizing attractive stay-type tourism which is highly competitive in the international markets by promoting the development of specified integrated resort districts utilizing profits from the casino business, the creativity of the region and the vitality of the private sector;

七 カジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除を適切に行うために必要な施策及び措置に関する事項

(vii) particulars concerning necessary measures for appropriately eliminating harmful effects originating from the establishment and operation of casino facilities;

八 区域整備計画の実施により見込まれる経済的社会的効果に関する事項

- (viii) particulars concerning expected economic and social impacts from the implementation of the district development plan;
- 九 第七十九条第一項に規定する認定都道府県等入場料納入金の使途に関する事項
- (ix) particulars concerning the usage of payments of admission fees for certified prefecture, etc. provided in Article 179, paragraph (1); and
- 十 第九十三条第一項に規定する認定都道府県等納付金の使途（当該認定都道府県等納付金を立地市町村等その他の関係地方公共団体に交付する場合には、その条件を含む。）に関する事項
- (x) particulars concerning the usage of payments for certified prefecture, etc. provided for in Article 193, paragraph (1) (if the relevant aid payments for certified prefecture, etc. are granted to a municipality where specified integrated resort districts are to be located and other relevant local governments, include the conditions therefor).
- 3 前項第五号から第七号までに掲げる事項には、都道府県等が実施する施策及び措置に係るもの（公安委員会が実施する施策及び措置に係るものを含む。）を記載するほか、必要に応じ、立地市町村等が実施する施策及び措置に係るもの（公安委員会が実施する施策及び措置に係るものを除く。）を記載することができる。
- (3) The particulars listed in items (v) through (vii) of the preceding paragraph may state those pertaining to measures implemented by a prefecture, etc. (including particulars pertaining to measures implemented by the Public Safety Commission) and those pertaining to measures implemented by a municipality, etc. where specified integrated resort districts are to be located (excluding particulars pertaining to measures implemented by the Public Safety Commission) where necessary.
- 4 事業基本計画は、設置運営事業等を行おうとする民間事業者が作成する案に基づいて作成するものとする。
- (4) A basic business plan is prepared based on a draft prepared by a private business operator that intends to engage in the establishment and operation business, etc.
- 5 都道府県等は、区域整備計画を作成しようとするときは、第十二条第一項に規定する協議会が組織されている場合には当該協議会における協議を、同項に規定する協議会が組織されていない場合には立地市町村等及び公安委員会との協議をしなければならない。
- (5) A prefecture, etc. must, when it intends to prepare a district development plan, have a consultation at the council provided in Article 12, paragraph (1) if it has been organized and have a consultation with a municipality, etc. where the specified integrated resort districts are to be located and the Public Safety Commission if such council has not been organized.
- 6 都道府県等は、区域整備計画に定める次の各号に掲げる事項については、あらかじめ、当該各号に定める者の同意を得なければならない。この場合において、第二号に定める者の同意については、地方自治法第九十六条第二項の規定の適用を妨げない。

- (6) A prefecture, etc. must obtain the consent of the entities specified in the respective item in advance concerning the particulars listed in the following items to be specified in the district development plan. In this case, the consent of the entity specified in item (ii) does not preclude the provisions of Article 96, paragraph (2) of the Local Autonomy Act from being applied:
- 一 公安委員会が実施する施策及び措置に係る事項 公安委員会
- (i) particulars concerning measures implemented by the Public Safety Commission: Public Safety Commission; and
- 二 立地市町村等が実施する施策及び措置に係る事項（前号に掲げるものを除く。）  
立地市町村等
- (ii) particulars concerning measures implemented by the municipality, etc. where specified integrated resort districts are to be located (excluding those listed in the previous item): Municipality, etc. where specified integrated resort districts are to be located.
- 7 都道府県等は、区域整備計画を作成しようとするときは、公聴会の開催その他の住民の意見を反映させるために必要な措置を講じなければならない。
- (7) A prefecture, etc. must, when it intends to prepare a district development plan, hold public hearings and take other necessary measures for reflecting opinions of residents.
- 8 都道府県等は、第一項の規定による申請をしようとするときは、その議会の議決を経なければならない。
- (8) A prefecture, etc. must when it intends to make an application pursuant to the provisions of paragraph (1), be approved by its assembly.
- 9 前項の場合において、当該都道府県等が都道府県であるときは、当該都道府県は、あらかじめ、当該特定複合観光施設区域を整備しようとする区域をその区域を含む市町村及び特別区の同意を得なければならない。この場合において、当該同意については、地方自治法第九十六条第二項の規定の適用を妨げない。
- (9) In the case referred to in the preceding paragraph, when the relevant prefecture, etc. is a prefecture, the relevant prefecture must obtain the consent of a municipality or special ward that contains an area where the relevant specified complex tourism facilities districts are to be developed in advance. In this case, the relevant consent does not preclude the provisions of Article 96, paragraph (2) of the Local Autonomy Act from being applied.
- 10 第一項の規定による申請は、基本方針の公表後の政令で定める期間内にしなければならない。
- (10) An application pursuant to the provisions of paragraph (1) must be made within a period specified by Cabinet Order after the basic policies are publicly announced.
- 11 国土交通大臣は、第一項の規定による申請があった場合において、その区域整備計画が次に掲げる基準に適合すると認めるときは、その認定をすることができる。
- (11) In cases where an application pursuant to the provisions of paragraph (1)

has been made, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may certify the application when the district development plan is found to conform to the following standards:

- 一 基本方針に適合するものであること。
  - (i) the district development plan conforms to the basic policies;
- 二 国内外の主要都市との交通の利便性その他の経済的社会的条件からみて、特定複合観光施設区域の整備を推進することが適切と認められる地域であること。
  - (ii) the area is found to be appropriate for promoting the development of specified integrated resort districts judging from transportation access to/from major cities in Japan and other countries and other economic and social conditions;
- 三 事業基本計画が次に掲げる基準に適合するものであること。
  - (iii) the basic business plan conforms to the following standards:
    - イ カジノ事業の収益が設置運営事業の実施に活用されることにより、設置運営事業が一の設置運営事業者により一体的かつ継続的に行われると認められるものであること。
      - (a) the establishment and operation business is found to be conducted integrally and continuously by one establishment and operation business operator by utilizing profits from the casino business to implement the establishment and operation business.
    - ロ 施設供用事業が行われる場合には、設置運営事業等が設置運営事業者と施設供用事業者との適切な責任分担及び相互の緊密な連携により行われると認められるものであること。
      - (b) in cases where the facility provision business is conducted, the establishment and operation business, etc. is found to be conducted under the appropriate sharing of responsibilities and the close cooperation between the establishment and operation business operator and the facility provision business operator;
    - ハ 設置運営事業者等が会社法に規定する会社であって、専ら設置運営事業（施設供用事業者にあつては、施設供用事業）を行うものとされていること。
      - (c) the establishment and operation business operator, etc. is a company provided for in the Companies Act and exclusively conducts the establishment and operation business (the facility provision business in cases of a facility provision business operator);
    - ニ 設置運営事業者が特定複合観光施設を所有するものとされていること（施設供用事業が行われる場合には、施設供用事業者が所有する特定複合観光施設を設置運営事業者が使用するものとされていること。）。
      - (d) the establishment and operation business operator is to own the specified integrated resort (in cases where the facility provision business is conducted, the establishment and operation business operator is to use a specified integrated resort owned by the facility provision business



operator);

ホ 設置運営事業者等がカジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除を適切に行うために必要な措置を講ずると認められるものであること。

(e) the establishment and operation business operator is found to take necessary measures for appropriately eliminating harmful effects originating from the establishment and operation of casino facilities; and

ヘ イからホまでに掲げるもののほか、設置運営事業者等が円滑かつ確実に行われると見込まれること。

(f) beyond what is listed in (a) through (e) above, the establishment and operation business, etc. is expected to be conducted smoothly and steadily.

四 前三号に掲げるもののほか、特定複合観光施設区域の整備の推進に関する施策及び措置が適切に実施されると認められるものであること。

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures for promoting the development of specified integrated resort districts are found to be appropriately implemented;

五 国際競争力の高い魅力ある滞在型観光の実現を図ることにより、観光及び地域経済の振興に寄与すると認められるものであること。

(v) it is found to contribute to the promotion of tourism and regional economy by realizing attractive stay-type tourism which is highly competitive in the international markets;

六 カジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除を適切に行うために必要な施策及び措置が実施されると認められるものであること。

(vi) it is found that necessary measures for appropriately eliminating harmful effects originating from the establishment and operation of casino facilities are to be implemented; and

七 その認定をすることによって、認定区域整備計画の数が三を超えることとならないこと。

(vii) the number of certified district development plans does not exceed 3 as a result of giving the certification.

1 2 国土交通大臣は、前項の認定をしようとするときは、関係行政機関の長に協議し、これらの同意を得るとともに、特定複合観光施設区域整備推進本部の意見を聴かなければならない。

(12) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must, when the minister intends to give a certification referred to in the preceding paragraph, consult with and obtain consents from the heads of the relevant administrative organs and hear opinions of the Headquarters for Promotion of Development of Specified Integrated Resort Districts.

1 3 国土交通大臣は、特定複合観光施設区域の適正な整備を確保するため必要があると認めるときは、第十一項の認定に条件を付し、及びこれを変更することができる。

(13) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when the minister finds it to be necessary for ensuring the appropriate development of

specified integrated resort districts, impose conditions on the certification referred to in paragraph (11) and may make changes thereto.

14 国土交通大臣は、第十一項の認定をしたときは、遅滞なく、その旨及びその内容を公示しなければならない。前項の規定により新たに条件を付し、又は変更したときも、同様とする。

(14) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must, when the minister has given a certification referred to in paragraph (11), publicly announce to that effect and details thereof without delay. The same principle applies to cases where new conditions are imposed or changes made pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(認定の有効期間等)

(Validity Period of Certification)

第十条 区域整備計画の認定の有効期間は、前条第十一項の認定の日から起算して十年とする。

Article 10 (1) The validity period of a certification of a district development plan is ten years from the day in which the certification referred to in paragraph (11) of the preceding Article was granted.

2 区域整備計画の認定を受けた都道府県等（以下「認定都道府県等」という。）は、区域整備計画の認定を受けた設置運営事業者等（以下「認定設置運営事業者等」という。）と共同して、区域整備計画の認定の更新を受けることができる。

(2) A prefecture, etc. that has obtained a certification for its district development plan (hereinafter referred to as "certified prefecture, etc.") may obtain a renewal of certification of the district development plan jointly with an establishment and operation business operator, etc. that has received a certification of its district development plan (hereinafter referred to as "certified establishment and operation business operator, etc.").

3 前項の更新を受けようとする認定都道府県等は、認定設置運営事業者等と共同して、区域整備計画の認定の有効期間の満了の日の六月前から三月前までの期間内に、国土交通大臣に申請をしなければならない。ただし、災害その他やむを得ない事由により当該期間内に当該申請をすることができないときは、国土交通大臣が当該事由を勘案して定める期間内に申請をしなければならない。

(3) A certified prefecture, etc. that intends to have its certification renewed as referred to in the preceding paragraph must submit an application to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism within a period six to three months prior to the day on which the validity period of the certification of its district development plan expires; provided, however, that if the relevant application may not be submitted within the relevant period due to a disaster or other unavoidable circumstances, it must be submitted within a period specified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in consideration of the relevant grounds.

4 前条第五項から第九項まで及び第十一項から第十四項までの規定は、第二項の更新について準用する。

(4) The provisions of paragraphs (5) through (9) and paragraphs (11) through (14) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the renewal referred to in paragraph (2).

5 第三項の申請があった場合において、区域整備計画の認定の有効期間の満了の日までに当該申請に対する処分がされないときは、従前の区域整備計画の認定は、その有効期間の満了後も当該処分がされるまでの間は、なお効力を有する。

(5) In cases where an application referred to in paragraph (3) was made but no disposition on the relevant application has been made by the day on which the validity period of the certification for the district development plan expires, the certification for the district development plan then in force remain in force until the relevant disposition is made even after the validity period expires.

6 第二項の更新がされたときは、区域整備計画の認定の有効期間は、従前の区域整備計画の認定の有効期間の満了の日の翌日から起算して五年とする。

(6) When a renewal referred to in paragraph (2) is made, the validity period of the certification for the district development plan is five years from the day following the day on which the validity period of the certification for the district development plan then in force expires.

(認定区域整備計画の変更)

#### (Changes to Certified District Development Plan)

第十一条 認定都道府県等は、設置運営事業又は施設供用事業の内容の変更又は譲渡、認定設置運営事業者又は認定施設供用事業者の合併又は分割その他の事由により認定区域整備計画の変更（国土交通省令で定める軽微な変更を除く。）をしようとするときは、国土交通省令で定めるところにより、認定設置運営事業者等（設置運営事業又は施設供用事業の譲渡により認定区域整備計画の変更をしようとするときは、当該事業を譲り受けようとする者を含む。）と共同して、国土交通大臣の認定を受けなければならない。

Article 11 (1) A certified prefecture, etc. must, when it intends to make any change to its certified district development plan (excluding minor changes specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism) due to any change to the details or the transfer of the establishment and operation business or facility provision business, the merger or split of the certified establishment and operation business operator or certified facility provision business operator or for any other reasons, obtain a certification of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism jointly with the certified establishment and operation business operator, etc. (when it intends to make any change to its certified district development plan due to the transfer of the establishment and operation business or facility provision business, a person that intends to receive the relevant business is included) as

specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 認定都道府県等は、前項の国土交通省令で定める軽微な変更をしたときは、認定設置運営事業者等と共同して、国土交通省令で定めるところにより、遅滞なく、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。この場合において、認定都道府県等は、国土交通省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) A certified prefecture, etc. must, when it has made any minor change specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism referred to in the preceding paragraph, notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of that effect without delay jointly with the certified establishment and operation business operator, etc. as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, the certified prefecture, etc. must attach documents specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

3 第九条第五項から第九項までの規定は認定都道府県等が認定区域整備計画を変更しようとする場合について、同条第十一項から第十四項までの規定は認定区域整備計画の変更の認定について、それぞれ準用する。

(3) The provisions of Article 9, paragraphs (5) through (9) and the provisions of paragraphs (11) through (14) of that Article apply mutatis mutandis to cases where a certified prefecture, etc. intends to make any change to its certified district development plan and to a certification for changes made to a certified district development plan, respectively.

4 第一項の規定による変更の認定を受けた認定区域整備計画に基づく設置運営事業若しくは施設供用事業の譲渡又は認定設置運営事業者若しくは認定施設供用事業者たる会社の合併若しくは分割があったときは、設置運営事業若しくは施設供用事業を譲り受けた会社、合併後存続する会社、合併により設立された会社又は分割により設置運営事業若しくは施設供用事業を承継した会社は、認定設置運営事業者又は認定施設供用事業者の地位を承継する。

(4) When the establishment and operation business or facility provision business is transferred based on a certified district development plan whose changes have been certified pursuant to the provisions of paragraph (1) or a company that is a certified establishment and operation business operator or certified facility provision business operator is merged or split, a company to which the establishment and operation business or facility provision business has been transferred, a company surviving the merger, a company founded after the merger or a company that has succeeded the establishment and operation business or facility provision business due to the split succeeds the position as a certified establishment and operation business operator or certified facility provision business operator.

(協議会)

(Council)

第十二条 都道府県等は、実施方針の策定及び変更、設置運営事業等を行おうとする民間事業者の選定、区域整備計画の作成及び認定区域整備計画の変更並びに第三十七条第二項の規定による認定区域整備計画の実施の状況の報告その他必要な事項について協議するための協議会（以下この章において「協議会」という。）を組織することができる。

Article 12 (1) A prefecture, etc. may organize a council (hereinafter referred to as "the council" in this Chapter) so as to discuss the formulation and changes of its implementation policies, the selection of private business operators that intend to engage in the establishment and operation business, etc., the preparation of its district development plan, the changes to its certified district development plan, the reporting of the implementation status of the certified district development plan pursuant to the provisions of Article 37, paragraph (2) and other necessary particulars.

2 協議会は、次に掲げる者をもって構成する。

(2) The council consists of the following persons:

一 都道府県等の長

(i) the head of the prefecture, etc.;

二 立地市町村等の長

(ii) the head of the municipality, etc. where specified integrated resort districts are to be developed;

三 公安委員会

(iii) Public Safety Commission; and

四 都道府県等の住民、学識経験者、関係行政機関その他の都道府県等が必要と認める者

(iv) residents of the prefecture, etc., experts, relevant administrative organs and other persons deemed to be necessary by the prefecture, etc.

3 協議会に議長を置き、前項第一号に掲げる者をもって充てる。

(3) The council has a chairperson and the person listed in item (i) of the preceding paragraph serves as the chairperson.

4 都道府県等は、第八条第一項の規定により設置運営事業等を行おうとする民間事業者を選定したときは、当該民間事業者を協議会の構成員として加えるものとする。

(4) A prefecture, etc. is to, when it has selected a private business operator that intends to conduct the establishment and operation business, etc. pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1), add the relevant private business operator as a member of the council.

5 協議会の構成員は、当該協議会において協議が調った事項については、当該協議の結果を尊重しなければならない。

(5) The members of the council must respect the results of the consultations with regard to the particulars on which an agreement has been reached at the relevant council.

6 国土交通大臣は、協議会の議長の求めに応じて、必要な助言をすることができる。

(6) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may give necessary advice at the request of the chairperson of the council.

7 前各項に定めるもののほか、協議会の運営に関し必要な事項は、協議会が定める。

(7) Beyond what is specified in the preceding paragraphs, necessary particulars concerning the operation of the council are specified by the council.

(実施協定)

(Implementation Contract)

第十三条 認定都道府県等及び認定設置運営事業者等は、第九条第十一項の認定の後速やかに、次に掲げる事項をその内容に含む協定（以下この章において「実施協定」という。）を締結しなければならない。設置運営事業若しくは施設供用事業の譲渡又は認定設置運営事業者若しくは認定施設供用事業者たる会社の合併若しくは分割により第十一条第一項の規定による変更の認定を受けたときも、同様とする。

Article 13 (1) A certified prefecture, etc. and a certified establishment and operation business operator, etc. must conclude an agreement including the following particulars (hereinafter referred to as "implementation contract" in this Chapter) immediately after a certification referred to in Article 9, paragraph (11) is granted. The same principle applies to cases where any change is certified pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1) due to the transfer of the establishment and operation business or facility provision business or the merger or the split of a company that is a certified establishment and operation business operator or certified facility provision business operator:

一 設置運営事業等の具体的な実施体制及び実施方法に関する事項（施設供用事業が行われる場合には、施設の管理その他の事項に係る認定設置運営事業者と認定施設供用事業者との間の責任分担及び相互の連携に関する事項を含む。）

(i) particulars concerning specific system for and method of implementing the establishment and operation business, etc. (in cases where the facility provision business is conducted, including particulars concerning the sharing of responsibilities and mutual coordination between a certified establishment and operation business operator and a certified facility provision business operator pertaining to the management of facilities and other particulars);

二 設置運営事業等の継続が困難となった場合における措置に関する事項

(ii) particulars concerning measures in cases where it becomes difficult to continue the establishment and operation business, etc.;

三 特定複合観光施設区域の整備の推進に関する施策その他の国際競争力の高い魅力ある滞在型観光を実現するための施策及び措置に関する事項

(iii) particulars concerning measures for the promotion of development of specified integrated resort districts and other measures for realizing attractive stay-type tourism which is highly competitive in the international

markets;

四 カジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除を適切に行うために必要な施策及び措置に関する事項

(iv) particulars concerning necessary measures for appropriately eliminating harmful effects resulting from the establishment and operation of casino facilities;

五 実施協定に違反した場合における措置に関する事項

(v) particulars concerning measures in cases where the implementation contract is violated;

六 実施協定の有効期間

(vi) validity period of the implementation contract; and

七 前各号に掲げるもののほか、認定区域整備計画の適正な実施のために必要な事項として国土交通省令で定めるもの

(vii) beyond what is listed in the preceding items, what is specified by Order of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as necessary particulars for the proper implementation of its certified district development plans.

2 認定都道府県等及び認定設置運営事業者等は、実施協定を締結しようとするときは、国土交通大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(2) A certified prefecture, etc. and a certified establishment and operation business operator, etc. must obtain authorization from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism when they intend to conclude an implementation contract. The same principle applies to cases where any change is made to the implementation contract.

3 認定都道府県等及び認定設置運営事業者等は、前項の認可を受けようとするときは、国土交通省令で定める書類を添付しなければならない。

(3) A certified prefecture, etc. and a certified establishment and operation business operator, etc. must attach documents specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism when they intend to obtain an authorization referred to in the preceding paragraph.

4 国土交通大臣は、第二項の認可をしようとするときは、関係行政機関の長に協議し、これらの同意を得なければならない。

(4) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must consult with the heads of the relevant administrative organs and obtain the consent thereof, when the minister intends to grant an authorization referred to in paragraph (2).

5 認定都道府県等は、実施協定を締結したときは、国土交通省令で定めるところにより、遅滞なく、当該実施協定の概要を公表するものとする。これを変更したときも、同様とする。

(5) A certified prefecture, etc. is to publicly announce the outline of the relevant

implementation contract without delay as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, when it has concluded an implementation contract. The same principle applies to cases where any change is made to the implementation contract.

(認定都道府県等の指示等)

(Instructions from Certified Prefecture)

第十四条 認定都道府県等は、認定区域整備計画の適正な実施及び前条第二項の認可を受けた実施協定の確実な履行のため、認定設置運営事業者等に対して、その業務若しくは経理の状況に関し報告を求め、実地について調査し、又は必要な指示をすることができる。

Article 14 A certified prefecture, etc. may request a certified establishment and operation business operator, etc. to report on its operational and accounting status, conduct an on-site investigation or give necessary instructions in order to properly implement its certified district development plan and securely execute its implementation contract authorized pursuant to paragraph (2) of the preceding Article.

## 第二節 認定設置運営事業者等の義務等

### Section 2 Obligation of Certified Establishment and Operation Business Operators

(認定設置運営事業者等の事業実施義務等)

(Obligation of Certified Establishment and Operation Business Operators)

第十五条 認定設置運営事業者等は、認定区域整備計画及び第十三条第二項の認可を受けた実施協定に従い、設置運営事業等を行わなければならない。

Article 15 (1) A certified establishment and operation business operator, etc. must conduct the establishment and operation business, etc. in accordance with a certified district development plan and an implementation contract authorized pursuant to Article 13, paragraph (2).

2 認定設置運営事業者等は、カジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除を適切に行うため国及び認定都道府県等が実施する施策に協力しなければならない。

(2) A certified establishment and operation business operator, etc. must cooperate in measures implemented by the national government and certified prefecture, etc. in order to appropriately eliminate harmful effects originating from the establishment and operation of casino facilities.

3 認定設置運営事業者等は、カジノ事業の収益の活用にあたっては、カジノ事業が特定複合観光施設区域の整備の推進のため特別に認められるものであることに鑑み、第三十七条第一項の規定による評価の結果に基づき、当該収益を特定複合観光施設の整備その他設置運営事業者等の事業内容の向上及び認定都道府県等が実施する認定区域整備計画に関する施策への協力に充てるよう努めなければならない。



- (3) A certified establishment and operation business operator, etc., when it utilizes profits from the casino business, must endeavor to allocate them to the development of the specified integrated resort, improvement of the details of the establishment and operation business, etc. and cooperation in measures concerning the certified district development plan to be implemented by the certified prefecture, etc. based on the results of the evaluation pursuant to the provisions of Article 37, paragraph (1), taking into consideration that the casino business is approved specifically for the purpose of promoting the development of specified integrated resort districts.

(事業計画)

(Business Plan)

第十六条 認定設置運営事業者等は、カジノ事業の収益を活用して設置運営事業等を円滑かつ確実にを行うため、毎事業年度の開始前に、事業基本計画に基づき、国土交通省令で定めるところにより、当該事業年度における特定複合観光施設の維持管理、設備投資その他の事業活動に関する計画（以下この条及び第三十七条において「事業計画」という。）を作成し、認定都道府県等の同意を得て、国土交通大臣に届け出なければならない。これを変更したときも、同様とする。

Article 16 (1) Based on its basic business plan, a certified establishment and operation business operator, etc. must prepare a plan on maintenance and management of the specified integrated resort, capital investment, and other business activities (hereinafter referred to as "business plan" in this Article and Article 37) for the relevant business year prior to the commencement of each business year as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in order to smoothly and securely conduct the establishment and operation business, etc. utilizing profits from the casino business, obtain the consent of a certified prefecture, etc. and notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of this particular. The same principle applies to cases where any change is made to the business plan.

2 認定設置運営事業者等の第九条第十一項の認定後最初の事業年度の事業計画については、前項中「毎事業年度の開始前に」とあるのは、「第九条第十一項の認定後遅滞なく」とする。

(2) For a business plan of the first business year after a certification referred to in Article 9, paragraph (11) is granted to a certified establishment and operation business operator, etc., the term "prior to the commencement of each business year" in the preceding paragraph is deemed to be replaced with "without delay after a certification referred to in Article 9, paragraph (11) is granted".

3 認定設置運営事業者等は、第一項の規定による届出をしたときは、国土交通省令で定めるところにより、遅滞なく、その事業計画を公表しなければならない。

(3) When it has made a notification pursuant to the provisions of paragraph (1), a certified establishment and operation business operator, etc. must publicly announce its business plan without delay as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

4 国土交通大臣は、第一項の規定による事業計画の届出があったときは、速やかに関係行政機関の長に通知しなければならない。

(4) When a business plan is submitted pursuant to the provisions of paragraph (1), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must notify the heads of relevant administrative organs of the particular immediately.

(特定複合観光施設の営業の開始)

(Commencement of Business Operations of Specified Integrated Resort)

第十七条 認定設置運営事業者は、特定複合観光施設の営業を開始しようとするときは、国土交通省令で定めるところにより、その開始の時期を、認定都道府県等の同意を得て、国土交通大臣に届け出なければならない。

Article 17 (1) When it intends to commence business operations of a specified integrated resort, a certified establishment and operation business operator must obtain the consent of the certified prefecture, etc. concerning the time of commencement and notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism thereof.

2 認定設置運営事業者は、特定複合観光施設のうちカジノ施設の営業を先行して開始してはならない。

(2) A certified establishment and operation business operator must not commence business operations of casino facilities ahead of other facilities of the specified integrated resort.

3 国土交通大臣は、第一項の規定による開始の届出があったときは、速やかに関係行政機関の長に通知しなければならない。

(3) When a notification of commencement is made pursuant to the provisions of paragraph (1), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must notify the heads of relevant administrative organs of this particular immediately.

(設置運営事業等以外の事業の兼営の禁止)

(Prohibition of Concurrent Operations of Business Other than the Establishment and Operation Business)

第十八条 認定設置運営事業者は、設置運営事業以外の事業を営んではならない。

Article 18 (1) A certified establishment and operation business operator must not conduct any business other than the establishment and operation business.

2 認定施設供用事業者は、施設供用事業以外の事業を営んではならない。

(2) A certified facility provision business operator must not conduct any business other than the facility provision business.

(設置運営事業等の廃止)

(Abolition of the Establishment and Operation Business)

第十九条 認定設置運営事業者等は、設置運営事業等を廃止しようとするときは、あらかじめ、その理由及び廃止の時期その他国土交通省令で定める事項を明らかにして、認定都道府県等の同意を得て、国土交通大臣の承認を受けなければならない。

Article 19 (1) When it intends to abolish its establishment and operation business, etc., a certified establishment and operation business operator, etc. must make clear the reasons therefor, the timing of abolition, and other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in advance, obtain the consent of the certified prefecture, etc. and obtain the approval of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 第九条第五項の規定は認定都道府県等が前項の同意をしようとする場合について、同条第十二項及び第十四項前段の規定は前項の承認について、それぞれ準用する。

(2) The provisions of Article 9, paragraph (5) and those of paragraph (12) and the first sentence of paragraph (14) of the relevant Article apply mutatis mutandis to cases where a certified prefecture, etc. intends to obtain the consent referred to in the preceding paragraph and to the approval referred to in the preceding paragraph, respectively.

3 区域整備計画の認定は、認定設置運営事業者等が第一項の承認を受け、設置運営事業等を廃止したときは、その効力を失う。

(3) Any certification of a district development plan cease to be effective when a certified establishment and operation business operator, etc. has obtained the approval referred to in paragraph (1) and abolished its establishment and operation business, etc.

### 第三節 設置運営事業等の監査及び会計

#### Section 3 Audit and Accounting of the Establishment and Operation Business

(監査人の設置)

(Appointment of Auditor)

第二十条 認定設置運営事業者等は、監査人を置かなければならない。

Article 20 (1) A certified establishment and operation business operator, etc. must have an auditor.

2 前項の監査人は、認定設置運営事業者等が選定する。

(2) An auditor referred to in the preceding paragraph is appointed by the certified establishment and operation business operator, etc.

3 前二項の規定は、当該認定設置運営事業者等に、会社法の規定により、監査役（その監査の範囲を会計に関するものに限定する旨の定款の定めがある株式会社の監査役

を除く。第二十七条第一項、第二十八条第六項及び第一百五十九条第五項第一号イにおいて同じ。)、監査等委員会又は監査委員会が置かれるときは、適用しない。

- (3) The provisions of the preceding two paragraphs do not apply to cases where the relevant certified establishment and operation business operator, etc. has a company auditor (excluding a company auditor of a stock company for which the articles of incorporation specify to the effect that the scope of the audit is limited to an audit relating to accounting; the same applies in Article 27, paragraph (1), Article 28, paragraph (6) and Article 159, paragraph (5), item (i),(a), an audit and supervisory committee or an audit committee pursuant to the provisions of the Companies Act.

(認定設置運営事業者等と監査人との関係)

(Relationship between Certified Establishment and Operation Business Operator and Auditor)

第二十一条 認定設置運営事業者等と監査人との関係は、委任に関する規定に従う。

Article 21 The relationship between a certified establishment and operation business operator, etc. and its auditor is governed by the provisions on mandate.

(監査人の資格等)

(Qualifications of Auditors)

第二十二条 会社法第三百三十一条第一項各号に掲げる者は、監査人となることができない。

Article 22 (1) The persons listed in the respective items of paragraph (1) of Article 331 of the Companies Act may not act as an auditor.

2 監査人は、認定設置運営事業者等の業務を執行する社員（業務を執行する社員が法人であるときは、その職務を行うべき者）、取締役、執行役、会計参与（会計参与が法人であるときは、その職務を行うべき社員）又は使用人を兼ねることができない。

- (2) An auditor may not concurrently act as a member who executes services of a certified establishment and operation business operator, etc. (when a member who executes services is a corporation, a person who is to perform its services), director, executive officer, accounting advisor (when an accounting advisor is a corporation, a member who is to perform its duties) or other employee.

(監査人の職務及び権限)

(Duties and Authority of Auditors)

第二十三条 監査人は、認定設置運営事業者等が行う設置運営事業等を監査する。この場合において、監査人は、国土交通省令（当該認定設置運営事業者等がカジノ事業者又はカジノ施設供用事業者であるときは、カジノ管理委員会規則・国土交通省令。第二十五条第二項及び第二十八条において同じ。）で定めるところにより、監査報告を作成し、認定設置運営事業者等にその内容を通知しなければならない。

Article 23 (1) An auditor audits the establishment and operation business, etc. conducted by a certified establishment and operation business operator, etc. In this case, the auditor must prepare audit reports and notify the certified establishment and operation business operator, etc. of its details as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (when the relevant certified establishment and operation business operator, etc. is a casino business operator or casino facility provision business operator, the rules of the Casino Regulatory Commission/Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; the same applies in Article 25, paragraph (2) and Article 28).

2 監査人は、いつでも、認定設置運営事業者等及びその役員（業務を執行する社員（業務を執行する社員が法人であるときは、その職務を行うべき者を含む。以下この項において同じ。））、取締役、執行役、会計参与（会計参与が法人であるときは、その職務を行うべき社員を含む。以下この項において同じ。））、監査役若しくは監査人、代表者、管理人又はこれらに準ずる者をいい、相談役、顧問その他いかなる名称を有する者であるかを問わず、法人等（法人又は法人でない社団若しくは財団で代表者若しくは管理人の定めがあるものをいう。以下同じ。））に対し業務を執行する社員、取締役、執行役、会計参与、監査役若しくは監査人、代表者、管理人又はこれらに準ずる者と同様以上の支配力を有するものと認められる者を含む。以下同じ。））、代理人、使用人その他の従業者（以下単に「従業者」という。）（監査人を除く。））に対して設置運営事業等の報告を求め、又は設置運営事業等若しくは当該認定設置運営事業者等の財産の状況を調査することができる。

(2) An auditor may request, at all times, a certified establishment and operation business operator, etc. and its officer (including a member who executes business operations (when a member who executes business operations is a corporation, a person who is to perform its duties is included; the same applies hereinafter in this paragraph), director, executive officer, accounting advisor (when an accounting advisor is a corporation, a member who is to perform its duties is included; the same applies hereinafter in this paragraph), company auditor or auditor, representative person, administrator, or any other person equivalent thereto, and including those who are found to have the same or a higher authority over a corporation, etc. (a corporation or non-incorporated association or foundation with a designated representative or administrator; the same applies hereinafter) as members who executive business operations, directors, executive officers, accounting advisors, company auditors or auditors, representative persons, administrators or any persons holding positions equivalent thereto, irrespective of their job title such as advisor, consultant or others; the same applies hereinafter), representative person, employee or other worker (hereinafter simply referred to as "employees") (excluding auditors) to submit reports on the establishment and operation business, etc. or investigate the financial status of the establishment and operation business, etc. or the

relevant certified establishment and operation business operator, etc.

(監査人の報告義務)

**(Duty of Auditors to Report)**

第二十四条 監査人は、設置運営事業等において認定設置運営事業者等が不正の行為をし若しくはするおそれがあると認めるとき、又は法令若しくは定款に違反する事実若しくは著しく不当な事実があると認めるときは、遅滞なく、その旨を当該認定設置運営事業者等に報告しなければならない。

Article 24 When an auditor finds that a certified establishment and operation business operator, etc. has committed any misconduct or is likely to commit such a misconduct in the establishment and operation business, etc. or that there are facts in violation of laws and regulations or the articles of incorporation or grossly improper facts, the auditor must report to that effect to the relevant certified establishment and operation business operator, etc. without delay.

(監査人による認定設置運営事業者等の行為の差止め)

**(Enjoinment of Acts of Certified Establishment and Operation Business Operator by Auditors)**

第二十五条 監査人は、設置運営事業等において認定設置運営事業者等が法令若しくは定款に違反する行為をし、又はこれらの行為をするおそれがある場合において、当該行為によって設置運営事業等の健全な運営に著しい支障が生ずるおそれがあるときは、当該認定設置運営事業者等に対し、当該行為をやめることを請求しなければならない。

Article 25 (1) In cases where a certified establishment and operation business operator, etc. has committed any act in violation of laws and regulations or the articles of incorporation or is likely to commit such an act and if such an act is found to be likely to substantially compromise the sound operation of the establishment and operation business, etc., an auditor must demand the relevant certified establishment and operation business operator, etc. to cease the relevant act.

2 前項の規定による請求をした監査人は、遅滞なく、その旨その他国土交通省令で定める事項を国土交通大臣（当該認定設置運営事業者等がカジノ事業者又はカジノ施設供用事業者であるときは、カジノ管理委員会及び国土交通大臣。第二十八条第四項、第七項、第八項、第十項、第十一項及び第十八項において同じ。）に報告しなければならない。

(2) An auditor who made a demand pursuant to the provisions of the preceding paragraph must report to that effect and other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (when the relevant certified establishment and operation business operator, etc. is a casino business operator or casino facility provision business operator, the Casino Regulatory

Commission and the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; the same applies in Article 28, paragraphs (4), (7), (8), (10), (11) and (18)) without delay.

- 3 前項の規定による報告をした監査人は、当該認定設置運営事業者等及び認定都道府県等に対し、当該報告をした旨及びその内容を書面で通知しなければならない。
- (3) An auditor who made a report pursuant to the provisions of the preceding paragraph must notify the relevant certified establishment and operation business operator, etc. and a certified prefecture, etc. of the effect that the relevant report was made and its details in writing.
- 4 第一項の規定による請求がされた場合において、裁判所が仮処分をもって同項の認定設置運営事業者等に対し当該行為をやめることを命ずるときは、担保を立てさせないものとする。
- (4) In cases where a demand has been made pursuant to the provisions of paragraph (1) and a court orders the certified establishment and operation business operator, etc. referred to in that paragraph to cease the relevant act by a provisional disposition, the court is not to require the security.

(費用等の請求)

(Request for Expenses)

第二十六条 監査人がその職務の執行について認定設置運営事業者等に対して次に掲げる請求をしたときは、当該認定設置運営事業者等は、当該請求に係る費用又は債務が当該監査人の職務の執行に必要でないことを証明した場合を除き、これを拒むことができない。

Article 26 When an auditor makes any of the following requests to a certified establishment and operation business operator, etc. with respect to the execution of its duties, such certified establishment and operation business operator, etc. may not refuse such a request except in cases where it is proven that the expense or debt pertaining to such a request is not necessary for the execution of the duties of the relevant auditors:

一 費用の前払の請求

(i) a request for advance payment of expenses;

二 支出した費用及び支出の日以後におけるその利息の償還の請求

(ii) a request for indemnification of the expenses paid and interest thereon from and including the day of payment; or

三 負担した債務の債権者に対する弁済（当該債務が弁済期にないときは、相当の担保の提供）の請求

(iii) a request for payment (or in cases where such debt is not yet due, the provision of reasonable security) to the creditor of a debt incurred.

(会社法の規定により選任された監査役等についての本法の適用関係)

(Application of this Act to Company Auditors Appointed pursuant to the

Provisions of the Companies Act)

第二十七条 認定設置運営事業者等に監査役が置かれるときは、第二十三条から前条までの規定の適用については、これを監査人とみなす。

Article 27 (1) When a company auditor is appointed by a certified establishment and operation business operator, etc., this person is deemed to be an auditor for the purpose of the application of Articles 23 to the preceding Article.

2 認定設置運営事業者等に監査等委員会又は監査委員会が置かれるときは、第二十三条第一項の規定の適用については当該監査等委員会又は当該監査委員会を監査人と、同条第二項の規定の適用については当該監査等委員会が選定する監査等委員又は当該監査委員会が選定する監査委員を監査人と、前三条の規定の適用については当該監査等委員会の監査等委員又は当該監査委員会の監査委員を監査人とみなす。

(2) When a certified establishment and operation business operator, etc. has an audit and supervisory committee or audit committee, the relevant audit and supervisory committee or audit committee is deemed to be an auditor for the purpose of the application of the provisions of Article 23, paragraph (1), an audit and supervisory committee member appointed by the relevant supervisory and audit committee or an audit committee member appointed by the relevant audit committee is deemed to be an auditor for the purpose of the application of the provisions of Article 23, paragraph (2) and an audit and supervisory committee member of the relevant supervisory and audit committee or an audit committee member of the relevant audit committee is deemed to be an auditor for the purpose of the application of the provisions of the preceding three Articles.

(認定設置運営事業者等が行う業務の会計)

(Accounting of Services Provided by Certified Establishment and Operation Business Operator)

第二十八条 認定設置運営事業者等は、設置運営事業等について、国土交通省令で定めるところにより、その事業年度並びに勘定科目の分類及び貸借対照表、損益計算書その他の財務諸表で国土交通省令で定めるもの（第八項において「財務諸表」という。）の様式を定め、その会計を整理しなければならない。

Article 28 (1) A certified establishment and operation business operator, etc. must, as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, keep accounts by establishing its business year and classification of items of accounts, as well as forms of balance sheets, profit and loss statements and other financial statements specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (referred to as "financial statements" in paragraph (8)) with respect to its establishment and operation business, etc.

2 認定設置運営事業者は、国土交通省令で定めるところにより、カジノ業務、カジノ行為区画内関連業務及び第二条第一項各号に掲げる施設ごとの業務並びにそれら以外



の業務に係る経理をそれぞれ区分して整理しなければならない。

(2) As specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, a certified establishment and operation business operator must separately prepare the accounting for casino services, related services in casino gaming operation areas, services provided by each facility listed in the respective items of paragraph (1) of Article 2 and other services.

3 認定施設供用事業者は、国土交通省令で定めるところにより、カジノ施設供用業務及び第二条第一項各号に掲げる施設ごとの業務に係る経理をそれぞれ区分して整理しなければならない。

(3) As specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, a certified facility provision business operator must separately prepare the accounting for casino facility provision services and services provided by each facility listed in the respective items of paragraph (1) of Article 2 and other services.

4 認定設置運営事業者等は、国土交通省令で定めるところにより、事業年度ごとに、次に掲げる事項を記載した報告書（以下この条において「財務報告書」という。）を、認定都道府県等の同意を得て、当該事業年度経過後三月以内（やむを得ない理由により当該期間内に提出することができないと認められるときは、国土交通省令で定めるところによりあらかじめ国土交通大臣の承認を受けた期間内）に、国土交通大臣に提出しなければならない。

(4) As specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, a certified establishment and operation business operator, etc. must submit to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism a report stating the following particulars (referred to as "financial report" hereinafter in this Article) each fiscal year with the consent of the certified prefecture, etc. within three months after the end of each business year (when it is found that this report cannot be submitted within the relevant period due to compelling reasons, a period approved by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in advance as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism):

一 経理の状況

(i) status of accounting;

二 業務の内容に関する重要な事項（前号に掲げる事項を除く。）

(ii) material information concerning the details of services (excluding the particular listed in the preceding item); and

三 前二号に掲げるもののほか、法人の概況、事業の状況その他の国土交通省令で定める事項

(iii) beyond what is listed in the preceding two items, the overview of the corporation, the status of its business and other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

5 財務報告書には、定款その他の国土交通省令で定める書類を添付しなければならな

い。

(5) A financial report must be accompanied by the articles of incorporation and other documents specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

6 認定設置運営事業者等は、第四項の規定により財務報告書を提出するときは、国土交通省令で定めるところにより、監査人の監査を受けなければならない。この場合において、認定設置運営事業者等に監査役、監査等委員会又は監査委員会が置かれるときは、これらを監査人とみなす。

(6) When it submits financial reports pursuant to the provisions of paragraph (4), a certified establishment and operation business operator, etc. must be audited by an auditor as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, when the certified establishment and operation business operator, etc. has a company auditor, an audit and supervisory committee or an audit committee, it is deemed to be an auditor.

7 認定設置運営事業者等は、国土交通省令で定めるところにより、財務報告書の記載内容が国土交通省令に基づき適正であることを確認した旨を記載した確認書（以下この条において「確認書」という。）を、当該財務報告書と併せて認定都道府県等の同意を得て、国土交通大臣に提出しなければならない。

(7) As specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, a certified establishment and operation business operator, etc. must submit to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism a confirmation letter stating that the information stated in financial reports is appropriate based on Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (referred to as "confirmation letter" hereinafter in this Article) together with the relevant financial reports with the consent of the certified prefecture, etc.

8 認定設置運営事業者等は、国土交通省令で定めるところにより、事業年度ごとに、財務諸表その他の財務報告に関する情報の適正性を確保するために必要なものとして国土交通省令で定める体制について、国土交通省令で定めるところにより評価を行った報告書（以下この条において「財務報告に係る内部統制報告書」という。）を、財務報告書と併せて認定都道府県等の同意を得て、国土交通大臣に提出しなければならない。

(8) As specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, a certified establishment and operation business operator, etc. must submit to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism a report in which a system specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as necessary to ensure the adequacy of financial statements and other financial reports information is evaluated as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (referred to as "internal control report on financial reporting" hereinafter in this Article) each business year together with financial reports with the consent of the

certified prefecture, etc.

9 財務報告に係る内部統制報告書には、前項の国土交通省令で定める体制に関する事項を記載した書類その他の書類で国土交通省令で定めるものを添付しなければならない。

(9) An internal control report on financial reporting must be accompanied by documents stating particulars on the system specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism referred to in the preceding paragraph and other documents specified by such Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

10 認定設置運営事業者等は、第四項、第五項及び第七項から前項までの規定により提出した財務報告書及びその添付書類、確認書又は財務報告に係る内部統制報告書及びその添付書類（以下この項において「財務報告書等」という。）に記載すべき重要な事項の変更その他財務報告書等の内容を訂正する必要があるものとして国土交通省令で定める事由があるときは、その内容を訂正した財務報告書等を、認定都道府県等の同意を得て、国土交通大臣に提出しなければならない。これらの事由がない場合において、認定設置運営事業者等が当該財務報告書等のうちに訂正を必要とするものがあると認めるときも、同様とする。

(10) When there are grounds specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for the necessity of making a change to important particulars to be stated in financial reports and their accompanying documents, a confirmation letter or internal control reports on financial reporting and their accompanying documents (referred to "financial reports, etc." hereinafter in this paragraph) submitted pursuant to the provisions of paragraph (4), paragraph (5) and paragraph (7) up until the preceding paragraph or for correcting any information entered in financial reports, etc., a certified establishment and operation business operator, etc. must submit to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism the financial reports, etc. whose information has been corrected with the consent of the certified prefecture, etc. The same principle applies to cases where there are no such grounds but the certified establishment and operation business operator, etc. finds that it is necessary to correct any information entered in the relevant financial reports, etc.

11 認定設置運営事業者等は、国土交通省令で定めるところにより、その事業年度の期間を三月ごとに区分した各期間（国土交通省令で定める期間を除く。）ごとに、第四項第一号及び第二号に掲げる事項のほか、法人の概況、事業の状況その他の国土交通省令で定める事項を記載した報告書（以下この条において「四半期報告書」という。）を、認定都道府県等の同意を得て、当該各期間経過後四十五日以内の国土交通省令で定める期間内（やむを得ない理由により当該期間内に提出することができないと認められるときは、国土交通省令で定めるところによりあらかじめ国土交通大臣の承認を受けた期間内）に、国土交通大臣に提出しなければならない。

(11) As specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and

Tourism, a certified establishment and operation business operator, etc. must submit to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism a report (referred to as "quarterly report" hereinafter in this Article) stating the particulars listed in item (i) and item (ii) of paragraph (4), the outline of the corporation, the status of its business and other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism each period representing a 3 month division of the business year (excluding a period specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism) with the consent of the certified prefecture, etc. within a period specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism within forty-five days from the lapse of each period (when it is found that this report cannot be submitted within the relevant period due to compelling reasons, a period approved by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in advance as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism).

1 2 第六項及び第七項の規定は前項の規定により提出する四半期報告書について、第十項の規定は前項の規定により提出した四半期報告書及びこの項において準用する第七項の規定により提出した確認書について、それぞれ準用する。

(12) The provisions of paragraph (6) and paragraph (7) and the provisions of paragraph (10) apply mutatis mutandis to quarterly reports submitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph and quarterly reports submitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph and a confirmation letter submitted pursuant to the provisions of paragraph (7) as applied mutatis mutandis in this paragraph, respectively.

1 3 認定設置運営事業者等は、国土交通省令で定めるところにより、次に掲げる書類を公告しなければならない。

(13) As specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, a certified establishment and operation business operator, etc. must publicly notify the following documents:

一 財務報告書（第十項の規定によりその内容を訂正したものを含む。）及びその添付書類

(i) financial reports (including those whose information has been corrected pursuant to the provisions of paragraph (10)) and their accompanying documents;

二 確認書（第十項の規定によりその内容を訂正したものを含む。）

(ii) confirmation letter (including one letter whose information has been corrected pursuant to the provisions of paragraph (10));

三 財務報告に係る内部統制報告書（第十項の規定によりその内容を訂正したものを含む。）及びその添付書類

(iii) internal control reports on financial reporting (including those whose information has been corrected pursuant to the provisions of paragraph (10))

and their accompanying documents;

四 四半期報告書（前項において準用する第十項の規定によりその内容を訂正したものを含む。）

(iv) quarterly reports (including those whose information has been corrected pursuant to the provisions of paragraph (10)); and

五 前項において準用する第七項の規定により提出した確認書（前項において準用する第十項の規定によりその内容を訂正したものを含む。）

(v) confirmation letter submitted pursuant to the provisions of paragraph (7) as applied mutatis mutandis in the preceding paragraph (including one whose information has been corrected pursuant to the provisions of paragraph (10)).

1 4 認定設置運営事業者等は、国土交通省令で定めるところにより、前項各号に掲げる書類の内容である情報を、電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であって国土交通省令で定めるものにより不特定多数の者が継続して提供を受けることができる状態に置く措置を講ずることができる。この場合においては、同項の規定による公告をしたものとみなす。

(14) A certified establishment and operation business operator, etc. may, as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, take measures for continuously providing many and unspecified persons with information contained in the documents listed in the respective items of the preceding paragraph by a method using an electronic data processing system or a method using other information and communications technology, which is specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, the certified establishment and operation business operator, etc. is deemed to give public notice pursuant to the provisions of that paragraph.

1 5 認定設置運営事業者等が第四項、第十項（第十二項において準用する場合を含む。）及び第十一項の規定により提出する財務報告書及び四半期報告書には、当該認定設置運営事業者等と特別の利害関係（公認会計士（公認会計士法（昭和三十二年法律第百三号）第十六条の二第五項に規定する外国公認会計士を含む。以下同じ。）又は監査法人が当該認定設置運営事業者等との間に有する同法第二十四条から第二十四条の三まで（これらの規定を同法第十六条の二第六項において準用する場合を含む。）、第三十四条の十一第一項又は第三十四条の十一の二に規定する関係及び公認会計士又は監査法人が認定設置運営事業者等に対し株主若しくは出資者として有する関係又は認定設置運営事業者等の事業若しくは財産経理に関して有する関係で、財務の適正性の確保のために認めることが相当でない利害関係として国土交通省令で定めるものをいう。）のない公認会計士又は監査法人の監査証明を受けなければならない。認定設置運営事業者等が第八項の規定により提出する財務報告に係る内部統制報告書（第十項の規定によりその内容を訂正したものを含む。）についても、同様とする。

(15) Financial reports and quarterly reports submitted by a certified establishment and operation business operator, etc. pursuant to the provisions of paragraph (4), paragraph (10) (including cases where it is applied mutatis

mutandis in paragraph (12)) and paragraph (11) must receive an audit certification by a certified public accountant or auditing firm that has no special interest (the relationship between a certified public accountant (including a foreign certified public accountant provided for in Article 16-2, paragraph (5) of the Certified Public Accountants Act (Act No.103 of 1948) or auditing firm and the relevant certified establishment and operation business operator, etc. provided for in Articles 24 through Article 24-3 of that Act (including cases where these provisions apply mutatis mutandis in Article 16-2, paragraph (6) of that Act), Article 34-11, paragraph (1) or Article 34-11 (2); the relationship as a shareholder or an equity investor that a certified public accountant or auditing firm has to the certified establishment and operation business operator, etc.; or the relationship which a certified public accountant or auditing firm has in connection with business or property accounting of the certified establishment and operation business operator, etc. specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as an interest deemed to be inappropriate to be approved in order to ensure the financial adequacy) in the relevant certified establishment and operation business operator, etc. The same principle applies to internal control reports on financial report (including those whose information has been corrected pursuant to the provisions of paragraph (10)) submitted by the certified establishment and operation business operator, etc. pursuant to the provisions of paragraph (8).

16 前項の監査証明は、国土交通省令で定める基準及び手続によって、これを行わなければならない。

(16) The audit certification referred to in the preceding paragraph must be made in accordance with the standards and procedures specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism

17 公認会計士又は監査法人は、第十五項前段の監査証明を行うに当たって、認定設置運営事業者等が行う業務における法令に違反する事実その他の財務の適正性の確保に影響を及ぼすおそれがある事実（次項第一号において「法令違反等事実」という。）を発見したときは、国土交通省令で定めるところにより、当該事実の内容及び当該事実に係る法令違反の是正その他の適切な措置を講ずべき旨を、遅滞なく、当該認定設置運営事業者等に書面で通知しなければならない。

(17) When a certified public accountant or an auditing firm, in the course of the audit certification set forth in the first sentence of paragraph (15), discovers any fact which constitutes a violation of laws and regulations or any other fact that is likely to have an impact on ensuring the adequacy of financial accounting (referred to as "fact constituting a violation of laws and regulations" in item (i) of the following paragraph) in respect of any service provided by the certified establishment and operation business operator, etc., the certified public accountant or the auditing firm must notify, in writing, the relevant

certified establishment and operation business operator of the details of that fact and to the effect that it should take measures for rectifying the violation of laws and regulations pertaining to that fact and other appropriate measures without delay as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

18 前項の規定による通知をした公認会計士又は監査法人は、当該通知をした日から起算して国土交通省令で定める期間が経過した日後なお次の各号に掲げる事項のいずれにも該当すると認める場合において、第一号に規定する著しい支障を防止するため必要があると認めるときは、国土交通省令で定めるところにより、当該事項に関する意見を国土交通大臣に申し出なければならない。この場合において、当該公認会計士又は監査法人は、あらかじめ、国土交通大臣に申出をする旨を当該認定設置運営事業者等及び認定都道府県等に書面で通知しなければならない。

(18) When a certified public accountant or an auditing firm that made a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph finds it to be necessary in order to prevent the significant hindrance provided for in item (i) in cases where all of the particulars listed in the following items still apply even after the day on which the period specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism that begins on the day of the relevant notification has lapsed, the certified public accountant or the auditing firm must submit an opinion on the relevant particulars to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, the certified public accountant or the auditing firm must give a written notice to the relevant certified establishment and operation business operator, etc. and the certified prefecture, etc. in advance that an opinion will be submitted to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 法令違反等事実が、認定設置運営事業者等の財務の適正性の確保に重大な影響を及ぼし、設置運営事業等の健全な運営に著しい支障が生ずるおそれがあること。

(i) the fact constituting a violation of laws and regulations could have a serious impact on ensuring the adequacy of financial accounting of the certified establishment and operation business operator, etc. and cause extreme difficulty in the sound operation of the establishment and operation business, etc.; and

二 前項の規定による通知を受けた認定設置運営事業者等が、同項の適切な措置を講じないこと。

(ii) the certified establishment and operation business operator that has received a notice pursuant to the provisions of the preceding paragraph does not take any appropriate measures referred to in that paragraph.

19 前項の規定による申出をした公認会計士又は監査法人は、当該認定設置運営事業者等及び認定都道府県等に対し、当該申出をした旨及びその内容を書面で通知しなければならない。

(19) A certified public accountant or an auditing firm that submitted an opinion pursuant to the provisions of the preceding paragraph must give the relevant certified establishment and operation business operator, etc. and the relevant certified prefecture, etc. a written notice indicating that the relevant opinion has been submitted and the details thereof.

20 国土交通大臣は、第十三項各号に掲げる書類の提出があったときは、速やかに、その旨を関係行政機関の長に通知しなければならない。

(20) When a document listed in any of the items of paragraph (13) has been submitted, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must, notify the heads of relevant administrative organs of that effect immediately.

#### 第四節 認定設置運営事業者等の監督等

#### Section 4 Supervision of Certified Establishment and Operation Business Operator

(認定設置運営事業者等に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Certified Establishment and Operation Business Operator)

第二十九条 国土交通大臣は、この法律の施行に必要な限度において、認定設置運営事業者等に対し、当該認定設置運営事業者等が行う業務又はその財産に関し、参考となるべき報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 29 (1) To the extent necessary for the enforcement of this Act, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may request a certified establishment and operation business operator, etc. to submit reports or materials that are to serve as a reference concerning services conducted or assets held by the relevant certified establishment and operation business operator, etc.

2 国土交通大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、認定設置運営事業者等に対し、当該認定設置運営事業者等が行う業務若しくはその財産に関し質問させ、又は当該認定設置運営事業者等の営業所若しくは事務所その他の施設に立ち入らせ、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

(2) To the extent necessary for the enforcement of this Act, the Minister of Land, Infrastructure, Transport may have relevant officials ask questions about services conducted or assets held by a certified establishment and operation business operator, etc., or it may have enter a business office or an office or other facilities of the relevant certified establishment and operation business operator, etc., or inspect its books, documents, and any other articles.

3 前項の規定による質問又は立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) Officials who ask questions or conduct on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and



present it to the people concerned.

4 第二項の規定による質問及び立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(4) The authority to conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of paragraph (2) must not be construed as being granted for the purpose of criminal investigation.

5 関係行政機関の長は、国土交通大臣に対し、認定設置運営事業者等に対し設置運営事業等の実施の状況を報告することを求めるよう申し出ることができる。

(5) The head of a relevant administrative organ may request the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to ask a certified establishment and operation business operator, etc. to report the implementation status of its establishment and operation business, etc.

(認定設置運営事業者等に対する指示等)

(Instructions to Certified Establishment and Operation Business Operator)

第三十条 国土交通大臣は、設置運営事業等の的確な実施を図るため必要があると認めるときは、認定設置運営事業者等に対し、その実施に関し必要な措置を講ずべきことを指示することができる。

Article 30 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when the minister finds it to be necessary to accurately implement the establishment and operation business, etc., instruct a certified establishment and operation business operator, etc. to take necessary measures for such implementation.

2 国土交通大臣は、認定設置運営事業者等が前項の指示に違反したときは、当該認定設置運営事業者等に対し、期限を付して、設置運営事業等の全部又は一部の停止を命ずることができる。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when a certified establishment and operation business operator, etc. violates any instruction referred to in the preceding paragraph, order the relevant certified establishment and operation business operator, etc. to suspend all or part of the establishment and operation business, etc. by specifying a time limit.

3 関係行政機関の長は、設置運営事業等の的確な実施を図るため必要があると認めるときは、国土交通大臣に対し、認定設置運営事業者等に対し必要な措置を講ずべきことを指示するよう申し出ることができる。

(3) The head of a relevant administrative organ may, when the head finds it to be necessary to accurately implement the establishment and operation business, etc., request the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to instruct a certified establishment and operation business operator, etc. to take any necessary measures.

4 国土交通大臣は、第二項の規定による処分をしたときは、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(4) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism made a disposition pursuant to the provisions of paragraph (2), the minister must publicly notify to that effect without delay.

(認定設置運営事業者等に対する指示等の通知)

(Notification of Instructions to Certified Establishment and Operation Business Operator)

第三十一条 国土交通大臣は、前条第一項又は第二項の規定による処分をしようとするときは、カジノ管理委員会及び認定都道府県等に当該処分内容及び理由を通知しなければならない。

Article 31 When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism intends to make a disposition pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding Article, the minister must notify the Casino Regulatory Commission and the certified prefecture, etc. of the details of the relevant disposition and the reasons therefor.

(認定都道府県等に対する報告の徴収)

(Collection of Reports from Certified Prefecture)

第三十二条 国土交通大臣は、認定都道府県等に対し、認定区域整備計画の実施の状況について報告を求めることができる。

Article 32 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may require a certified prefecture, etc. to report the implementation status of its certified district development plan.

2 関係行政機関の長は、国土交通大臣に対し、認定都道府県等に対し認定区域整備計画に記載された第九条第二項第五号から第七号までの施策及び措置の実施の状況を報告することを求めるよう申し出ることができる。

(2) The head of a relevant administrative organ may request the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to ask a certified prefecture, etc. to report the implementation status of the measures referred to in items (v) through (vii) of paragraph (2) of Article 9 stated in its certified district development plan.

(認定都道府県等に対する措置の要求)

(Request for Measures to Certified Prefecture)

第三十三条 国土交通大臣は、認定区域整備計画の的確な実施を図るため必要があると認めるときは、認定都道府県等に対し、その実施に関し必要な措置を講ずるよう求めることができる。

Article 33 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when the minister finds it to be necessary to accurately implement a certified district development plan, request a certified prefecture, etc. to take any necessary measures for such implementation.

2 関係行政機関の長は、認定区域整備計画に記載された第九条第二項第五号から第七号までの施策及び措置の的確な実施を図るため必要があると認めるときは、国土交通大臣に対し、認定都道府県等に対しその実施に関し必要な措置を講ずることを求めるよう申し出ることができる。

(2) The head of a relevant administrative organ may, when the head finds it to be necessary to accurately implement the measures referred to in items (v) through (vii) of paragraph (2) of Article 9 stated in a certified district development plan, request the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to demand a certified prefecture, etc. to take any necessary measures for such implementation.

(認定都道府県等に対する指示等)

(Instructions to Certified Prefecture)

第三十四条 国土交通大臣は、認定都道府県等がカジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除について必要な措置を講じていないと認められるときその他の認定区域整備計画の的確な実施のため特に必要があると認められるときは、認定都道府県等に対し、必要な指示をすることができる。

Article 34 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when the minister finds that a certified prefecture, etc. does not take necessary measures for eliminating harmful effects originating from the establishment and operation of casino facilities or finds it to be particularly necessary to accurately implement other certified district development plan, give the certified prefecture, etc. necessary instructions.

2 関係行政機関の長は、認定区域整備計画の実施に関し、認定都道府県等がカジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除について必要な措置を講じていないと認められるときは、国土交通大臣に対し、認定都道府県等に対し必要な指示をするよう申し出ることができる。

(2) The head of a relevant administrative organ may, when the head finds that a certified prefecture, etc. does not take necessary measures for eliminating harmful effects originating from the establishment and operation of casino facilities with respect to the implementation of a certified district development plan, request the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to give the certified prefecture, etc. necessary instructions.

#### 第五節 区域整備計画の認定の取消し

#### Section 5 Rescission of Certification of District Development Plan

(認定の取消し)

(Rescission of Certification)

第三十五条 国土交通大臣は、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、区域整備計画の認定を取り消すことができる。

Article 35 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, in any of the cases listed in the following items, may rescind a certification for district development plan:

一 認定区域整備計画が第九条第十一項各号に掲げる基準に適合しなくなったと認めるとき。

(i) where it is found that the certified district development plan is no longer in compliance with the standards listed in the respective items of paragraph (11) of Article 9;

二 公益上必要があるものとして認定都道府県等から区域整備計画の認定の取消しの申請があったとき。

(ii) where a certified prefecture, etc. submits an application for rescission of the certification for district development plan for the public interest;

三 認定設置運営事業者等が第三十条第一項又は第二項の規定による処分に違反したとき。

(iii) where a certified establishment and operation business operator, etc. violates any disposition made pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of Article 30; or

四 認定都道府県等が前条第一項の指示に違反したとき。

(iv) where a certified prefecture violates any instruction referred to in paragraph (1) of the preceding Article.

2 関係行政機関の長は、国土交通大臣に対し、前項の規定による取消しに関し必要と認める意見を申し出ることができる。

(2) The head of a relevant administrative organ may submit an opinion found to be necessary for the rescission pursuant to the provisions of the preceding paragraph to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

3 第九条第十二項及び第十四項前段の規定は、第一項の規定による取消しについて準用する。

(3) The provisions of Article 9, paragraph (12) and the first sentence of paragraph (14) applies mutatis mutandis to the rescission pursuant to the provisions of paragraph (1).

(認定の取消しの通知)

(Notification of Rescission of Certification)

第三十六条 国土交通大臣は、前条第一項の規定により区域整備計画の認定を取り消したときは、直ちに、カジノ管理委員会にその旨を通知しなければならない。

Article 36 When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has rescinded any certification for district development plan pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the minister must notify the Casino Regulatory Commission of that effect immediately.

## 第六節 認定区域整備計画の実施の状況の評価等

## Section 6 Evaluation of the Implementation Status of Certified District Development Plan

(認定区域整備計画の実施の状況の評価)

(Evaluation of the Implementation Status of Certified District Development Plan)

第三十七条 国土交通大臣は、基本方針に即して、毎年度、認定区域整備計画（事業計画を含む。以下この条において同じ。）の実施の状況について、評価を行わなければならない。

Article 37 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must evaluate the implementation status of certified district development plans (including business plans; the same applies hereinafter in this Article) each fiscal year in line with the basic policies.

2 国土交通大臣は、前項の評価を行おうとするときは、認定都道府県等に対し、認定区域整備計画の実施の状況について、報告を求めることができる。この場合において、認定都道府県等は、認定区域整備計画のうち事業基本計画及び事業計画の実施の状況については、認定設置運営事業者等に対し報告を求め、当該報告について意見があるときは、意見を付して、国土交通大臣に報告するものとする。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when the minister intends to make an evaluation referred to in the preceding paragraph, demand the certified prefecture, etc. to report the implementation status of its certified district development plan. In this case, the certified prefecture, etc. may demand the certified establishment and operation business operator, etc. to report the implementation status of its basic business plan and business plan that are part of the certified district development plan and report to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with opinions on the relevant report if any.

3 認定都道府県等は、前項の規定により認定区域整備計画の実施の状況について報告しようとするときは、協議会が組織されている場合には協議会における協議を、協議会が組織されていない場合には立地市町村等及び公安委員会との協議をしなければならない。

(3) When it intends to report the implementation status of its certified district development plan pursuant to the previous paragraph, a certified prefecture, etc. must have a consultation at the council if it has been organized and have a consultation with a municipality, etc. where the specified integrated resort districts are to be located and the Public Safety Commission if such council has not been organized.

4 国土交通大臣は、第一項の評価を行おうとするときは、関係行政機関の長に協議するとともに、特定複合観光施設区域整備推進本部の意見を聴かななければならない。

(4) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism intends to make an evaluation referred to in paragraph (1), the minister must consult

with the heads of relevant administrative organs and hear the opinions of the Headquarters for Promotion of Development of Specified Integrated Resort Districts.

5 国土交通大臣は、第一項の評価を行ったときは、遅滞なく、認定都道府県等に対し、当該評価の結果を通知するとともに、これを公表しなければならない。

(5) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism made an evaluation referred to in paragraph (1), the minister must notify the certified prefecture, etc. of the results of the relevant evaluation without delay and publicly announce them.

6 認定都道府県等及び認定設置運営事業者等は、第一項の規定による評価の結果を、事業基本計画及び事業計画に適時に反映させるなど、認定区域整備計画に係る業務運営の改善に適切に反映させなければならない。

(6) A certified prefecture, etc. and a certified establishment and operation business operator, etc. must appropriately reflect the results of evaluations pursuant to the provisions of paragraph (1) in the improvement of business operations pertaining to their certified district development plans by timely reflecting them in the basic business plans and the business plans.

(関係行政機関の協力)

(Cooperation of Relevant Administrative Organs)

第三十八条 国土交通大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、必要な資料又は情報の提供、意見の開陳その他の協力を求めることができる。

Article 38 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when the minister finds it to be necessary in order to achieve the purpose of this Act, request the heads of relevant administrative organs to provide necessary materials or information, express their opinions or cooperate in other ways.

### 第三章 カジノ事業及びカジノ事業者

#### Chapter III Casino Business and Casino Business Operators

##### 第一節 カジノ事業の免許等

##### Section 1 Casino Business License

##### 第一款 カジノ事業の免許

##### Subsection 1 Casino Business License

(免許等)

(License)

第三十九条 認定設置運営事業者は、カジノ管理委員会の免許を受けたときは、当該免許に係るカジノ施設において、当該免許に係る種類及び方法のカジノ行為に係るカジノ事業を行うことができる。この場合において、当該免許に係るカジノ行為区画で行

う当該カジノ行為（第三十条第二項の規定による設置運営事業の停止の命令若しくは第二百四条第一項若しくは第二項の規定によるカジノ事業の停止の命令又は第二百六条第八項の規定に違反して行われたものを除く。）については、刑法（明治四十年法律第四十五号）第百八十五条及び第百八十六条の規定は、適用しない。

Article 39 A certified establishment and operation business operator may, when it has received a license from the Casino Regulatory Commission, conduct the casino business pertaining to the types and methods of casino gaming which are related to the relevant license in casino facilities pertaining to the relevant license. In this case, the provisions of Article 185 and Article 186 of the Penal Code (Act No.45 of 1907) do not apply to the relevant casino gaming (excluding those conducted in violation of an order for suspension of the establishment and operation business pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (2) or an order for suspension of the casino business pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of Article 204 or the provisions of Article 206, paragraph (8)) conducted in casino gaming operation areas pertaining to the relevant license.

（免許の申請）

(Application for License)

第四十条 認定設置運営事業者は、前条の免許を受けようとするときは、次に掲げる事項を記載した申請書をカジノ管理委員会に提出しなければならない。

Article 40 (1) When it intends to receive a license referred to in the preceding Article, a certified establishment and operation business operator must submit an application form stating the following particulars to the Casino Regulatory Commission:

一 申請者の名称及び住所並びに代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant and the name of its representative;

二 カジノ施設の名称及び設置場所並びにカジノ行為区画の位置

(ii) the name and place of establishment of casino facilities and the location of casino gaming operation areas;

三 行おうとするカジノ行為の種類及び方法

(iii) types and methods of casino gaming to be conducted;

四 カジノ施設の構造及び設備の概要

(iv) outline of structure and equipment of casino facilities;

五 使用しようとするカジノ関連機器等の種別その他カジノ関連機器等に関しカジノ管理委員会規則で定める事項

(v) type of casino-related devices, etc. to be used and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission with respect to casino-related devices, etc.;

六 申請者の役員の氏名又は名称及び住所

(vi) the names or trade names and addresses of its officers;

七 申請者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者（申請者が持株会社の子会社であるときは、当該持株会社の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者を含む。以下同じ。）の氏名又は名称及び住所並びに当該主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者が法人等であるときは、その代表者又は管理人の氏名並びに役員の名又は名称及び住所

(vii) the names or trade names and addresses of the holders of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the applicant (when the applicant is a subsidiary company of a holding company, including a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the relevant holding company; the same applies hereinafter), and if a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold is a corporation, etc., the name of its representative or administrator and the names or trade names and addresses of its officers;

八 特定金融業務を行おうとするときは、その種別及び内容その他カジノ管理委員会規則で定める事項

(viii) when the certified establishment and operation business operator intends to conduct specified financial services, the type and details thereof and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission;

九 カジノ行為区画内関連業務を行おうとするときは、その種別及び内容その他カジノ管理委員会規則で定める事項

(ix) when the certified establishment and operation business operator intends to conduct related services in casino gaming operation areas, the type and details thereof and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission;

十 当該申請に係る特定複合観光施設区域の施設土地権利者の氏名又は名称及び住所並びに当該施設土地権利者が法人であるときは、その代表者の氏名並びに役員の名又は名称及び住所

(x) the names and addresses of the facility land right holders of specified integrated resort districts pertaining to the relevant application and, when the relevant facility land right holders are corporations, the names of their representatives and the names or trade names and addresses of its officers;

十一 当該申請に係る特定複合観光施設区域の施設土地権利者の土地の所在及び面積並びに施設土地に関する権利の種別及び内容

(xi) the location and size of facility land right holders of specified integrated resort districts pertaining to the relevant application and the type and details of the right to facilities and land; and

十二 前各号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(xii) beyond what is listed in the preceding items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 前項の申請書には、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる書類



を添付しなければならない。

(2) An application form referred to in the preceding paragraph must be accompanied by the following documents as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 申請者が当該申請に係る認定区域整備計画（次条において「申請認定区域整備計画」という。）に記載された認定設置運営事業者であることを示す書面

(i) a document indicating that the applicant is a certified establishment and operation business operator stated in a certified district development plan pertaining to the relevant application (referred to as "application certified district development plan" in the following Article);

二 当該申請に係る特定複合観光施設の名称及び所在地並びにその概要を記載した書類

(ii) documents stating the name, location and outline of specified integrated resort districts pertaining to the relevant application;

三 次条第二項各号に掲げる事由のいずれにも該当しないことを誓約する書面

(iii) a document pledging that the applicant does not fall under any of the grounds listed in the respective items of paragraph (2) of the following Article;

四 定款及び登記事項証明書

(iv) articles of incorporation and certificate of registered information;

五 第五十三条第一項の業務方法書

(v) operational method statement referred to in Article 53, paragraph (1);

六 第五十四条第一項のカジノ施設利用約款

(vi) General Conditions for Use of Casino Facilities referred to in Article 54, paragraph (1);

七 第五十五条第一項の依存防止規程

(vii) Regulations on Prevention of Addiction referred to in Article 55, paragraph (1);

八 第五十六条第一項の犯罪収益移転防止規程

(viii) Regulations on Prevention of Transfer of Crime Proceeds referred to in Article 56, paragraph (1);

九 貸借対照表

(ix) balance sheets;

十 収支の見込みを記載した書類

(x) documents stating expected income and expenditures;

十一 申請者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者が法人であるときは、当該法人の定款及び登記事項証明書（これらに準ずるものを含む。）

(xi) when a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the applicant is a corporation, the articles of incorporation and certificate of registered information thereof (including those equivalent thereto);

十二 当該申請に係る特定複合観光施設について認定施設供用事業者があるときは、当該申請に係るカジノ施設の使用の権原、管理する部分の別及びその方法その他当該カジノ施設の管理及び使用に関し当該認定施設供用事業者との合意内容を示す書面

(xii) when there is a certified facility provision business operator for specified integrated resort pertaining to the relevant application, documents indicating the title to use casino facilities pertaining to the relevant application, differences between areas managed and the methods thereof and other documents indicating the details of the agreement with the relevant certified facility provision business operator concerning the management and use of the relevant casino facilities;

十三 当該申請に係る特定複合観光施設区域の施設土地権利者が法人であるときは、当該法人の定款及び登記事項証明書（これらに準ずるものを含む。）

(xiii) when a facility land right holder for integrated resort districts pertaining to the relevant application is a corporation, the articles of incorporation and certificate of registered information thereof (including those equivalent thereto);

十四 当該申請に係る特定複合観光施設区域の土地の登記事項証明書

(xiv) certificate of registered information of the land of specified integrated resort districts pertaining to the relevant application; and

十五 前各号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める書類

(xv) beyond what is listed in the preceding items, documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 前条の免許の申請は、当該申請に係る特定複合観光施設について認定施設供用事業者がある場合には、当該特定複合観光施設に係る第二百二十四条の免許の申請と同時にしなければならない。

(3) An application for license referred to in the preceding Article must, in cases where there is a certified facility provision business operator for specified integrated resort pertaining to the relevant application, be made at the same time as an application for license referred to in Article 124 pertaining to the relevant specified integrated resort.

(免許の基準等)

(Standards for License)

第四十一条 カジノ管理委員会は、第三十九条の免許の申請があったときは、当該申請が次に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

Article 41 (1) The Casino Regulatory Commission must, when an application for license referred to in Article 39 is made, examine whether the relevant application conforms to the following standards:

一 申請者が、人的構成に照らして、カジノ事業を的確に遂行することができる能力を有し、かつ、十分な社会的信用を有する者であること。

- (i) in light of such particulars as its personnel structure, the applicant has the capabilities to carry out the casino business appropriately and has sufficient social credibility;
- 二 申請者の役員が十分な社会的信用を有する者であること。
- (ii) the officers of the applicant have sufficient social credibility;
- 三 出資、融資、取引その他の関係を通じて申請者の事業活動に支配的な影響力を有する者が十分な社会的信用を有する者であること。
- (iii) persons who have dominant influence over business activities of the applicant through contribution, loan, business transaction or any other relationships have sufficient social credibility;
- 四 申請者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者（営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者であるときは、その法定代理人（法定代理人が法人であるときは、その役員を含む。以下同じ。））及び当該主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者が法人等であるときはその役員が十分な社会的信用を有する者であること。
- (iv) a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the applicant (when the holder is a minor that does not possess the same capacity to act as an adult with regard to business, the minor's statutory agent (when the statutory agent is a corporation, its officers are included; the same applies hereinafter) has sufficient social credibility and, if the relevant holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold is a corporation, etc., their officers have sufficient social credibility;
- 五 当該申請に係る特定複合観光施設区域の施設土地権利者（営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者であるときは、その法定代理人）及び当該施設土地権利者が法人であるときはその役員が十分な社会的信用を有する者であること。
- (v) a facility land right holder for specified integrated resort districts pertaining to the relevant application (when the facility land right holder is a minor who does not possess the same capacity to act as an adult with regard to business, its statutory agent) has sufficient social credibility and, if the relevant facility land right holder is a corporation, its officers have sufficient social credibility;
- 六 申請者がカジノ事業を健全に遂行するに足りる財産的基礎を有し、かつ、当該カジノ事業に係る収支の見込みが良好であること。
- (vi) the applicant has a sufficient financial basis to soundly perform the casino business and good prospects in terms of income and expenditures in the relevant casino business;
- 七 申請認定区域整備計画に記載された特定複合観光施設区域におけるカジノ施設の数が一を超えず、かつ、当該カジノ施設のカジノ行為区画のうち専らカジノ行為の用に供されるものとしてカジノ管理委員会規則で定める部分の床面積の合計が、カジノ事業の健全な運営を図る見地から適当であると認められるものとして政令で定

める面積を超えないこと。

(vii) the number of casino facilities in specified integrated resort districts stated in the certified district development plan for application does not exceed 1 and the total floor area of parts specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as those provided exclusively for casino gaming within casino gaming operation areas of the relevant casino facilities does not exceed an area specified by Cabinet Order found as appropriate from the viewpoint of promoting the sound operation of the casino business;

八 カジノ施設の構造及び設備がカジノ管理委員会規則で定める技術上の基準に適合すること。

(viii) the structure and equipment of casino facilities conform to technical standards specified by the rules of the Casino Regulatory Commission;

九 使用しようとする電磁的カジノ関連機器等が、第百五十一条第一項又は第二項の検定に合格した型式の電磁的カジノ関連機器等であること。

(ix) electronic or magnetic casino-related devices, etc. to be used are a type of electronic or magnetic casino-related devices, etc. that have obtained an approval referred to in paragraph (1) or (2) of Article 151;

十 使用しようとする非電磁的カジノ関連機器等が、第百五十六条第一項の表示が付され、かつ、カジノ管理委員会規則で定める技術上の基準（第七十四条第一項及び第百五十四条第一項第一号において「技術基準」という。）に適合すること。

(x) non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. to be used have indications referred to in Article 156, paragraph (1) and conform to technical standards specified by the rules of the Casino Regulatory Commission (referred to as "the technical standards" hereinafter in Article 74, paragraph (1) and Article 154, paragraph (1), item (i));

十一 定款及び第五十三条第一項の業務方法書の規定が、法令に適合し、かつ、カジノ事業を適正に遂行するために十分なものであること。

(xi) the articles of incorporation and the provisions of Article 53, paragraph (1) with respect to operational method statements conform to laws and regulations and are sufficient to properly perform the casino business;

十二 第五十四条第一項のカジノ施設利用約款が、法令に適合し、かつ、カジノ管理委員会規則で定める基準に適合するものであること。

(xii) the general conditions for use of casino facilities referred to in Article 54, paragraph (1) conform to laws and regulations and the standards specified by the rules of the Casino Regulatory Commission;

十三 第五十五条第一項の依存防止規程が、法令に適合し、かつ、カジノ行為に対する依存を防止するために十分なものであること。

(xiii) the Regulations on Prevention of Addiction referred to in Article 55, paragraph (1) conform to laws and regulations and are sufficient to prevent addiction to casino gaming;

十四 第五十六条第一項の犯罪収益移転防止規程が、法令に適合し、かつ、カジノ事

業における犯罪による収益の移転防止（犯罪による収益の移転防止に関する法律（平成十九年法律第二十二号。以下「犯罪収益移転防止法」という。）第一条に規定する犯罪による収益の移転防止をいう。）のために十分なものであること。

(xiv) the Regulations on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds referred to in Article 56, paragraph (1) conform to laws and regulations and are sufficient to prevent transfer of crime proceeds in the casino business (prevention of transfer of criminal proceeds provided for in Article 1 of the Act for Prevention of Transfer of Criminal Proceeds (Act No.22 of 2007)); and

十五 カジノ行為区画内関連業務を行おうとするときは、当該カジノ行為区画内関連業務がカジノ事業の健全な運営に支障を及ぼすおそれがないものであること。

(xv) when related services in casino gaming operation areas are to be provided, such services are not likely to hinder the sound operation of the casino business.

2 カジノ管理委員会は、第三十九条の免許の申請について、次の各号に掲げる事由のいずれかに該当するとき、又は申請書若しくはその添付書類のうちに虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、当該免許を与えてはならない。

(2) The Casino Regulatory Commission not grant a license when an application for license referred to in Article 39 falls under any of the grounds listed in the following items or an application form or its accompanying documents contain any false statements or omit statements of important fact:

一 申請者が次のイからへまでに掲げる者のいずれかに該当すること。

(i) the applicant constitutes any of the following persons listed in (a) through (f) below;

イ 申請認定区域整備計画に記載された認定設置運営事業者でない者

(a) the applicant is not a certified establishment and operation business operator stated in the certified district development plan for application;

ロ 第四十九条若しくは第二百四条第三項の規定により第三十九条の免許を取り消され、第百三十条において準用する第四十九条の規定若しくは第二百六条第三項の規定により第二百二十四条の免許を取り消され、第百四十九条において準用する第四十九条（第四号を除く。）の規定若しくは第二百八条第二項の規定により第百四十三条第一項の許可を取り消され、第百五十条第二項において準用する第百四十九条において準用する第四十九条（第四号を除く。）の規定若しくは第二百九条の規定により第百五十条第一項の認定を取り消され、第百六十九条若しくは第二百十条第二項の規定により第百五十九条第一項の規定による指定を取り消され、若しくはこの法律に相当する外国の法令の規定により当該外国において受けているこれらの免許、許可、認定若しくは指定に相当する行政処分を取り消され、又はこれらの免許、許可、認定若しくは指定若しくはこれらに相当する行政処分の更新を拒否され、当該取消し又は更新の拒否の日から起算して五年を経過しない者

(b) a person whose license referred to in Article 39 has been rescinded pursuant to the provisions of Article 49 or Article 204, paragraph (3),

license referred to in Article 124 has been rescinded pursuant to the provisions of Article 49 as applied mutatis mutandis in Article 130 or Article 206, paragraph (3), permission referred to in Article 143, paragraph (1) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 49 (excluding item (iv)) as applied mutatis mutandis in Article 149 or the provisions of Article 208, paragraph (2), certification referred to in Article 150, paragraph (1) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 49 (excluding item (iv)) as applied mutatis mutandis in Article 149 as applied mutatis mutandis in Article 150, paragraph (2) or the provisions of Article 209, designation pursuant to the provisions of Article 159, paragraph (1) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 169 or Article 210, paragraph (2), or administrative disposition equivalent to a license, permission, certification or designation granted in a foreign state has been rescinded pursuant to the provisions of the laws and regulations of a foreign state which are equivalent to this Act in the relevant foreign state or renewal of an administrative disposition equivalent to such license, permission, certification or designation or designation has been refused and for whom five years have not lapsed from the date of the relevant rescission or refusal of renewal;

ハ 第六十二条第一項若しくは第二百五条第二項の規定により第五十八条第一項若しくは第四項ただし書の認可を取り消され、第三百三十一条において準用する第六十二条第一項の規定若しくは第二百五条第二項の規定により第三百三十一条において準用する第五十八条第一項若しくは第四項ただし書の認可を取り消され、第三百三十九条第一項若しくは第二百七条第二項の規定により第三百三十六条第一項若しくは第五項ただし書の認可を取り消され、第三百六十四条において準用する第六十二条第一項の規定若しくは第二百五条第二項の規定により第三百六十四条において準用する第五十八条第一項若しくは第四項ただし書の認可を取り消され、又はこの法律に相当する外国の法令の規定により当該外国において受けているこれらの認可に相当する行政処分を取り消され、当該取消しの日から起算して五年を経過しない者

(c) a person whose authorization referred to in the proviso to paragraph (1) or (4) of Article 58 has been rescinded pursuant to the provisions of Article 62, paragraph (1) or Article 205, paragraph (2), authorization referred to in the proviso to paragraph (1) or (4) of Article 58 as applied mutatis mutandis in Article 131 has been rescinded pursuant to the provisions of Article 62, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 131 or the provisions of Article 205, paragraph (2), authorization referred to in the proviso to paragraph (1) or (5) of Article 136 has been rescinded pursuant to the Article 139, paragraph (1) or Article 207, paragraph (2), authorization referred to in the proviso to paragraph (1) through (4) of Article 58 as applied mutatis mutandis in Article 164 has been rescinded

pursuant to the provisions of Article 62, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 164 or the provisions of Article 205, paragraph (2), or administrative disposition equivalent to such an authorization granted in a foreign state has been rescinded pursuant to the provisions of the laws and regulations of the relevant foreign state which are equivalent to this Act in the relevant foreign state, and for whom five years have not lapsed from the date of the relevant rescission;

ニ ロ若しくはハに規定する免許、許可、認定、指定若しくは認可の取消しに係る聴聞の期日及び場所が公示された日若しくはロ若しくはハに規定するこれらに相当する行政処分の取消しの日前六十日以内に当該免許、許可、認定、指定若しくは認可若しくはこれらに相当する行政処分を取り消された法人等の役員であった者又はこれらの免許、許可、認定若しくは指定若しくはこれらに相当する行政処分の更新を拒否された法人等の役員であった者で、当該取消し又は更新の拒否の日から起算して五年を経過しないもの

(d) a person who was an officer belonging to a corporation, etc. whose license, permission, certification, designation or authorization or an administrative disposition equivalent thereto has been rescinded at any time within sixty days prior to the public notification of the date and location of hearings pertaining to the relevant rescission of license, permission, certification, designation or authorization provided for in (b) or (c) or the rescission of the administrative disposition equivalent thereto provided for in (b) or (c), or a person who was an officer belonging to a corporation, etc., whose renewal of such license, permission, certification or designation or an administrative disposition equivalent thereto has been refused and for whom five years have not lapsed from the date of the relevant rescission or refusal of renewal;

ホ 第二百四条第八項、第二百六条第七項、第二百八条第四項若しくは第二百十条第四項の規定により解任を命ぜられ、又はこの法律に相当する外国の法令の規定により解任を命ぜられた役員で、当該解任の日から起算して五年を経過しないもの

(e) an officer whose dismissal has been ordered pursuant to the provisions of Article 204, paragraph (8), Article 206, paragraph (7), Article 208, paragraph (4) or Article 210, paragraph (4) or an officer whose dismissal has been ordered pursuant to the provisions of the laws and regulations of a foreign state which are equivalent to this Act, and for whom five years have not lapsed from the date of the relevant dismissal; or

ヘ この法律若しくはこれに相当する外国の法令の規定に違反し、又は組織的な犯罪の処罰及び犯罪収益の規制等に関する法律（平成十一年法律第百三十六号。以下「組織的犯罪処罰法」という。）第十七条の罪、犯罪収益移転防止法第三十一条の罪その他政令で定める罪を犯し、罰金の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、当該刑の執行を終わり、又は当該刑の執行を受ける

ことがなくなった日から起算して五年を経過しない者

(f) a person that was sentenced to a fine (including an equivalent sentence under foreign laws and regulations) for violating this Act or the provisions of laws and regulations of a foreign state equivalent thereto or committing a crime referred to in Article 17 of the Act on Punishment of Organized Crime and Control of Crime Proceeds (Act No. 136 of 1999; hereinafter referred to as the "Organized Crime Punishment Act") or a crime referred to in Article 31 of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds or any other crimes specified by Cabinet Order, and five years have not elapsed after the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement.

二 申請者の役員のうちに次のイ又はロに掲げる者のいずれかに該当する者があること。

(ii) any of the officers of the applicant falls under any of the persons listed in (a) or (b) below;

イ 個人であるときは、次の（１）から（９）までに掲げる者のいずれかに該当する者

(a) an individual that falls under any of the persons listed in 1. through 9. below

（１） 二十歳未満の者

1. a person under 20 years of age;

（２） 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者又は外国の法令上これと同様に扱われている者

2. a person who has received an order of commencement of bankruptcy proceedings and has not yet had this person's rights restored or a person who is treated the same as such a person under the laws and regulations of a foreign state;

（３） 前号ハからホまでに掲げる者のいずれかに該当する者

3. a person who falls under any of the persons listed in (c) through (e) of the preceding item;

（４） 第百十九条若しくは第二百四条第七項の規定により第百十四条の確認を取り消され、第百三十四条第二項において準用する第百十九条の規定若しくは第二百六条第六項の規定により第百三十四条第一項の確認を取り消され、第百五十八条第三項において準用する第百十九条の規定若しくは第二百八条第三項の規定により第百五十八条第一項の確認を取り消され、第百六十五条第二項において準用する第百十九条の規定若しくは第二百十条第三項の規定により第百六十五条第一項の確認を取り消され、若しくはこの法律に相当する外国の法令の規定により当該外国において受けているこれらの確認に相当する行政処分を取り消され、又はこれらの確認若しくはこれらに相当する行政処分の更新を拒否された場合における当該確認又はこれに相当する行政処分に係る従業者であつて、当該取消し又は更新の拒否の日から起算して五年



を経過しないもの（当該取消し又は更新の拒否について当該従業者の責めに帰すべき事由があるときに限る。）

4. an employee whose confirmation referred to in Article 114 has been rescinded pursuant to the provisions of Article 119 or Article 204, paragraph (7), confirmation referred to in Article 134, paragraph (1) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 119 as applied mutatis mutandis in Article 134, paragraph (2) or the provisions of Article 206, paragraph (6), confirmation referred to in Article 134, paragraph (1) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 119 as applied mutatis mutandis in Article 134, paragraph (2) or the provisions of Article 206, paragraph (6), confirmation referred to in Article 158, paragraph (1) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 119 as applied mutatis mutandis in Article 158, paragraph (3) or the provisions of Article 208, paragraph (3), confirmation referred to in Article 165, paragraph (1) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 119 as applied mutatis mutandis in Article 165, paragraph (2) or the provisions of Article 210, paragraph (3), administrative disposition equivalent to such confirmations imposed in a foreign state pursuant to the provisions of the laws and regulations of the relevant foreign state equivalent to this Act has been rescinded and who has been involved in the relevant confirmation or such administrative disposition equivalent thereto in cases where a renewal of such confirmation or such administrative disposition equivalent thereto has been refused, and for whom five years have not lapsed from the date of the relevant rescission or refusal of renewal (limited to cases where there is a cause attributable to the relevant employee with regard to the refusal of the relevant rescission or renewal);

(5) 禁錮以上の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、当該刑の執行を終わり、又は当該刑の執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者

5. a person who has been sentenced to imprisonment without work or a heavier punishment (including an equivalent sentence under laws and regulations of a foreign state), and for whom five years have not elapsed from the date on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

(6) この法律若しくはこれに相当する外国の法令の規定に違反し、又は刑法第八十五条若しくは第八十七条の罪、組織的犯罪処罰法第九条第一項から第三項まで、第十条、第十一条若しくは第十七条の罪、暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成三年法律第七十七号。以下「暴力団対策法」という。）第四十六条から第四十九条まで、第五十条（第一号に係る

部分に限る。)若しくは第五十一条の罪、犯罪収益移転防止法第二十五条から第三十一条までの罪その他政令で定める罪を犯し、罰金の刑(これに相当する外国の法令による刑を含む。)に処せられ、当該刑の執行を終わり、又は当該刑の執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者

6. a person that was sentenced to a fine (including an equivalent sentence under laws and regulations of a foreign state) for violating this Act or the provisions of the laws and regulations of a foreign state equivalent thereto or committing a crime referred to in Article 185 or Article 187 of the Penal Code, a crime referred to in Article 9, paragraphs (1) through (3), Article 10, Article 11 or Article 17 of the Organized Crime Punishment Act, a crime referred to in Article 46 through Article 49, Article 50 (limited to the part pertaining to item (i)) or Article 51 of the Act on the Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No.77 of 1991; hereinafter referred to as the "Anti-gang Act"), a crime referred to in Article 25 through Article 31 of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds or any other crimes specified by Cabinet Order, and five years have not elapsed after the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

(7) アルコール、麻薬、大麻、あへん又は覚醒剤の中毒者

7. a person who is addicted to alcohol, narcotics, cannabis, opium, or stimulants;

(8) 暴力団対策法第二条第六号に規定する暴力団員(以下この(8)において「暴力団員」という。)又は暴力団員でなくなった日から起算して五年を経過しない者

8. a person who is an organized crime group member provided for in Article 2, item (vi) of the Anti-gang Act (referred to as "organized crime group member" hereinafter in (8)) or for whom five years have not elapsed after the person ceased to be an organized crime group member; or

(9) 心身の故障によりカジノ事業を的確に遂行することができない者としてカジノ管理委員会規則で定めるもの

9. a person specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as a person incapable of accurately performing the casino business due to physical or mental disorder.

ロ 法人であるときは、前号ロからへまでに掲げる者のいずれかに該当する者

(b) a corporation that falls under any of the persons listed in (b) through (f) of the preceding item.

三 出資、融資、取引その他の関係を通じて申請者の事業活動に支配的な影響力を有する者のうちに前号イ((9)を除く。)又はロに掲げる者のいずれかに該当する者があること。

(iii) any of the persons who have dominant influence over business activities of the applicant through contribution, loan, business transaction or any other relationships fall under any of the persons listed in (a) (excluding 9.) or (b);

四 申請者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者のうちに第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当する者があること。

(iv) any of the holders of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the applicant fall under the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60;

五 当該申請に係る特定複合観光施設区域の施設土地権利者のうちに第一百三十八条第二項において準用する第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当する者があること。

(v) any of facility land right holders of integrated resort districts pertaining to the relevant application fall under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60.

3 カジノ管理委員会は、第一項各号に掲げる基準に照らし必要があると認めるときは、第三十九条の免許に条件を付し、及びこれを変更することができる。

(3) The Casino Regulatory Commission may, when it is found to be necessary in light of the standards listed in the respective items of paragraph (1), impose conditions on the license referred to in Article 39 or make changes thereto.

4 カジノ管理委員会は、第三十九条の免許については、その申請に係る特定複合観光施設について認定施設供用事業者がある場合には、当該特定複合観光施設に係る第二百二十四条の免許を与えるときでなければ、これを与えてはならない。

(4) The Casino Regulatory Commission must not grant a license referred to in Article 39 in cases where there is a certified facility provision business operator for specified integrated resort pertaining to the application, unless a license referred to in Article 124 pertaining to the relevant specified integrated resort is granted.

(免許状等)

(License Certificate)

第四十二条 カジノ管理委員会は、第三十九条の免許を与えたときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、当該免許に係るカジノ事業者の名称、カジノ施設の名称及び設置場所並びにカジノ行為区画の位置、カジノ行為の種類及び方法、カジノ施設の構造及び設備の概要並びに特定金融業務の実施の有無及びその種別その他カジノ管理委員会規則で定める事項を記載した免許状を交付しなければならない。

Article 42 (1) When it has granted a license referred to in Article 39, the Casino Regulatory Commission must issue a license certificate stating the name of the casino business operator pertaining to the relevant license, the name and place of establishment of casino facilities, the location of casino gaming operation areas, the type and method of casino gaming, the structure of the casino facilities and the outline of equipment thereof, whether specified financial

services are provided or not and the type thereof (if any) as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 カジノ管理委員会は、第三十九条の免許を与えないときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、申請者にその旨を通知しなければならない。

(2) When it does not grant a license referred to in Article 39, the Casino Regulatory Commission must notify the applicant of that effect as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 免許状の交付又は書換えを受けた者は、当該免許状を亡失し、又は当該免許状が滅失したときは、速やかにその旨をカジノ管理委員会に届け出て、免許状の再交付を受けなければならない。

(3) When the relevant license certificate is lost or destroyed, a person whose license certificate has been issued or renewed must notify the Casino Regulatory Commission of that effect immediately and have it reissued.

(免許の有効期間等)

(Validity Period of License)

第四十三条 第三十九条の免許の有効期間は、当該免許の日から起算して三年とする。

Article 43 (1) The validity period of a license referred to in Article 39 is three years from the day on which the relevant license was granted.

2 前項の有効期間の満了後引き続きカジノ事業を行おうとするカジノ事業者は、当該免許の更新を受けなければならない。

(2) A casino business operator that intends to continue to conduct the casino business after the validity period referred to in the preceding paragraph expires must renew the relevant license.

3 前項の更新を受けようとするカジノ事業者は、第一項の有効期間の満了の日前の期間でカジノ管理委員会規則で定める期間内に、カジノ管理委員会に申請をしなければならない。

(3) The casino business operator that intends to renew its license as referred to in the preceding paragraph must submit an application to the Casino Regulatory Commission within a period specified by the rules of the Casino Regulatory Commission before a period prior to the expiration of the validity period referred to in paragraph (1).

4 第四十条（第一項第十一号並びに第二項第十一号及び第十三号を除く。）、第四十一条（第一項第四号、第五号及び第七号から第十号まで、第二項第一号イ及び第二号イ（1）並びに第三項を除く。）及び前条の規定は、第二項の更新について準用する。この場合において、第四十条第三項及び第四十一条第四項中「第二百二十四条の免許」とあるのは「第二百二十七条第二項の更新」と、同条第二項第四号中「第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当する」とあるのは「認可主要株主等でない」と、同項第五号中「第三百三十八条第二項において準用する第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当する」とあるのは「認可施設土地権利者でない」と読み替えるものと

する。

(4) The provisions of Article 40 (excluding paragraph (1), item (xi), paragraph (2), item (xi) and item (xiii)), Article 41 (excluding paragraph (1), item (iv), item (v), items (vii) through (x), paragraph (2), item (i), (a) and item (ii), (a), 1. and paragraph (3)) and the preceding Article applies mutatis mutandis to the renewal referred to in paragraph (2). In this case, the term "license referred to in Article 124" in Article 40, paragraph (3) and Article 41, paragraph (4) is deemed to be replaced with "renewal referred to in Article 127, paragraph (2), the term "falls under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60" is deemed to be replaced with "not the authorized major shareholders, etc.", and the term "falls under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60 as applied mutatis mutandis in Article 138, paragraph (2)" in item (v) of the relevant paragraph is deemed to be replaced with "not authorized facility land right holders".

5 第三項の申請があった場合において、第一項の有効期間の満了の日までに当該申請に対する処分がされないときは、従前の免許は、同項の有効期間の満了後も当該処分がされるまでの間は、なお効力を有する。

(5) In cases where an application referred to in paragraph (3) has been made, when no disposition is made against the relevant application by the expiration date of the validity period referred to in paragraph (1), the license then in force remain in force until the relevant disposition is made even after the validity period referred to in that paragraph expires.

6 第二項の更新がされたときは、当該免許の有効期間は、従前の免許の有効期間の満了の日の翌日から起算して三年とする。

(6) When the renewal referred to in paragraph (2) has been made, the validity period of the relevant license is three years from the day following the day on which the validity period of the license then in force expires.

(完成検査等)

(Completion Inspection)

第四十四条 カジノ事業者は、第三十九条の免許を受けた後において、当該免許に係るカジノ施設の工事が完成したときは、その施設及び使用しようとするカジノ関連機器等について、カジノ管理委員会の検査を申請しなければならない。

Article 44 (1) When construction works of casino facilities pertaining to the license referred to in Article 39 are completed after it has been granted thereto, a casino business operator applies for an inspection by the Casino Regulatory Commission with respect to such facilities and casino-related devices, etc. to be used.

2 前項の検査の申請は、当該カジノ施設についてカジノ施設供用事業者がある場合には、当該カジノ施設に係る第二百二十八条第一項の検査の申請と同時にしなければならない。

(2) In cases where there is a casino facility provision business operator with respect to the relevant casino facilities, an application for inspection referred to in the preceding paragraph must be made at the same time as an application for inspection referred to in Article 128, paragraph (1) pertaining to the relevant casino facilities.

3 カジノ管理委員会は、第一項の検査の結果、当該カジノ施設及び使用しようとするカジノ関連機器等が第四十一条第一項第七号から第十号までに掲げる基準に適合していると認めるときでなければ、これを合格させてはならない。

(3) The Casino Regulatory Commission must not certify the relevant casino facilities and casino-related devices, etc. to be used unless they are found to conform to the standards listed in Article 41, paragraph (1), items (vii) through (x) as a result of conducting an inspection referred to in paragraph (1).

4 カジノ管理委員会は、第一項の検査については、第二項に規定する場合には、その申請に係るカジノ施設を第二百二十八条第一項の検査に合格させるときでなければ、これを合格させてはならない。

(4) The Casino Regulatory Commission must not, in cases where the provisions of paragraph (2) is applicable, certify casino facilities pertaining to the application with respect to an inspection referred to in paragraph (1), unless they pass an inspection referred to in Article 128, paragraph (1).

5 カジノ事業者は、第三十九条の免許に係るカジノ施設について、第一項の検査に合格した後でなければ、その営業を開始してはならない。

(5) A casino business operator must not start the operations of casino facilities pertaining to a license referred to in Article 39, unless they pass an inspection referred to in paragraph (1).

6 カジノ事業者は、カジノ施設の営業を開始したときは、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(6) When it has started the operations of casino facilities, a casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay.

(会社の合併)

#### (Merger of Companies)

第四十五条 カジノ事業者たる会社がその合併により消滅することとなる場合において、あらかじめ当該合併についてカジノ管理委員会規則で定めるところによりカジノ管理委員会に申請してその承認を受けたときは、当該合併後存続し、又は当該合併により設立された会社は、そのカジノ事業についてのカジノ事業者の地位を承継する。

Article 45 (1) In cases where any company which is a casino business operator disappears due to a merger, when it has submitted an application to the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission in advance with respect to the relevant merger and obtained an approval therefrom, a company surviving the relevant merger or established as

a result of the relevant merger succeeds to the status of the casino business operator with respect to the relevant casino business.

2 第四十一条第一項（第五号及び第七号から第十号までを除く。）及び第二項（第五号を除く。）の規定は、前項の承認について準用する。

(2) The provisions of Article 41, paragraph (1) (excluding item (v) and items (vii) through (x)) and paragraph (ii) (excluding item (v)) apply mutatis mutandis to the approval referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の場合において、当該合併後存続する会社又は当該合併により設立された会社は、当該合併後遅滞なく、当該合併により消滅した会社が交付を受けた免許状をカジノ管理委員会に提出して、その書換えを受けなければならない。

(3) In the case of paragraph (1), a company surviving the relevant merger or established as a result of the relevant merger must submit the license certificate issued to the company that disappeared as a result of the relevant merger to the Casino Regulatory Commission without delay after the relevant merger to have it replaced.

（会社の分割）

(Split of Company)

第四十六条 カジノ事業者たる会社が分割によりカジノ事業の全部を承継させる場合において、あらかじめ当該分割についてカジノ管理委員会規則で定めるところによりカジノ管理委員会に申請してその承認を受けたときは、当該分割によりカジノ事業を承継した会社は、当該カジノ事業についてのカジノ事業者の地位を承継する。

Article 46 (1) When any company which is a casino business operator has all of its casino business succeeded to upon company split, and it has submitted an application to the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission in advance with respect to the relevant split and obtained an approval therefrom, a company that has succeeded the casino business as a result of the relevant split succeeds to the status as a casino business operator with respect to the relevant casino business.

2 第四十一条第一項（第五号及び第七号から第十号までを除く。）及び第二項（第五号を除く。）の規定は、前項の承認について準用する。

(2) The provisions of Article 41, paragraph (1) (excluding item (v) and item (vii) through item (x)) and paragraph (ii) (excluding item (v)) apply mutatis mutandis to the approval referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の場合において、当該分割によりカジノ事業を承継した会社は、当該分割後遅滞なく、当該分割をした会社が交付を受けた免許状をカジノ管理委員会に提出して、その書換えを受けなければならない。

(3) In the case of paragraph (1), a company that has succeeded the casino business as a result of the relevant split must submit the license certificate issued to the relevant split company to the Casino Regulatory Commission without delay after the relevant merger to have it replaced.

(カジノ事業の譲渡)

(Transfer of Casino Business)

第四十七条 カジノ事業者が譲渡によりカジノ事業の全部を承継させる場合において、あらかじめ当該譲渡についてカジノ管理委員会規則で定めるところによりカジノ管理委員会に申請してその承認を受けたときは、当該譲渡によりカジノ事業を承継した会社は、当該カジノ事業についてのカジノ事業者の地位を承継する。

Article 47 (1) In cases where any casino business operator has all of its casino business succeeded to upon transfer, when it has submitted an application to the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission in advance with respect to the relevant transfer and obtained an approval therefrom, a company that has succeeded the casino business as a result of the relevant transfer will succeed to the status as a casino business operator with respect to the relevant casino business.

2 第四十一条第一項（第五号及び第七号から第十号までを除く。）及び第二項（第五号を除く。）の規定は、前項の承認について準用する。

(2) The provisions of Article 41, paragraph (1) (excluding item (v) and item (vii) through item (x)) and paragraph (ii) (excluding item (v)) apply mutatis mutandis to an approval referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の場合において、当該譲渡によりカジノ事業を承継した会社は、当該譲渡後遅滞なく、当該譲渡をした会社が交付を受けた免許状をカジノ管理委員会に提出して、その書換えを受けなければならない。

(3) In the case of paragraph (1), a company that has succeeded the casino business as a result of the relevant transfer must submit the license certificate issued to the relevant transferred company to the Casino Regulatory Commission without delay after the relevant transfer to have it replaced.

(変更の承認等)

(Approval of Change)

第四十八条 カジノ事業者は、次に掲げる事項の変更（第三号に掲げる事項にあつては、カジノ管理委員会規則で定める軽微な変更を除く。）をしようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会の承認を受けなければならない。

Article 48 (1) When it intends to make a change to any of the following particulars (for the particular listed in item (iii), excluding minor changes specified by the rules of the Casino Regulatory Commission), a casino business operator must obtain an approval of the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 カジノ施設のカジノ行為区画の位置

(i) location of casino gaming operation areas in casino facilities;

二 カジノ行為の種類又は方法



(ii) type or method of casino gaming;

三 カジノ施設の構造若しくは設備（当該カジノ施設についてカジノ施設供用事業者がある場合には、専らカジノ施設供用事業者が管理する部分に係る構造及び設備を除く。）又はこれらの管理方法

(iii) structure or equipment of casino facilities (in cases where there is a casino facility provision business operator with respect to the relevant casino facilities, excluding the structure and equipment pertaining to the parts managed exclusively by the relevant business operator) or a management method thereof;

四 役員

(iv) officers; and

五 特定金融業務の実施の有無又は特定金融業務の種別若しくは内容その他特定金融業務に関するカジノ管理委員会規則で定める事項

(v) existence of the implementation of specified financial services, the type or details thereof and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission concerning specified financial services.

2 前項の承認（同項第一号及び第三号に掲げる事項の承認に限る。第四項、第七項、第十一項及び第十二項において同じ。）の申請は、当該カジノ施設についてカジノ施設供用事業者がある場合において、当該申請に係る変更と同時に当該カジノ施設供用事業者が当該カジノ施設の構造若しくは設備又はこれらの管理方法の変更をしようとするときは、第百二十九条第一項の承認（同項第一号又は第二号に掲げる事項の承認に限る。第四項において同じ。）の申請と同時にしなければならない。

(2) An application for approval referred to in the preceding paragraph (limited to an approval of the particulars listed in item (i) and item (iii) of that paragraph; the same applies in paragraphs (4), (7), (11) and (12)) must, in cases where there is a casino facility provision business operator with respect to the relevant casino facilities, be made at the same time as an application for approval referred to in Article 129, paragraph (1) (limited to an approval of the particular listed in item (i) or (ii) of that paragraph; the same applies in paragraph (4)), when the relevant casino facility provision business operator intends to change the structure or equipment of the relevant casino facilities or the management method thereof.

3 第四十一条第一項（第四号、第五号、第九号及び第十号を除く。）及び第二項（第一号、第四号及び第五号を除く。）の規定は、第一項の承認について準用する。

(3) The provisions of Article 41, paragraph (1) (excluding items (iv), (v), (ix) and (x)) and paragraph (2) (excluding items (i), (iv) and (v)) apply mutatis mutandis to the approval referred to in paragraph (1).

4 カジノ管理委員会は、第一項の承認については、第二項に規定する場合には、その申請に係るカジノ施設に係る第百二十九条第一項の承認を与えるときでなければ、これを与えてはならない。

(4) The Casino Regulatory Commission must not, in cases where the provisions of

paragraph (2) is applicable, grant an approval referred to in paragraph (1) unless an approval referred to in Article 129, paragraph (1) pertaining to casino facilities pertaining to the application is granted.

5 カジノ事業者は、第一項のカジノ管理委員会規則で定める軽微な変更又はカジノ事業者の名称の変更その他のカジノ管理委員会規則で定める軽微な変更をしたときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。この場合において、カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定める書類を添付しなければならない。

(5) When a casino business operator has made a minor change specified by the rules of the Casino Regulatory Commission referred to in paragraph (1), a change of the name of the casino business operator or any other minor change specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, it must notify the Casino Regulatory Commission of that matter without delay as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission. In this case, the casino business operator must attach documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

6 カジノ事業者は、第一項の承認を受けた事項又は前項の規定による届出に係る事項が免許状の記載事項に該当するときは、遅滞なく、その書換えを受けなければならない。

(6) When the particulars approved as referred to in paragraph (1) or the particulars pertaining to the notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph falls under the particulars to be stated in a license certificate, a casino business operator must replace the license certificate without delay.

7 カジノ事業者は、第一項の承認を受けたカジノ施設の構造又は設備の変更に係る工事を完成したときは、遅滞なく、カジノ管理委員会の検査を申請しなければならない。

(7) When it has completed works pertaining to any change to the structure or equipment of the casino facilities approved under paragraph (1), a casino business operator must apply for inspection by the Casino Regulatory Commission without delay.

8 前項の検査の申請は、当該カジノ施設についてカジノ施設供用事業者がある場合には、当該カジノ施設に係る第二百二十九条第五項の検査の申請と同時にしなければならない。

(8) In cases where there is a casino facility provision business operator with respect to the relevant casino facilities, an application for inspection referred to in the preceding paragraph must be made at same time as an application for inspection referred to in Article 129, paragraph (5) pertaining to the relevant casino facilities.

9 カジノ管理委員会は、第七項の検査の結果、当該カジノ施設が第四十一条第一項第七号及び第八号に掲げる基準に適合していると認めるときでなければ、これを合格させてはならない。

(9) The Casino Regulatory Commission must not certify the relevant casino facilities unless they are found to conform to the standards listed in Article 41, paragraph (1), item (vii) and item (viii) as a result of conducting an inspection referred to in paragraph (7).

1 0 カジノ管理委員会は、第七項の検査については、第八項に規定する場合には、その申請に係るカジノ施設を第二百二十九条第五項の検査に合格させるときでなければ、これを合格させてはならない。

(10) The Casino Regulatory Commission must not, in cases where the provisions of paragraph (8) is applicable, certify casino facilities pertaining to the application with respect to an inspection referred to in paragraph (7), unless they pass an inspection referred to in Article 129, paragraph (5).

1 1 カジノ事業者は、第一項の承認を受けてその構造又は設備を変更したカジノ施設（当該変更に係る部分に限る。次項において同じ。）について、第七項の検査に合格した後でなければ、これをカジノ業務又はカジノ行為区画内関連業務の用に供してはならない。

(11) A casino business operator must not provide casino facilities whose structure or equipment has been changed under the approval referred to in paragraph (1) (limited to the parts pertaining to the relevant change; the same applies in the following paragraph) for casino services or related services in casino gaming operation areas, unless they pass an inspection referred to in paragraph (7).

1 2 カジノ事業者は、第一項の承認を受けてその構造又は設備を変更したカジノ施設の供用を開始したときは、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(12) When it has started the provision of casino facilities whose structure or equipment has been changed under the approval referred to in paragraph (1), a casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay

(免許の取消し)

(Rescission of License)

第四十九条 カジノ管理委員会は、カジノ事業者について、次の各号に掲げる事実のいずれかが判明したときは、第三十九条の免許を取り消すことができる。

Article 49 The Casino Regulatory Commission may, when any of the facts listed in the following items are discovered with respect to a casino business operator, rescind a license referred to in Article 39:

一 偽りその他不正の手段により第三十九条の免許、第四十三条第二項の更新又は第四十五条第一項、第四十六条第一項、第四十七条第一項若しくは前条第一項の承認を受けたこと。

(i) the casino business operator has obtained the license referred to in Article 39, renewal referred to in Article 43, paragraph (2) or approval referred to in Article 45, paragraph (1), Article 46, paragraph (1), Article 47, paragraph (1)

or Article 48, paragraph (1) through deception or by other wrongful means;  
二 第四十一条第一項各号に掲げる基準に適合していないこと。

(ii) the casino business operator does not conform to the standards listed in the respective items in paragraph (1) of Article 41;

三 第四十一条第二項各号に掲げる事由のいずれかに該当していること。

(iii) the casino business operator falls under any of the grounds listed in the respective items of paragraph (2) of Article 41; or

四 正当な事由がないのに、第四十四条第三項の規定による合格の日から起算して六月以内にカジノ行為業務を開始せず、又は引き続き六月以上カジノ行為業務を休止し、現にカジノ行為業務を行っていないこと。

(iv) the casino business operator does not start to provide casino gaming services within six (6) months from the day in which it passed an inspection pursuant to the provisions of Article 44, paragraph (3) or suspends casino gaming services continuously over six months and is not actually providing casino gaming services without justifiable grounds.

(免許の失効)

(Lapse of License)

第五十条 カジノ事業者について、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当することとなったときは、第三十九条の免許は、その効力を失う。

Article 50 When a casino business operator has come to fall under any of the cases listed in the following items, the license referred to in Article 39 ceases to be effective:

一 第三十五条第一項の規定により区域整備計画の認定が取り消されたとき。

(i) the certification for the district development plan has been rescinded pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (1); or

二 カジノ施設供用事業者がある場合において、第二百二十四条の免許が取り消され、又は失効したとき。

(ii) in cases where there is a casino facility provision business operator, the license referred to in Article 124 has been rescinded or ceased to be effective.

(免許状の返納)

(Return of License Certificate)

第五十一条 免許状の交付又は書換えを受けた者は、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当することとなったときは、遅滞なく、免許状（第四号にあっては、発見し、又は回復した免許状）をカジノ管理委員会に返納しなければならない。

Article 51 (1) When a person that had its license certificate issued or renewed has come to fall under any of the cases listed in the following items, it must return the license certificate (in item (iv), the license certificate found or restored) to the Casino Regulatory Commission without delay:

一 カジノ事業を廃止し、又は譲渡したとき（第四十六条第一項又は第四十七条第一

項の承認を受けた場合を除く。 ) 。

(i) when the person has abolished or transferred the casino business (excluding the case where it has obtained the approval referred to in Article 46, paragraph (1) or Article 47, paragraph (1));

二 第四十九条又は第二百四条第三項の規定により第三十九条の免許が取り消されたとき。

(ii) when the license referred to in Article 39 has been rescinded pursuant to the provisions of Article 49 or Article 204, paragraph (3);

三 前条の規定により第三十九条の免許が失効したとき。

(iii) the license referred to in Article 39 has ceased to be effective pursuant to the provisions of the preceding Article; or

四 亡失により免許状の再交付を受けた場合において、亡失した免許状を発見し、又は回復したとき。

(iv) in cases where the person had its license certificate reissued due to loss, the lost license certificate was found or restored.

2 前項第一号に掲げる場合において、免許状の返納があったときは、第三十九条の免許は、その効力を失う。

(2) In the case referred to in item (i) of the preceding paragraph, when the license certificate has been returned, the license referred to in Article 39 ceases to be effective.

3 免許状の交付又は書換えを受けた者が次の各号に掲げる場合のいずれかに該当することとなったときは、当該各号に定める者は、遅滞なく、免許状をカジノ管理委員会に返納しなければならない。

(3) A person that had its license certificate issued or renewed has come to fall under any of the cases listed in the following cases, the person specified in the items must return the license certificate to the Casino Regulatory Commission without delay:

一 合併以外の事由により解散したとき 清算人又は破産管財人

(i) when it is dissolved for reasons other than merger: Liquidator or bankruptcy trustee; or

二 合併により消滅したとき (当該消滅までに、合併後存続し、又は合併により設立される会社について第四十五条第一項の承認が与えられなかったときに限る。) 合併後存続し、又は合併により設立された会社の代表者

(ii) when it disappeared in merger (limited to the cases where an approval referred to in Article 45, paragraph (1) was not granted to the company surviving the merger or established through the merger by the relevant disappearance): A representative person of the company of the company surviving the merger or established through the merger.

(定款)

(Articles of Incorporation)

第五十二条 カジノ事業者は、定款の変更をしようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会の認可を受けなければならない。

Article 52 (1) When it intends to change its articles of incorporation, a casino business operator must obtain an authorization of the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 カジノ管理委員会は、前項の認可の申請があったときは、当該申請が定款に係る第四十一条第一項第十一号に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

(2) When an application for authorization referred to in the preceding paragraph is made, the Casino Regulatory Commission must examine whether the relevant application conforms to the standards listed in Article 41, paragraph (1), item (xi) pertaining to the articles of incorporation.

(業務方法書)

(Operational Method Statement)

第五十三条 業務方法書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 53 (1) An operational method statement must state the following particulars:

一 カジノ行為業務及びこれに附帯する業務に関し、カジノ行為の種類及び方法に関する事項（賭金額、払戻率その他のカジノ行為に関する事項を含む。）、顧客に対する情報提供の方法に関する事項、カジノ行為が公平かつ公正に行われることを確保するための措置に関する事項、顧客のカジノ行為への誘引のための措置に関する事項並びに広告及び勧誘に関する事項

(i) particulars concerning the types and methods of casino gaming concerning casino gaming services and services incidental thereto (including the amounts of bets, the return to player percentage and other particulars concerning casino gaming), particulars concerning how to provide customers with information, particulars concerning measures for ensuring that casino gaming is conducted fairly and justly, particulars concerning measures for inducing customers to casino gaming and concerning advertisement and inducement;

二 第七十条第一項の確認に関する事項

(ii) particulars concerning the confirmation referred to in Article 70, paragraph (1);

三 第一百条第一項の措置に関する事項

(iii) particulars concerning the measures referred to in Article 110, paragraph (1);

四 第一百一十一条第一項の措置に関する事項

(iv) particulars concerning the measures referred to in Article 111, paragraph (1);

五 特定金融業務を行おうとするときは、その種別及び内容に関する事項

(v) when the casino business operator intends to provide specified financial

services, particulars concerning the type and details thereof;

六 カジノ行為区画内関連業務を行おうとするときは、その種別及び内容に関する事項

(vi) when the casino business operator intends to provide related services in casino gaming operation areas, particulars concerning the type and details thereof;

七 カジノ事業者が行う業務（カジノ業務及びカジノ行為区画内関連業務以外の設置運営事業に係る業務を含む。以下同じ。）の執行が法令に適合することを確保するための体制その他当該カジノ事業者が行う業務の適正を確保するための体制の整備に関する事項

(vii) particulars concerning systems to ensure that the execution of services provided by the casino business operator (including services pertaining to the establishment and operation business other than casino services and related services in casino gaming operation areas; the same applies hereinafter) conforms to laws and regulations and other particulars concerning the development of systems to ensure the appropriateness of services provided by the relevant casino business operator;

八 カジノ事業者が行う業務の会計に関する事項

(viii) particulars concerning the accounting of services provided by the casino business operator; and

九 前各号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(ix) beyond what is listed in the previous items, particulars specified by the Casino Regulatory Commission.

2 前条の規定は、業務方法書の変更について準用する。

(2) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to any change made to operational method statements.

(カジノ施設利用約款)

(General Conditions for Use of Casino Facilities)

第五十四条 カジノ施設利用約款には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 54 (1) The general conditions for use of casino facilities must state the following particulars:

一 カジノ施設の利用に関する事項（第六十八条第一項第一号及び第二号に掲げるカジノ施設の利用を制限する措置に関する事項を含む。）

(i) particulars concerning the use of casino facilities (including particulars concerning the measures for restricting the use of casino facilities listed in Article 68, paragraph (1), item (i) and item (ii));

二 カジノ行為の種類及び方法に関する事項（賭金額、払戻率その他のカジノ行為に関する事項を含む。）

(ii) particulars concerning the types and methods of casino gaming (including the amounts of bets, the return to player percentage and other particulars

concerning casino gaming);

三 特定金融業務に関する事項

(iii) particulars concerning specified financial services;

四 取引時確認（犯罪収益移転防止法第四条第六項に規定する取引時確認をいう。第五十六条第一項第一号において同じ。）及び第百四条各項の措置に関する事項

(iv) particulars concerning the confirmation at the time of transaction (the confirmation at the time of transaction provided for in Article 4, paragraph (6) of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds; the same applies in Article 56, paragraph (1), item (i)) and the measures referred to in the respective paragraphs of Article 104;

五 前各号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(v) beyond what is listed in the preceding items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 第五十二条の規定は、カジノ施設利用約款の変更について準用する。この場合において、同条第二項中「第四十一条第一項第十一号」とあるのは、「第四十一条第一項第十二号」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 52 apply mutatis mutandis to any change made to the General Conditions for Use of Casino Facilities. In this case, the term "Article 41, paragraph (1), item (xi)" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "Article 41, paragraph (1), item (xii)".

（依存防止規程）

（Regulations on Prevention of Addiction）

第五十五条 依存防止規程には、第六十八条第一項及び第二項の措置に関する事項を記載しなければならない。

Article 55 (1) The Regulations on Prevention of Addiction must state the particulars concerning the measures referred to in Article 68, paragraph (1) and paragraph (2).

2 第五十二条の規定は、依存防止規程の変更について準用する。この場合において、同条第二項中「第四十一条第一項第十一号」とあるのは、「第四十一条第一項第十三号」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 52 apply mutatis mutandis to any change made to the Regulations on Prevention of Addiction. In this case, the term "Article 41, paragraph (1), item (xi)" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "Article 41, paragraph (1), item (xiii)".

（犯罪収益移転防止規程）

（Regulations on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds）

第五十六条 犯罪収益移転防止規程には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 56 (1) The Regulations on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds must state the following particulars:



- 一 取引時確認の的確な実施に関する事項
    - (i) particulars concerning the appropriate implementation of the confirmation at the time of transaction;
  - 二 取引記録等（犯罪収益移転防止法第七条第三項に規定する取引記録等をいう。）の作成及び保存に関する事項
    - (ii) particulars concerning the production and retention of transaction records, etc. (refers to those provided for in Article 7, paragraph (3) of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds);
  - 三 疑わしい取引の届出（犯罪収益移転防止法第八条第三項に規定する疑わしい取引の届出をいう。）に係る判断の方法に関する事項
    - (iii) particulars concerning the methods of determination on reporting of suspicious transactions (refers to reporting of suspicious transactions provided for in Article 8, paragraph (3) of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds); and
  - 四 第一百三十三条第一項の規定による措置、第一百四十四条各項の措置、第一百五十五条の規定による表示及び第一百九条第一項の規定による届出に関する事項
    - (iv) particulars concerning the measures provided for in Article 103, paragraph (1), the measures referred to in the respective paragraphs of Article 104, the notice referred to in Article 105 and the reporting referred to in Article 109, paragraph (1).
- 2 第五十二条の規定は、犯罪収益移転防止規程の変更について準用する。この場合において、同条第二項中「第四十一条第一項第十一号」とあるのは、「第四十一条第一項第十四号」と読み替えるものとする。
- (2) The provisions of Article 52 apply mutatis mutandis to any change made to the Regulations on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds. In this case, the term "Article 41, paragraph (1), item (xi)" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "Article 41, paragraph (1), item (xiv)".

(名義貸しの禁止)

(Prohibition of Name Lending)

第五十七条 カジノ事業者は、自己の名義をもって、他の者にカジノ事業を行わせてはならない。

Article 57 A casino business operator must not allow another person to engage in the casino business using the name of the relevant casino business operator.

## 第二款 認可主要株主等

### Subsection 2 Authorized Major Shareholders

(認可等)

(Authorization)

第五十八条 次に掲げる取引若しくは行為によりカジノ事業者の主要株主等基準値以上

の数の議決権等の保有者になろうとする者又はカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者になる法人等の設立をしようとする者は、カジノ管理委員会の認可を受けなければならない。

Article 58 (1) Any person that intends to become a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator through any of the following transactions or acts or any person who intends to establish a corporation, etc. that will be a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator must obtain an authorization from the Casino Regulatory Commission:

一 当該議決権等の保有者になろうとする者によるカジノ事業者の議決権等の取得

(i) acquisition of voting rights, etc. of the casino business operator by the person who intends to become a holder of the relevant voting rights, etc.; or

二 前号に掲げるもののほか、合併その他のカジノ管理委員会規則で定める取引又は行為

(ii) beyond what is listed in the preceding item, mergers and other transactions or acts specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 認定設置運営事業者が第三十九条の免許を受けたときは、当該免許の申請書に記載された主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者は、その免許の時に前項の認可を受けたものとみなす。

(2) When a certified establishment and operation business operator has obtained a license referred to in Article 39, a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold stated in an application form for the relevant license is deemed to have obtained an authorization referred to in the preceding paragraph at the time when the operator obtained the license.

3 第一項の認可に係る取引若しくは行為又は法人等の設立によりカジノ事業者の認可主要株主等になった者は、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(3) A person who has become an authorized major shareholder, etc. of the casino business operator through transactions or acts pertaining to the authorization or the establishment of a corporation referred to in paragraph (1), etc. must notify the Casino Regulatory Commission of that effect without delay.

4 第一項に規定する取引若しくは行為又は法人等の設立以外の事由によりカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者になった者（以下この条において「特定保有者」という。）は、当該事由の生じた日から起算して六十日を経過する日（以下この条において「猶予期限日」という。）以内にカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者でなくなるよう、所要の措置を講じなければならない。ただし、当該特定保有者が、猶予期限日後も引き続きカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者であることについてカジノ管理委員会の認可を受けたときは、この限りでない。

(4) A person who has become a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator for reasons other than the transactions or acts or the establishment of a corporation, etc. provided for in paragraph (1) (referred to as "specified holder" hereinafter in this Article) must take necessary measures for ceasing to be a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator within sixty days from the day on which the relevant reasons arose (referred to as "the last day of the grace period" hereinafter in this Article); provided, however, this does not apply to the cases where the relevant specified holder has obtained an authorization from the Casino Regulatory Commission for continuing to be a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator after the last day of the grace period.

5 特定保有者は、前項本文の措置によりカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者でなくなったときは、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。同項本文の措置によることなくカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者でなくなったときも、同様とする。

(5) When the specified holder ceases to be a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator as a result of the measure referred to in the main clause of the preceding paragraph, it must notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay. The same applies to the case where the specified holder ceases to be a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator for reasons that are not a result of the measure referred to in the main clause of the preceding paragraph.

6 カジノ管理委員会は、第一項の認可を受けることなく同項に規定する取引若しくは行為によりカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者になった者若しくはカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者として設立された法人等又は第四項ただし書の認可を受けることなく猶予期限日後もカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者である者に対し、当該カジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者でなくなるよう、所要の措置を講ずべきことを命ずることができる。

(6) The Casino Regulatory Commission may order a person who has become a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of a casino business operator through transactions or acts provided for in paragraph (1) without obtaining an authorization referred to in that paragraph, a corporation, etc. established as a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator, or a holder of the number of voting rights, etc.

equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator without obtaining an authorization referred to in the proviso to paragraph (4) even after the last day of the grace period to take necessary measures for ceasing to be a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the relevant casino business operator.

(認可の申請)

(Application for Authorization)

第五十九条 前条第一項又は第四項ただし書の認可を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書をカジノ管理委員会に提出しなければならない。

Article 59 (1) A person that intends to obtain an authorization referred to in the proviso to paragraph (1) or (4) of the preceding Article must submit an application form stating the following particulars to the Casino Regulatory Commission:

一 申請者の氏名又は名称及び住所並びに当該申請者が法人等であるときは、その代表者又は管理人の氏名

(i) the name and address of the applicant and, when the relevant applicant is a corporation, etc., the name of the representative or administrator thereof;

二 申請者が法人等であるときは、その役員の氏名又は名称及び住所

(ii) when the applicant is a corporation, etc., the names or trade names and addresses of its officers;

三 当該申請に係る認可を受けて法人等が設立されるときは、当該法人等の名称及び住所、代表者又は管理人の氏名並びに役員の氏名又は名称及び住所

(iii) when a corporation, etc. is established in response to an authorization for the relevant application, the name and address of the relevant corporation, etc. the name of the representative or administrator thereof, and the names or trade names and addresses of its officers; and

四 主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者になる取引若しくは行為又は主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者になる法人等を設立する行為の内容

(iv) the details of transactions or acts of becoming a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold or of acts of establishing a corporation, etc. that will be a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold.

2 前項の申請書には、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる書類を添付しなければならない。

(2) An application form referred to in the preceding paragraph must be accompanied by the following documents as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 次条第二項各号に掲げる者のいずれにも該当しないことを誓約する書面

(i) a document pledging that the applicant does not fall under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of the following Article;

二 申請者が法人であるときは、定款及び登記事項証明書（これらに準ずるものを含む。）

(ii) when the applicant is a corporation, the articles of incorporation and certificate of registered information (including what is equivalent thereto);

三 当該申請に係る認可を受けて法人が設立されるときは、当該法人の定款（これに準ずるものを含む。）

(iii) when a corporation is established in response to an authorization for the relevant application, the articles of incorporation of the relevant corporation (including what is equivalent thereto); and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める書類

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(認可の基準)

(Standards for Authorization)

第六十条 カジノ管理委員会は、第五十八条第一項又は第四項ただし書の認可の申請があったときは、当該申請が次に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

Article 60 (1) When an application for authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (4) of Article 58 is made, the Casino Regulatory Commission must examine whether the relevant application conforms to the following standards:

一 申請者（営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者であるときは、その法定代理人）が十分な社会的信用を有する者であること。

(i) the applicant (when the applicant is a minor that does not have the same legal capacity as an adult with regard to business, the statutory agent thereof) has sufficient social credibility;

二 第五十八条第一項の認可の申請の場合において、当該認可を受けて法人等が設立されるときは、当該法人等が十分な社会的信用を有する者であること。

(ii) in cases where an application for authorization referred to in Article 58, paragraph (1) is made and a corporation, etc. is established in response to the relevant authorization, the relevant corporation, etc. has sufficient social credibility; and

三 前二号に規定する者（第一号に規定する者にあつては、法人等であるものに限る。）の役員が十分な社会的信用を有する者であること。

(iii) the officers of the persons provided for in the preceding two items (for the person provided for in item (i), limited to the person who is a corporation, etc.) have sufficient social credibility.

2 カジノ管理委員会は、第五十八条第一項又は第四項ただし書の認可の申請について、その申請者が次の各号に掲げる者のいずれかに該当するとき若しくは前項第二号に規定する法人等が第二号ハに掲げる者に該当するとき、又は申請書若しくはその添付書類のうちに虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、当該認可をしてはならない。

(2) The Casino Regulatory Commission must not grant an authorization in response to an application for authorization referred to in paragraph (1) or (4) of Article 58, when the applicant falls under any of the persons listed in the following items, the corporation, etc. provided for in item (ii) of the preceding paragraph falls under the person listed in item (ii), (c) or an application form or its accompanying documents contain a false statement or omit an important fact that is required to be stated:

一 個人であるときは、次のイからハマまでに掲げる者のいずれかに該当する者

(i) when the applicant is an individual, a person that falls under any of the persons listed in (a) through (c) below;

イ 第四十一条第二項第二号イ（２）から（５）まで又は（８）に掲げる者のいずれかに該当する者

(a) a person that falls under any of the persons listed in Article 41, paragraph (2), item (ii), (a), 2. through 5. or 8.;

ロ この法律若しくはこれに相当する外国の法令の規定に違反し、又は刑法第百八十五条若しくは第百八十七条の罪、組織的犯罪処罰法第九条第一項から第三項まで、第十条、第十一条若しくは第十七条の罪、暴力団対策法第四十六条から第四十九条まで、第五十条（第一号に係る部分に限る。）若しくは第五十一条の罪、犯罪収益移転防止法第二十五条から第三十一条までの罪その他政令で定める罪を犯し、罰金の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、当該刑の執行を終わり、又は当該刑の執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者

(b) a person that was sentenced to a fine (including an equivalent sentence under laws and regulations of a foreign state) for violating this Act or the provisions of laws and regulations of a foreign state equivalent thereto or committing a crime referred to in Article 185 or 187 of the Penal Code, a crime referred to in Article 9, paragraph (1) through (3), Article 10, Article 11 or Article 17 of the Organized Crime Punishment Act, a crime referred to in Article 46 through Article 49, Article 50 (limited to the part pertaining to item (i)) or Article 51 of the Anti-gang Act, a crime referred to in Article 25 through Article 31 of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds or any other crimes specified by Cabinet Order, and five years have not elapsed after the day on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement; or

ハ 営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者であるときは、その法定代理人のうちに次の（１）又は（２）に掲げる者のいずれかに該当する者があ

る者

(c) when the applicant is a minor that does not have the same legal capacity as an adult with regard to business, any of its statutory agents falls under the person listed in 1. or 2. below.

(1) 個人であるときは、イ又はロに掲げる者のいずれかに該当する者

1. when the statutory representative is an individual, a person that falls under the person listed in (a) or (b); or

(2) 法人であるときは、次号イ又はロに掲げる者のいずれかに該当する者

2. when the statutory representative is a corporation, a person that falls under the person listed in (a) or (b) in the following item.

二 法人等であるときは、次のイからハまでに掲げる者のいずれかに該当する者

(ii) when the applicant is a corporation, a person that falls under any of the persons listed in (a) through (c) below;

イ 第四十一条第二項第一号ロからホまでに掲げる者のいずれかに該当する者

(a) a person that falls under any of the persons listed in Article 41, paragraph (2), item (i), (b) through (e);

ロ この法律若しくはこれに相当する外国の法令の規定に違反し、又は組織的犯罪処罰法第十七条の罪、犯罪収益移転防止法第三十一条の罪その他政令で定める罪を犯し、罰金の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、当該刑の執行を終わり、又は当該刑の執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者

(b) a person that was sentenced to a fine (including an equivalent sentence under laws and regulations of a foreign state) for violating this Act or the provisions of laws and regulations of a foreign state equivalent thereto or committing a crime referred to in Article 17 of the Organized Crime Punishment Act, a crime referred to in Article 31 of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds or any other crimes specified by Cabinet Order, and five years have not elapsed after the day on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement; or

ハ その役員のうち前号ロ（1）又は（2）に掲げる者のいずれかに該当する者がある者

(c) any of its statutory representatives falls under the person listed in (c), 1. or (c), 2. of the preceding item.

(変更の承認等)

(Approval of Change)

第六十一条 カジノ事業者の認可主要株主等（法人等であるものに限る。）は、その役員の変更をしようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会の承認を受けなければならない。

Article 61 (1) When an authorized major shareholder, etc. of a casino business operator (limited to authorized major shareholders that are corporations, etc.)

intends to change any of its officers, it must obtain an approval of the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 前条第一項及び第二項（第二号ハに係る部分に限る。）の規定は、前項の承認について準用する。

(2) The provisions of paragraph (1) and paragraph (2) of the preceding Article (limited to the part pertaining to item (ii), (c)) apply mutatis mutandis to an approval referred to in the preceding paragraph.

3 カジノ事業者の認可主要株主等は、氏名又は名称の変更その他のカジノ管理委員会規則で定める軽微な変更をしたときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(3) When an authorized major shareholder, etc. of a casino business operator has changed its name or tradename or made any other minor changes specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, it must notify the Casino Regulatory Commission of that effect without delay as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

（認可の取消し）

(Rescission of Authorization)

第六十二条 カジノ管理委員会は、カジノ事業者の認可主要株主等について、次の各号に掲げる事実のいずれかが判明したときは、第五十八条第一項又は第四項ただし書の認可を取り消すことができる。

Article 62 (1) The Casino Regulatory Commission may, when any of the facts listed in the following items is discovered with respect to an authorized major shareholder, etc. of a casino business operator, rescind its authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (4) of Article 58:

一 偽りその他不正の手段により第五十八条第一項若しくは第四項ただし書の認可又は前条第一項の承認を受けたこと。

(i) the casino business operator has obtained the authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (4) of Article 58 or the approval referred to in paragraph (1) of the preceding Article through deception or by other wrongful means;

二 第六十条第一項各号に掲げる基準に適合していないこと。

(ii) the casino business operator does not conform to the standards listed in the respective items of paragraph (1) of Article 60; or

三 第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当していること。

(iii) the casino business operator falls under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60.

2 前項の規定により認可が取り消されたときは、当該認可に係る認可主要株主等であった者は、カジノ管理委員会が指定する期間内にカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者でなくなるよう、所要の措置を講じなければならない。



(2) When an authorization has been rescinded pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a person who was an authorized major shareholder, etc. for the relevant authorization must take necessary measures for ceasing to be a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator within a period designated by the Casino Regulatory Commission.

3 第五十八条第五項及び第六項の規定は、第一項の規定により認可が取り消された場合における認可主要株主等であった者に係る前項の措置について準用する。

(3) The provisions of Article 58, paragraphs (5) and (6) apply mutatis mutandis to the measure referred to in the preceding paragraph pertaining to the person who was an authorized major shareholder, etc. in cases where its authorization has been rescinded pursuant to the provisions of paragraph (1).

(認可の失効)

(Lapse of Authorization)

第六十三条 第五十八条第一項の認可について次の各号に掲げる場合のいずれかに該当することとなったとき、又は同条第四項ただし書の認可について第二号に掲げる場合に該当することとなったときは、当該認可は、その効力を失う。

Article 63 (1) When an authorization referred to in Article 58, paragraph (1) has come to fall under any of the cases listed in the following items or an authorization referred to in the proviso to paragraph (4) of that Article has come to fall under the case listed in item (ii), the relevant authorization ceases to be effective:

一 当該認可を受けた日から起算して六月以内に当該認可があった事項が実行されなかったとき（やむを得ない理由がある場合において、あらかじめカジノ管理委員会の承認があったときを除く。）。

(i) any authorized particulars has not been executed within six months from the day on which the relevant authorization was granted (excluding the case where there is an unavoidable reason and an approval of the Casino Regulatory Commission has been obtained in advance); or

二 当該認可に係る認可主要株主等がカジノ事業者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者でなくなったとき。

(ii) when the authorized major shareholder, etc. for the relevant authorization has ceased to be a holder of the number of voting rights, etc. equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator.

2 前項（第二号に係る部分に限る。）の規定により認可が失効したときは、当該認可に係る認可主要株主等であった者は、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(2) When an authorization has lapsed pursuant to the provisions of the preceding paragraph (limited to the part pertaining to item (ii)), a person who was the authorized major shareholder, etc. for the relevant authorization must notify

the Casino Regulatory Commission to that effect without delay.

(株主等の社会的信用確保等)

(Ensuring of Social Credibility of Shareholders)

第六十四条 カジノ事業者は、当該カジノ事業者の議決権等の保有者の十分な社会的信用を確保するために必要な措置として、当該議決権等の保有又は譲渡を制限する措置その他のカジノ管理委員会規則で定める措置を講じなければならない。

Article 64 (1) A casino business operator must take measures for restricting the possession or transfer of voting rights, etc. and other measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as necessary measures for ensuring sufficient social credibility of holders of the relevant voting rights, etc. of the relevant casino business operator.

2 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、定期的に、当該カジノ事業者の議決権等の保有者を記載した書類をカジノ管理委員会に提出しなければならない。

(2) A casino business operator must submit to the Casino Regulatory Commission documents stating the holders of voting rights, etc. of the relevant casino business operator on a regular basis as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

## 第二節 カジノ事業者が行う業務

### Section 2 Services Provided by Casino Business Operators

#### 第一款 総則

##### Subsection 1 General Provisions

(約款に基づく契約の締結)

(Conclusion of Contracts based on General Conditions)

第六十五条 カジノ事業者は、顧客にカジノ施設を利用させるときは、カジノ施設利用約款（第四十条第一項の申請書に添付されたもの（第五十四条第二項において準用する第五十二条第一項の規定による変更の認可があったときは、その変更後のもの）に限る。次項及び第九十四条において同じ。）に基づいて、これをしなければならない。

Article 65 (1) When it allows customers to use its casino facilities, a casino business operator must do so based on the general conditions for use of casino facilities (limited to those attached to an application form referred to in Article 40, paragraph (1) (when any change is authorized pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 54, paragraph (2), the changed general conditions); the same applies in the following paragraph and Article 94).

2 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ施設利用約款の内容を顧客に提供しなければならない。

(2) A casino business operator must provide customers with the details of the

general conditions for use of casino facilities as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(カジノ施設の構造及び設備等)

(Structure and Equipment of Casino Facilities)

第六十六条 カジノ事業者は、カジノ施設並びにその構造及び設備を、第四十一条第一項第七号及び第八号に掲げる基準に適合するように維持しなければならない。この場合において、当該カジノ施設についてカジノ施設供用事業者があるときは、当該カジノ施設供用事業者との責任分担に従い、及び当該カジノ施設供用事業者との緊密な連携の下に、これを行わなければならない。

Article 66 (1) A casino business operator must maintain its casino facilities and the structure and equipment thereof in a way such that they conform to the standards listed in Article 41, paragraph (1), item (vii) and item (viii). In this case, when there is a casino facility provision business operator with respect to the relevant casino facilities, the casino business operator must do this work in accordance with the share of responsibilities with the relevant casino facility provision business operator and in close collaboration therewith.

2 カジノ事業者は、カジノ施設並びにその構造及び設備が第四十一条第一項第七号及び第八号に掲げる基準に適合するものでなければ、当該カジノ施設をカジノ事業の用に供してはならない。

(2) A casino business operator must not provide casino facilities for the casino business unless the relevant casino facilities and the structure and equipment thereof conform to the standards listed in Article 41, paragraph (1), item (vii) and item (viii).

3 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより計ったカジノ施設内の照度を、カジノ管理委員会規則で定める数値以下としてその業務を行ってはならない。

(3) A casino business operator must not provide its services by reducing the level of light in its casino facilities measured in accordance with the rules of the Casino Regulatory Commission below a value specified thereby.

(カジノ行為粗収益の集計等)

(Calculation of Gross Revenue Gained from Casino Gaming)

第六十七条 カジノ事業者は、カジノ施設の営業の開始前に、カジノ行為粗収益（第九十二条第一項第一号に規定するカジノ行為粗収益をいう。以下この条において同じ。）の集計に関する業務の手順及び体制の手続を定め、カジノ管理委員会の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 67 (1) Prior to the commencement of business operations of its casino facilities, a casino business operator must establish the procedures for services and systems concerning the calculation of gross revenue gained from casino gaming (refers to gross revenue gained from casino gaming provided for in

Article 192, paragraph (1), item (i); the same applies hereinafter in this Article) and obtain an authorization of the Casino Regulatory Commission. The same principle applies to cases when any change is made thereto.

- 2 カジノ事業者は、適正かつ確実に集計することができる集計方法としてカジノ管理委員会規則で定める方法により、カジノ行為粗収益を集計しなければならない。
- (2) A casino business operator must calculate gross revenue gained from casino gaming by a method specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as a method which allows it to properly and securely calculate gross revenue.
- 3 カジノ事業者は、カジノ行為粗収益の集計の状況について、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、定期的に、当該カジノ事業者と第二十八条第十五項に規定する特別の利害関係のない公認会計士又は監査法人の監査を受けなければならない。
- (3) A casino business operator must periodically undergo an audit by a certified public accountant or audit by an auditing firm that has no special interest in the relevant casino business operator provided for in Article 28, paragraph (15), pursuant to the provisions of the rules of the Casino Regulatory Commission, as regards the status of calculation of gross revenue gained from casino gaming.
- 4 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、帳簿を備え、これにカジノ行為粗収益の集計の状況に関する事項を記録し、これを保存しなければならない。
- (4) A casino business operator must keep books, record therein particulars concerning the status of calculation of gross revenue gained from casino gaming and preserve them as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

## 第二款 依存の防止のための措置及び入場規制等

### Subsection 2 Measures for Prevention of Addiction and Restriction on Entrance

(カジノ行為に対する依存の防止のための措置)

(Measures for Prevention of Addiction of Casino Gaming)

第六十八条 カジノ事業者は、カジノ行為に対する依存を防止するため、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、依存防止規程（第四十条第一項の申請書に添付されたもの（第五十五条第二項において準用する第五十二条第一項の規定による変更の認可があったときは、その変更後のもの）に限る。第三項において同じ。）に従って、次に掲げる措置を講じなければならない。この場合において、カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、その講じた措置の内容及び実施の状況をカジノ管理委員会に報告しなければならない。

Article 68 (1) In order to prevent addiction to casino gaming, a casino business operator must take the following measures in accordance with the Regulations on Prevention of Addiction (limited to those attached to the application form

referred to in Article 40, paragraph (1) (if any change pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 55, paragraph (2) has been authorized, the changed Regulations). The same applies in paragraph (3)) as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission. In this case, the casino business operator must report the details of measures taken thereby and the status of their implementation to the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 入場者（カジノ行為区画に入場しようとする者及びカジノ行為区画に入場した後当該カジノ行為区画に滞在する者をいい、業務として入場する者その他の政令で定める者を除く。以下同じ。）又はその家族その他の関係者の申出により当該入場者のカジノ施設の利用を制限する措置

(i) a measure for restricting the use of casino facilities by a visitor upon request from the relevant visitor (meaning persons who intend to enter the casino gaming operation areas and persons who stay in the relevant casino gaming operation areas after their entrance thereto and exclude persons who enter for the purpose of their business and other persons specified by Cabinet Order; the same applies hereinafter) or the visitor's family or other persons concerned;

二 前号に掲げるもののほか、カジノ行為に対する依存による悪影響を防止する観点からカジノ施設を利用させることが不適切であると認められる者のカジノ施設の利用を制限する措置

(ii) beyond what is listed in the preceding item, a measure for restricting the use of casino facilities by a person who is found to be inappropriate to use casino facilities from the viewpoint of preventing harmful effects of addiction to casino gaming;

三 カジノ施設の利用に関する入場者からの相談に応じ、適切に対応するために必要な体制の整備その他のカジノ施設の利用に関する入場者の適切な判断を助けるための措置

(iii) a measure for establishing necessary systems to appropriately respond to inquiries on the use of casino facilities from visitors and other measures for helping visitors to make an appropriate judgment on the use of casino facilities; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ行為に対する依存による悪影響を防止する観点から必要なものとしてカジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as being necessary from the viewpoint of preventing addiction to casino gaming.

2 カジノ事業者は、前項の措置を的確に実施するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

(2) The casino business operator must take the following measures in order to

accurately implement the measures referred to in the preceding paragraph:

一 前項の措置の的確な実施のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) implementation of education and trainings for its employees in order to accurately implement the measures referred to in the preceding paragraph;

二 前項の措置の的確な実施のための体制の整備（同項の措置の的確な実施のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任を含む。）

(ii) improvement of systems to accurately implement the measures referred to in the preceding paragraph (including the appointment of persons who exercise overall control over services necessary for accurately implementing the measures referred to in the preceding paragraph and persons who audit the relevant services);

三 前項の措置に関する評価の実施

(iii) implementation of evaluations concerning the measures referred to in the preceding paragraph; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 カジノ事業者及びその従業者は、依存防止規程を守らなければならない。

(3) The casino business operator and its employees must obey the Regulations on Prevention of Addiction.

4 カジノ事業者は、第一項の措置の的確な実施に関し、第二項第二号の統括管理する者のその職務を行う上での意見を尊重しなければならない。

(4) The casino business operator must respect opinions of the persons who exercise overall control referred to in paragraph (2), item (ii) in carrying out their duties concerning the accurate implementation of the measures referred to in paragraph (1).

5 カジノ事業者は、第二項第三号の評価を行ったときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、当該評価の結果をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(5) When it made an evaluation referred to in paragraph (2), item (iii), the casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission of the results of the relevant evaluation without delay as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

6 カジノ事業者は、第二十三条第一項の監査報告の内容（第一項の措置に関する部分に限る。）の通知を受けたときは、遅滞なく、これをカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(6) When it receives the details of the audit reports referred to in Article 23, paragraph (1) (limited to the part concerning the measures referred to in paragraph (1)), the casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay.

(入場規制)

**(Restriction on Entrance)**

第六十九条 カジノ事業者は、政令で定める場合を除き、次に掲げる者をカジノ施設に入場させ、又は滞在させてはならない。

**Article 69** A casino business operator must not allow the following persons to enter its casino facilities or stay therein except cases specified by Cabinet Order:

一 二十歳未満の者

(i) a person under 20 years of age;

二 第四十一条第二項第二号イ（８）に掲げる者

(ii) a person listed in Article 41, paragraph (2), item (ii), (a), 8.;

三 第八十一条第一項又は第二項の規定に違反して、入場料（第七十六条第一項に規定する入場料をいう。次号において同じ。）又は認定都道府県等入場料（第七十七条第一項に規定する認定都道府県等入場料をいう。）を納付しない者

(iii) a person who does not pay the admission fees (meaning those provided for in Article 176, paragraph (1); the same applies in the following item) or the admission fees charged by the certified prefecture, etc. (meaning those provided for in Article 177, paragraph (1)) in violation of the provisions of paragraph (1) or (2) of Article 181;

四 本邦内に住居を有しない外国人以外の者であって、カジノ施設に入場し、又は滞在しようとする日（次号において「入場等基準日」という。）から起算して過去七日間において第七十六条第一項の規定により入場料を賦課されてカジノ行為区画（入場し、又は滞在しようとするカジノ施設以外のカジノ施設のカジノ行為区画を含む。）に入場した回数及び同条第三項の規定により入場料を再賦課され、又は同条第五項の規定により入場料を再々賦課された回数（同号及び次条第一項において「入場等回数」という。）が既に三回に達しているもの（直近の賦課入場時（第七十六条第一項の規定により賦課された入場料の納付後初めてカジノ行為区画に入場した時をいう。）、再賦課基準時（同条第二項に規定する再賦課基準時をいう。）又は再々賦課基準時（同条第四項に規定する再々賦課基準時をいう。）（同号において「賦課入場時等」という。）からそれぞれ二十四時間を経過するまでの間にある者を除く。）

(iv) a person other than foreigners who do not have any residence in Japan for whom the number of times this person entered the casino gaming operation areas by paying the admission fees pursuant to the provisions of Article 176, paragraph (1) (including casino gaming operation areas of casino facilities other than the casino facilities this person is trying to enter or stay in) or the number of times this person was charged again for the admission fees pursuant to the provisions of Article 176, paragraph (3) or charged the admission fees for the third time pursuant to the provisions of Article 176, paragraph (5) (referred to "the number of entries" in the following item and paragraph (1) of the following Article) has reached three in the past seven

days counting from the day on which this person intended to enter casino facilities or stay therein (referred to "the reference entrance date" in the following item) (excluding persons for whom twenty-four hours have not lapsed from the time when this person entered by being charged recently (refers to the time when this person entered the casino gaming operation areas for the first time after paying the admission fees charged pursuant to the provisions of Article 176, paragraph (1)), the re-imposition reference time (refers to the re-imposition reference time provided for in paragraph (2) of Article 176) or the third imposition reference time (refers to the third imposition reference time provided for in paragraph (4) of Article 176) (refers to "the time of entrance with charge"); and

五 本邦内に住居を有しない外国人以外の者であつて、入場等基準日から起算して過去二十八日間における入場等回数が既に十回に達しているもの（直近の賦課入場時等からそれぞれ二十四時間を経過するまでの間にある者を除く。）

(v) a person other than foreigners who do not have any residence in Japan for whom the number of entrances in the past twenty-eight days from the reference entrance date has already reached 10 (excluding persons for whom twenty-four hours have not elapsed from the recent entrance with charge, etc.).

(入退場時の本人確認等)

#### (Identify Confirmation at the Time of Entrance/Exit)

第七十条 カジノ事業者は、入場者について、当該入場者がカジノ行為区画に入場しようとする時及びカジノ行為区画から退場しようとする時ごとに、当該入場者から行政手続における特定の個人を識別するための番号の利用等に関する法律（平成二十五年法律第二十七号）第二条第七項に規定する個人番号カード（本邦内に住居を有しない日本人及び外国人並びに本邦内に住居を有する外国人であつて住民基本台帳法（昭和四十二年法律第八十一号）第三十条の四十五の表の上欄に掲げる者（以下この項において「中長期在留者等」という。）以外のものにあつては、旅券（出入国管理及び難民認定法（昭和二十六年政令第三百十九号）第二条第五号に掲げる旅券をいう。）その他の特定の入場者を識別することができるものとしてカジノ管理委員会規則で定めるもの）の提示を受け、当該入場者から当該個人番号カードに記録された署名用電子証明書（電子署名等に係る地方公共団体情報システム機構の認証業務に関する法律（平成十四年法律第百五十三号）第三条第一項に規定する署名用電子証明書をいう。）の送信を受ける方法その他の特定の入場者の識別及び当該入場者に係る入場等回数の確認をすることができるものとしてカジノ管理委員会規則で定める方法により、本人特定事項（氏名、住所等（本邦内に住居を有する日本人及び中長期在留者等にあつては住所を、本邦内に住居を有しない日本人にあつては本籍地都道府県名を、中長期在留者等以外の外国人にあつては国籍をいう。）、生年月日及び写真をいう。以下この条において同じ。）及び当該入場者が前条の規定によりカジノ施設に入場させ、又は滞在させてはならないこととされている者（以下この節において「入場禁止対象



者」という。)に該当しないことの確認をしなければならない。この場合において、カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項について記録を作成し、これを保存しなければならない。

Article 70 (1) Every time a visitor intends to enter the casino gaming operation areas or exit therefrom, a casino business operator must ask this visitor to present an individual number card provided for in Article 2, paragraph (7) of the Act on the Use of Numbers to Identify a Specific Individual in Administrative Procedures (Act No.27 of 2013) (a passport (referring to a passport listed in Article 2, item (v) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act (Cabinet Order No. 319 of 1951)) or any other document specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as being able to identify the specific visitor if the relevant visitor is a Japanese national or foreigner who does not have a residence in Japan or a foreigner who has a residence in Japan except for those listed in the upper column of the table in Article 30-45 of the Residential Basic Book Act (Act No. 81 of 1967) (refers to "mid to long-term residents, etc." hereinafter in this paragraph)), and, by receiving an electronic signature certificate (referring to an electronic signature certificate provided for in Article 3, paragraph (1) of the Act on the Authentication Services of the Japan Agency for Local Authority Information Systems in Connection with Electronic Signatures and Electronic User Certificates (Act No. 153 of 2002)) registered in the relevant individual number card from the relevant visitor or any other method specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as being able to identify a specific visitor and the number of entries of the relevant specific visitor, confirm the identification information(meaning the name, address, etc. (the address for a Japanese national or a mid to long-term resident, etc., who has a residence in Japan, the prefecture name of the registered domicile for a Japanese national who does not have a residence in Japan, and the nationality for a foreigner other than mid to long-term residents, etc.), date of birth and photos; the same applies hereinafter in this Article) and if the relevant visitor does not fall under a person who is prohibited to enter or stay in the casino facilities pursuant to the provisions of the preceding Article (hereinafter in this Section referred to as "person prohibited to enter"). In this case, the casino business operator must prepare and preserve records on the following particulars as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 当該確認をした日時及び当該入場者の本人特定事項（写真を除く。）

(i) the time and date of conducting the relevant identify confirmation and the identification information of the relevant visitor (excluding photos);

二 当該入場者が入場禁止対象者に該当するかどうかについての当該確認の結果

(ii) the result of the relevant confirmation on whether the relevant visitor falls under a person prohibited to enter;

三 当該入場者がカジノ行為区画に入場したときは、その入場した日時及び当該カジノ行為区画から退場した日時

(iii) when the relevant visitor entered the casino gaming operation areas, the time and date of entrance to and exit from the relevant casino gaming operation areas; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 カジノ事業者は、入場者（本邦内に住居を有しない外国人を除く。次項において同じ。）が前条第四号又は第五号に掲げる者に該当するかどうか（以下この条において「入場等回数制限対象者該当性」という。）について前項の確認をするに当たっては、カジノ管理委員会規則で定める方法により、カジノ管理委員会に対し入場等回数制限対象者該当性についての照会（第五項において単に「照会」という。）をしなければならない。この場合において、カジノ管理委員会は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、直ちに、カジノ事業者に回答するものとする。

(2) When the casino business operator confirms whether a visitor (excluding foreigners who do not have any residence in Japan; the same applies hereinafter in the following paragraph) falls under the person listed in item (iv) or item (v) of the preceding Article (referred to as "the pertinence of person whose number of entrances is restricted" hereinafter in this Article) as referred to in the preceding paragraph, the operator must inquire the Casino Regulatory Commission about the pertinence of person whose number of entrances is restricted (referred to simply as "inquiry" in paragraph (5)) by a method specified by the rules of the Casino Regulatory Commission. In this case, the Casino Regulatory Commission is to respond to the casino business operator immediately as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 カジノ事業者は、入場者をカジノ行為区画に入場させたとき及び当該入場者がカジノ行為区画から退場したときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、直ちに、当該入場者の本人特定事項その他のカジノ管理委員会規則で定める事項をカジノ管理委員会に報告しなければならない。

(3) When it allowed a visitor to enter the casino gaming operation areas or the relevant visitor exited from the casino gaming operation areas, the casino business operator the relevant report to the Casino Regulatory Commission the identification information of the relevant visitor and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission immediately as specified thereby.

4 入場者は、第一項の確認を受けるときは、カジノ事業者に対し、当該確認に係る事項を偽ってはならない。

(4) A visitor must not give the casino business operator false information pertaining to a confirmation referred to in paragraph (1) when this person goes

through the relevant confirmation.

5 カジノ事業者及びその行う入場等回数制限対象者該当性についての確認に係る業務に従事する従業者は、当該確認以外の目的のためにカジノ管理委員会に対し照会をし、又は照会に対するカジノ管理委員会の回答により得られた情報（次項において「回答情報」という。）を当該確認以外の目的に使用し、若しくは第三者に提供してはならない。

(5) The casino business operator and its employee who engage in the service in association with the confirmation about the pertinence of person whose number of entrances is restricted must not inquire the Casino Regulatory Commission for any purpose other than the relevant confirmation or use information obtained from the response to the inquiry from the Casino Regulatory Commission (referred to as "response information" in the following paragraph) for any purpose other than the relevant confirmation or provide it to a third party.

6 カジノ事業者及びその行う入場等回数制限対象者該当性についての確認に係る業務に従事していた従業者は、当該カジノ事業者がカジノ事業者に該当しなくなった後又は当該従業者が当該業務に従事しなくなった後においては、回答情報を使用し、又は第三者に提供してはならない。

(6) The casino business operator and its employee who used to engage in the service in association with the confirmation about the pertinence of person whose number of entrances is restricted must not use response information or provide it to a third party after the relevant casino business operator ceases to fall under casino business operator or the relevant employee has ceased to engage in the relevant service.

(入場禁止対象者によるカジノ施設の利用の防止のための措置)

(Measures for Prevention of Use of Casino Facilities by Person Prohibited to Enter)

第七十一条 カジノ事業者は、カジノ施設の適正な利用を確保するため、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ施設において入場禁止対象者を発見するために必要な措置、カジノ施設において入場禁止対象者を発見した場合においてこれをカジノ施設から退去させる措置その他入場禁止対象者によるカジノ施設の利用を防止するために必要な措置を講じなければならない。

Article 71 A casino business operator must take necessary measures for identifying persons prohibited to enter casino facilities, in cases where a person prohibited to enter is identified, take measures for having the relevant person leave the casino facilities and other necessary measures for preventing persons prohibited to enter from using the casino facilities in order to ensure the proper use thereof as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(入場規制等に係る規定の遵守のための措置)

(Measures for Compliance with Provisions for Restriction on Entrance)

第七十二条 カジノ事業者は、前三条の規定を遵守するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

Article 72 (1) A casino business operator must take the following measures in order to comply with the provisions of the preceding three Articles:

一 前三条の規定の遵守のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) implementation of education and trainings for its employees in order to comply with the provisions of the preceding three Articles;

二 前三条の規定の遵守のための行為準則の作成

(ii) preparation of the rules of conduct in order to comply with the provisions of the preceding three Articles;

三 前三条の規定の遵守のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任

(iii) appointment of persons who exercise overall control over services necessary for complying with the provisions of the preceding three Articles and persons who audit the relevant services; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 カジノ事業者は、前項第二号の行為準則を作成したときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、カジノ管理委員会に届け出なければならない。届け出た行為準則の内容を変更したときも、同様とする。

(2) When it has prepared the rules of conduct referred to in item (ii) of the preceding paragraph, the casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission of that effect without delay as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission. The same principle applies to cases where any change is made to the notified rules of conduct.

3 第六十八条第三項の規定は第一項第二号の行為準則について、同条第四項の規定は前三条の規定の遵守について、それぞれ準用する。この場合において、同項中「第二項第二号」とあるのは、「第七十二条第一項第三号」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 68, paragraph (3) apply mutatis mutandis to the rules of conduct referred to in paragraph (1), item (ii) and the provisions of Article 68, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the compliance with the provisions of the preceding three Articles. In this case, "paragraph (2), item (ii)" in that paragraph is deemed to be replaced with "Article 72, paragraph (1), item (iii)".

### 第三款 カジノ行為業務

#### Subsection 3 Casino Gaming Services

(カジノ行為)

(Casino Gaming)

第七十三条 カジノ事業者は、入場禁止対象者及び第一百七十四条第二項の規定によりカジノ行為を行ってはならないこととされている者にカジノ行為を行わせてはならない。

Article 73 (1) A casino business operator must not allow any person prohibited to enter casino facilities or any person prohibited to engage in casino gaming pursuant to the provisions of Article 174, paragraph (2) to engage in casino gaming.

2 カジノ事業者は、カジノ行為を顧客との間で行い、又は顧客相互間で行わせるときは、カジノ行為区画のうち第四十一条第一項第七号のカジノ管理委員会規則で定める部分において行い、又は行わせなければならない。

(2) When it conducts casino gaming with customers or has casino gaming played among customers, the casino business operator must conduct it or have customers play it in an area specified by the rules of the Casino Regulatory Commission referred to in Article 41, paragraph (1), item (vii) within the casino gaming operation areas.

3 カジノ事業者は、カジノ行為の公正性を確保し、又は著しく顧客の射幸心をそそることを防止するために必要なものとしてカジノ管理委員会規則で定めるカジノ行為に関する基準に従い、カジノ行為業務を行わなければならない。

(3) The casino business operator must provide casino gaming services in accordance with the standards for casino gaming specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as being necessary for ensuring the fairness of casino gaming or preventing customers' desire for gains by chance from being unduly instigated.

4 カジノ事業者は、カジノ行為に関し、その公正性を確保し、顧客の利益が不当に害されることのないよう、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ行為の方法その他顧客に参考となるべき情報を提供しなければならない。

(4) The casino business operator must provide information on methods of casino gaming and other information that are to serve as a reference for customers as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission in order to ensure the fairness of casino gaming and prevent the interests of customers from being unduly harmed.

5 カジノ事業者は、カジノ行為に関し、次に掲げる行為をしてはならない。

(5) The casino business operator must not commit the following acts concerning casino gaming:

一 顧客に対し、虚偽のことを告げ、又はカジノ行為の内容のうち重要な事項を告げない行為

(i) an act of providing false information to customers or not providing them with important things on the details of casino gaming;

二 顧客に対し、不確実な事項について断定的判断を提供し、又は確実であると誤認させるおそれのあることを告げる行為

(ii) an act of providing customers a conclusive assessment of a particular that is uncertain or information that could mislead customers into believing that things that are actually uncertain are certain; or

三 前二号に掲げるもののほか、偽りその他不正又は不当な行為

(iii) beyond what is listed in the preceding two items, an act of deception or other wrongful or illegal acts.

6 カジノ事業者は、顧客との間でカジノ行為を行うときは、その得喪を争う金銭に代えて、チップ（金銭の額に相当する価額を有するものとして交付又は付与（以下この節及び第九十二条第一項第一号において「交付等」という。）をされる証票、電子機器その他の物又は番号、記号その他の符号であって、カジノ行為を行うために提示、交付その他の方法により使用することができるものをいう。以下同じ。）を使用しなければならない。

(6) When it conducts casino gaming with customers, the casino business operator must use chips (certificates, electronic devices, or other items or numbers, markings, or other signs which can be presented, issued or used by other means to engage in casino gaming issued or granted as having a value equivalent to the amount of money (hereinafter referred to as "issuance, etc." in this subsection, Article 192, paragraph (1), item (i)); the same applies hereinafter) instead of money for competing on the basis of winning or losing in casino gaming.

7 カジノ事業者は、顧客が当該カジノ事業者との間又は顧客相互間でカジノ行為を行うときは、その得喪を争う金銭に代えて、チップを顧客に使用させなければならない。

(7) When a customer engages in casino gaming with the relevant casino business operator or with other customers, the casino business operator must make the relevant customer use chips instead of money to compete on the basis of winning or losing in casino gaming.

8 カジノ事業者は、顧客にチップの交付等をするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、顧客から、現金による支払のほか、元本の拠出があり、かつ、容易に換価することができるものとしてカジノ管理委員会規則で定める支払手段又はカジノ行為関連景品類であってこれと引換えにチップの交付等をするものとして顧客に提供されたもの以外の手段による支払を受けてはならない。

(8) The casino business operator, in its issuance, etc. of chips to customers, as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, must not receive from customers payments other than cash, payment methods so specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as those having contributed principal and being easily exchangeable or premiums related to casino gaming provided to customers in order for them to be exchanged for chips.

9 カジノ事業者は、前項の規定にかかわらず、本邦内に住居を有しない外国人である顧客がクレジットカード（それを提示し又は通知して、事業者から商品若しくは権利を購入し又は有償で役務の提供を受けることができるカードその他の物又は番号、記号その他の符号（以下この項において「カード等」という。）であって、当該顧客が

当該カード等を提示し又は通知して事業者から商品若しくは権利を購入し又は有償で役務の提供を受けたときは、当該顧客に当該カード等を交付し、又は付与した者が当該事業者から当該商品若しくは権利の代金又は当該役務の対価に相当する額の金銭を直接に又は第三者を経由して交付するとともに、当該顧客からあらかじめ定められた時期までに当該代金若しくは当該対価の合計額の金銭を受領し、又はあらかじめ定められた時期ごとに当該合計額を基礎としてあらかじめ定められた方法により算定して得た額の金銭を受領するもの（次款の規定による特定資金貸付業務に係る規制を勘案してカジノ管理委員会が適当と認める条件によるものに限る。）をいう。）を提示したときは、当該クレジットカードの利用による支払を受けて、当該顧客に対し、チップの交付等を行うことができる。

(9) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the casino business operator may, when a foreign customer who does not have any residence in Japan presents a credit card (a card or another item or a number, marking or another sign (referred to as "card, etc." hereinafter in this paragraph) capable of purchasing any goods or rights from a business operator or receiving services with fees by presenting or making a notification of it, and when the holder purchases any good or right from a business operator by presenting or making a notification of it or receives services with fees, a person that issued or granted the relevant card, etc. to the relevant customer issues money equivalent to the amount of the price of the relevant goods or rights or the fee of the relevant service directly or through a third party and receives the total amount of the relevant price or fee from the relevant customer within a prescribed period or the amount of money obtained by calculation using a prescribed method based on the relevant total amount by prescribed period (limited to what is in compliance with the conditions deemed to be appropriate by the Casino Regulatory Commission taking into account the regulation on specified loan services pursuant to the provisions of the following Subsection)), accept the payment by means of the relevant credit card and issue chips to the relevant customer.

10 カジノ事業者は、顧客の求めに応じ、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、チップと引換えに、当該チップの価額（当該顧客が特定資金貸付契約（顧客からカジノ行為に供しようとする金銭の貸付けに係る依頼を受け、当該顧客との間でカジノ事業者が締結する特定資金貸付業務に係る契約をいう。以下同じ。）に基づきカジノ事業者に対して債務を有する場合には、当該債務の額を控除した額）に相当する現金又は元本の拠出があり、かつ、容易に換価することができるものとしてカジノ管理委員会規則で定めるものを当該顧客に交付しなければならない。

(10) In response to a request from a customer, and as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, the casino business operator must provide the relevant customer with cash in exchange for chips or what is specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as those methods that have contributed principal and are easily exchangeable that are equivalent to the

value of the relevant chips (in cases where the relevant customer has a debt to the casino business operator based on a specified fund loan contract (a contract on specified fund loan services concluded between the relevant customer and the casino business operator in response to a request from the relevant customer for use of casino gaming; the same applies hereinafter), the amount from which the amount of the relevant loan is deducted).

1 1 カジノ事業者は、前各項の規定を遵守するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

(11) The casino business operator must take the following measures in order to comply with the provisions of the preceding paragraphs:

一 前各項の規定の遵守のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) implementation of education and trainings for its employees in order to comply with the provisions of the preceding paragraphs;

二 前各項の規定の遵守のための行為準則の作成

(ii) preparation of the rules of conduct in order to comply with the provisions of the preceding paragraphs;

三 前各項の規定の遵守のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任

(iii) appointment of persons who exercise overall control over services necessary for complying with the provisions of the preceding paragraphs and persons who audit the relevant services; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

1 2 第六十八条第三項及び前条第二項の規定は前項第二号の行為準則について、第六十八条第四項の規定は第一項から第十項までの規定の遵守について、それぞれ準用する。この場合において、同条第四項中「第二項第二号」とあるのは、「第七十三条第十一項第三号」と読み替えるものとする。

(12) The provisions of Article 68, paragraph (3) and paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the rules of conduct referred to in paragraph (11), item (ii) and the provisions of Article 68, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the compliance with the provisions of paragraph (1) through (10). In this case, the term "paragraph (2), item (ii)" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "Article 73, paragraph (11), item (iii)".

1 3 カジノ管理委員会があらかじめ指定するカジノ管理委員会の職員（次条において「指定職員」という。）は、カジノ事業者が第四十一条第三項の条件に違反し、第四十八条第一項の承認を受けずにカジノ行為の種類若しくは方法を変更し、又は第一項から第十項まで若しくは第百十四条の規定に違反してカジノ行為業務を行っているとき、当該カジノ事業者に対し、当該カジノ行為業務をやめるよう命ずることができる。



(13) When any of the officials of the Casino Regulatory Commission designated thereby in advance (referred to as "designated official" in the following Article) finds that a casino business operator violates the conditions referred to in Article 41, paragraph (3), changes the type or method of casino gaming without obtaining an approval referred to in Article 48, paragraph (1), or conducts casino gaming in violation of the provisions of paragraphs (1) through (10) or Article 114, the officials may order the relevant casino business operator to stop the relevant casino gaming services.

(カジノ行為業務に使用するカジノ関連機器等)

(Casino-Related Devices Used for Casino Gaming Services)

第七十四条 カジノ事業者は、カジノ行為業務を行うに当たっては、第一百五十一条第一項若しくは第二項の検定に合格した型式の電磁的カジノ関連機器等又は第一百五十六条第一項の表示が付され、かつ、技術基準に適合する非電磁的カジノ関連機器等（以下この条において「適合機器等」という。）以外の機器等をカジノ関連機器等の用途に使用し、又は適合機器等をその用途以外のカジノ関連機器等の用途に使用してはならない。

Article 74 (1) A casino business operator must not, when it provides casino gaming services, use devices, etc. other than electronic or magnetic casino-related devices, etc. which have obtained an approval referred to in paragraph (1) or (2) of Article 151 or non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. to which an indication referred to in Article 156, paragraph (1) is placed and in conformity to the technical standards (referred to as "conforming devices, etc." hereinafter in this Article") as casino-related devices, etc. or use conforming devices, etc. for purposes other than their approved purpose.

2 カジノ事業者は、増設、交替その他の事由によりカジノ関連機器等の変更（カジノ行為業務において大量に使用され又は廃棄されるランプその他のカジノ管理委員会規則で定める非電磁的カジノ関連機器等にあつては、その種別の変更に限る。）をしようとするときは、カジノ管理委員会規則で定める軽微な変更の場合を除き、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会の承認を受けなければならない。

(2) When it intends to change casino-related devices, etc. for the reason of expansion, replacement or any other reasons (for playing cards or other non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. used or disposed of in large quantities in casino gaming services specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, limited to a change to the type thereof), the casino business operator must obtain an approval of the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission except minor changes specified thereby.

3 カジノ管理委員会は、前項の承認の申請について、当該申請に係るカジノ関連機器等が適合機器等でないときは、当該承認を与えてはならない。

- (3) As for an application for approval referred to in the preceding paragraph, the Casino Regulatory Commission must not grant the relevant approval if the casino-related devices, etc. pertaining to the relevant application are not conforming devices, etc.
- 4 カジノ事業者は、カジノ関連機器等について第二項のカジノ管理委員会規則で定める軽微な変更をしたときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。この場合において、カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定める書類を添付しなければならない。
- (4) When it has made a minor change specified by the rules of the Casino Regulatory Commission referred to in paragraph (2) with respect to casino-related devices, etc., the casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission. In this case, the casino business operator must attach documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.
- 5 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ関連機器等の管理に関し、点検及び修理の状況その他のカジノ管理委員会規則で定める事項について記録を作成し、これを保存しなければならない。
- (5) As specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, the casino business operator must prepare and preserve records on the status of inspections and repairs and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission with respect to the management of casino-related devices, etc.
- 6 何人も、適合機器等以外の機器等がカジノ関連機器等の用途に使用され、又は適合機器等がその用途以外のカジノ関連機器等の用途に使用されることを知りながら、カジノ事業者に対し、それぞれ適合機器等以外の機器等又は適合機器等を販売し、貸与し、又は授与してはならない。
- (6) No person must sell, lend or give devices, etc. other than conforming devices, etc. or conforming devices, etc. to a casino business operator, knowing that the relevant devices, etc. other than conforming devices, etc. are used as casino-related devices, etc. or that conforming devices, etc. are used as casino-related devices, etc. beyond their purpose.
- 7 指定職員は、第一項、第二項又は第四項の規定に違反して機器等が使用されていると認めるときは、カジノ事業者に対し、当該機器等の使用を継続してはならない旨を命ずることができる。
- (7) A designated official may, when this person finds that devices, etc. are used in violation of the provisions of paragraph (1), paragraph (2) or paragraph (4), order the casino business operator to discontinue the use of the relevant devices, etc.
- 8 指定職員は、前項の規定による命令をしたときは、当該カジノ事業者に対し、当該機器等について使用の継続を禁止する旨を記載した文書を交付し、かつ、当該機器等

の見やすい箇所にその旨を表示する標章を貼り付けなければならない。

(8) When a designated official made an order pursuant to the provisions of the preceding paragraph, this official must issue a document stating to the effect that it is prohibited to continue the use of the relevant devices, etc. to the relevant casino business operator and place a mark indicating that purport in easily-visible places of the relevant devices, etc.

9 指定職員は、前項の規定による措置をとったときは、その旨をカジノ管理委員会に報告しなければならない。

(9) When a designated official took a measure pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the official must report that effect to the Casino Regulatory Commission.

10 第八項の規定により貼り付けられた標章は、何人も、これを破損し、又は汚損してはならず、また、当該機器等につき必要な措置がとられたことについて、カジノ管理委員会規則で定める手続により、カジノ管理委員会の確認を受けた後でなければ、これを取り除いてはならない。

(10) No person must damage or deface a mark attached pursuant to the provisions of paragraph (8) or remove it until the Casino Regulatory Commission confirms that necessary measures have been taken with respect to the relevant devices, etc. through procedures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

11 第八項の規定により交付する文書及び貼付する標章の様式は、カジノ管理委員会規則で定める。

(11) The formats of documents to be issued and marks to be attached pursuant to the provisions of paragraph (8) are specified by the Casino Regulatory Commission.

(カジノ行為業務の状況等の報告)

(Report on the Status of Casino Gaming Services)

第七十五条 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、三月ごとに、カジノ行為業務及びカジノ施設の運営の状況に関し、カジノ管理委員会規則で定める事項をカジノ管理委員会に報告しなければならない。

Article 75 (1) As specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, a casino business operator must report the particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission concerning the status of casino gaming services and the operation of its casino facilities to the Casino Regulatory Commission every three months.

2 カジノ事業者は、前項に定めるもののほか、カジノ行為に関し、不正の行為又は法令に違反する重大な事実を発見したときは、遅滞なく、これをカジノ管理委員会に報告しなければならない。

(2) Beyond what is specified in the preceding paragraph, the casino business operator must, when it finds any misconduct or material facts in violation of

laws and regulations concerning the casino gaming, report this effect to the Casino Regulatory Commission without delay.

#### 第四款 特定金融業務

#### Subsection 4 Specified Financial Services

(特定金融業務の規制)

(Regulation of Specified Financial Services)

第七十六条 カジノ事業者は、特定金融業務においては、顧客がチップの交付等を受けるための支払に充てようとする金銭、チップと引換えに交付された金銭又は特定資金貸付契約に基づくカジノ事業者に対する債務の弁済に充てようとする金銭以外の金銭を取り扱ってはならない。

Article 76 (1) In specified financial services, a casino business operator must not handle money other than money used by a customer to pay for the issuance of chips, money issued in exchange for chips or money used to repay loans to the casino business operator based on a specified fund loan contract.

2 カジノ事業者は、特定金融業務の実施に関し、次に掲げる行為をしてはならない。

(2) The casino business operator must not commit the following acts concerning the implementation of specified financial services:

一 顧客に対し、虚偽のことを告げ、又は特定金融業務の内容のうち重要な事項を告げない行為

(i) an act of providing false information to customers or not providing them with important things on the details of specified financial services;

二 顧客に対し、不確実な事項について断定的判断を提供し、又は確実であると誤認させるおそれのあることを告げる行為

(ii) an act of providing to customers a conclusive assessment of a particular that is uncertain or providing information that could mislead customers into believing that things that are actually uncertain are certain;

三 前二号に掲げるもののほか、偽りその他不正又は不当な行為

(iii) beyond what is listed in the preceding two items, an act of deception or other wrongful or illegal acts; or

四 前三号に掲げるもののほか、顧客の保護に欠けるおそれがあるものとしてカジノ管理委員会規則で定める行為

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, acts specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as being likely to result in insufficient customer protection.

3 カジノ事業者が第三十九条の免許を受けて行う特定金融業務については、銀行法(昭和五十六年法律第五十九号)の規定は、適用しない。

(3) The provisions of the Banking Act (Act No.59 of 1981) do not apply to specified financial services provided by the casino business operator under a license referred to in Article 39.

4 カジノ事業者は、この款の規定を遵守するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

(4) The casino business operator must take the following measures in order to comply with the provisions of this Subsection:

一 この款の規定の遵守のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) implementation of education and trainings for its employees in order to comply with the provisions of this Subsection;

二 この款の規定の遵守のための行為準則の作成

(ii) preparation of the rules of conduct in order to comply with the provisions of this Subsection.

三 この款の規定の遵守のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任

(iii) appointment of persons who exercise overall control over services necessary for complying with the provisions of this Subsection and persons who audit the relevant services; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

5 第六十八条第三項及び第七十二条第二項の規定は前項第二号の行為準則について、第六十八条第四項の規定はこの款の規定の遵守について、それぞれ準用する。この場合において、同項中「第二項第二号」とあるのは、「第七十六条第四項第三号」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of Article 68, paragraph (3) and Article 72, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the rules of conduct referred to item (ii) of the preceding paragraph and the provisions of Article 68, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the compliance with the provisions of this Subsection. In this case, the term "paragraph (2), item (ii)" in that paragraph is deemed to be replaced with "Article 76, paragraph (4), item (iii)".

(特定金融業務の記録)

(Records of Specified Financial Services)

第七十七条 カジノ事業者は、特定金融業務を行ったときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項を記録した特定金融業務に関する帳簿書類を作成し、これを保存しなければならない。

Article 77 A casino business operator in providing specified financial services must, as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, prepare and preserve books and documents on specified financial services recording the following particulars:

一 当該特定金融業務に係る顧客の氏名、住所又は居所及び生年月日

(i) the names, addresses or domiciles and dates of birth of customers of the relevant specified financial services;

二 当該特定金融業務を行った日時

(ii) the times and dates of the relevant specified financial services;

三 当該特定金融業務の種別及び内容

(iii) the types and details of the relevant specified financial services; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(特定金融業務に関する報告書)

(Report on Specified Financial Services)

第七十八条 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、一事業年度内でカジノ管理委員会規則で定める期間ごとに、特定金融業務に関する報告書を作成し、カジノ管理委員会に提出しなければならない。

Article 78 As specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, a casino business operator must prepare a report on specified financial services for each period specified by the rules of the Casino Regulatory Commission in one business year and submit it to the Casino Regulatory Commission.

(特定資金移動業務の規制)

(Regulation of Specified Fund Transfer Services)

第七十九条 カジノ事業者は、特定資金移動業務については、当該カジノ事業者の管理する顧客の口座及び当該顧客の指定する預貯金口座の名義がいずれも当該顧客のものでなければ、これを行ってはならない。

Article 79 A casino business operator must not provide specified fund transfer services, unless both an account of a customer managed by the relevant casino business operator and the savings/deposit account designated by the relevant customer are under the customer's name.

(特定資金移動履行保証金の供託)

(Security Deposit for Specified Fund Transfer)

第八十条 カジノ事業者は、一月を超えない範囲内でカジノ管理委員会規則で定める期間ごとに、当該期間における特定資金移動要履行保証額（各日における未達債務の額（カジノ事業者がその行う特定資金移動業務に関し負担する債務の額であって、カジノ管理委員会規則で定めるところにより算出した額をいう。）と第八十二条第一項の権利の実行の手続に関する費用の額としてカジノ管理委員会規則で定めるところにより算出した額の合計額をいう。）の最高額（次条第三項第一号において「特定資金移動要供託額」という。）以上の額に相当する額の履行保証金（以下この款において「特定資金移動履行保証金」という。）を、当該期間の末日（同号において「基準日」という。）から起算して一週間以内に、当該カジノ事業者に係るカジノ施設の最寄りの供託所に供託しなければならない。

Article 80 (1) A casino business operator must deposit a security deposit

equivalent to an amount exceeding the highest amount (referred to as "the required amount of security deposit for specified fund transfer" in item (i), paragraph (3) of the following Article) of the amount of security deposit for specified fund transfer (the total of the amount of outstanding obligations of each day (the amount of obligations borne by the casino business operator concerning its specified fund transfer services and calculated as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission) and the amount calculated as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as the amount of costs concerning the procedures for executing a right referred to in Article 82, paragraph (1)) for each period specified by the rules of the Casino Regulatory Commission not exceeding one month (referred to as "security deposit for specified fund transfer" hereinafter in this Subsection) to the deposit office nearest to casino facilities pertaining to the relevant casino business operator within one week from the last day of the relevant period (referred to as the "reference date" in that item).

2 前項又は次条第二項の規定により供託する特定資金移動履行保証金は、国債証券、地方債証券その他のカジノ管理委員会規則で定める債券（社債、株式等の振替に関する法律第二百七十八条第一項に規定する振替債を含む。）をもってこれに充てることができる。この場合において、当該債券の評価額は、カジノ管理委員会規則で定めるところによる。

(2) The security deposit for specified fund transfer deposited pursuant to the provisions of the preceding paragraph or paragraph (2) of the following Article may be substituted with national government bond certificates, local government bond certificates or other bond certificates specified by the rules of the Casino Regulatory Commission (including transfer bonds provided for in Article 278, paragraph (1) of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares). In this case, the appraised value of the relevant bond certificates is specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

（特定資金移動履行保証金保全契約等）

(Guarantee Contract of Security Deposit for Specified Fund Transfer)

第八十一条 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、特定資金移動履行保証金保全契約（銀行その他のカジノ管理委員会規則で定める者が、特定資金移動業務を行うカジノ事業者のために、カジノ管理委員会の命令に応じて特定資金移動履行保証金を供託する旨の契約をいう。以下この条において同じ。）を締結したときは、当該特定資金移動履行保証金保全契約の効力の存する間、保全金額（当該特定資金移動履行保証金保全契約において供託されることとなっている金額をいう。以下この条において同じ。）について、特定資金移動履行保証金の全部又は一部の供託をしないことができる。

Article 81 (1) A casino business operator may, when it has concluded a guarantee contract of security deposit for specified fund transfer (meaning a

contract to the effect that a bank or another person specified by the rules of the Casino Regulatory Commission is to deposit security deposit for specified fund transfer to the casino business operator that provides specified fund transfer services in response to an order from the Casino Regulatory Commission; the same applies hereinafter in this Article) as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, decide not to deposit all or part of the security deposit for specified fund transfer with respect to the secured amount (meaning the amount to be deposited on the basis of the relevant guarantee contract of security deposit for specified fund transfer; the same applies hereinafter in this Article) while the relevant guarantee contract of security deposit for specified fund transfer remains effective.

2 カジノ管理委員会は、特定資金移動業務を利用する顧客の利益の保護のため必要があると認めるときは、特定資金移動履行保証金保全契約を締結したカジノ事業者又はその契約の相手方に対し、保全金額の全部又は一部を供託すべき旨を命ずることができる。

(2) The Casino Regulatory Commission may, when it finds it to be necessary for protecting the interests of customers who use specified fund transfer services, order the casino business operator that has concluded a guarantee contract of security deposit for specified fund transfer or the other party to the contract to deposit all or part of the secured amount.

3 前条第一項又は前項の規定により供託した特定資金移動履行保証金は、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、その全部又は一部を取り戻すことができる。

(3) All or part of the security deposit for specified fund transfer deposited pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article or the preceding paragraph may be recovered as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, when it falls under any of the following items:

一 基準日における特定資金移動要供託額が、その直前の基準日に係る前条第一項又は前項の規定により供託した特定資金移動履行保証金の額と保全金額の合計額を下回るとき。

(i) the required amount of security deposit for specified fund transfer as of the reference date is under the total of the amount of security deposit for specified fund transfer deposited pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article or the preceding paragraph pertaining to the immediately preceding reference date and the secured amount;

二 次条第一項の権利の実行の手続が終了したとき。

(ii) the procedures for executing a right referred to in paragraph (1) of the following Article have completed; or

三 特定資金移動業務に関し負担する債務の履行を完了した場合としてカジノ管理委員会規則で定めるとき。

(iii) when it is specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as a



case where the performance of obligations borne in relation to specified fund transfer services has completed.

(特定資金移動履行保証金の還付)

(Refund of Security Deposit for Specified Fund Transfer)

第八十二条 カジノ事業者がその行う特定資金移動業務に関し負担する債務に係る債権者は、第八十条第一項又は前条第二項の規定により供託された特定資金移動履行保証金について、他の債権者に先立ち弁済を受ける権利を有する。

Article 82 (1) A creditor of debts borne by a casino business operator with respect to its specified fund transfer services has the right to receive payment in preference over other creditors concerning a security deposit for specified fund transfer deposited pursuant to the provisions of paragraph (1) of Article 80 or paragraph (2) of the preceding Article.

2 前項の権利の実行は、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときに、することができる。

(2) The right referred to in the preceding paragraph may be exercised when any of the following items applies:

一 カジノ事業者について破産手続開始の申立て等（破産手続開始の申立て、再生手続開始の申立て、更生手続開始の申立て、特別清算開始の申立て又は外国倒産処理手続の承認の申立て（外国の法令上これらに相当する申立てを含む。）をいう。）がされたとき。

(i) when a petition for commencement of bankruptcy proceedings, etc. is filed against the casino business operator (meaning a petition for commencement of bankruptcy proceedings, petition for commencement of rehabilitation proceedings, petition for commencement of reorganization proceedings, petition for commencement of special liquidation or petition for approval of foreign insolvency proceedings (including a petition equivalent thereto under laws and regulations of a foreign state)); or

二 カジノ管理委員会に対し当該権利の実行の申立てがあった場合において、カジノ管理委員会が当該申立てを理由があると認めるとき。

(ii) when the Casino Regulatory Commission finds grounds for a petition in cases where the petition for exercise of the relevant right is filed thereagainst.

3 カジノ管理委員会は、前項各号に掲げる場合には、第一項の権利を有する者に対し、六十日を下らない一定の期間内にカジノ管理委員会に債権の申出をすべきこと及び当該期間内に債権の申出をしないときはその公示に係る特定資金移動履行保証金についての権利の実行の手続から除斥されるべきことの公示をする措置その他の同項の権利の実行のために必要な措置を講じなければならない。

(3) In any of the cases listed in the items of the preceding paragraph, the Casino Regulatory Commission must give a person that has the right referred to in paragraph (1) a public notice to the effect that the relevant person must file a

claim to the Casino Regulatory Commission within a certain period of not less than sixty days and if that person does not file a claim within the relevant period, issue a public notice to the effect that the relevant person should be excluded from the proceedings for the exercise of the right with respect to specified fund transfer services pertaining to the public notice and take other measures necessary for exercising the right referred to in that paragraph.

4 カジノ管理委員会は、第二項各号に掲げる場合において必要と認めるときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、前項の申出の受付その他の第一項の権利の実行のために必要な事務を銀行その他のカジノ管理委員会規則で定める者（以下この条において「権利実行事務代行者」という。）に委託することができる。この場合において、権利実行事務代行者は、他の法律の規定にかかわらず、この項の規定により委託を受けた業務を行うことができる。

(4) The Casino Regulatory Commission may, as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, when it finds it to be necessary in any of the cases listed in the items of paragraph (2), entrust the receipt of petitions referred to in the preceding paragraph and other administrative affairs necessary for exercising the right referred to in paragraph (1) to a bank or other persons specified by the rules of the Casino Regulatory Commission (referred to as "agent for carrying out administrative affairs related to the exercise of rights" hereinafter in this Article). In this case, an agent for carrying out administrative affairs related to the exercise of rights may provide a service entrusted thereto pursuant to the provisions of this paragraph notwithstanding the provisions of other laws.

5 前項の規定により業務の委託を受けた権利実行事務代行者又はその役員若しくは職員であつて当該委託を受けた業務に従事するものは、刑法その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(5) An agent for carrying out administrative affairs related to the exercise of rights that is entrusted with a service pursuant to the provisions of the preceding paragraph or its officers or official who engage in the relevant entrusted service is deemed to be an official engaged in public services pursuant to laws and regulations for the purpose of applying the Penal Code and other penal provisions.

6 第二項から前項までに規定するもののほか、第一項の権利の実行に関し必要な事項は、カジノ管理委員会規則で定める。

(6) Beyond what is provided from paragraph (2) to the preceding paragraph, the particulars necessary for exercising the right referred to in paragraph (1) are specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(特定資金移動履行保証金の保管替えその他の手続)

(Change in Custody of Security Deposits for Specified Fund Transfer and Other Procedures)

第八十三条 前三条に規定するもののほか、カジノ事業者の所在地の変更に伴う第八十条第一項又は第八十一条第二項の規定により供託された特定資金移動履行保証金の保管替えその他特定資金移動履行保証金の供託に関し必要な事項は、カジノ管理委員会規則・法務省令で定める。

Article 83 Beyond what is provided for in the preceding three Articles, a change in the custody of security deposits for specified fund transfer deposited pursuant to the provisions of Article 80, paragraph (1) or Article 81, paragraph (2) due to a change of the location of a casino business operator and other necessary matters for depositing security deposits for specified fund transfer are specified by the rules of the Casino Regulatory Commission and Order of the Ministry of Justice.

(特定資金受入業務の規制)

(Regulations on Specified Fund Receipt Services)

第八十四条 カジノ事業者は、特定資金受入業務においては、いかなる名義をもってするかを問わず、顧客から手数料を受領し、又は顧客に利息を支払ってはならない。

Article 84 (1) A casino business operator must not receive commissions from its customers or pay interest to its customers under any name in specified fund receipt services.

2 カジノ事業者は、基準日特定資金受入残高（カジノ事業者が毎年三月三十一日及び九月三十日における顧客からの特定資金受入業務に係る受入残高としてカジノ管理委員会規則で定めるところにより算出した額をいう。）が政令で定める額を超えるときは、当該基準日特定資金受入残高の二分の一の額（次項において「特定資金受入要供託額」という。）以上の額に相当する額の受入保証金（同項において「特定資金受入保証金」という。）を、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、当該カジノ事業者に係るカジノ施設の最寄りの供託所に供託しなければならない。

(2) When the balance of specified fund receipt as of the reference data (meaning an amount calculated in accordance with the rules of the Casino Regulatory Commission by the casino business operator as the balance of receipt from customers for specified fund receipt services on March 31 and September 30 every year) exceeds an amount specified by Cabinet Order, the casino business operator must deposit the amount of security deposits equivalent to the amount over 50% of the relevant balance of specified fund receipt as of the reference date (referred to as "the required amount of deposit for specified fund receipt" in the following paragraph) (referred to as "security deposit for specified fund receipt" in that paragraph) to the deposit office nearest to casino facilities pertaining to the relevant casino business operator as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 第八十条第二項及び前三条の規定は、特定資金受入業務に係る特定資金受入保証金及び特定資金受入要供託額について準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(3) The provisions of Article 80, paragraph (2) and the preceding three Articles apply mutatis mutandis to the security deposits for specified fund receipt pertaining to specified fund receipt services and the required amount of deposit for specified fund receipt. In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

(特定資金貸付業務の規制)

(Regulations on Specified Fund Loan Services)

第八十五条 カジノ事業者は、特定資金貸付業務においては、次に掲げる者以外の者に金銭を貸し付けてはならない。

Article 85 (1) A casino business operator must not lend money to any person other than the following persons in specified fund loan services:

一 本邦内に住居を有しない外国人

(i) a foreigner who does not have any residence in Japan; or

二 カジノ管理委員会規則で定める金額以上の金銭を当該カジノ事業者の管理する口座に預け入れている者

(ii) a person who deposits money over the amount specified by the rules of the Casino Regulatory Commission to an account managed by the relevant casino business operator.

2 カジノ事業者は、返済期間が二月を超える特定資金貸付契約を締結してはならない。

(2) The casino business operator must not conclude a specified fund loan contract whose repayment period exceeds two months.

3 カジノ事業者は、貸付金について、利息（みなし利息（礼金、割引金、手数料、調査料その他いかなる名義をもってするかを問わず、金銭の貸付けに関し債権者の受ける元本以外の金銭（特定資金貸付契約の締結及び債務の弁済の費用であって、カジノ管理委員会規則で定めるものを除く。）のうち、金銭の貸付けに関して顧客に交付された書面の再発行の手数料その他の顧客の要請によりカジノ事業者が行う事務の費用としてカジノ管理委員会規則で定めるものを除いたものをいう。）を含む。以下この項において同じ。）を付することを内容とする特定資金貸付契約を締結し、又は利息を受領し、若しくはその支払を要求してはならない。

(3) The casino business operator must not conclude a specified fund loan contract stating that interest (including payment regarded as interest (a reward, discount, fee, investigation fee, or any money irrespective of the name given to it, excluding the principal received by the creditor in relation to money lending (excluding any costs for concluding contracts or for performance of obligations which are specified by the rules of the Casino Regulatory Commission), and also excluding reissuance fees for documents issued to the customers for the purpose of lending money and any other costs specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as those related to any administrative affairs rendered by the casino operator at a request from the obligor's customer); the same applies hereinafter in this paragraph) is to be paid over loan, receive the

interest or demand the interest to be paid.

4 カジノ事業者は、顧客が特定資金貸付契約の返済期限までに貸付金を返済しなかったときは、当該顧客に対し、その延滞した額につき年十四・六パーセントの割合で返済期限の翌日から起算して返済の日の前日までの日数によって計算した額の範囲内において、違約金の支払を請求することができる。

(4) The casino business operator may, when a customer does not repay a loan referred to in a specified fund loan contract by the due date, request the relevant customer to pay a penalty within the amount calculated based on the number of days from the day following the due date to the day prior to the repayment date at an annual rate of 14.6% over the unpaid amount.

5 カジノ事業者は、特定資金貸付契約に基づく債務を主たる債務とする保証契約を締結してはならない。

(5) The casino business operator must not conclude a guarantee contract whose principal obligation is an obligation based on a specified fund loan contract.

6 カジノ事業者は、特定資金貸付契約に基づく債権についてその全部の弁済を受けた場合において、当該債権の証書を有するときは、遅滞なく、これを当該弁済をした顧客に返還しなければならない。

(6) When it has received full performance of claims based on a specified fund loan contract and holds an instrument of claims, the casino business operator must return it to the customer who has made the performance without delay.

7 特定資金貸付契約の債務者その他カジノ管理委員会規則で定める者は、カジノ事業者に対し、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、第七十七条の帳簿書類（利害関係がある部分に限る。）の閲覧又は謄写を請求することができる。この場合において、カジノ事業者は、当該請求が当該請求をした者の権利の行使に関する調査を目的とするものでないことが明らかであるときを除き、当該請求を拒むことができない。

(7) The obligor of a specified fund loan contract or any other person specified by the rules of the Casino Regulatory Commission may request the casino business operator to allow it to inspect or copy books and documents referred to in Article 77 (limited to the part in which the obligor has interest) as specified by the rules of the Casino Administrative Commission. In this case, the casino business operator may not refuse the relevant request except in cases where it is clear that the relevant request does not aim to investigate the exercise of the right held by the person who has made the relevant request.

（返済能力に関する調査等）

**(Investigation on Repayment Capacity)**

第八十六条 カジノ事業者は、特定資金貸付契約を締結しようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、顧客の収入又は収益その他の資力、信用、借入れの状況、返済計画その他の返済能力に関する事項を調査し、その結果に基づいて貸付けの金額に係る限度額（次項において「貸付限度額」という。）を顧客ごとに定めなければならない。この場合において、カジノ事業者は、指定信用情報機関（貸金業

法（昭和五十八年法律第三十二号）第四十一条の十三第一項の規定による指定を受けた者をいう。以下この款において同じ。）が保有する信用情報（顧客の借入金の返済能力に関する情報をいう。以下この款において同じ。）（顧客が本邦内に住居を有しない外国人であるときは、指定信用情報機関に相当するものとしてカジノ管理委員会が適当と認める者が保有する信用情報）を使用しなければならない。

Article 86 (1) When it intends to conclude a specified fund loan contract, a casino business operator must investigate the income or profits or other financial resources, credit, the status of borrowings, repayment plans, and any other particulars on repayment capacity of a customer and specify the limit pertaining to the amount of loan (referred to as "the limit of loan" in the following paragraph) for each customer based on the results of such investigations as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission. In this case, the casino business operator must use credit information (information on the customer's loan repayment capability; the same applies hereinafter in this Subsection) (when the customer is a foreigner who does not have any residence in Japan, credit information held by a person that is deemed by the Casino Regulatory Commission to be equivalent to a designated credit bureau) held by a designated credit bureau (meaning a person designated pursuant to the provisions of Article 41-13, paragraph (1) of the Money Lending Business Act (Act No. 32 of 1983); the same applies hereinafter in this Subsection).

2 カジノ事業者は、貸付限度額を超えて貸付けをすることを内容とする特定資金貸付契約を締結してはならない。

(2) The casino business operator must not conclude a specified fund loan contract of lending over the loan limit.

（個人信用情報の提供等）

(Provision of Personal Credit Information)

第八十七条 カジノ事業者は、当該カジノ事業者に対して信用情報の提供をすることを内容とする契約（以下この条において「信用情報提供契約」という。）を指定信用情報機関と締結したときは、遅滞なく、当該信用情報提供契約の締結前に締結した特定資金貸付契約（カジノ管理委員会規則で定めるものを除く。以下この条において同じ。）で当該信用情報提供契約を締結した時点において貸付けの残高があるものに係る次に掲げる事項を当該指定信用情報機関に提供しなければならない。

Article 87 (1) When it has concluded with a designated credit bureau a contract for providing the relevant casino business operator with credit information (referred to as "credit information provision contract" hereinafter in this Article), a casino business operator must, provide the relevant designated credit bureau with the following particulars pertaining to pertaining to the specified fund loan contract (excluding contracts specified by the rules of the Casino Regulatory Commission; the same applies hereinafter in this Article)

which was concluded prior to the conclusion of the relevant credit information provision contract and which has an outstanding loan balance at the time of conclusion of the relevant credit information provision contract without delay:

一 顧客の氏名及び住所その他の当該顧客を識別することができる事項としてカジノ管理委員会規則で定めるもの

(i) the name or address of a customer or any other information to identify the relevant customer as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission;

二 契約年月日

(ii) contract date;

三 貸付けの金額

(iii) the amount of loan; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 カジノ事業者は、特定資金貸付契約を締結したときは、遅滞なく、当該特定資金貸付契約に係る前項各号に掲げる事項（以下この条において「個人情報」という。）を信用情報提供契約を締結した指定信用情報機関（以下この条において「契約指定信用情報機関」という。）に提供しなければならない。

(2) When it has concluded a specified fund loan contract, the casino business operator must provide without delay the particulars listed in the respective items of the preceding paragraph pertaining to the relevant specified fund loan contract (referred to as "personal credit information" hereinafter in this Article) to a designated credit bureau with which it has concluded a credit information provision contract (referred to as "contracted designated information bureau" hereinafter in this Article)

3 前二項の規定による個人情報の提供をしたカジノ事業者は、当該提供をした個人情報に変更があったときは、遅滞なく、その内容を契約指定信用情報機関に提供しなければならない。

(3) The casino business operator that has provided personal credit information pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs must, when there is any change to the relevant personal credit information provided, provide a contracted designated credit bureau with the details of the relevant change without delay.

4 カジノ事業者は、契約指定信用情報機関に顧客に係る信用情報の提供の依頼（当該顧客に係る他の指定信用情報機関が保有する個人情報の提供の依頼を含む。）をしようとするときは、当該顧客から書面又は電磁的方法（電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であって、カジノ管理委員会規則で定めるものをいう。以下この款において同じ。）により同意を得なければならない。

(4) When it intends to request a contracted designated credit bureau to provide credit information on its customer (including a request for provision of

personal credit information held by another designated credit bureau pertaining to the relevant customer), the casino business operator must obtain the consent from the relevant customer in writing or by electronic or magnetic means (meaning any of the methods using an electronic data processing system or any other information and communication technology that is specified by the rules of the Casino Regulatory Commission; the same applies hereinafter in this Subsection).

5 カジノ事業者は、特定資金貸付契約を締結しようとするときは、顧客から書面又は電磁的方法により次に掲げる同意を得なければならない。

(5) When it intends to conclude a specified fund loan contract, the casino business operator must obtain from a customer any of the following consents from a customer in writing or by electronic or magnetic means:

一 当該顧客に関する個人信用情報を契約指定信用情報機関に提供することについての同意

(i) consent of providing personal credit information on the relevant customer to a contracted designated credit bureau;

二 前号の個人信用情報を契約指定信用情報機関が当該契約指定信用情報機関と信用情報提供契約を締結した事業者（次号において「契約事業者」という。）に提供することについての同意

(ii) consent that the contracted designated credit bureau is to provide personal credit information referred to in the preceding item to a business operator that has concluded a credit information provision contract therewith (referred to as "contracted business operator" in the following item); or

三 第一号の個人信用情報を契約指定信用情報機関が他の指定信用情報機関の契約事業者からの依頼に基づく当該他の指定信用情報機関の提供の依頼に応じ、当該他の指定信用情報機関の契約事業者に提供することについての同意

(iii) consent that the contracted designated credit bureau is to provide personal credit information referred to in item (i) to a contracted business operator of another designated credit bureau in response to a request for provision from the relevant designated credit bureau based on a request from the relevant contracted business operator of another designated credit bureau.

6 カジノ事業者は、前二項の同意を得たときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、当該同意に関する記録を作成し、これを保存しなければならない。

(6) When it has obtained any of the consents referred to in the preceding two paragraphs, the casino business operator must prepare and conserve records on the relevant consent as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

7 カジノ事業者は、契約指定信用情報機関の商号又は名称を公表しなければならない。

(7) The casino business operator must announce the trade name or other name of its contracted designated credit bureaus

8 カジノ事業者及びその行う特定資金貸付業務に従事する従業者は、当該カジノ事業



者から貸付けを受けようとする顧客の借入金の返済能力その他の金銭債務の弁済能力に関する調査（以下この項において「返済能力等調査」という。）以外の目的のために契約指定信用情報機関に第四項の信用情報の提供の依頼をし、又は契約指定信用情報機関から提供を受けた信用情報を返済能力等調査以外の目的に使用し、若しくは第三者に提供してはならない。

(8) The casino business operator and its employees who engage in specified fund transfer services provided thereby must not request a contracted designated credit bureau to provide credit information provided for in paragraph (4) for any purpose other than investigations on the repayment capability of loans and other monetary debts of a customer who intends to receive loans from the relevant casino business operator (referred to as "investigation on repayment capacity" hereinafter in this paragraph), use credit information provided by the contracted designated credit bureau for any purpose other than investigations on repayment capability, or provide such information to any third party.

9 カジノ事業者及びその行う特定資金貸付業務に従事していた従業者は、当該カジノ事業者が特定資金貸付業務を行わなくなった後又は当該従業者が特定資金貸付業務に従事しなくなった後においては、契約指定信用情報機関から提供を受けた信用情報を使用し、又は第三者に提供してはならない。

(9) The casino business operator and its employees who used to engage in specified fund loan services provided thereby must not use credit information provided by a contracted designated credit bureau or provide such information to any third party after the relevant casino business operator has ceased to provide specified fund loan services or the relevant employees have ceased to engage in such services.

（取立て行為の規制）

(Regulations on Acts of Collection)

第八十八条 カジノ事業者又は特定資金貸付契約に基づく債権の取立てについて当該カジノ事業者から委託を受けた者（当該者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者を含む。）（以下この条において「カジノ事業者等」という。）は、特定資金貸付契約に基づく債権の取立てをするに当たっては、人を威迫し、又は次に掲げる言動その他の人の私生活若しくは業務の平穩を害するような言動をしてはならない。

Article 88 (1) A casino business operator or a person that is entrusted with the collection of claims based on a specified fund loan contract from the relevant casino business operator (including a person that is entrusted from the relevant person (including an entrustment involving two or more steps)) (referred to as "casino business operator, etc." hereinafter in this Article) must not, in collecting claims under the specified fund loan contract, intimidate persons, act in any of the following ways, or act in any way which may harm the tranquility of a person's personal life or business activities:

- 一 正当な理由がないのに、社会通念に照らし不相当と認められる時間帯としてカジノ管理委員会規則で定める時間帯に、顧客に電話をかけ、若しくはファクシミリ装置を用いて送信し、又は顧客の居宅を訪問すること。
- (i) making a phone call to a customer, transmitting a message by using a facsimile machine, or visiting the residence of the customer during hours found to be clearly inappropriate in terms of general social norms as provided by the rules of the Casino Regulatory Commission, without any justifiable grounds;
- 二 顧客が弁済し、又は連絡し、若しくは連絡を受ける時期を申し出た場合において、その申出が社会通念に照らし相当であると認められないことその他の正当な理由がないのに、前号のカジノ管理委員会規則で定める時間帯以外の時間帯に、顧客に電話をかけ、若しくはファクシミリ装置を用いて送信し、又は顧客の居宅を訪問すること。
- (ii) where a customer has made a request on the timing of performance or the timing of contact to or from such customer, the act of making a phone call to the customer, transmitting a message by using a facsimile machine, or visiting the residence of the customer during hours other than those provided by the rules of the Casino Regulatory Commission as referred to in the preceding item, when the relevant request is not found to be reasonable in terms of general social norms and is without any other justifiable grounds;
- 三 正当な理由がないのに、顧客の勤務先その他の居宅以外の場所に電話をかけ、電報を送達し、若しくはファクシミリ装置を用いて送信し、又は顧客の勤務先その他の居宅以外の場所を訪問すること。
- (iii) making a phone call to a customer at the customer's place of work or at a place other than the customer's residence, sending a telegram or transmitting a message by using a facsimile machine thereto, or visiting the place of work or a place other than the residence of the customer without justifiable grounds;
- 四 顧客の居宅又は勤務先その他の顧客を訪問した場所において、顧客から当該場所から退去すべき旨の意思を示されたにもかかわらず、当該場所から退去しないこと。
- (iv) failing to leave the residence or the place of work of a customer or any other place where the money lender has visited the customer in spite of the fact that the customer has indicated to the effect that the customer would like the money lender to leave that place;
- 五 立看板、貼り紙、電磁的方法その他何らの方法をもってするかを問わず、顧客の借入れに関する事実その他顧客の私生活に関する事実を顧客以外の者に明らかにすること。
- (v) disclosing facts concerning the borrowings of a customer or any other facts concerning the personal life of the customer to persons other than the customer by putting up a billboard or a poster, by electronic or magnetic means or any other means whatsoever;

六 顧客に対し、顧客以外の者からの金銭の借入れその他これに類する方法により特定資金貸付契約に基づく債務の弁済資金を調達することを要求すること。

(vi) requesting a customer to raise funds toward performance of the customer's obligations under a specified fund loan contract by borrowing money from persons other than the customer or any other similar means;

七 顧客以外の者に対し、顧客に代わって債務を弁済することを要求すること。

(vii) requesting any person other than a customer to perform the obligations on behalf of the customer;

八 顧客以外の者が顧客の居所又は連絡先を知らせることその他の債権の取立てに協力することを拒否している場合において、更に債権の取立てに協力することを要求すること。

(viii) continuing to request that any person other than a customer cooperate in the collection of claims, although the relevant person has refused to inform the money lender of the residence or contact address of the customer or has refused to conduct any other acts in cooperation with the money lender in the collection of claims;

九 顧客が、特定資金貸付契約に基づく債権に係る債務の処理を弁護士若しくは弁護士法人若しくは司法書士若しくは司法書士法人（以下この号において「弁護士等」という。）に委託し、又はその処理のため必要な裁判所における民事事件に関する手続をとり、弁護士等又は裁判所から書面によりその旨の通知があった場合において、正当な理由がないのに、顧客に対し、電話をかけ、電報を送達し、若しくはファクシミリ装置を用いて送信し、又は訪問する方法により、当該債務を弁済することを要求し、これに対し顧客から直接要求しないよう求められたにもかかわらず、更にこれらの方法で当該債務を弁済することを要求すること。

(ix) requesting a customer to perform the customer's obligations by making a phone call, sending a telegram, transmitting a message by using a facsimile machine, or visiting the customer without justifiable grounds and in spite of the fact that the customer has entrusted the disposal of obligations in association with the credit under a specified fund loan contract to an attorney-at-law or legal professional corporation or to a judicial scrivener or judicial scrivener corporation (referred to as an "attorney-at-law, etc." hereinafter in this item), or in spite of the fact that the customer has undertaken procedures for a civil case in the necessary court for such disposal and the money lender has received a notice to that effect in writing from customer's attorney-at-law, etc. or from the court, and continues to request the customer to perform the relevant obligations in any of the aforementioned manners, although the customer has requested that the money lender not directly demand performance; and

十 顧客に対し、前各号（第六号を除く。）に掲げる言動のいずれかをするを告げること。

(x) informing a customer that the money lender intends to use any of the words

or any of the deeds listed in the preceding items (excluding item (vi)).

2 カジノ事業者等は、特定資金貸付契約に基づく債権の取立てをする場合において、顧客に対して書面又はこれに代わる電磁的方法により支払を催告するときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項を通知しなければならない。

(2) In cases where it collects claims based on a specified fund loan contract and makes a demand on payment to a customer in writing or by alternative electronic or magnetic means, the casino business operator, etc. must notify the following particulars as specified by the Casino Regulatory Commission:

一 カジノ事業者の名称、住所及び電話番号

(i) the name, address and telephone number of the casino business operator;

二 支払を催告する者の氏名

(ii) the name of a person who make a demand on payment;

三 当該特定資金貸付契約を締結した年月日

(iii) the date on which the relevant specified fund loan contract was concluded;

四 貸付けの金額

(iv) the amount of the loan;

五 支払の催告に係る債権の弁済期

(v) the due date of claims pertaining to the demand on payment;

六 支払を催告する金額

(vi) the amount of payment to be demanded; and

七 前各号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(vii) beyond what is listed in the preceding items, particulars specified by the Casino Regulatory Commission.

3 前項に定めるもののほか、カジノ事業者等は、特定資金貸付契約に基づく債権の取立てをする場合において、顧客から請求があったときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、取立てをする者の氏名又は名称及び住所その他カジノ管理委員会規則で定める事項を当該顧客に明らかにしなければならない。

(3) Beyond what is specified in the preceding paragraph, the casino business operator, etc. must, in cases where it collects claims based on a specified fund loan contract and a customer makes a request, disclose the name and address of a person who collects claims and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as specified thereby.

(債権を譲り受ける者への通知)

(Notice to the Assignee of the Claim)

第八十九条 カジノ事業者は、特定資金貸付契約に基づく債権を他の者に譲渡するときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項を当該債権を譲り受ける者に通知しなければならない。

Article 89 When it assigns claims based on a specified fund loan contract to another person, a casino business operator must notify the relevant assignee of the following particulars as specified by the rules of the Casino Regulatory

Commission:

一 当該債権が特定資金貸付契約に基づいて発生したことその他カジノ管理委員会規則で定める事項

(i) that the relevant claims have accrued under the specified fund loan contract and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission; and

二 当該債権を譲り受ける者が当該債権に関してする行為について、次条において準用する第七十七条、第八十五条第三項、第四項、第六項及び第七項、前条並びにこの条の規定並びに第九十七条第一項及び第二項の規定の適用がある旨

(ii) that the provisions of Article 77 as applied mutatis mutandis in the following Article, Article 85, paragraphs (3), (4), (6) and (7), Article 88 and Article 197, paragraphs (1) and (2) apply with respect to acts committed by the relevant assignee in relation to the relevant claims.

(債権を譲り受けた者への規制)

(Regulations on the Assignee)

第九十条 第七十七条、第八十五条第三項、第四項、第六項及び第七項並びに第八十八条の規定は特定資金貸付契約に基づく債権の譲渡があった場合における当該債権を譲り受けた者が当該債権の取立てをするときについて、前条の規定は当該債権を譲り受けた者が当該債権を他の者に譲渡するときについて、それぞれ準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 90 The provisions of Article 77, Article 85, paragraphs (3), (4), (6) and (7) and Article 88 and the provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to cases where the relevant assignee collects the relevant claims when the claims have been assigned based on the specified fund loan contract and to cases where the relevant assignee assigns the relevant claims to another person, respectively. In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

#### 第五款 カジノ行為区画内関連業務等

#### Subsection 5 Related Services in Casino Gaming Operation Areas

(カジノ行為区画内関連業務の規制)

(Regulations on Related Services in Casino Gaming Operation Areas)

第九十一条 カジノ事業者は、カジノ施設においては、カジノ業務のほか、カジノ管理委員会の承認を受けたカジノ行為区画内関連業務に限り、行うことができる。

Article 91 (1) A casino business operator may provide only casino services as well as related services in casino gaming operation areas approved by the Casino Regulatory Commission in the casino facilities.

2 カジノ事業者は、前項の承認を受けようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、その行おうとするカジノ行為区画内関連業務の種別及び内容その

他カジノ管理委員会規則で定める事項を記載した申請書及びその添付書類をカジノ管理委員会に提出しなければならない。

(2) When it intends to obtain an approval referred to in the preceding paragraph, the casino business operator must submit to the Casino Regulatory Commission an application form stating the type and details of related services in casino gaming operation areas and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission and accompanying documents as specified thereby.

3 カジノ管理委員会は、第一項の承認の申請について、当該申請に係るカジノ行為区画内関連業務の内容がカジノ事業の健全な運営に支障を及ぼすおそれがあると認めるときは、当該承認を与えてはならない。

(3) The Casino Regulatory Commission must not approve an application for approval referred to in paragraph (1), when it finds that the any details of related services in casino gaming operation areas pertaining to the relevant application are likely to hinder the sound operation of the casino business.

4 カジノ管理委員会は、カジノ事業の健全な運営の確保のため必要があると認めるときは、第一項の承認に条件を付し、及びこれを変更することができる。

(4) The Casino Regulatory Commission may impose conditions on the approval referred to in paragraph (1) or make any change thereto, when it finds it to be necessary to ensure the sound operation of the casino business.

5 第四十条第一項第九号に掲げる事項の記載がある同項の申請書により第三十九条の免許を受けたカジノ事業者は、その免許の時において当該カジノ行為区画内関連業務を行うことについて第一項の承認を受けたものとみなす。

(5) The casino business operator that has obtained a license referred to in Article 39 by submitting an application form referred to in Article 40, paragraph (1), item (ix) stating the particulars listed therein is deemed to have obtained an approval referred to in paragraph (1) for providing the relevant related services in casino gaming operation areas at the time of obtaining the license.

6 カジノ事業者は、第一項の承認を受けたカジノ行為区画内関連業務の種別又は内容その他カジノ管理委員会規則で定める事項の変更をしようとするときは、カジノ管理委員会の承認を受けなければならない。この場合においては、第二項及び第三項の規定を準用する。

(6) When it intends to change the type or details of related services in casino gaming operation areas approved under paragraph (1) or other particulars specified by the Casino Regulatory Commission, the casino business operator must obtain an approval of the Casino Regulatory Commission. In this case, the provisions of paragraph (2) and paragraph (3) apply mutatis mutandis.

7 カジノ管理委員会は、第一項の承認を受けたカジノ事業者について、次の各号に掲げる事実のいずれかが判明したときは、当該承認を取り消すことができる。

(7) The Casino Regulatory Commission may rescind an approval referred to in paragraph (1) of a casino business operator that has obtained the relevant

approval, when any of the facts listed in the following items is discovered:

一 偽りその他不正の手段により第一項又は前項の承認を受けたこと。

(i) when the casino business operator has obtained an approval referred to in paragraph (1) or (6) by deception or other wrongful means; or

二 正当な事由がないのに、第一項若しくは前項の承認を受けた日（第四十四条第一項の検査に合格する前に当該承認を受けたときは、当該合格の日）から起算して六月以内に当該承認に係るカジノ行為区画内関連業務を開始せず、又は引き続き六月以上カジノ行為区画内関連業務を休止し、現にカジノ行為区画内関連業務を行っていないこと。

(ii) when the casino business operator, without justifiable causes, does not commence its related services in casino gaming operation areas pertaining to the relevant approval within six months from the day on which the approval referred to in paragraph (1) or paragraph (6) was granted (if the casino business operator has obtained the relevant approval before it passed an inspection referred to in Article 44, paragraph (1), the relevant day on which it passed the inspection) or suspends its related services in casino gaming operation areas continuously for more than six months and is not currently providing such services.

8 カジノ事業者は、自己の名義をもって、他の者にカジノ行為区画内関連業務を行わせてはならない。

(8) The casino business operator must not have another person provide related services in casino gaming operation areas using its name.

9 カジノ事業者が第一項の承認を受けて行うカジノ行為区画内関連業務については、風俗営業適正化法の規定は、適用しない。

(9) The provisions of the Act on Control of Amusement Business do not apply to related services in casino gaming operation areas provided by a casino business operator under an approval referred to in paragraph (1).

(カジノ施設における物品給付等の制限)

(Regulations on Provisions of Goods and Services in Casino Facilities)

第九十二条 カジノ事業者は、第九十五条第一項の認可を受けた契約に基づき当該契約の相手方が物品の給付又は役務の提供をする場合（第百条第一項の認可を受けた許諾に係る再委託により当該再委託を受けた者が物品の給付又は役務の提供をする場合を含む。）を除き、カジノ施設において、当該カジノ事業者以外の者に入場者に対する物品の給付又は役務の提供をさせてはならない。

Article 92 (1) A casino business operator must not have any person other than the relevant casino business operator provide goods or services to visitors in casino facilities except in cases where the other party to a contract authorized pursuant to Article 95, paragraph (1) provides goods or services (including cases where a person that is further entrusted by re-entrustment pertaining to a permission that was obtained through an authorization referred to in Article

100, paragraph (1) provides goods or services).

2 カジノ事業者以外の者は、前項に規定する場合を除き、カジノ施設において、入場者に対し物品の給付又は役務の提供をしてはならない。

(2) No person other than casino business operators must provide goods or services to visitors in casino facilities except in the case provided in the preceding paragraph.

#### 第六款 カジノ事業者が行う業務に係る契約

#### Subsection 6 Contract Pertaining to Services Provided by Casino Business Operator

(カジノ事業者が行う業務の委託)

(Entrustment of Services Provided by Casino Business Operator)

第九十三条 カジノ事業者は、次に掲げる業務を除き、カジノ業務を他の者に委託してはならない。

Article 93 (1) A casino business operator must not entrust casino services to other persons except the following services:

一 カジノ関連機器等の保守又は修理その他の管理に係る業務

(i) maintenance or repair of casino-related devices, etc. and other services pertaining to the management thereof;

二 特定資金貸付契約に基づく債権の取立てに係る業務

(ii) services pertaining to the collection of claims based on a specified fund loan contract; and

三 前二号に掲げるもののほか、カジノ事業の健全な運営に及ぼす影響が少ない業務としてカジノ管理委員会規則で定めるもの

(iii) beyond what is listed in the preceding two items, services specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as having a minor influence over the sound operation of the casino business.

2 カジノ事業者は、その行う業務を他の者に委託するときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、当該委託する業務の適正な遂行を確保するために必要な措置を講じなければならない。

(2) When it entrusts its services to other persons, the casino business operator take necessary measures for ensuring the proper performance of the relevant services to be entrusted as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 カジノ事業者から業務の委託を受けた者は、当該カジノ事業者の許諾を受けた場合に限り、再委託をすることができる。再委託に係る契約を更新し、又は変更するときも、同様とする。

(3) A person that is entrusted with services from the casino business operator may re-entrust such services only when it has obtained a grant from the relevant casino business operator. The same principle applies when a contract



on re-entrustment is to be renewed or changed.

4 前項前段の規定により再委託を受けた者は、カジノ事業者から業務の委託を受けた者とみなして、同項の規定を適用する。

(4) The provisions of the preceding paragraph apply to a person that has been further entrusted with services pursuant to the provisions of the first sentence of that paragraph by deeming it to be a person that the casino business operator entrusts its services to.

(契約の締結の制限)

(Restrictions on Conclusion of Contract)

第九十四条 カジノ事業者は、その行う業務に関し、次の各号のいずれにも該当する契約以外の契約（カジノ施設利用約款に基づく契約その他の契約で顧客との間で締結するもの、雇用契約及び国又は地方公共団体との間の契約を除く。以下この款において同じ。）を締結してはならない。

Article 94 A casino business operator must not conclude a contract other than contracts that fall under all of the following items (excluding a contract concluded with its customer such as one based on the General Conditions for Use of Casino Facilities, an employment contract or a contract with the national government or local government; the same applies hereinafter in this Subsection) with respect to services provided thereby:

一 契約が次に掲げる基準に適合すること。

(i) the contract conforms to the following standards;

イ 相手方が十分な社会的信用を有する者であること。

(a) the other party to a contract has sufficient social credibility;

ロ 相手方が法人であるときは、その役員が十分な社会的信用を有する者であること。

(b) when the other party to a contract is a corporation, its officers have sufficient social credibility;

ハ 相手方において当該契約を締結する権限を有する使用人があるときは、その者が十分な社会的信用を有する者であること。

(c) when the other party to a contract has an employee who has the authority to conclude the relevant contract, this person has sufficient social credibility;

ニ 出資、融資、取引その他の関係を通じて相手方の事業活動に支配的な影響力を有する者が十分な社会的信用を有する者であること。

(d) all of the persons who have dominant influence over business activities of the other party to a contract through contribution, loan, business transaction or any other relationships have sufficient social credibility;

ホ 当該契約の内容が、第百九十二条第一項第一号に規定するカジノ行為粗収益の額に比例して算出される金額その他当該カジノ行為粗収益の全部又は一部の額に基づいて算出される金額を支払うものでないこと。

(e) the contract that the amount calculated in relation to the amount of gross revenue from casino gaming provided for in Article 192, paragraph (1), item (i) or other amount calculated based on all or part of gross revenue from the relevant casino gaming is to be paid ;

へ 当該契約の内容が、相手方にカジノ施設において入場者に対する物品の給付又は役務の提供をさせるものである場合（カジノ行為区画内関連業務又は前条第一項第三号に掲げる業務を委託した者に当該委託に基づき物品の給付又は役務の提供をさせるものである場合を除く。）には、当該物品の給付又は役務の提供が、入場者の利便性の向上を図るものであってカジノ事業者以外の者でなければすることが困難なものとしてカジノ管理委員会規則で定めるものであること。

(f) in cases where the contract has the other party to a contract provide goods or services to visitors in casino facilities (excluding the case where the contract has a person that is entrusted with related services in casino gaming operation areas or with the service listed in Article 93, paragraph (1), item (iii) provide goods or services based on the relevant entrustment), that provision of the relevant goods or services falls under that which is specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as contributing to the convenience of visitors and being difficult to be conducted unless the provider is a person other than the casino business operator; and

ト 当該契約の内容がカジノ事業の健全な運営を図る見地から適当であると認められること。

(g) the details of the relevant contract are found to be appropriate from the viewpoint of promoting the sound operation of the casino business.

二 契約の相手方が次のイからトまでに掲げる者のいずれにも該当しない者であること。

(ii) the other party to the contract does not fall under any of (a) through (g);

イ 第九十八条若しくは第二百四条第五項の規定により次条第一項の認可を取り消され、第百三十三条第四項において準用する第九十八条の規定若しくは第二百六条第四項の規定により第百三十三条第二項の認可を取り消され、又はこの法律に相当する外国の法令の規定により当該外国において受けているこれらの認可に相当する行政処分を取り消された場合におけるこれらの認可又は行政処分に係る契約の相手方（当該取消しについて責めに帰すべき事由がある者に限る。）であって、当該取消しの日から起算して五年を経過しないもの（当該契約の相手方が法人であるときは、当該認可の取消しに係る聴聞の期日及び場所が公示された日又は当該行政処分の取消しの日前六十日以内に当該法人の役員であった者でこれらの取消しの日から起算して五年を経過しないものを含む。）

(a) a person that is the other party (limited to a person that has grounds attributable thereto with respect to the rescission) to the contract pertaining to an authorization or administrative disposition whose authorization referred to in Article 95, paragraph (1) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 98 or Article 204, paragraph (5),

authorization referred to in Article 133, paragraph (2) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 98 as applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4) or the provisions of Article 206, paragraph (4), or administrative disposition equivalent to an authorization granted in a foreign state has been rescinded pursuant to the provisions of the laws and regulations of a foreign state which are equivalent to this Act in the relevant foreign state and for whom five years have not lapsed from the date of the relevant rescission (when the other party to the relevant contract is a corporation, including a person who was an officer of the relevant corporation as of the date on which the date and location of a hearing for pertaining to the relevant rescission of authorization or within sixty days prior to the date on which the relevant administrative disposition was rescinded for whom five years have not lapsed from the date of the relevant rescission);

ロ 第百一条第三項において準用する第九十八条の規定若しくは第二百四条第六項の規定により第百条第一項の認可を取り消され、第百三十三条第四項において準用する第百一条第三項において準用する第九十八条の規定若しくは第二百六条第五項の規定により第百三十三条第四項において準用する第百条第一項の認可を取り消され、又はこの法律に相当する外国の法令の規定により当該外国において受けているこれらの認可に相当する行政処分を取り消された場合におけるこれらの認可又は行政処分に係る再委託に係る契約の相手方（当該取消しについて責めに帰すべき事由がある者に限る。）であって、当該取消しの日から起算して五年を経過しないもの（当該再委託に係る契約の相手方が法人であるときは、当該認可の取消しに係る聴聞の期日及び場所が公示された日又は当該行政処分の取消しの日前六十日以内に当該法人の役員であった者でこれらの取消しの日から起算して五年を経過しないものを含む。）

(b) a person that is the other party (limited to a person that has grounds attributable thereto with respect to the rescission) to the contract on re-entrustment pertaining to an authorization or administrative disposition whose authorization referred to in Article 100, paragraph (1) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 98 as applied mutatis mutandis in Article 101, paragraph (3) as applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4) or the provisions of Article 204, paragraph (6), authorization referred to in Article 100, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 98 as applied mutatis mutandis in Article 101, paragraph (3) as applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4) or the provisions of Article 206, paragraph (5), or administrative disposition equivalent to such an authorization granted in a foreign state has been rescinded pursuant to the provisions of the laws and regulations of the relevant foreign state which are equivalent to this Act in the relevant

foreign state, and for whom five years have not lapsed from the date of the relevant rescission (when the other party to the relevant contract is a corporation, including a person who was an officer of that corporation as of the date on which the date and location of a hearing pertaining to the relevant rescission of authorization or within sixty days prior to the date on which the relevant administrative disposition was rescinded for whom five years have not lapsed from the date of the relevant rescission);

ハ この法律若しくはこれに相当する外国の法令の規定に違反し、又は刑法第百八十五条若しくは第百八十七条の罪、組織的犯罪処罰法第九条第一項から第三項まで、第十条、第十一条若しくは第十七条の罪、暴力団対策法第四十六条から第四十九条まで、第五十条（第一号に係る部分に限る。）若しくは第五十一条の罪、犯罪収益移転防止法第二十五条から第三十一条までの罪その他政令で定める罪を犯し、罰金の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、当該刑の執行を終わり、又は当該刑の執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者

(c) a person that was sentenced to a fine (including an equivalent sentence under foreign laws and regulations) for violating this Act or the provisions of laws and regulations of a foreign state equivalent thereto or committing a crime referred to in Article 185 or 187 of the Penal Code, a crime referred to in Article 9, paragraphs (1) through (3), Article 10, Article 11 or Article 17 of the Organized Crime Punishment Act", a crime referred to in Article 46 through Article 49, Article 50 (limited to the part pertaining to item (i)) or Article 51 of the Anti-gang Act, a crime referred to in Article 25 through Article 31 of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds or any other crimes specified by Cabinet Order, and five years have not elapsed after the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

ニ 個人であるときは、第四十一条第二項第二号イ（５）又は（８）に掲げる者のいずれかに該当する者

(d) when the other party to the contract is an individual, a person who falls under any of the persons listed in item (ii), (a), 5. or 8. of paragraph (2) of Article 41;

ホ 法人であるときは、その役員のうちイからニまでに掲げる者のいずれかに該当する者がある者

(e) when the other party to the contract is a corporation, any of its officers falls under any of (a) through (d) above;

ヘ 相手方の当該契約を締結する権限を有する使用人のうちイからニまでに掲げる者のいずれかに該当する者がある者

(f) any of employees of the other party to the contract who have the authority to conclude the relevant contract falls under any of (a) through (d) above;  
and

- ト 出資、融資、取引その他の関係を通じて相手方の事業活動に支配的な影響力を有する者のうちイからニまでに掲げる者のいずれかに該当する者がある者
- (g) any of the persons who have dominant influence over business activities of the other party to the contract through contribution, loan, business transaction or any other relationship fall under any of (a) through (d) above.

(契約の認可)

(Authorization of Contract)

第九十五条 カジノ事業者は、次に掲げる契約を締結しようとするときは、カジノ管理委員会の認可を受けなければならない。締結した契約を更新し、又は変更しようとするときも、同様とする。

Article 95 (1) A casino business operator must, when it intends to conclude any of the following contracts, obtain an authorization from the Casino Regulatory Commission. The same principle applies to cases where it intends to renew or change a concluded contract:

一 カジノ業務に係る契約又はカジノ行為区画内関連業務に係る契約

(i) a contract on casino services or a contract pertaining to related services in casino gaming operation areas;

二 カジノ事業者が行う業務の委託に係る契約（前号に掲げるものを除く。）

(ii) a contract on entrustment of services provided by the casino business operator (excluding the contracts listed in the preceding item);

三 カジノ事業者が行う業務に係る資金調達に係る契約（第一号に掲げるものを除く。）

(iii) a contract on financing for services provided by the casino business operator (excluding the contracts listed in item (i));

四 カジノ事業者が行う施設の賃貸に係る契約（第一号に掲げるものを除く。）

(iv) a contract on leasing of facilities carried out by the casino business operator (excluding the contracts listed in item (i)); and

五 前各号に掲げるもののほか、その契約の期間又はその契約に基づき支払う金額がカジノ管理委員会規則で定める期間又は金額を超える契約

(v) beyond what is listed in the preceding items, a contract whose period or amount to be paid based thereon exceeds a period or an amount specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 前項の認可を受けずに締結した同項各号に掲げる契約は、その効力を生じない。

(2) None of the contracts listed in the respective items of the preceding paragraph concluded without obtaining the authorization referred to in that paragraph have effect.

(認可の申請)

(Application for Authorization)

第九十六条 カジノ事業者は、前条第一項の認可を受けようとするときは、次に掲げる事項を記載した申請書をカジノ管理委員会に提出しなければならない。

Article 96 (1) A casino business operator must, when it intends to obtain an authorization referred to in paragraph (1) of the preceding Article, submit to the Casino Regulatory Commission an application form stating the following particulars:

一 相手方の氏名又は名称及び住所並びに相手方が法人であるときは、その代表者の氏名

(i) the name and address of the other party to the contract and, when the relevant other party is a corporation, the name of its representative;

二 相手方が法人であるときは、その役員の氏名又は名称及び住所

(ii) when the other party to the contract is a corporation, the names and addresses of its officers;

三 相手方において当該申請に係る契約を締結する権限を有する使用人があるときは、その者の氏名及び住所

(iii) when the other party to the contract has any employee who has the authority to conclude a contract pertaining to the relevant application, the name and address of this person; and

四 当該契約の概要

(iv) outline of the relevant contract.

2 前項の申請書には、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる書類を添付しなければならない。

(2) An application form referred to in the preceding paragraph must be accompanied by the following documents as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 前条第一項の認可を受けようとする契約の契約書

(i) a contract document of the contract for which the casino business operator intends to obtain an authorization referred to in paragraph (1) of the preceding Article;

二 相手方が第九十四条第二号イからトまでに掲げる者のいずれにも該当しないことを誓約する書面

(ii) a document pledging that the other party to the contract does not fall under any of the persons referred to in Article 94, item (ii), (a) through (g);

三 相手方が法人であるときは、その定款及び登記事項証明書

(iii) when the other party to the contract is a corporation, its articles of incorporation and certificate of registered information; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める書類

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(認可の基準等)

(Standards for Authorization)

第九十七条 カジノ管理委員会は、第九十五条第一項の認可の申請があったときは、当該申請に係る契約が第九十四条第一号イからトまでに掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

Article 97 (1) When an application for authorization referred to in Article 95, paragraph (1) has been filed, the Casino Regulatory Commission must examine whether a contract on the relevant application conforms to the standards listed in Article 94, item (i), (a) through (g).

2 カジノ管理委員会は、第九十五条第一項の認可の申請について、相手方が第九十四条第二号イからトまでに掲げる者のいずれかに該当するとき、又は申請書若しくはその添付書類のうちに虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、当該認可をしてはならない。

(2) The Casino Regulatory Commission must not grant an authorization in response to an application for authorization referred to in Article 95, paragraph (1), when the other party to the contract falls under any of the persons listed in Article 94, item (ii), (a) through (g) or when the application form or accompanying documents contain a false statement or omits a statement of material fact.

(認可の取消し)

(Rescission of Authorization)

第九十八条 カジノ管理委員会は、第九十五条第一項の認可をした契約について、次の各号に掲げる事実のいずれかが判明したときは、当該認可を取り消すことができる。

Article 98 The Casino Regulatory Commission may rescind an authorization with respect to a contract authorized pursuant to Article 95, paragraph (1), when any of the facts listed in the following items is discovered:

一 偽りその他不正の手段により第九十五条第一項の認可を受けたこと。

(i) when the authorization referred to in Article 95, paragraph (1) was granted by deception or other wrongful means;

二 第九十四条第一号イからトまでに掲げる基準に適合していないこと。

(ii) the contract does not conform to the standards listed in Article 94, item (i), (a) through (g); or

三 相手方が第九十四条第二号イからトまでに掲げる者のいずれかに該当していること。

(iii) the other party to the contract falls under any of the persons listed in Article 94, item (ii), (a) through (g).

(契約の届出)

(Notification of Contract)

第九十九条 カジノ事業者は、次に掲げる契約を締結したときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければな

らない。

- Article 99 When it has concluded any of the following contracts, a casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:
- 一 第九十五条第一項各号に掲げる契約以外の契約であつて、カジノ事業の健全な運営に影響を及ぼす業務としてカジノ管理委員会規則で定めるものに係るもの
    - (i) a contract other than the contracts listed in the respective items of paragraph (1) of Article 95 that is specified by the rules of Casino Regulatory Commission as a service that has influence over the sound operation of the casino business; or
  - 二 第九十五条第一項各号及び前号に掲げる契約以外の契約であつて、一年以内に再度同一の相手方と締結するもの
    - (ii) a contract other than the contracts listed in the respective items of paragraph (1) of Article 95 and the preceding item that is concluded with the same party again within one year.

(再委託契約に係る許諾の認可)

(Authorization for Grant of Re-entrustment)

第百条 カジノ事業者は、第九十三条第三項に規定する再委託に係る契約（その更新又は変更を含む。次項及び次条において同じ。）の許諾をしようとするときは、カジノ管理委員会の認可を受けなければならない。

- Article 100 (1) When it intends to grant a contract on re-entrustment provided for in Article 93, paragraph (3) (including its renewal or change; the same applies in the following paragraph and the following Article), a casino business operator must obtain an authorization from the Casino Regulatory Commission.
- 2 前項の認可を受けないで許諾をした再委託に係る契約は、その効力を生じない。
- (2) A contract on re-entrustment granted without obtaining an authorization referred to in the preceding paragraphs has no effect.

(許諾の認可の基準等)

(Standards for Authorization of Grant)

第百一条 カジノ管理委員会は、前条第一項の認可の申請があつたときは、当該申請に係る再委託に係る契約が次に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

- Article 101 (1) When an application for authorization referred to in Article 100, paragraph (1) is filed, the Casino Regulatory Commission must examine whether a contract on re-entrustment pertaining to the relevant application conforms to the following standards:
- 一 再委託に係る契約の相手方が十分な社会的信用を有する者であること。
    - (i) the other party to the contract pertaining to the re-entrustment has sufficient social credibility;



二 再委託に係る契約の相手方が法人であるときは、その役員が十分な社会的信用を有する者であること。

(ii) when the other party to the contract pertaining to the re-entrustment is a corporation, its officers have sufficient social credibility;

三 再委託に係る契約の相手方において当該再委託に係る契約を締結する権限を有する使用人があるときは、その者が十分な社会的信用を有する者であること。

(iii) when the other party to the contract pertaining to the re-entrustment has an employee who has the authority to conclude the relevant contract pertaining to the re-entrustment, this person has sufficient social credibility;

四 出資、融資、取引その他の関係を通じて再委託に係る契約の相手方の事業活動に支配的な影響力を有する者が十分な社会的信用を有する者であること。

(iv) any of persons who have dominant influence over business activities of the other party to the contract pertaining to the re-entrustment through contribution, loan, business transaction or any other relationships has sufficient social credibility; and

五 当該再委託に係る契約の内容がカジノ事業の健全な運営を図る見地から適当であると認められること。

(v) the details of the relevant contract pertaining to the re-entrustment are found to be appropriate from the viewpoint of promoting the sound operation of the casino business.

2 カジノ管理委員会は、前条第一項の認可の申請について、再委託に係る契約の相手方が次の各号に掲げる者のいずれかに該当するとき、又は申請書若しくはその添付書類のうちに虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、当該認可をしてはならない。

(2) The Casino Regulatory Commission must not grant an authorization referred to in Article 100, paragraph (1), when the other party to the contract pertaining to the re-entrustment falls under any of the persons listed in the following items or when an application form or its accompanying documents contain any false statement or omit a statement of important fact with respect to the relevant application:

一 第九十四条第二号イからホまでに掲げる者のいずれかに該当する者

(i) when the other party to the contract pertaining to the re-entrustment falls under any of the persons listed in Article 94, item (ii), (a) through (e);

二 再委託に係る契約の相手方の当該再委託に係る契約を締結する権限を有する使用人のうちに第九十四条第二号イからニまでに掲げる者のいずれかに該当する者がある者

(ii) when the other party to the contract pertaining to the re-entrustment has an employee who has the authority to conclude the relevant contract pertaining to re-entrustment, this person falls under any of the persons listed in Article 94, item (ii), (a) through (d);

三 出資、融資、取引その他の関係を通じて再委託に係る契約の相手方の事業活動に

支配的な影響力を有する者のうちに第九十四条第二号イからニまでに掲げる者のいずれかに該当する者がある者

(iii) any of the persons who have dominant influence over business activities of the other party to the contract pertaining to the re-entrustment through contribution, loan, business transaction or any other relationship fall under any of the persons listed in Article 94, item (ii), (a) through (d).

3 第九十六条及び第九十八条の規定は、前条第一項の認可について準用する。この場合において、第九十六条第二項第二号及び第九十八条第三号中「第九十四条第二号イからトまで」とあるのは「第百一条第二項各号」と、同条第二号中「第九十四条第一号イからトまで」とあるのは「第百一条第一項各号」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 96 and Article 98 apply mutatis mutandis to the authorization referred to in Article 100, paragraph (1). In this case, the term "Article 94, item (ii), (a) through (g)" in Article 96, paragraph (2), item (ii) and Article 98, item (iii) is deemed to be replaced with "the respective items of paragraph (2) of Article 101" and the term "Article 94, item (i), (a) through (g)" in item (ii) of that Article is deemed to be replaced with "the respective items of paragraph (1) of Article 101".

(契約に係る規定の遵守のための措置)

(Measures for Compliance with Provisions on Contract)

第百二条 カジノ事業者は、第九十三条から第九十六条まで、第九十九条及び第百条の規定を遵守するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

Article 102 (1) A casino business operator must take the following measures in order to comply with the provisions referred to in Article 93 through Article 96, Article 99 and Article 100:

一 第九十三条から第九十六条まで、第九十九条及び第百条の規定の遵守のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) implementation of education and trainings for its employees in order to comply with the provisions referred to in Article 93 through Article 96, Article 99 and Article 100.

二 第九十三条から第九十六条まで、第九十九条及び第百条の規定の遵守のための行為準則の作成

(ii) preparation of the rules of conduct in order to comply with the provisions referred to in Article 93 through Article 96, Article 99 and Article 100.

三 第九十三条から第九十六条まで、第九十九条及び第百条の規定の遵守のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任

(iii) appointment of persons who exercise overall control over services necessary for complying with the provisions referred to in Article 93 through Article 96, Article 99 and Article 100 and persons who audit the relevant services; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 第六十八条第三項及び第七十二条第二項の規定は前項第二号の行為準則について、第六十八条第四項の規定は第九十三条から第九十六条まで、第九十九条及び第一百条の規定の遵守について、それぞれ準用する。この場合において、同項中「第二項第二号」とあるのは、「第一百零二条第一項第三号」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 68, paragraph (3) and Article 72, paragraph (2) and the provisions of Article 68, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the rules of conduct referred to in item (ii) of the preceding paragraph and the compliance with the provisions of Article 93 through Article 96, Article 99 and Article 100, respectively. In this case, the term "paragraph (2), item (ii)" in that paragraph is deemed to be replaced with "Article 102, paragraph (1), item (iii)".

#### 第七款 犯罪による収益の移転防止のための措置

#### Subsection 7 Measures for Prevention of Transfer of Criminal Proceeds

(取引時確認等の措置等の的確な実施のための措置)

(Measures for Appropriate Implementation of Measures including

Confirmation at the Time of Transaction and Other Relevant Measures)

第一百三条 カジノ事業者は、犯罪収益移転防止法第十一条の規定にかかわらず、取引時確認等の措置（同条に規定する取引時確認等の措置をいう。）並びに次条各項の措置、第五十条の規定による表示及び第九十九条第一項の規定による届出（以下この章において「取引時確認等の措置等」という。）を的確に実施するため、犯罪収益移転防止規程（第四十条第一項の申請書に添付されたもの（第五十六条第二項において準用する第五十二条第一項の規定による変更の認可があったときは、その変更後のもの）に限る。次項において同じ。）に従って、犯罪収益移転防止法第四条第六項に規定する取引時確認をした事項に係る情報を最新の内容に保つための措置を講ずるほか、次に掲げる措置を講じなければならない。

Article 103 (1) Notwithstanding the provisions of Article 11 of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds, in order to appropriately implement measures including confirmation at the time of transaction (referring to measures provided for in the relevant Article), the measures referred to in the respective paragraphs of the following Article, the notice pursuant to the provisions of Article 105 and the reporting pursuant to the provisions of Article 109, paragraph (1) (collectively referred to as "measures including confirmation at the time of transaction and other relevant measures" hereinafter in this Chapter), in accordance with the Regulations on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds (limited to what is attached to an application form referred to in Article 40, paragraph (1) (when any change is authorized pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (1) as applied mutatis

mutandis in Article 56, paragraph (2), the changed information); the same applies in the following paragraph), beyond ensuring that information obtained from confirmation at the time of transaction is up-to-date as provided for in Article 4, paragraph (6) of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds, a casino business operator must take the following measures:

一 取引時確認等の措置等の的確な実施のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) education and trainings for its employees for the appropriate implementation of measures including confirmation at the time of transaction and other relevant measures;

二 取引時確認等の措置等の的確な実施のための体制の整備（取引時確認等の措置等の的確な実施のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任を含む。）

(ii) establishment of a system for the appropriate implementation of measures including confirmation at the time of transaction and other relevant measures (including the appointment of an individual who supervises and manages works necessary for the appropriate implementation of measures including confirmation at the time of transaction and other relevant measures and an individual who audits the relevant work);

三 取引時確認等の措置等に関する評価の実施

(iii) evaluations concerning measures including confirmation at the time of transaction and other relevant measures; and

四 前三号に掲げるもののほか、犯罪収益移転防止法第三条第三項に規定する犯罪収益移転危険度調査書の内容又はカジノ事業の特性を勘案して講ずべきものとしてカジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as those to be taken into account regarding the national risk assessment of money laundering and terrorism financing provided for in Article 3, paragraph (3) of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds or the characteristics of the casino business.

2 第六十八条第三項の規定は犯罪収益移転防止規程について、同条第四項の規定は取引時確認等の措置等の的確な実施について、同条第五項の規定は前項第三号の評価について、同条第六項の規定は取引時確認等の措置等に関する監査報告に係る届出について、それぞれ準用する。この場合において、同条第四項中「第二項第二号」とあるのは、「第百三条第一項第二号」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 68, paragraph (3), the provisions of Article 68, paragraph (4), the provisions of Article 68, paragraph (5) and the provisions of Article 68, paragraph (6) apply mutatis mutandis to the Regulations on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds, the appropriate implementation of measures including confirmation at the time of transaction and other relevant measures, the evaluations referred to in item (iii) of the preceding

paragraph and audit reporting on measures including confirmation at the time of transaction and other relevant measures, respectively. In this case, the term "paragraph (2), item (ii)" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "Article 103, paragraph (1), item (ii)".

(チップの譲渡等の防止のための措置)

**(Measures for Prevention of Transfer of Chips)**

第百四条 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、顧客がチップを他人（自己と生計を一にする配偶者その他の親族（婚姻の届出をしていないが事実上婚姻関係と同様の事情にある者及び当該事情にある者の親族を含む。）及び当該カジノ事業者を除く。以下この款及び第百七十五条第一項において同じ。）に譲渡すること及びチップを他人から譲り受けることを防止するために必要な措置を講じなければならない。

Article 104 (1) A casino business operator must take necessary measures for preventing a customer from transferring chips to other persons (excluding customer's spouse that shares living expenses and other relatives (including a person in a relationship with the customer in which a marital relationship is de facto although a marriage has not been registered, and relatives of the relevant person in a similar situation) and the relevant casino business operator; the same applies hereinafter in this Subsection and Article 175, paragraph (1)) or receiving chips from other persons.

2 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、顧客がチップをカジノ行為区画の外に持ち出すことを防止するために必要な措置を講じなければならない。

(2) The casino business operator must take necessary measures for preventing a customer from taking away chips from the casino gaming operation areas as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(チップの譲渡等の禁止の表示)

**(Indication of Prohibition of Transfer of Chips)**

第百五条 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、顧客がチップを他人に譲渡し、若しくはチップを他人から譲り受け、又はチップをカジノ行為区画の外に持ち出すことが禁止されている旨を、本人確認区画及びカジノ行為区画に表示しなければならない。

Article 105 A casino business operator must indicate to the effect that it is prohibited for customers to transfer chips to other persons or receive chips from other persons, or to take them away from the casino gaming operation areas, in the identify confirmation area and casino gaming operation areas as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

**第八款 カジノ事業に関するその他の措置**

## Subsection 8 Other Measures for the Casino Business

(広告及び勧誘の規制)

(Regulations on Advertisement and Solicitation)

第百六条 何人も、カジノ事業又はカジノ施設に関して広告又は勧誘をするときは、次に掲げる表示又は説明をしてはならない。

Article 106 (1) No person must place any of the following indications or give any of the following explanations, when it advertises or solicits the casino business or casino facilities:

一 虚偽の又は誇大な表示又は説明

(i) deceitful or exaggerated indications or explanations;

二 客観的事実であることを証明することができない表示又は説明

(ii) indications or explanations that cannot be proved as objective facts; or

三 善良の風俗又は清浄な風俗環境を害するおそれのある表示又は説明

(iii) indications or explanations that are likely to corrupt public morals or harm the public moral environment.

2 何人も、カジノ事業又はカジノ施設に関して、次に掲げる方法で広告をしてはならない。

(2) No person must advertise the casino business or casino facilities by any of the following methods:

一 特定複合観光施設区域以外の地域（主として公共交通機関を利用する外国人旅客の乗降、待合いその他の用に供する施設として政令で定めるものを除く。次号において同じ。）において、広告物（常時又は一定の期間継続して公衆に表示されるものであって、看板、立看板、貼り紙及び貼り札並びに広告塔、広告板、建物その他の工作物に掲出され、又は表示されたもの並びにこれらに類するものをいう。）を表示すること。

(i) displaying advertisements (those exposed to the public regularly or continuously for a fixed period, by means of posting or indicating on signboards, standing signboards, bills, notices, advertising towers, billboards, buildings or any other structures, or any other methods similar thereto) in any area other than specified integrated resort districts (excluding an area specified by Cabinet Order as a facility that is mainly provided for the boarding and alighting of foreign visitors who use public transportation, rendezvous or for other purposes; the same applies in the following item);

二 特定複合観光施設区域以外の地域においてビラ等（ビラ、パンフレット又はこれらに類する広告の用に供される文書図画をいう。以下この号において同じ。）を頒布し、又は特定複合観光施設区域において二十歳未満の者に対してビラ等を頒布すること。

(ii) distributing fliers, etc. (fliers, pamphlets or documents and drawings provided for advertisements similar thereto; the same applies hereinafter in this item) in any area other than specified integrated resort districts or

distributing fliers, etc. to persons under twenty years of age in a specified integrated resort.

3 何人も、二十歳未満の者に対してカジノ事業又はカジノ施設に関して勧誘をしてはならない。

(3) No person must solicit a person under twenty years of age to the casino business or casino facilities.

4 何人も、カジノ事業又はカジノ施設に関して勧誘をするに際し、その相手方がカジノ施設を利用しない旨の意思（当該勧誘を引き続き受けることを希望しない旨の意思を含む。）を表示したときは、当該勧誘を継続する行為をしてはならない。

(4) No person must continue to solicit a person when the party expresses intention not to use the casino facilities (including the intention to the effect that the person does not want to continue to be solicited) in soliciting the casino business or casino facilities.

5 何人も、カジノ事業又はカジノ施設に関して広告又は勧誘をするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項を表示し、又は説明しなければならない。

(5) When it advertises or solicits the casino business or casino facilities, any person must, indicate or explain the following particulars as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 二十歳未満の者がカジノ施設に入場してはならない旨

(i) an indication to the effect that persons under twenty years of age must not enter the casino facilities; and

二 カジノ施設の利用とカジノ行為に対する依存との関係について注意を促すために必要なものとしてカジノ管理委員会規則で定める内容

(ii) an indication specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as being necessary for raising awareness on the relationship between the use of the casino facilities and addiction to casino gaming.

6 何人も、カジノ事業又はカジノ施設に関して広告又は勧誘をするときは、二十歳未満の者に対するその影響及びカジノ施設の利用とカジノ行為に対する依存との関係に配慮するとともに、その広告又は勧誘が過度にわたることのないよう努めなければならない。

(6) In advertising or soliciting the casino business or casino facilities, any person must give consideration to its influence over persons under twenty years of age and the relationship between the use of casino facilities and addiction to casino gaming and strive not to advertise or solicit excessively.

7 カジノ事業者は、前各項の規定を遵守するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

(7) The casino business operator must take the following measures in order to comply with the provisions of the preceding paragraphs:

一 前各項の規定の遵守のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) implementation of education and trainings for its employees in order to

- comply with the provisions of the preceding paragraphs;
- 二 前各項の規定の遵守のための行為準則の作成
- (ii) preparation of the rules of conduct in order to comply with the provisions of the preceding paragraphs;
- 三 前各項の規定の遵守のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任
- (iii) appointment of persons who exercise overall control over services necessary for complying with the provisions of the preceding paragraphs and persons who audit the relevant services; and
- 四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める措置
- (iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

8 第六十八条第三項及び第七十二条第二項の規定は前項第二号の行為準則について、第六十八条第四項の規定は第一項から第六項までの規定の遵守について、それぞれ準用する。この場合において、同条第四項中「第二項第二号」とあるのは、「第一百六条第七項第三号」と読み替えるものとする。

(8) The provisions of Article 68, paragraph (3) and Article 72, paragraph (2) and the provisions of Article 68, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the rules of conduct referred to in item (ii) of the preceding paragraph and the compliance with the provisions of paragraphs (1) through (6), respectively. In this case, the term "paragraph (2), item (ii)" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "Article 106, paragraph (7), item (iii)".

9 カジノ管理委員会は、第六項の規定の趣旨に照らして必要があると認めるときは、カジノ事業又はカジノ施設に関する広告又は勧誘をする者に対し、当該広告又は勧誘をするに当たって従うべき指針（次条において「広告勧誘指針」という。）を示すことができる。

(9) The Casino Regulatory Commission may, when it finds it to be necessary in the light of the purpose of the provisions of paragraph (6), indicate guidelines to be followed in adverting or soliciting the casino business or casino facilities (referred to as "the Guidelines for Advertisements and Solicitation" in the following Article) to a person subject to the relevant advertisement or solicitation.

（広告又は勧誘の中止命令等）

**(Order to Suspend Advertisement or Solicitation)**

第一百七条 カジノ管理委員会は、カジノ事業又はカジノ施設に関する広告又は勧誘が、前条第一項から第五項までの規定に違反していると認めるときは、当該広告又は勧誘をした者に対し、期限を付して、当該広告若しくは勧誘を中止し、又はその内容を是正すべきことを命ずることができる。

Article 107 (1) The Casino Regulatory Commission may, when it finds that advertisements or solicitation concerning the casino business or casino



facilities violate the provisions of paragraphs (1) through (5) of the preceding Article, order a person who posted the relevant advertisements or solicitation to suspend the relevant advertisements or solicitation or correct the details thereof within a time limit.

2 カジノ管理委員会は、広告勧誘指針に従わずにカジノ事業又はカジノ施設に関する広告又は勧誘をした者に対し、必要な措置を講ずべきことを勧告することができる。

(2) The Casino Regulatory Commission may recommend that a person who has advertised or solicited the casino business or casino facilities in violation of the Guidelines for Advertisements and Solicitation take necessary measures.

3 カジノ管理委員会は、前項の規定による勧告を受けた者が当該勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(3) The Casino Regulatory Commission may, when the person who received a recommendation pursuant to the provisions of the preceding paragraph does not follow the relevant recommendation, issue a public announcement to that effect.

4 カジノ管理委員会は、カジノ事業若しくはカジノ施設に関する広告若しくは勧誘が前条第一項から第五項までの規定に違反しているおそれがあり、若しくは広告勧誘指針に従ってされていないおそれがあり、又は当該広告若しくは勧誘をした者が第二項の規定による勧告に従っていないおそれがあると認めるときは、当該広告又は勧誘をした者に対し、必要な報告を命じ、又はその職員に、当該広告若しくは勧誘をした者の営業所若しくは事務所その他の施設に立ち入らせ、当該広告若しくは勧誘に関する文書その他の物件を検査させることができる。

(4) The Casino Regulatory Commission may, when it finds that there is a risk that advertisements or solicitation concerning the casino business or casino facilities violate the provisions of paragraphs (1) through (5) of the preceding Article or do not follow the Guidelines for Advertisements and Solicitation, or that a person that advertised or solicited does not follow a recommendation pursuant to the provisions of paragraph (2), order the relevant person to submit necessary reports or have its officials enter an office or any other facility of the relevant person who advertised or solicited and inspect documents on the relevant advertisements or solicitation and any other articles.

5 第二十九条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による立入検査について準用する。

(5) The provisions of Article 29, paragraph (3) and paragraph (4) apply mutatis mutandis to on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(カジノ行為関連景品類の規制)

(Regulations on Premiums related to Casino Gaming)

第百八条 カジノ事業者その他の事業者は、カジノ行為関連景品類を提供するに当たっては、その内容、経済的価値又は提供方法が善良の風俗を害するおそれのあるものと

してカジノ管理委員会規則で定める基準に該当することのないようにしなければならない。

Article 108 (1) A casino business operator and other business operators must, when they provide premiums related to casino gaming, ensure that the details, economic values or method of providing such premiums do not fall under the standards specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as those that are likely to harm good morals.

2 カジノ事業者は、カジノ行為関連景品類を提供し、又はチップと交換したときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項について記録を作成し、これを保存しなければならない。

(2) When it provided premiums related to casino gaming or exchanged them for chips, the casino business operator must prepare and preserve records on the following particulars as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 カジノ行為関連景品類を提供し、又はチップと交換した日時

(i) the time and date when it provided premiums related to casino gaming or exchanged them for chips;

二 カジノ行為関連景品類を提供し、又はチップと交換した顧客の氏名

(ii) the name of the customer to whom it provided premiums related to casino gaming or with whom it exchanged them for chips;

三 提供し、又はチップと交換したカジノ行為関連景品類の内容及び経済的価値  
(iii) the details and economic values of premiums related to casino gaming provided or exchanged for chips; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、当該カジノ事業者以外の事業者が提供するカジノ行為関連景品類について、その内容、経済的価値及び提供方法の適切な把握その他の適正な提供の確保のために必要な措置を講じなければならない。

(3) The casino business operator must take necessary measures for appropriately figuring out the details, economic values and method of provision of premiums related to casino gaming provided by any business operator other than the relevant business operator and other necessary measures for ensuring the proper provision thereof as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

4 カジノ事業者は、前三項の規定を遵守するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

(4) The casino business operator must take the following measures in order to comply with the provisions of the preceding three paragraphs:

一 前三項の規定の遵守のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) implementation of education and trainings for its employees in order to comply with the provisions of the preceding three paragraphs;

二 前三項の規定の遵守のための行為準則の作成

(ii) preparation of the rules of conduct in order to comply with the provisions of the preceding three paragraphs;

三 前三項の規定の遵守のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任

(iii) appointment of persons who exercise overall control over services necessary for complying with the provisions of the preceding three paragraphs and persons who audit the relevant services; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

5 第六十八条第三項及び第七十二条第二項の規定は前項第二号の行為準則について、第六十八条第四項の規定は第一項から第三項までの規定の遵守について、それぞれ準用する。この場合において、同条第四項中「第二項第二号」とあるのは、「第百八条第四項第三号」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of Article 68, paragraph (3) and Article 72, paragraph (2) and the provisions of Article 68, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the rules of conduct referred to in item (ii) of the preceding paragraph and the compliance with the provisions of paragraphs (1) through (3), respectively. In this case, the term "paragraph (2), item (ii)" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "Article 108, paragraph (4), item (iii)".

6 カジノ事業者がカジノ行為関連景品類（第二条第十三項第一号に掲げるものに限る。）を提供するときは、当該カジノ行為関連景品類については、不当景品類及び不当表示防止法（昭和三十七年法律第百三十四号）第四条の規定は、適用しない。

(6) When the casino business operator provides premiums related to casino gaming (limited to those listed in Article 2, paragraph (13), item (i)), the provisions of Article 4 of the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations (Act No.134 of 1962) do not apply to the relevant premiums related to casino gaming.

(取引の届出等)

(Reporting of Transactions)

第百九条 カジノ事業者は、顧客との間で、カジノ業務に係る取引のうち、チップの交付等をする取引その他の政令で定める取引であって、政令で定める額を超える現金の受払いをするものを行ったときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、当該取引の内容、金額その他カジノ管理委員会規則で定める事項をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

Article 109 (1) Among transactions pertaining to casino services with a customer, a casino operator must, when having conducted transaction specified by

Cabinet Order including issuance of chips and when the transaction concerned involves receipt or payment of cash above the amount specified thereby, report to the Casino Regulatory Commission the details and the amount of the transaction and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission without delay pursuant to the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 カジノ管理委員会は、前項の規定による届出を受けたときは、速やかに、当該届出に係る事項を国家公安委員会に通知するものとする。

(2) When it has received a report pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Casino Regulatory Commission is to promptly notify the particulars pertaining to the relevant report to the National Public Safety Commission.

(カジノ施設及びその周辺における秩序の維持のための措置)

(Measures for Maintenance of Public Order in and around Casino Facilities)

第百十条 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、犯罪の発生の予防並びに善良の風俗及び清浄な風俗環境の保持その他のカジノ施設及びその周辺における秩序の維持を図るため、カジノ施設を利用させることが不適切であると認められる者によるカジノ施設の利用の禁止又は制限、カジノ施設及びその周辺における監視及び警備の実施その他の必要な措置を講じなければならない。

Article 110 (1) In order to prevent crimes and maintain good morals, a clean public moral environment and other public order in and around casino facilities, A casino business operator must prohibit or restrict the use of the casino facilities by persons who are deemed to be inappropriate to use them, monitor and maintain security in and around them and take other necessary measures.

2 カジノ事業者は、前項の措置を的確に実施するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

(2) The casino business operator must take the following measures in order to accurately implement the measures referred to in the preceding paragraph:

一 前項の措置の的確な実施のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) implementation of education and trainings for its employees in order to accurately implement the measures referred to in the preceding paragraph;

二 前項の措置の実施に関する行為準則の作成

(ii) preparation of the rules of conduct concerning the implementation of the measures referred to in the preceding paragraph;

三 前項の措置の的確な実施のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任

(iii) appointment of persons who exercise overall control over services necessary for accurately implementing the measures referred to in the preceding paragraph and persons who audit the relevant services; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 第六十八条第三項及び第七十二条第二項の規定は前項第二号の行為準則について、第六十八条第四項の規定は第一項の措置の的確な実施について、それぞれ準用する。この場合において、同条第四項中「第二項第二号」とあるのは、「第一百十条第二項第三号」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 68, paragraph (3) and Article 72, paragraph (2) and the provisions of Article 68, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the rules of conduct referred to in item (ii) of the preceding paragraph and the accurate implementation of the measures referred to in paragraph (1), respectively. In this case, the term "paragraph (2), item (ii)" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "Article 110, paragraph (2), item (iii)".

(苦情の処理のための措置)

(Measures for Handling of Complaints)

第百十一条 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ業務又はカジノ行為区画内関連業務に係る苦情の処理に関する記録を作成しこれを保存することその他の苦情の適切かつ迅速な処理を図るために必要な措置を講じなければならない。

Article 111 (1) A casino business operator must prepare and preserve records on handling of complaints about casino services or related services in casino gaming operation areas and take necessary measures for appropriately and swiftly handling other complaints as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 カジノ事業者は、前項の措置を的確に実施するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

(2) The casino business operator must take the following measures in order to accurately implement the measures referred to in the preceding paragraph:

一 前項の措置の的確な実施のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) implementation of education and trainings for its employees in order to accurately implement the measures referred to in the preceding paragraph;

二 前項の措置の実施に関する行為準則の作成

(ii) preparation of the rules of conduct concerning the implementation of the measures referred to in the preceding paragraph;

三 前項の措置の的確な実施のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任

(iii) appointment of persons who exercise overall control over services necessary for accurately implementing the measures referred to in the preceding paragraph and persons who audit the relevant services; and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by

the rules of the Casino Regulatory Commission.

- 3 第六十八条第三項及び第七十二条第二項の規定は前項第二号の行為準則について、第六十八条第四項の規定は第一項の措置の的確な実施について、それぞれ準用する。この場合において、同条第四項中「第二項第二号」とあるのは、「第百十一条第二項第三号」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 68, paragraph (3) and Article 72, paragraph (2) and the provisions of Article 68, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the rules of conduct referred to in item (ii) of the preceding paragraph and the accurate implementation of the measures referred to in paragraph (1), respectively. In this case, the term "paragraph (2), item (ii)" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "Article 111, paragraph (2), item (iii)".

(入場禁止対象者等の利用禁止等の表示)

(Indication of Prohibition of Use by Person who is Prohibited to Enter)

第百十二条 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる者についてカジノ施設の利用の禁止又は制限がされている旨を、本人確認区画の入口及びカジノ行為区画に表示しなければならない。

Article 112 A casino business operator must indicate to the effect that the following persons are prohibited or restricted to use casino facilities at the entrance of the identify confirmation area and the casino gaming operation areas as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 第六十八条第一項第一号又は第二号の措置としてカジノ施設の利用を制限している者

(i) a person whose use of casino facilities is restricted as the measure referred to Article 68, paragraph (1), item (i) or item (ii);

二 入場禁止対象者

(ii) a person who is prohibited to enter; or

三 第百十条第一項の措置としてカジノ施設の利用を禁止し、又は制限している者

(iii) a person whose use of casino facilities is prohibited or restricted as the measure referred to in Article 110, paragraph (1).

(カジノ事業者間の連携協力)

(Cooperation among Casino Business Operators)

第百十三条 カジノ事業者は、カジノ施設の設置及び運営に伴う有害な影響の排除その他のカジノ事業の健全な運営の確保に関し、相互に連携を図りながら協力しなければならない。

Article 113 Casino business operators must cooperate with one another for eliminating harmful effects resulting from the establishment and operation of casino facilities and ensuring the sound operation of the casino business.

### 第三節 カジノ事業の従業者

### Section 3 Casino Business Employees

(確認)

(Confirmation)

第百十四条 カジノ事業者は、カジノ管理委員会の確認を受けなければ、その雇用する者その他の者を、次に掲げるカジノ業務（以下この節において「特定カジノ業務」という。）に従事させてはならない。ただし、第百五十八条第一項の確認を受けた者を、第一号（へに係る部分に限る。）に掲げる業務に従事させるときは、この限りでない。

Article 114 A casino business operator must not have its employees or other persons engage in the following casino services (referred to as "specified casino services" hereinafter in this Section), unless it obtains a confirmation from the Casino Regulatory Commission; provided, however, that this does not apply to cases where the casino business operator has a person who has obtained a confirmation referred to in Article 158, paragraph (1) engage in the service listed in item (i) (limited to the part pertaining to (f)):

一 次に掲げる事項の実施又は監督をする業務（第三号に掲げる業務を除く。）

(i) service of implementing or supervising the following particulars (excluding the services listed in item (iii));

イ カジノ行為を顧客との間で行い、又は顧客相互間で行わせる業務

(a) a service of conducting casino gaming with customers or having customers play casino gaming among themselves;

ロ 第六十七条第二項の規定によるカジノ行為粗収益の集計

(b) calculation of gross revenue from casino gaming pursuant to the provisions of Article 67, paragraph (2);

ハ 特定金融業務

(c) specified financial services;

ニ カジノ行為区画又は本人確認区画の監視

(d) monitoring of the casino gaming operation areas and identify confirmation area;

ホ 警備

(e) security service; or

ヘ カジノ関連機器等の保守又は修理その他の管理

(f) maintenance or repair and other management of casino-related devices, etc.

二 次に掲げる事項の監督をする業務（次号に掲げる業務を除く。）

(ii) service of supervising the following particulars (excluding services listed in the following item);

イ 内部監査

(a) internal audits;

ロ 財務

(b) finance;

- ハ カジノ事業に係る顧客の勧誘又は管理
- (c) solicitation or management of customers pertaining to the casino business;
- ニ 前号イからへまでに掲げる事項の実施若しくは監督をする業務又はこの号イからハまでに掲げる事項の監督をする業務に従事する者の人事
- (d) personnel affairs of persons who engage in a service of implementing or supervising the particulars listed in (a) through (f) of the preceding item or a service of supervising the particulars listed in (a) through (c) of this item.
- 三 次に掲げる業務を統括管理する業務
- (iii) service of supervising and managing the following services:
  - イ 第六十八条第一項の措置の的確な実施のために必要な業務
  - (a) necessary services for accurately implementing the measure referred to in Article 68, paragraph (1);
  - ロ 第六十九条から第七十一条までの規定の遵守のために必要な業務
  - (b) necessary services for complying with the provisions of Article 69 through Article 71;
  - ハ 第七十三条第一項から第十項までの規定の遵守のために必要な業務
  - (c) necessary services for complying with the provisions of Article 73, paragraphs (1) through (10);
  - ニ 前節第四款の規定の遵守のために必要な業務
  - (d) necessary services for complying with the provisions of Subsection 4 of the preceding section;
  - ホ 第九十三条から第九十六条まで、第九十九条及び第百条の規定の遵守のために必要な業務
  - (e) necessary services for complying with the provisions of Article 93 through Article 96, Article 99 and Article 100;
  - ヘ 取引時確認等の措置等の的確な実施のために必要な業務
  - (f) necessary services for accurately implementing the measure for confirmation at the time of transaction;
  - ト 第百六条第一項から第六項までの規定の遵守のために必要な業務
  - (g) necessary services for complying with the provisions of Article 106, paragraphs (1) through (6);
  - チ 第百八条第一項から第三項までの規定の遵守のために必要な業務
  - (h) necessary services for complying with the provisions of Article 108, paragraphs (1) through (3);
  - リ 第百十条第一項の措置の的確な実施のために必要な業務
  - (i) necessary services for accurately implementing the measure referred to in Article 110, paragraph (1);
  - ヌ 第百十一条第一項の措置の的確な実施のために必要な業務
  - (j) necessary services for accurately implementing the measure referred to in Article 111, paragraph (1); and



ル この条、次条、第百十七条、第百十八条、第百二十一条及び第百二十二条の規定の遵守のために必要な業務

(k) necessary services for complying with the provisions of this Article, the following Article, Article 117, Article 118, Article 121 and Article 122.

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ業務の適正な実施の確保のために必要な業務としてカジノ管理委員会規則で定めるもの

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, services specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as necessary services for ensuring the proper implementation of casino services.

(確認の申請)

(Application for Confirmation)

第百十五条 カジノ事業者は、前条の確認を受けようとするときは、次に掲げる事項を記載した申請書をカジノ管理委員会に提出しなければならない。

Article 115 (1) A casino business operator must, when it intends to obtain a confirmation referred to in the preceding Article, submit an application form stating the following particulars to the Casino Regulatory Commission:

一 当該確認を受けようとする雇用する者その他の者（以下この節において「申請対象者」という。）の氏名、住所及び生年月日

(i) the names, addresses and dates of birth of employees and other persons who intend to obtain the relevant confirmation (hereinafter referred to as "persons subject to application" in this Section); and

二 申請対象者に従事させようとする特定カジノ業務の種別（前条各号に掲げる業務の別並びに同条第一号に掲げる業務に係る同号イからへまでに掲げる事項の別、同条第二号に掲げる業務に係る同号イからニまでに掲げる事項の別、同条第三号に掲げる業務に係る同号イからルまでに掲げる業務の別及び同条第四号のカジノ管理委員会規則で定める業務の別をいう。第百十八条第一項において同じ。）

(ii) the type of specified casino services in which the casino business operator intends to have persons subject to application engage (meaning the type of the services listed in the items of the preceding Article, the type of the particulars listed in item (i), (a) through (f) pertaining to the services listed in item (i) of that Article, the type of the particulars listed in item (ii), (a) through (d) pertaining to the services listed in item (ii) of that Article, the type of the services listed in item (iii), (a) through (k) pertaining to the services listed in item (iii) of that Article and the type of the services specified by the rules of the Casino Regulatory Commission referred to in item (iv) of that Article; the same applies in Article 118, paragraph (1)).

2 前項の申請書には、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、申請対象者が次条第二項各号に掲げる者のいずれにも該当しないことを誓約する書面その他カジノ管理委員会規則で定める書類を添付しなければならない。

(2) An application form referred to in the preceding paragraph must be

accompanied by a document pledging that a person who is the subject on an application does not fall under any of the persons listed in the items of paragraph (2) of the following Article and other documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as specified thereby.

(確認の基準)

(Standards for Confirmation)

第百十六条 カジノ管理委員会は、第百十四条の確認の申請があったときは、申請対象者がその従事する特定カジノ業務を的確に遂行することができる能力を有し、かつ、十分な社会的信用を有する者であるかどうかを審査しなければならない。

Article 116 (1) When an application for confirmation referred to in Article 114 has been filed, the Casino Regulatory Commission must examine whether a person that is the subject of an application has the ability to accurately perform specified casino services engaged thereby and sufficient social credibility.

2 カジノ管理委員会は、申請対象者が次の各号に掲げる者のいずれかに該当するとき、又は申請書若しくはその添付書類のうちに虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、第百十四条の確認をしてはならない。

(2) The Casino Regulatory Commission must not, when a person who is the subject of an application falls under any of the persons listed in the following items, or an application form or its accompanying documents contain any false statement or omit a statement of important fact, give a confirmation referred to in Article 114:

一 第四十一条第二項第二号イ(1)、(2)、(4)、(5)、(7)又は(8)に掲げる者のいずれかに該当する者

(i) a person that falls under any of the persons listed in Article 41, paragraph (2), item (ii), (a), 1., 2., 4., 5., 7. or 8.;

二 この法律若しくはこれに相当する外国の法令の規定に違反し、又は刑法第百八十五条若しくは第百八十七条の罪、組織的犯罪処罰法第九条第一項から第三項まで、第十条、第十一条若しくは第十七条の罪、暴力団対策法第四十六条から第四十九条まで、第五十条(第一号に係る部分に限る。)若しくは第五十一条の罪、犯罪収益移転防止法第二十五条から第三十一条までの罪その他政令で定める罪を犯し、罰金の刑(これに相当する外国の法令による刑を含む。)に処せられ、当該刑の執行を終わり、又は当該刑の執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者

(ii) a person that was sentenced to a fine (including an equivalent sentence under foreign laws and regulations) for violating this Act or the provisions of the laws and regulations of a foreign state equivalent thereto or committing a crime referred to in Article 185 or Article 187 of the Penal Code, a crime referred to in Article 9, paragraphs (1) through (3), Article 10, Article 11 or 17 of the Organized Crime Punishment Act, a crime referred to in Article 46

through Article 49, Article 50 (limited to the part pertaining to item (i)) or Article 51 of the Anti-gang Act, a crime referred to in Article 25 through Article 31 of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds or any other crimes specified by Cabinet Order, and five years have not elapsed after the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

三 心身の故障により特定カジノ業務を的確に遂行することができない者としてカジノ管理委員会規則で定めるもの

(iii) persons specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as those who cannot accurately perform specified casino services due to mental or physical disorder.

(確認の有効期間等)

(Validity Period of Confirmation)

第百十七条 第百十四条の確認の有効期間は、当該確認の日から起算して三年とする。

Article 117 (1) The validity period of a confirmation referred to in Article 114 is three years from the date of the relevant conformation.

2 前項の有効期間の満了後引き続き第百十四条の確認を受けた特定カジノ業務に従事する者（以下この節及び第二百四条第七項において「確認特定カジノ業務従事者」という。）を当該特定カジノ業務に従事させようとするカジノ事業者は、当該確認の更新を受けなければならない。

(2) The casino business operator that intends to have a person that has obtained a confirmation pursuant to Article 114 and continues to engage in specified casino services after the validity period referred to in the preceding paragraph expires (hereinafter referred to as "confirmed person engaged in specified casino services" in this Section and Article 204, paragraph (7)) engage in the relevant specified casino services must have the relevant confirmation renewed.

3 前項の更新を受けようとするカジノ事業者は、第一項の有効期間の満了の日前の期間でカジノ管理委員会規則で定める期間内に、カジノ管理委員会に申請をしなければならない。

(3) The casino business operator that intends to renew a confirmation pursuant to the preceding paragraph must file an application with the Casino Regulatory Commission within a period specified by the Casino Regulatory Commission prior to the expiration of the validity period referred to in paragraph (1).

4 前二条の規定は、第二項の更新について準用する。この場合において、前条第二項第一号中「第四十一条第二項第二号イ（１）、（２）」とあるのは、「第四十一条第二項第二号イ（２）」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of the preceding two Articles apply mutatis mutandis to the renewal referred to in paragraph (2). In this case, the term "Article 41, paragraph (2), item (ii), (a), 1. and item (ii), (a), 2." in Article 116, paragraph (2), item (i) is deemed to be replaced with "Article 41, paragraph (2), item (ii),

(a), 2."

5 第三項の申請があった場合において、第一項の有効期間の満了の日までに当該申請に対する処分がされないときは、従前の確認は、同項の有効期間の満了後も当該処分がされるまでの間は、なお効力を有する。

(5) In cases where an application referred to in paragraph (3) has been filed but the relevant application is not processed by the expiration date of the validity period referred to in the preceding paragraph, the confirmation then in force remains in force until the application is processed even after the expiration of the validity period referred to in that paragraph.

6 第二項の更新がされたときは、当該確認の有効期間は、従前の確認の有効期間の満了の日の翌日から起算して三年とする。

(6) When a confirmation is renewed pursuant to paragraph (2), the validity period of the relevant confirmation is three years from the day following the expiration date of the validity period of the confirmation then in force.

(変更の承認等)

(Approval of Change)

第百十八条 カジノ事業者は、確認特定カジノ業務従事者の従事する特定カジノ業務の種別の変更をしようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会に申請書を提出して、その承認を受けなければならない。

Article 118 (1) As specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, when it intends to change the type of specified casino services which a confirmed person engaged in specified casino services engages in, a casino business operator must submit an application form to the Casino Regulatory Commission for approval.

2 前項の申請書には、カジノ管理委員会規則で定める書類を添付しなければならない。

(2) The application form referred to in the preceding paragraph must be accompanied by documents specified by the Casino Regulatory Commission.

3 カジノ管理委員会は、第一項の承認の申請があったときは、確認特定カジノ業務従事者がその従事する特定カジノ業務を的確に遂行することができる能力を有する者であるかどうかを審査しなければならない。

(3) When the application for approval referred to in paragraph (1) has been filed, the Casino Regulatory Commission must examine whether a confirmed person engaged in specified casino services has the ability to accurately perform the specified casino services.

4 カジノ管理委員会は、第一項の承認の申請について、申請書若しくはその添付書類のうちに虚偽の記載があり、又は重要な事実の記載が欠けているときは、当該承認を与えてはならない。

(4) The Casino Regulatory Commission must not give an approval for the application referred to in paragraph (1) when the application form or its accompanying documents contain any false statement or omit a statement of

important fact.

5 カジノ事業者は、確認特定カジノ業務従事者について、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当することとなったときは、遅滞なく、カジノ管理委員会規則で定める事項を記載した書面により、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(5) When a confirmed person engaged in specified casino services has come to fall under any of the cases listed in the following items, the casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission to that effect by a document stating particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission without delay:

一 特定カジノ業務に従事しなくなったとき。

(i) when the confirmed person engaged in specified casino services has ceased to engage in specified casino services;

二 氏名又は住所の変更があったとき。

(ii) when its name or address has been changed; and

三 前二号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定めるとき。

(iii) beyond what is listed in the preceding two items, when specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(確認の取消し)

(Rescission of Confirmation)

第百十九条 カジノ管理委員会は、確認特定カジノ業務従事者について、次の各号に掲げる事実のいずれかが判明したときは、第百十四条の確認を取り消すことができる。

Article 119 The Casino Regulatory Commission may rescind a confirmation referred to in Article 114, when any of the facts listed in the following articles is discovered with respect to a confirmed person engaged in specified casino services:

一 偽りその他不正の手段により第百十四条の確認、第百十七条第二項の更新又は前条第一項の承認を受けたこと。

(i) the confirmed person engaged in specified casino services has obtained the confirmation referred to in Article 114, renewal referred to in Article 117, paragraph (2) or approval referred to in Article 118, paragraph (1) through deception or by other wrongful means;

二 その従事する特定カジノ業務を的確に遂行することができる能力を有しておらず、又は十分な社会的信用を有していないこと。

(ii) the confirmed person engaged in specified casino services does not have the ability to accurately perform specified casino services or sufficient social credibility;

三 確認特定カジノ業務従事者が第百十六条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当していること。

(iii) the confirmed person engaged in specified casino services falls under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 116.

(確認の失効)

(Lapse of Confirmation)

第一百二十条 確認特定カジノ業務従事者について、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当することとなったときは、第百十四条の確認は、その効力を失う。

Article 120 A confirmation referred to in Article 114 ceases to be effective, when a confirmed person engaged in specified casino services falls under any of the cases listed in the following items:

一 当該確認に係る特定カジノ業務に従事しなくなったとき。

(i) when the confirmed person engaged in specified casino services has ceased to engage in specified casino services pertaining to the relevant confirmation;  
or

二 当該確認に係るカジノ事業者の第三十九条の免許が取り消され、又は失効したとき。

(ii) the license referred to in Article 39 of the casino business operator pertaining to the relevant confirmation has been rescinded or lapsed.

(従業者の制限)

(Restrictions on Employees)

第一百二十一条 カジノ事業者は、次に掲げる者をカジノ業務（特定カジノ業務を除く。）又はカジノ行為区画内関連業務に従事させてはならない。

Article 121 (1) A casino business operator must not have the following persons engage in casino services (excluding specified casino services) or related services in casino gaming operation areas:

一 十分な社会的信用を有する者でない者

(i) persons that do not have sufficient social credibility; or

二 第四十一条第二項第二号イ（１）、（５）、（７）若しくは（８）又は第百十六条第二項第二号に掲げる者のいずれかに該当する者

(ii) persons that fall under Article 41, paragraph (2), item (ii), (a), 1., 5., 7. or 8. or Article 116, paragraph (2), item (ii).

2 カジノ事業者は、その雇用する者その他の者をカジノ業務（特定カジノ業務を除く。）又はカジノ行為区画内関連業務に従事させたときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、次に掲げる事項をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(2) When it has had its employee or any other person engage in casino services (excluding specified casino services) or related services in casino gaming operation areas, the casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission of the following particulars without delay as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 従事させた者の氏名、住所及び生年月日

(i) the name, address and date of birth of the engaged person;

二 従事させた者が従事する業務の内容

(ii) the details of services in which the engaged person engages; and

三 前二号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(iii) beyond what is listed in the preceding two items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 カジノ事業者は、前項の規定による届出をする場合には、カジノ管理委員会規則で定める書類を添付しなければならない。

(3) In cases where it makes a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the casino business operator must attach documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

4 カジノ事業者は、第二項の規定により届出をした者について、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当することとなったときは、遅滞なく、カジノ管理委員会規則で定める事項を記載した書面により、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(4) When a person notified pursuant to the provisions of paragraph (2) has come to fall under any of the cases referred to in the following items, the casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay by a document stating particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 当該者がカジノ業務（特定カジノ業務を除く。）又はカジノ行為区画内関連業務に従事しなくなったとき。

(i) when the person has ceased to engage in casino services (excluding specified casino services) or related services in casino gaming operation areas; or

二 第二項各号に掲げる事項に変更があったとき。

(ii) when any change has been made to any of the particulars listed in the respective items of paragraph (2).

(証明書の携帯等)

(Carrying of Identification Card)

第百二十二条 カジノ事業者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ業務又はカジノ行為区画内関連業務に従事する者に、これらの業務に従事する者であることその他カジノ管理委員会規則で定める事項を証する証明書を携帯させなければ、当該者をその業務に従事させてはならない。

Article 122 A casino business operator must not, pursuant to the rules of the Casino Regulatory Commission, have a person that engages in casino services or related services in casino gaming operation areas engage in such services unless it has the relevant person carry an identification card proving that the relevant person engages in such services and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(カジノ事業の従業者に係る規定の遵守のための措置)

(Measures for Compliance with Provisions on Employees of Casino Business)

第百二十三条 カジノ事業者は、第百十四条、第百十五条、第百七条、第百十八条及び前二条の規定を遵守するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

Article 123 (1) A casino business operator must take the following measures in order to comply with the provisions of Article 114, Article 115, Article 117, Article 118 and the preceding two Articles:

一 第百十四条、第百十五条、第百七条、第百十八条及び前二条の規定の遵守のための従業者に対する教育訓練の実施

(i) implementation of education and trainings for its employees in order to accurately implement the provisions of Article 114, Article 115, Article 117, Article 118 and the preceding two Articles;

二 第百十四条、第百十五条、第百七条、第百十八条及び前二条の規定の遵守のための行為準則の作成

(ii) preparation of the rules of conduct in order to comply with the provisions of Article 114, Article 115, Article 117, Article 118 and the preceding two Articles;

三 第百十四条、第百十五条、第百七条、第百十八条及び前二条の規定の遵守のために必要な業務を統括管理する者及び当該業務を監査する者の選任

(iii) appointment of persons who exercise overall control over services necessary for complying with the provisions of Article 114, Article 115, Article 117, Article 118 and the preceding two Articles and persons who audit the relevant services); and

四 前三号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める措置

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, measures specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 第六十八条第三項及び第七十二条第二項の規定は前項第二号の行為準則について、第六十八条第四項の規定は第百十四条、第百十五条、第百七条、第百十八条及び前二条の規定の遵守について、それぞれ準用する。この場合において、同項中「第二項第二号」とあるのは、「第百二十三条第一項第三号」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 68, paragraph (3) and Article 72, paragraph (2) and the provisions of Article 68, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the rules of conduct referred to in item (ii) of the preceding paragraph and the compliance with the provisions of Article 114, Article 115, Article 117, Article 118 and the preceding two Articles, respectively. In this case, the term "paragraph (2), item (ii)" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "Article 123, paragraph (1), item (iii)".

#### 第四章 カジノ施設供用事業

#### Chapter IV Casino Facility Provision Business

(免許)



(License)

第二百二十四条 認定施設供用事業者は、カジノ管理委員会の免許を受けたときは、その認定区域整備計画に記載された特定複合観光施設区域においてカジノ施設供用事業を行うことができる。

Article 124 When it has obtained a license from the Casino Regulatory Commission, a certified facility provision business operator may conduct the casino facility provision business in a specified integrated resort district described in its certified district development plan.

(免許の申請)

(Application for License)

第二百五条 認定施設供用事業者は、前条の免許を受けようとするときは、第四十条第一項第一号、第二号、第四号、第六号、第七号、第十号及び第十一号に掲げる事項並びにカジノ管理委員会規則で定める事項を記載した申請書をカジノ管理委員会に提出しなければならない。

Article 125 (1) When it intends to obtain a license referred to in the preceding Article, a certified facility provision business operator must submit to the Casino Regulatory Commission an application form stating the particulars listed in Article 40, paragraph (1), item (i), item (ii), item (iv), item (vi), item (vii), item (x) and item (xi) and particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 前項の申請書には、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる書類を添付しなければならない。

(2) The application form referred to in the preceding paragraph must be accompanied by the following documents as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 第四十条第二項第二号、第四号、第九号から第十一号まで、第十三号及び第十四号に掲げる書類

(i) the documents listed in Article 40, paragraph (2), item (ii), item (iv), items (ix) through (xi), item (viii) and item (xiv);

二 申請者が当該申請に係る認定区域整備計画（次条第二項第一号イにおいて「申請認定区域整備計画」という。）に記載された認定施設供用事業者であることを示す書面

(ii) a document providing that the applicant is a certified facility provision business operator stated in the certified district development plan pertaining to the relevant application (referred to as "certified district development plan on application" in Article 126, paragraph (2), item (i), (a));

三 次条第二項各号に掲げる事由のいずれにも該当しないことを誓約する書面

(iii) a document pledging that the applicant does not fall under any of the grounds listed in the respective items of paragraph (2) of the following Article;

四 第三百三十条において準用する第五十三条第一項の業務方法書

(iv) an operational method statement referred to in Article 53, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 130;

五 当該申請に係るカジノ施設の使用の権原、管理する部分の別及びその方法その他当該カジノ施設の管理及び使用に関し認定設置運営事業者との合意内容を示す書面

(v) a document indicating the authority to use casino facilities pertaining to the relevant application, the type and method of parts to be managed and other details on an agreement on management and use of the relevant casino facilities with the certified establishment and operation business operator; and

六 前各号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める書類

(vi) beyond what is listed in the preceding items, documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 前条の免許の申請は、当該申請に係る特定複合観光施設に係る第三十九条の免許の申請と同時にしなければならない。

(3) An application for license referred to in the preceding Article must be filed at the same time as an application for license referred to in Article 39 pertaining to specified integrated resort pertaining to the relevant application.

(免許の基準等)

(Standards for License)

第二百二十六条 カジノ管理委員会は、第二百二十四条の免許の申請があったときは、当該申請が次に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

Article 126 (1) When an application for license referred to in Article 124 has been filed, the Casino Regulatory Commission must examine whether the relevant application conforms to the following standards:

一 第四十一条第一項第二号から第五号まで、第七号及び第八号に掲げる基準に適合するものであること。

(i) the application conforms to the standards listed in Article 41, paragraph (1), items (ii) through (v), item (vii) and item (viii);

二 申請者が、人的構成に照らして、カジノ施設供用事業を的確に遂行することができる能力を有し、かつ、十分な社会的信用を有する者であること。

(ii) the applicant has the ability to accurately perform the casino facility provision business in light of its personnel structure and sufficient social credibility;

三 申請者がカジノ施設供用事業を健全に遂行するに足りる財産的基礎を有し、かつ、当該カジノ施設供用事業に係る収支の見込みが良好であること。

(iii) the applicant has a sufficient financial basis to soundly perform the casino facility provision business, and has good prospects in terms of expected income and expenditures pertaining to the relevant casino facility provision business; and

四 定款及び第百三十条において準用する第五十三条第一項の業務方法書の規定が、法令に適合し、かつ、カジノ施設供用事業を適正に遂行するために十分なものであること。

(iv) the provisions of the articles of incorporation and the operational method statement referred to in Article 53, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 130 conform to laws and regulations and are sufficient to properly perform the casino facility provision business.

2 カジノ管理委員会は、第百二十四条の免許の申請について、次の各号に掲げる事由のいずれかに該当するとき、又は申請書若しくはその添付書類のうちに虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、当該免許を与えてはならない。

(2) The Casino Regulatory Commission must not grant a license when an application for license referred to in Article 124 falls under any of the causes listed in the following items or when an application form or its accompanying documents contain any false statement or omit a statement of important fact:

一 申請者が次のイ又はロに掲げる者のいずれかに該当すること。

(i) the applicant falls under (a) or (b) below;

イ 申請認定区域整備計画に記載された認定施設供用事業者でない者

(a) the applicant is not a certified facility provision business operator described in a certified district development plan for application;

ロ 第四十一条第二項第一号ロからへまでに掲げる者のいずれかに該当する者

(b) the applicant falls under any of the persons listed in Article 41, paragraph (2), item (i), (b) through (i), (f).

二 申請者の役員のうちに次のイ又はロに掲げる者のいずれかに該当する者があること。

(ii) any of the officers of the applicant falls under (a) or (b) below;

イ 第四十一条第二項第二号イ（（9）を除く。）又はロに掲げる者のいずれかに該当する者

(a) the officer falls under any of the persons listed Article 41, paragraph (2), item (ii), (a) (excluding 9.) and item (ii), (b);

ロ 心身の故障によりカジノ施設供用事業を的確に遂行することができない者としてカジノ管理委員会規則で定めるもの

(b) the officer is specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as being incapable of accurately performing the casino facility provision business due to mental or physical disorder.

三 出資、融資、取引その他の関係を通じて申請者の事業活動に支配的な影響力を有する者のうちに第四十一条第二項第二号イ（（9）を除く。）又はロに掲げる者のいずれかに該当する者があること。

(iii) any of officers fall under a person listed in Article 41, paragraph (2), item (ii), (a) (excluding 9.) or item (ii), (b) among persons who have dominant influence over business activities of the applicant through contribution, loan, business transaction or any other relationships;

四 申請者の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者のうちに第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当する者があること。

(iv) any of the holders of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the applicant fall under the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60; or

五 当該申請に係る特定複合観光施設区域の施設土地権利者のうちに第百三十八条第二項において準用する第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当する者があること。

(v) any of the facility land right holders of the specified integrated resort district pertaining to the relevant application fall under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60 as applied mutatis mutandis in Article 138, paragraph (2).

3 カジノ管理委員会は、第二百二十四条の免許については、その申請に係る特定複合観光施設に係る第三十九条の免許を与えるときでなければ、これを与えてはならない。

(3) The Casino Regulatory Commission must not grant a license referred to in Article 124, unless it grants a license referred to in Article 39 pertaining to specified integrated resort pertaining to the application.

(免許の有効期間等)

(Validity Period of License)

第二百二十七条 第二百二十四条の免許の有効期間は、当該免許の日から起算して三年とする。

Article 127 (1) The validity period of a license referred to in Article 124 is three year from the date of the relevant license.

2 前項の有効期間の満了後引き続きカジノ施設供用事業を行おうとするカジノ施設供用事業者は、当該免許の更新を受けなければならない。

(2) A casino facility provision business operator that intends to continue to conduct the casino facility provision business after the validity period referred to in the preceding paragraph expires must renew the relevant license.

3 前項の更新を受けようとするカジノ施設供用事業者は、第一項の有効期間の満了の日前の期間でカジノ管理委員会規則で定める期間内に、カジノ管理委員会に申請をしなければならない。

(3) A casino facility provision business operator that intends to renew its license pursuant to the preceding paragraph must file an application with the Casino Regulatory Commission within a period specified by the rules of the Casino Regulatory Commission prior to the expiration date of the validity period referred to in paragraph (1).

4 第二百五条及び前条（第二項第一号イを除く。）の規定並びに第百三十条において準用する第四十二条の規定は、第二項の更新について準用する。この場合において、第二百五条第一項中「、第十号及び第十一号」とあるのは「及び第十号」と、同条第二項第一号中「から第十一号まで、第十三号」とあるのは「、第十号」と、同条第

三項及び前条第三項中「第三十九条の免許」とあるのは「第四十三条第二項の更新」と、同条第一項第一号中「から第五号まで、第七号及び第八号」とあるのは「及び第三号」と、同条第二項第二号イ中「(9)」とあるのは「(1)及び(9)」と、同項第四号中「第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当する」とあるのは「認可主要株主等でない」と、同項第五号中「第百三十八条第二項において準用する第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当する」とあるのは「認可施設土地権利者でない」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Articles 125 and the preceding Article (excluding paragraph (2), item (i), (a)) and Article 42 as applied mutatis mutandis in Article 130 apply mutatis mutandis to the renewal referred to in paragraph (2). In this case, the term ", item (x) and item (xi)" in Article 125, paragraph (1) is deemed to be replaced with "and item (x)", the term "to item (xi), item (xiii)" in Article 125, paragraph (2), item (i) is deemed to be replaced with ", item (x)", the term "license referred to in Article 39" in Article 125, paragraph (3) and Article 126, paragraph (3) is deemed to be replaced with "renewal referred to in Article 43, paragraph (2)", the term "through item (v), item (vii) and item (viii)" in Article 126, paragraph (1), item (i) is deemed to be replaced with "and item (iii)", the term "9." in Article 126, paragraph (2), item (ii), (a) is deemed to be replaced with "1. and 9.", the term "falls under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60" in paragraph (2), item (iv) is deemed to be replaced with "not an authorized major shareholder, etc.", and the term "falls under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60 as applied mutatis mutandis in Article 138, paragraph (2)" in paragraph (2), item (v) is deemed to be replaced with "not an authorized facility land right holder".

5 第三項の申請があった場合において、第一項の有効期間の満了の日までに当該申請に対する処分がされないときは、従前の免許は、同項の有効期間の満了後も当該処分がされるまでの間は、なお効力を有する。

(5) In cases where an application referred to in paragraph (3) has been made, when no disposition is made against the relevant application by the expiration date of the validity period referred to in paragraph (1), the license then in force remains in force until the relevant disposition is made even after the validity period referred to in that paragraph expires.

6 第二項の更新がされたときは、当該免許の有効期間は、従前の免許の有効期間の満了の日の翌日から起算して三年とする。

(6) When the renewal referred to in paragraph (2) has been made, the validity period of the relevant license is three years from the day following the day on which the validity period of the license then in force expires.

(完成検査)

(Completion Inspection)

第百二十八条 カジノ施設供用事業者は、第百二十四条の免許を受けた後において、当該免許に係るカジノ施設の工事が完成したときは、その施設について、カジノ管理委員会の検査を申請しなければならない。

Article 128 (1) A casino facility provision business operator must, after it has obtained a license referred to in Article 124 and works of casino facilities pertaining to the relevant license have completed, file an application for inspection of the relevant facilities by the Casino Regulatory Commission.

2 前項の検査の申請は、当該申請に係るカジノ施設に係る第四十四条第一項の検査の申請と同時にしなければならない。

(2) An application for inspection referred to in the preceding paragraph must be filed at the same time as an application for inspection of casino facilities pertaining to the relevant application referred to in Article 44, paragraph (1).

3 カジノ管理委員会は、第一項の検査の結果、当該カジノ施設が第百二十六条第一項第一号（第四十一条第一項第七号及び第八号に係る部分に限る。）に掲げる基準に適合していると認めるときでなければ、これを合格させてはならない。

(3) The Casino Regulatory Commission must not pass the relevant casino facilities the inspection referred to in paragraph (1), unless they are found to conform to the standards listed in Article 126, paragraph (1), item (i) (limited to the part pertaining to Article 41, paragraph (1), item (vii) and item (viii) as a result of the inspection.

4 カジノ管理委員会は、第一項の検査については、その申請に係るカジノ施設を第四十四条第一項の検査に合格させるときでなければ、これを合格させてはならない。

(4) The Casino Regulatory Commission must not pass the casino facilities pertaining to the application the inspection referred to in paragraph (1), unless it passes the relevant casino facilities the inspection referred to in Article 44, paragraph (1).

(変更の承認等)

(Approval of Change)

第百二十九条 カジノ施設供用事業者は、次に掲げる事項の変更（第二号に掲げる事項にあっては、カジノ管理委員会規則で定める軽微な変更を除く。）をしようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会の承認を受けなければならない。

Article 129 (1) When it intends to change any of the following particulars (for the particular listed in item (ii), excluding minor changes specified by the rules of the Casino Regulatory Commission), a casino facility provision business operator must obtain an approval from the Casino Regulatory Commission:

一 カジノ施設のカジノ行為区画の位置

(i) the location of casino gaming operation areas in the casino facility;

二 カジノ施設の構造若しくは設備（専らカジノ事業者が管理する部分に係る構造及び設備を除く。）又はこれらの管理方法

(ii) the structure or equipment of the casino facility (excluding the structure and equipment pertaining to the areas managed exclusively by the casino business operator) or the management method thereof; or

三 役員

(iii) officers.

2 前項の承認（同項第三号に掲げる事項の承認を除く。第四項から第六項までにおいて同じ。）の申請は、当該申請に係る変更と同時に当該カジノ事業者が当該カジノ施設の構造若しくは設備又はこれらの管理方法の変更をしようとするときは、第四十八条第一項の承認（同項第一号又は第三号に掲げる事項の承認に限る。第四項及び第六項において同じ。）の申請と同時にしなければならない。

(2) An application for approval referred to in the preceding paragraph (excluding an approval of the particular listed in item (iii) of that paragraph; the same applies in paragraphs (iv) through (vi)) must, when the relevant casino business operator intends to change the structure or equipment of the relevant casino facility or the management method thereof at the same time as any change pertaining to the relevant application, be filed at the same time as an application for approval referred to in Article 48, paragraph (1) (limited to an approval for the particular listed in item (i) or item (iii) of that paragraph; the same applies in paragraphs (iv) through (vi)).

3 第二百二十六条第一項及び第二項（第一号、第四号及び第五号を除く。）の規定は、第一項の承認について準用する。この場合において、同条第一項第一号中「から第五号まで」とあるのは、「、第三号」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 126, paragraph (1) and paragraph (2) (excluding item (i), item (iv) and item (v)) apply mutatis mutandis to the approval referred to in paragraph (1). In this case, the term "through item (v)" in Article 126, paragraph (1), item (i) is deemed to be replaced with ", item (iii)".

4 カジノ管理委員会は、第一項の承認については、第二項に規定する場合には、その申請に係るカジノ施設に係る第四十八条第一項の承認を与えるときでなければ、これを与えてはならない。

(4) In the case referred to in paragraph (2), the Casino Regulatory Commission must not grant an approval referred to in paragraph (1), unless it grants an approval referred to in Article 48, paragraph (1) for the casino facilities pertaining to the application

5 カジノ施設供用事業者は、第一項の承認を受けたカジノ施設の構造又は設備の変更に係る工事を完成したときは、遅滞なく、カジノ管理委員会の検査を申請しなければならない。

(5) When works pertaining to any change to the structure or equipment of the casino facilities, a casino facility provision business operator must file an application for inspection by the Casino Regulatory Commission without delay.

6 前項の検査の申請は、第一項の承認と同時に第四十八条第一項の承認を受けたカジノ事業者がある場合には、同条第七項の検査の申請と同時にしなければならない。

(6) The application for inspection referred to in the preceding Article must, when there is a casino business operator that has obtained an approval referred to in Article 48, paragraph (1), be filed at the same time as an application for inspection referred to in Article 48, paragraph (7).

7 カジノ管理委員会は、第五項の検査の結果、当該カジノ施設が第二百二十六条第一項第一号（第四十一条第一項第七号及び第八号に係る部分に限る。）に掲げる基準に適合していると認めるときでなければ、これを合格させてはならない。

(7) The Casino Regulatory Commission must not have the relevant casino facilities pass an inspection referred to in paragraph (5), unless they are found to conform to the standards listed in Article 126, paragraph (1), item (i) (limited to the part pertaining to Article 41, paragraph (1), item (vii) and item (viii)) as a result of conducting the inspection.

8 カジノ管理委員会は、第五項の検査については、第六項に規定する場合には、その申請に係るカジノ施設を第四十八条第七項の検査に合格させるときでなければ、これを合格させてはならない。

(8) As for an inspection referred to in paragraph (5), the Casino Regulatory Commission must not, in the case provided for in paragraph (6), pass the casino facilities, unless it passes the casino facilities pertaining to that application in the inspection referred to in Article 48, paragraph (7).

(カジノ事業の免許に関する規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions on Casino Business License)

第百三十条 第四十一条第三項、第四十二条及び第四十九条から第五十一条までの規定は第二百二十四条の免許について、第四十五条から第四十七条まで、第四十八条第五項、第六項、第十一項及び第十二項、第五十二条、第五十三条（第一項第一号から第六号までを除く。）並びに第五十七条の規定はカジノ施設供用事業者が行うカジノ施設供用事業について、それぞれ準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 130 The provisions of Article 41, paragraph (3), Article 42 and Article 49 to Article 51 and the provisions of Article 45 through Article 47, Article 48, paragraph (5), paragraph (6), paragraph (11) and paragraph (12), Article 52, Article 53 (excluding paragraph (1), item (i) through (vi)) and Article 57 apply mutatis mutandis to a license referred to in Article 124 and the casino facility provision business conducted by a casino facilities provision business operator, respectively. In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

(認可主要株主等に関する規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions on Authorized Major Shareholders)

第百三十一条 前章第一節第二款の規定は、カジノ施設供用事業者の認可主要株主等に



ついて準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

**Article 131** The provisions of Subsection 2 of Section 1 of the preceding Chapter apply mutatis mutandis to authorized major shareholders, etc. of a casino facility provision business operator. In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

(カジノ施設供用事業者が行う業務の規制)

(Regulations on Services Provided by Casino Facility Provision Business Operator)

第百三十二条 カジノ施設供用事業者は、カジノ施設供用事業者が行う業務（カジノ施設供用業務以外の施設供用事業に係る業務を含む。以下同じ。）を他の者に委託するときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、当該委託する業務の適正な遂行を確保するために必要な措置を講じなければならない。

**Article 132** (1) When it entrusts its services (including those pertaining to the facility provision business other than casino facility provision services; the same applies hereinafter) to any other person, a casino facility provision business operator must take necessary measures for ensuring the proper performance of the relevant services to be entrusted as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 カジノ施設供用事業者は、カジノ事業者との責任分担に従い、及び当該カジノ事業者との緊密な連携の下に、カジノ施設並びに当該カジノ施設供用事業者が管理する部分に係るカジノ施設の構造及び設備を、第四十一条第一項第七号及び第八号に掲げる基準に適合するよう維持しなければならない。

(2) In accordance with the sharing of responsibility with the casino business operator and in close collaboration with the relevant casino business operator, the casino facility provision business operator must maintain casino facilities as well as the structure and equipment of the casino facilities pertaining to the part managed by the relevant casino facility provision business operator to ensure that they conform to the standards listed in Article 41, paragraph (1), item (vii) and item (viii).

(カジノ施設供用事業者が行う業務に係る契約)

(Contract on Services Provided by Casino Facility Provision Service Operator)

第百三十三条 カジノ施設供用事業者は、その行う業務に関し、第九十四条各号（第一号ホ及びへを除く。）のいずれにも該当する契約以外の契約（雇用契約及び国又は地方公共団体との間の契約を除く。以下この条において同じ。）を締結してはならない。

**Article 133** (1) A casino facility provision business operator must not conclude a contract other than contracts that fall under all of the respective items of Article 94 (excluding item (i), (e) and item (i), (f)) concerning services provided thereby (excluding an employment contract and a contract with the national or local government; the same applies hereinafter in this Article).

2 カジノ施設供用事業者は、次に掲げる契約を締結しようとするときは、カジノ管理委員会の認可を受けなければならない。締結した契約を更新し、又は変更しようとするときも、同様とする。

(2) When it intends to conclude any of the following contracts, the casino facility provision business operator must obtain an authorization from the Casino Regulatory Commission. The same principle applies to cases where it intends to renew or change a concluded contract:

一 カジノ施設供用業務に係る契約

(i) a contract on casino facility provision services;

二 カジノ施設供用事業者が行う業務の委託に係る契約（前号に掲げるものを除く。）

(ii) a contract on entrustment of services provided by the casino facility provision business operator (excluding the contracts listed in the preceding item);

三 カジノ施設供用事業者が行う業務に係る資金調達に係る契約（第一号に掲げるものを除く。）

(iii) a contract on financing pertaining to services provided by the casino facility provision business operator (excluding the contracts listed in item (i)); or

四 前三号に掲げるもののほか、その契約の期間又はその契約に基づき支払う金額がカジノ管理委員会規則で定める期間又は金額を超える契約

(iv) beyond what is listed in the preceding three items, a contract whose period or amount to be paid based thereon exceeds a period or an amount specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 前項の認可を受けずに締結した同項各号に掲げる契約は、その効力を生じない。

(3) None of the contracts listed in the respective items of the preceding paragraph concluded without obtaining an authorization referred to the preceding paragraph have effect.

4 第九十三条第三項及び第四項並びに第九十六条から第一百二条までの規定は、カジノ施設供用事業者が行う業務に係る契約について準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(4) The provisions of Article 93, paragraph (3) and paragraph (4) and Article 96 to Article 102 apply mutatis mutandis to contracts on services provided by a casino facility provision business operator. In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

(特定の業務に従事する者の確認)

(Confirmation of Persons Engaged in Specific Services)

第三百三十四条 カジノ施設供用事業者は、カジノ管理委員会の確認を受けなければ、その雇用する者その他の者を、次に掲げるカジノ施設供用業務（次項及び次条において「特定カジノ施設供用業務」という。）に従事させてはならない。

Article 134 (1) A casino facility provision business operator must not have its employees and other persons engage in the following casino facilities provision services (referred to as "specified casino facility provision services") in the following paragraph and the following Article) without being confirmed by the Casino Regulatory Commission:

一 次に掲げる事項の監督をする業務（次号に掲げる業務を除く。）

(i) service of supervising the following particulars (excluding services listed in the following item);

イ 内部監査

(a) internal audits;

ロ 財務

(b) finance;

ハ イ又はロに掲げる事項の監督をする業務に従事する者の人事

(c) personnel affairs of persons who engage in a service of supervising the particular listed in (a) or (b);

二 次に掲げる業務を統括管理する業務

(ii) service of supervising and managing the following services;

イ 第百三十二条第一項並びに前条第一項及び第二項の規定並びに同条第四項において準用する第九十六条、第九十九条及び第百条の規定の遵守のために必要な業務

(a) necessary services for complying with the provisions of Article 132, paragraph (1), Article 133, paragraph (1) and paragraph (2), and Article 96 as applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4), Article 99 and Article 100;

ロ この項の規定、次項において準用する第百十五条、第百十七条及び第百十八条の規定並びに次条の規定の遵守のために必要な業務

(b) necessary services for complying with the provisions of this paragraph, Article 115 as applied mutatis mutandis in the following paragraph, Article 115, Article 117 and Article 118 as well as the provisions of the following Article;

三 前二号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める業務

(iii) beyond the services listed in the preceding two items, services specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 第百十五条から第百二十条までの規定は、前項の確認及び当該確認を受けた特定カジノ施設供用業務に従事する者（第二百六条第六項において「確認特定カジノ施設供用業務従事者」という。）について準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(2) The provisions of Article 115 through Article 120 apply mutatis mutandis to a confirmation referred to in the preceding paragraph and persons who have obtained the relevant confirmation and engage in a specified casino facility provision service (referred to as "confirmed person engaged in specified casino

facility provision services" in Article 206, paragraph (6)). In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

(従業者の制限等)

(Restrictions on Employees)

第百三十五条 カジノ施設供用事業者は、第二百十一条第一項各号に掲げる者をカジノ施設供用業務（特定カジノ施設供用業務を除く。）に従事させてはならない。

Article 135 (1) A casino facility provision business operator must not have any of the persons listed in the respective items of paragraph (1) of Article 121 engage in casino facility provision services (excluding specified casino facility provision services).

2 第二百十一条第二項から第四項までの規定は、カジノ施設供用事業者が行うカジノ施設供用業務（特定カジノ施設供用業務を除く。）について準用する。

(2) The provisions of Article 121, paragraphs (2) through (4) apply mutatis mutandis to casino facility provision services (excluding specified casino facility provision services) provided by a casino facility provision business operator.

3 第二百二十三条の規定は、カジノ施設供用業務に従事する者に係る措置について準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(3) The provisions of Article 123 apply mutatis mutandis to measures for persons who engage in casino facility provision services. In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

## 第五章 認可施設土地権利者

### Chapter V Authorized Facility Land Right Holder

(認可等)

(Authorization)

第百三十六条 第三十九条の免許に係る特定複合観光施設区域の土地について、施設土地に関する権利の移転若しくは設定をする取引若しくは行為又は施設土地権利者になる法人の設立その他のカジノ管理委員会規則で定める取引若しくは行為（それぞれ国、地方公共団体並びに当該特定複合観光施設区域に係るカジノ事業者及びカジノ施設供用事業者（以下この項において「国等」という。）が当該施設土地に関する権利を取得する取引及び行為を除く。）であって施設土地権利者の変更を伴うものをしようとする者（国等を除く。）は、カジノ管理委員会の認可を受けなければならない。

Article 136 (1) For land in specified integrated resort districts pertaining to a license referred to in Article 39, a person that intends to conduct transactions or acts for transferring or establishing a right on the facility land, establish a corporation that will be a facility land right holder or conduct other transactions or acts specified by the rules of the Casino Regulatory Commission (excluding transactions and acts by the national and local

governments as well as casino business operators and casino facility provision business operators pertaining to the relevant specified integrated resort district (referred to as "the national government, etc." hereinafter in this paragraph") to acquire a right on the relevant facility land) with a change of the facility land right holder (excluding the national government, etc.) must obtain an authorization from the Casino Regulatory Commission.

2 前項の認可を受けないでした同項に規定する取引又は行為（施設土地に関する権利の移転又は設定をする取引又は行為に限り、政令で定める取引又は行為を除く。）は、その効力を生じない。

(2) No transaction or act provided for in the preceding paragraph conducted without obtaining an authorization referred to in the relevant paragraph (limited to transactions or acts of transferring or establishing a right on facility lands and excluding transactions or acts specified by Cabinet Order) has effect.

3 認定設置運営事業者が第三十九条の免許を受けたときは、当該免許の申請書に記載された施設土地権利者は、その免許の時に第一項の認可を受けたものとみなす。

(3) When a certified establishment and operation business operator has obtained a license referred to in Article 39, a facility land right holder stated in the application form for the relevant license is deemed to have obtained an authorization referred to in paragraph (1) at the time of obtaining the license.

4 第一項の認可に係る取引又は行為により認可施設土地権利者になった者は、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(4) A person who has become an authorized facility land right holder through transactions or acts pertaining to an authorization referred to in paragraph (1) must notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay.

5 第一項に規定する取引又は行為以外の事由により施設土地権利者になった者（以下この条において「特定施設土地権利者」という。）は、当該事由の生じた日から起算して六十日を経過する日（以下この条において「猶予期限日」という。）以内に施設土地権利者でなくなるよう、所要の措置を講じなければならない。ただし、当該特定施設土地権利者が、猶予期限日後も引き続き当該施設土地に関する権利を保有することについてカジノ管理委員会の認可を受けたときは、この限りでない。

(5) A person who has become a facility land right holder by any reason other than transactions or acts provided for in paragraph (1) (referred to as "specified facility land right holder" hereinafter in this Article) must take necessary measures for ceasing to be a facility land right holder within sixty days from the day on which the relevant reason arose (referred to as "the last day of the grace period" hereinafter in this Article); provided however, that this does not apply to cases where the relevant specified facility land right holder has obtained an authorization for continuing to hold the right on the relevant facility land even after the last day of the grace period from the Casino Regulatory Commission.

6 特定施設土地権利者は、前項本文の措置により施設土地権利者でなくなったときは、

遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。同項本文の措置によることなく施設土地権利者でなくなったときも、同様とする。

(6) When it has ceased to be a facility land right holder due to the measure referred to in the main clause of the preceding paragraph, a specified facility land right holder must notify the Casino Regulatory Commission of that effect without delay. The same principle applies to cases where it has ceased to be a facility land right holder due to any reason other than the measure referred to in the main clause of the preceding paragraph.

7 カジノ管理委員会は、第一項の認可を受けることなく同項に規定する取引若しくは行為により施設土地権利者になった者又は第五項ただし書の認可を受けることなく猶予期限日後も施設土地権利者である者に対し、施設土地権利者でなくなるよう、所要の措置を講ずべきことを命ずることができる。

(7) The Casino Regulatory Commission may order a person that become a facility land right holder through transactions or acts provided for in paragraph (1) without obtaining an authorization referred to in the relevant paragraph or a person that is still a facility land right holder even after the last day of the grace period without obtaining an authorization referred to in the proviso to paragraph (5) to take prescribed measures for ceasing to be a facility land right holder.

(認可の申請)

(Application for Authorization)

第百三十七条 前条第一項又は第五項ただし書の認可を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書をカジノ管理委員会に提出しなければならない。

Article 137 (1) A person that intends to obtain an authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (5) of the preceding Article must submit an application form stating the following particulars to the Casino Regulatory Commission:

一 申請者の氏名又は名称及び住所並びに当該申請者が法人であるときは、その代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant and, when the relevant applicant is a corporation, etc., the name of the representative thereof;

二 申請者が法人であるときは、その役員の氏名又は名称及び住所

(ii) when the applicant is a corporation, etc., the names or trade names and addresses of its officers;

三 当該申請に係る認可を受けて法人が設立されるときは、当該法人の名称及び住所、代表者の氏名並びに役員の氏名又は名称及び住所

(iii) when a corporation, etc. is to be established as a result of an authorization for the relevant application, the name and address of the relevant corporation, etc. the name of the representative thereof, and the names or trade names and addresses of its officers;

四 当該申請に係る土地の所在及び面積

(iv) the location and area of the land pertaining to the relevant application;

五 当該申請に係る施設土地に関する権利の種別及び内容

(v) the type and details of the right concerning the facility land pertaining to the relevant application;

六 前条第一項に規定する取引若しくは行為又は同条第五項に規定する事由の内容

(vi) the details of transactions or acts provided for in paragraph (1) of the preceding Article or the details of the reasons provided for in paragraph (5) of that Article; and

七 前各号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(vii) beyond what is listed in the preceding items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 前項の申請書には、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる書類を添付しなければならない。

(2) An application form referred to in the preceding paragraph must be accompanied by the following documents as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 次条第二項において準用する第六十条第二項各号に掲げる者のいずれにも該当しないことを誓約する書面

(i) a document pledging that the applicant does not fall under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60 as applied mutatis mutandis in paragraph (2) of the following Article;

二 申請者が法人であるときは、定款及び登記事項証明書（これらに準ずるものを含む。）

(ii) when the applicant is a corporation, the articles of incorporation and certificate of registered information (including what is equivalent thereto);

三 当該申請に係る認可を受けて法人が設立されるときは、当該法人の定款（これに準ずるものを含む。）

(iii) when a corporation is to be established as a result of an authorization for the relevant application, the articles of incorporation of the relevant corporation (including what is equivalent thereto);

四 土地の登記事項証明書

(iv) the certificate of registered information of the land; and

五 前各号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める書類

(v) beyond what is listed in the preceding items, documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(認可の基準)

(Standards for Authorization)

第三百三十八条 カジノ管理委員会は、第三百三十六条第一項又は第五項ただし書の認可の申請があったときは、当該申請が次に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなけれ

ばならない。

Article 138 (1) When an application for authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (5) of Article 136 has been filed, the Casino Regulatory Commission must examine whether the relevant application conforms to the following standards:

一 次に掲げる者が十分な社会的信用を有する者であること。

(i) the following persons have sufficient social credibility;

イ 申請者（営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者であるときは、その法定代理人）

(a) the applicant (when the applicant is a minor that does not have the same legal capacity as an adult with regard to business, the statutory agent thereof);

ロ 第三百三十六条第一項の認可の申請の場合において、当該認可を受けて法人が設立される場合は、当該法人

(b) in cases where an application for authorization referred to in Article 136, paragraph (1) has been filed and a corporation, etc. is to be established as a result of the relevant authorization, the relevant corporation; or

ハ イ又はロに掲げる者（イに掲げる者にあつては、法人であるものに限る。）の役員

(c) the officers of the person listed in (a) or (b) (for the person provided for in item (i), (a), limited to an applicant that is a corporation).

二 前条第一項第六号に掲げる内容がカジノ事業の健全な運営を図る見地から適当であると認められること。

(ii) the details listed in Article 137, paragraph (1), item (vi) are found to be appropriate from the viewpoint of promoting the sound operation of the casino business.

2 第六十条第二項の規定は、第三百三十六条第一項及び第五項ただし書の認可の申請について準用する。この場合において、第六十条第二項中「前項第二号」とあるのは「第三百三十八条第一項第一号ロ」と、「法人等」とあるのは「法人」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 60, paragraph (2) apply mutatis mutandis to an application for authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (5) of Article 136. In this case, the term "item (ii) of the preceding paragraph" in Article 60, paragraph (2) is deemed to be replaced with "Article 138, paragraph (1), item (i), (b)" and the term "corporation, etc." in that paragraph is deemed to be replaced with "corporation".

(認可の取消し)

(Rescission of Authorization)

第三百三十九条 カジノ管理委員会は、認可施設土地権利者について、次の各号に掲げる事実のいずれかが判明したときは、第三百三十六条第一項又は第五項ただし書の認可を



取り消すことができる。

Article 139 (1) The Casino Regulatory Commission may, when any of the facts listed in the following items is discovered with respect to an authorized facility land right holder, rescind an authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (5) of Article 136:

一 偽りその他不正の手段により第百三十六条第一項若しくは第五項ただし書の認可又は第百四十一条において準用する第六十一条第一項の承認を受けたこと。

(i) the authorized facility land right holder has obtained the authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (5) of Article 136 or the approval referred to in Article 61, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 141 through deception or by other wrongful means;

二 前条第一項各号に掲げる基準に適合していないこと。

(ii) the authorized facility land right holder does not conform to the standards listed in the respective items of paragraph (1) of the preceding Article; or

三 前条第二項において準用する第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当していること。

(iii) the authorized facility land right holder falls under any of the persons listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60.

2 前項の規定により認可が取り消されたときは、当該認可に係る認可施設土地権利者であった者は、カジノ管理委員会が指定する期間内に施設土地権利者でなくなるよう、所要の措置を講じなければならない。

(2) When an authorization has been rescinded pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a person that was an authorized facility land right holder pertaining to the relevant authorization must take necessary measures for ceasing to be a facility land right holder within a period designated by the Casino Regulatory Commission.

3 第百三十六条第六項及び第七項の規定は、第一項の規定により認可が取り消された場合における認可施設土地権利者であった者に係る前項の措置について準用する。

(3) The provisions of Article 136, paragraph (6) and paragraph (7) apply mutatis mutandis to the measure referred to in the preceding paragraph pertaining the person that was an authorized facility land right holder in cases where an authorization has been rescinded pursuant to the provisions of paragraph (1).

(認可の失効)

(Lapse of Authorization)

第百四十条 第百三十六条第一項の認可について次の各号に掲げる場合のいずれかに該当することとなったとき、又は同条第五項ただし書の認可について第二号に掲げる場合に該当することとなったときは、当該認可は、その効力を失う。

Article 140 (1) When an authorization referred to in Article 136, paragraph (1) has come to fall under any of the cases listed in the following items or an authorization referred to in the proviso to paragraph (5) of that Article has

come to fall under the case listed in item (ii), the relevant authorization ceases to be effective:

一 当該認可を受けた日から起算して六月以内に当該認可があった事項が実行されなかったとき（やむを得ない理由がある場合において、あらかじめカジノ管理委員会の承認があったときを除く。）。

(i) the authorized particulars have not been executed within six months from the day on which the relevant authorization was granted (excluding the case where there is an unavoidable reason and an approval of the Casino Regulatory Commission has been obtained in advance); or

二 当該認可に係る認可施設土地権利者が施設土地権利者でなくなったとき。

(ii) when the authorized facility land right holder pertaining to the relevant authorization has ceased to be a facility land right holder.

2 前項（第二号に係る部分に限る。）の規定により認可が失効したときは、当該認可に係る認可施設土地権利者であった者は、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(2) When an authorization has lapsed pursuant to the provisions of the preceding paragraph (limited to the part pertaining to item (ii)), a person that was the authorized facility land right holder pertaining to the relevant authorization must notify the Casino Regulatory Commission of that effect without delay.

（認可主要株主等に関する規定の準用）

(Mutatis Mutandis Application of Provisions on Authorized Major Shareholders)

第百四十一条 第六十一条第一項及び第二項の規定は認可施設土地権利者に係る変更の承認について、同条第三項の規定は認可施設土地権利者に係る軽微な変更の届出について、それぞれ準用する。この場合において、同条第一項中「法人等」とあるのは「法人」と、同条第二項中「前条第一項及び第二項」とあるのは「第百三十八条第一項（第二号を除く。）の規定及び同条第二項において準用する前条第二項」と読み替えるものとする。

Article 141 The provisions of Article 61, paragraph (1) and paragraph (2) and the provisions of Article 61, paragraph (3) apply mutatis mutandis to an approval for change pertaining to the authorized facility land right holder and a notification of minor changes pertaining to the authorized facility land right holder, respectively. In this case, the term "corporation, etc." in Article 61, paragraph (1) is deemed to be replaced with "corporation" and the term "paragraph (1) and paragraph (2) of the preceding Article" in Article 61, paragraph (2) is deemed to be replaced with "the provisions of Article 138, paragraph (1) (excluding item (ii)) and paragraph (2) of the preceding Article as applied mutatis mutandis in Article 138, paragraph (2)".

## 第六章 カジノ関連機器等製造業等

**Chapter VI Manufacturing and Other Business of Casino-Related Devices**  
**第一節 カジノ関連機器等製造業等の許可等**  
**Section 1 Permission for Manufacturing and Other Business of Casino-Related Devices**

(定義)

(Definitions)

第百四十二条 この章において「カジノ関連機器等製造業」とは、カジノ関連機器等を製造し、及びこれを販売し又は貸与する事業をいう。

Article 142 (1) The term "manufacturing business of casino-related devices, etc." as used in this Chapter means the business of manufacturing and selling or leasing casino-related devices, etc.

2 この章において「カジノ関連機器等製造業者」とは、次条第一項の許可を受けてカジノ関連機器等製造業を行う者をいう。

(2) The term "manufacturer of casino-related devices, etc." as used in this Chapter means the person that engages in the manufacturing business of casino-related devices by obtaining the permission referred to in paragraph (1) of the following Article.

3 この章において「カジノ関連機器等輸入業」とは、カジノ関連機器等を輸入し、及びこれを販売し又は貸与する事業をいう。

(3) The term "import business of casino-related devices, etc." as used in this Chapter means the business of importing and selling or leasing casino-related devices, etc.

4 この章において「カジノ関連機器等輸入業者」とは、次条第一項の許可を受けてカジノ関連機器等輸入業を行う者をいう。

(4) The term "importer of casino-related devices, etc." as used in this Chapter means the person that engages in the import business of casino-related devices, etc. by obtaining the permission referred to in paragraph (1) of the following Article.

5 この章において「カジノ関連機器等販売業」とは、カジノ関連機器等を販売し、又は貸与する事業をいう。

(5) The term "sales business of casino-related devices, etc." as used in this Chapter means the business of selling or leasing casino-related devices, etc.

6 この章において「カジノ関連機器等販売業者」とは、次条第一項の許可を受けてカジノ関連機器等販売業を行う者をいう。

(6) The term "seller of casino-related devices, etc." as used in this Chapter means the person that engages in the sales business of casino-related business by obtaining the permission referred to in paragraph (1) of the following Article.

7 この章において「カジノ関連機器等修理業」とは、カジノ関連機器等を保守し、又は修理する事業をいう。

(7) The term "repairing business of casino-related devices, etc." as used in this

Chapter means the business of maintaining or repairing casino-related devices, etc.

8 この章において「カジノ関連機器等修理業者」とは、次条第一項の許可を受けてカジノ関連機器等修理業を行う者をいう。

(8) The term "repairer of casino-related devices, etc." as used in this Chapter means the person that engages in the repairing business of casino-related devices, etc. by obtaining a permission referred to in paragraph (1) of the following Article.

9 この章において「カジノ関連機器等外国製造業」とは、外国において、本邦に輸出されるカジノ関連機器等を製造し、及びこれを販売する事業をいう。

(9) The term "foreign manufacturing business of casino-related devices, etc." as used in this Chapter means the business of manufacturing and selling casino-related devices, etc. to be exported to Japan in a foreign state.

10 この章において「カジノ関連機器等外国製造業者」とは、第百五十条第一項の認定を受けてカジノ関連機器等外国製造業を行う者をいう。

(10) The term "foreign manufacturer of casino-related devices, etc." as used in this Chapter means the person that engages in the foreign manufacturing business of casino-related devices, etc. by obtaining a certification referred to in Article 150, paragraph (1).

(許可)

(Permission)

第百四十三条 カジノ関連機器等製造業、カジノ関連機器等輸入業、カジノ関連機器等販売業又はカジノ関連機器等修理業（以下「カジノ関連機器等製造業等」という。）を行おうとする者は、その種別に応じて、カジノ管理委員会の許可を受けなければならない。

Article 143 (1) Any person that intends to engage in the manufacturing business of casino-related devices, etc., import business of casino-related devices, etc. sales business of casino-related devices, etc. or repairing business of casino-related devices, etc. (hereinafter referred to as "the manufacturing and other business of casino-related devices, etc.") must obtain permission from the Casino Regulatory Commission in accordance with the type thereof.

2 前項の許可（カジノ関連機器等製造業に係るものに限る。）は、製造所ごとに受けなければならない。

(2) The permission referred to in the preceding paragraph (limited to the one pertaining to the manufacturing business of casino-related devices, etc.) must be obtained for each manufacturing facility.

(許可の申請)

(Application for Permission)

第百四十四条 前条第一項の許可を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申

請書をカジノ管理委員会に提出しなければならない。

Article 144 (1) Any person that intends to obtain the permission referred to in paragraph (1) of the preceding Article must submit an application form stating the following particulars to the Casino Regulatory Commission:

一 申請者の名称及び住所並びに代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant, and the name of its representative;

二 許可を受けようとするカジノ関連機器等製造業等の種別

(ii) the type of the manufacturing and other business of casino-related devices, etc. for which the applicant intends to obtain permission;

三 カジノ関連機器等製造業の許可を受けようとするときは、製造所の所在地並びにその構造及び設備の概要

(iii) when the applicant intends to obtain permission for the manufacturing business of casino-related devices, etc. the location of its manufacturing facility as well as the outline of its structure and equipment;

四 取り扱おうとするカジノ関連機器等の種別

(iv) the type of casino-related devices, etc. to be handled;

五 申請者の役員の氏名又は名称及び住所

(v) the names or trade names and addresses of the applicant's officers; and

六 前各号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める事項

(vi) beyond what is listed in the preceding items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 前項の申請書には、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる書類を添付しなければならない。

(2) An application form referred to in the preceding paragraph must be accompanied by the following documents as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 次条第二項各号に掲げる事由のいずれにも該当しないことを誓約する書面

(i) a document pledging that the applicant does not fall under any of the reasons listed in the respective items of paragraph (2) of the following Article;

二 定款及び登記事項証明書

(ii) articles of incorporation and certificate of registered information;

三 第四百四十八条第一項の業務方法書

(iii) operational method statement referred to in Article 148, paragraph (1);

四 貸借対照表

(iv) balance sheet;

五 収支の見込みを記載した書類

(v) documents stating expected income and expenditures; and

六 前各号に掲げるもののほか、カジノ管理委員会規則で定める書類

(vi) beyond what is listed in the preceding items, documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(許可の基準等)

**(Standards for Permission)**

第百四十五条 カジノ管理委員会は、第百四十三条第一項の許可の申請があったときは、当該申請が次に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

Article 145 (1) The Casino Regulatory Commission must, when an application for permission referred to in Article 143, paragraph (1) has been filed, examine whether the relevant application conforms to the following standards:

一 申請者が、人的構成に照らして、当該申請に係るカジノ関連機器等製造業等を的確に遂行することができる能力を有し、かつ、十分な社会的信用を有する者であること。

(i) in light of its personnel structure, the applicant has the capabilities to accurately perform the manufacturing and other business of casino-related devices, etc. pertaining to the relevant application and has sufficient social credibility;

二 申請者の役員が十分な社会的信用を有する者であること。

(ii) the officers of the applicant have sufficient social credibility;

三 出資、融資、取引その他の関係を通じて申請者の事業活動に支配的な影響力を有する者が十分な社会的信用を有する者であること。

(iii) persons who have dominant influence over business activities of the applicant through contribution, loan, business transaction or any other relationships have sufficient social credibility;

四 申請者が当該申請に係るカジノ関連機器等製造業等を健全に遂行するに足りる財産的基礎を有し、かつ、当該カジノ関連機器等製造業等に係る収支の見込みが良好であること。

(iv) the applicant has a sufficient financial basis to soundly perform the manufacturing and other business of casino-related devices, etc. pertaining to the relevant application and has good prospects in terms of income and expenditures in the relevant manufacturing and other business of casino-related devices, etc.;

五 カジノ関連機器等製造業の許可を受けようとするときは、製造所の構造及び設備並びに技術水準が、第百五十一条又は第百五十四条の規定を遵守してカジノ関連機器等を製造するために適切なものであり、かつ、カジノ関連機器等製造業を的確に遂行するために十分なものであること。

(v) when the applicant intends to obtain permission for the manufacturing business of casino-related devices, etc., the structure and equipment of its manufacturing facility and the technical standards are appropriate to manufacture casino-related devices, etc. in conformity to the provisions of Article 151 or Article 154 and are sufficient to accurately perform the manufacturing business of casino-related devices, etc.;

六 定款及び第百四十八条第一項の業務方法書の規定が、法令に適合し、かつ、当該

申請に係るカジノ関連機器等製造業等を適正に遂行するために十分なものであること。

(vi) the articles of the incorporation and the provisions of the operational method statement referred to in Article 148, paragraph (1) conform to laws and regulations and are sufficient to properly perform the manufacturing and other business of casino-related devices, etc. pertaining to the relevant application;

2 カジノ管理委員会は、第四百四十三条第一項の許可の申請について、次の各号に掲げる事由のいずれかに該当するとき、又は申請書若しくはその添付書類のうちに虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、当該許可を与えてはならない。

(2) The Casino Regulatory Commission must not grant a permission when an application for permission referred to in Article 143, paragraph (1) falls under any of the reasons listed in the following items or when an application form or its accompanying documents contain any false statement or omit a statement of important fact:

一 申請者が次のイからハまでに掲げる者のいずれかに該当すること。

(i) the applicant falls under any of the following persons listed in (a) through (c) below;

イ 会社法に規定する会社でない者

(a) a person that is not a company provided for in the Companies Act;

ロ 第四十一条第二項第一号ロからホまでに掲げる者のいずれかに該当する者

(b) a person that falls under any of the persons listed in Article 41, paragraph (2), item (i), (b) through (e); or

ハ この法律若しくはこれに相当する外国の法令の規定に違反し、又は組織的犯罪処罰法第十七条の罪、犯罪収益移転防止法第三十一条の罪その他政令で定める罪を犯し、罰金の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、当該刑の執行を終わり、又は当該刑の執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者

(c) a person that was sentenced to a fine (including an equivalent sentence under laws and regulations of a foreign state) for violating this Act or the provisions of the laws and regulations of a foreign state equivalent thereto or committing a crime referred to in Article 17 of the Organized Crime Punishment Act, a crime referred to in Articles 31 of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds or any other crimes specified by Cabinet Order, and five years have not elapsed after the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

二 申請者の役員のうち次のイ又はロに掲げる者のいずれかに該当する者があること。

(ii) any of the officers of the applicant fall under any of the following persons listed in (a) or (b) below.

イ 個人であるときは、次の（１）から（３）までに掲げる者のいずれかに該当する者

(a) when the applicant is an individual, a person that falls under any of the persons listed in 1. through 3. below;

（１） 第四十一条第二項第二号イ（１）から（５）まで、（７）又は（８）に掲げる者のいずれかに該当する者

1. a person that falls under any of the persons listed in Article 41, paragraph (2), item (ii), (a), 1. through 5., item (ii), (a), 7. or item (ii), (a), 8.;

（２） この法律若しくはこれに相当する外国の法令の規定に違反し、又は刑法第百八十五条若しくは第百八十七条の罪、組織的犯罪処罰法第九条第一項から第三項まで、第十条、第十一条若しくは第十七条の罪、暴力団対策法第四十六条から第四十九条まで、第五十条（第一号に係る部分に限る。）若しくは第五十一条の罪、犯罪収益移転防止法第二十五条から第三十一条までの罪その他政令で定める罪を犯し、罰金の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、当該刑の執行を終わり、又は当該刑の執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者

2. a person that was sentenced to a fine (including an equivalent sentence under laws and regulations of a foreign state) for violating this Act or the provisions of the laws and regulations of a foreign state equivalent thereto or committing a crime referred to in Article 185 or Article 187 of the Penal Code, a crime referred to in Article 9, paragraph (1) through (3), Article 10, Article 11 or Article 17 of the Act on Organized Crime Punishment Act, a crime referred to in Article 46 through Article 49, Article 50 (limited to the part pertaining to item (i)) or Article 51 of the Anti-gang Act, a crime referred to in Article 25 through Article 31 of the Act on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds or any other crimes specified by Cabinet Order, and five years have not elapsed after the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement; or

（３） 心身の故障により当該申請に係るカジノ関連機器等製造業等を的確に遂行することができない者としてカジノ管理委員会規則で定めるもの

3. a person specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as one that is not able to accurately perform the manufacturing and other business of casino-related devices, etc. pertaining to the relevant application due to mental or physical disorder.

ロ 法人であるときは、前号ロ又はハに掲げる者のいずれかに該当する者

(b) when the applicant is a corporation, a person that falls under any of the persons listed in (b) or (c) of the preceding item.

三 出資、融資、取引その他の関係を通じて申請者の事業活動に支配的な影響力を有する者のうちに前号イ（（３）を除く。）又はロに掲げる者のいずれかに該当する



者があること。

(iii) any persons who have dominant influence over business activities of the applicant through contribution, loan, business transaction or any other relationship who fall under the persons listed in (a) (excluding 3.) or (b) of the preceding item;

(許可の有効期間等)

(Validity Period of Permission)

第百四十六条 第百四十三条第一項の許可の有効期間は、当該許可の日から起算して三年とする。

Article 146 (1) The validity period of a permission referred to in Article 143, paragraph (1) is three years from the date of the relevant permission.

2 前項の有効期間の満了後引き続きカジノ関連機器等製造業等を行おうとするカジノ関連機器等製造業者、カジノ関連機器等輸入業者、カジノ関連機器等販売業者又はカジノ関連機器等修理業者（以下「カジノ関連機器等製造業者等」という。）は、当該許可の更新を受けなければならない。

(2) A manufacturer of casino-related devices, etc., importer of casino-related devices, etc., seller of casino-related devices, etc. or repairer of casino-related devices, etc. (hereinafter referred to as "manufacturer, etc. of casino-related devices, etc.") that intends to continue to engage in the manufacturing and other business, of casino-related devices, etc. after the expiration of the validity period referred to in the preceding paragraph must renew the relevant permission.

3 前項の更新を受けようとするカジノ関連機器等製造業者等は、第一項の有効期間の満了の日前の期間でカジノ管理委員会規則で定める期間内に、カジノ管理委員会に申請をしなければならない。

(3) A manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. that intends to renew a permission referred to in the preceding paragraph must file an application with the Casino Regulatory Commission within a period specified by the rules of the Casino Regulatory Commission prior to the expiration of the validity period referred to in paragraph (1).

4 第百四十四条及び前条（第二項第一号イを除く。）の規定並びに第百四十九条において準用する第四十二条の規定は、第二項の更新について準用する。この場合において、前条第二項第二号イ（1）中「第四十一条第二項第二号イ（1）」とあるのは、「第四十一条第二項第二号イ（2）」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 144 and the preceding Article (excluding paragraph (2), item (i), (a)) and the provisions of Article 142 as applied mutatis mutandis in Article 149 apply mutatis mutandis to the renewal referred to in paragraph (2). In this case, the term "Article 41, paragraph (2), item (ii), (a), 1." in Article 145, paragraph (2), item (ii), (a), 1. is deemed to be replaced with "Article 41, paragraph (2), item (ii), (a), 2.".

5 第三項の申請があった場合において、第一項の有効期間の満了の日までに当該申請に対する処分がされないときは、従前の許可は、同項の有効期間の満了後も当該処分がされるまでの間は、なお効力を有する。

(5) In cases where an application referred to in paragraph (3) has been filed but the relevant application is not processed by the expiration date of the validity period referred to in paragraph (1), the permission then in force remains in force until the application is processed even after the expiration of the validity period referred to in that paragraph.

6 第二項の更新がされたときは、当該許可の有効期間は、従前の許可の有効期間の満了の日の翌日から起算して三年とする。

(6) When a permission has been renewed pursuant to paragraph (2), the validity period of the relevant permission is three years from the day following the expiration date of the validity period of the permission then in force.

(変更の承認等)

(Approval of Change)

第百四十七条 カジノ関連機器等製造業者等は、次に掲げる事項の変更（第二号に掲げる事項にあつては、カジノ管理委員会規則で定める軽微な変更を除く。）をしようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会の承認を受けなければならない。

Article 147 (1) A manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. must, when it intends to change the following particulars (for the particular listed in item (ii), excluding minor changes specified by the rules of the Casino Regulatory Commission), obtain an approval from the Casino Regulatory Commission as specified by the Casino Regulatory Commission:

一 取り扱おうとするカジノ関連機器等の種別

(i) the type of casino-related devices, etc. to be handled;

二 カジノ関連機器等製造業の許可に係る製造所の構造又は設備

(ii) the structure or equipment of its manufacturing facility pertaining to a permission for the manufacturing business of casino-related devices, etc.; or

三 役員

(iii) officers.

2 第百四十五条（第二項第一号を除く。）の規定は、前項の承認について準用する。

(2) The provisions of Article 145 (excluding paragraph (2), item (i)) apply mutatis mutandis to the approval referred to in the preceding paragraph.

3 カジノ関連機器等製造業者等は、第一項のカジノ管理委員会規則で定める軽微な変更又はカジノ関連機器等製造業者等の名称の変更その他のカジノ管理委員会規則で定める軽微な変更をしたときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。この場合において、カジノ関連機器等製造業者等は、カジノ管理委員会規則で定める書類を添付しなければならない。

(3) A manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. must, when it has made a minor change specified by the rules of the Casino Regulatory Commission referred to in paragraph (1), a change of the name of the relevant manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. or other minor changes specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission. In this case, the manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. must attach documents specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(業務方法書)

(Operational Method Statement)

第百四十八条 業務方法書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 148 (1) An operational method statement must state the following particulars:

一 カジノ関連機器等製造業等に係る業務に関し、その種別に応じたカジノ関連機器等の管理の方法（カジノ関連機器等製造業及びカジノ関連機器等輸入業に係る業務にあつては、第百五十一条又は第百五十四条の規定の遵守のための管理の方法を含む。）

(i) concerning services pertaining to the manufacturing and other business of casino-related devices, etc., a management method of casino-related devices, etc. in accordance with the type thereof (for services pertaining to the manufacturing business of casino-related devices, etc. and the import business of casino-related devices, etc., including a management method in order to comply with the provisions of Article 151 or Article 154);

二 カジノ関連機器等製造業等に係る業務の執行が法令に適合することを確保するための体制その他当該カジノ関連機器等製造業等に係る業務の適正を確保するための体制の整備に関する事項

(ii) particulars concerning the establishment of systems to ensure that the execution of services pertaining to the manufacturing and other business of casino-related devices, etc. comply with laws and regulations and other systems to ensure the appropriateness pertaining to the manufacturing and other business of casino-related devices, etc.; and

三 前二号に掲げるもののほか、カジノ関連機器等製造業等に係る業務の適正な実施を確保するために必要な事項としてカジノ管理委員会規則で定めるもの

(iii) beyond what is listed in the preceding two items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as being necessary to ensure the proper implementation of services pertaining to the manufacturing and other business of casino-related devices, etc.

2 カジノ関連機器等製造業者等は、業務方法書の変更をしようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会の認可を受けなければなら

ない。

(2) When it intends to change its operational method statement, a manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. must obtain an authorization from the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 カジノ管理委員会は、前項の認可の申請があったときは、当該申請が業務方法書に係る第百四十五条第一項第六号に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

(3) When an application for authorization referred to in the preceding paragraph has been filed, the Casino Regulatory Commission must examine whether the relevant application conforms to the standards listed in Article 145, paragraph (1), item (vi) pertaining to operational method statements.

(カジノ事業の免許に関する規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions on License for Casino Business)

第百四十九条 第四十一条第三項、第四十二条、第四十五条から第四十七条まで、第四十八条第六項、第四十九条（第四号を除く。）、第五十一条（第一項第三号を除く。）、第五十二条及び第五十七条の規定は、カジノ関連機器等製造業者等及びカジノ関連機器等製造業等並びに第百四十三条第一項の許可について準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 149 The provisions of Article 41, paragraph (3), Article 42, Article 45 to Article 47, Article 48, paragraph (6), Article 49 (excluding item (iv)), Article 51 (excluding paragraph (1), item (iii)), Article 52 and Article 57 apply mutatis mutandis to manufacturers, etc. of casino-related devices, etc., the manufacturing business of casino-related devices, etc. and a permission referred to in Article 143, paragraph (1). In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

(カジノ関連機器等外国製造業の認定)

(Certification of Foreign Manufacturing Business of Casino-Related Devices)

第百五十条 カジノ関連機器等外国製造業を行おうとする者は、カジノ管理委員会の認定を受けることができる。

Article 150 (1) A person that intends to engage in the foreign manufacturing business of casino-related devices, etc. may be certified by the Casino Regulatory Commission.

2 第百四十三条第二項、第百四十四条（第一項第二号を除く。）及び第百四十五条から前条までの規定は、カジノ関連機器等外国製造業者及びカジノ関連機器等外国製造業並びに前項の認定について準用する。この場合において、第百四十六条第四項中「第百四十四条」とあるのは、「第百四十四条（第一項第二号を除く。）」と読み替えるほか、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(2) The provisions of Article 143, paragraph (2), Article 144 (excluding paragraph

(1), item (ii)) and Article 145 through Article 148 apply mutatis mutandis to foreign manufacturers of casino-related devices, etc., the foreign manufacturing business of casino-related devices, etc. and a certification referred to in the preceding paragraph. In this case, the term "Article 144" in Article 146, paragraph (4) is deemed to be replaced with "Article 144 (excluding paragraph (1), item (ii))" and necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

## 第二節 型式検定等

### Section 2 Type Approval

(型式検定)

(Type Approval)

第百五十一条 カジノ関連機器等製造業者又はカジノ関連機器等輸入業者は、電磁的カジノ関連機器等を製造し、又は輸入しようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会が行う当該電磁的カジノ関連機器等の型式についての検定を受けなければならない。ただし、その型式について次項の検定に合格した電磁的カジノ関連機器等を輸入する場合については、この限りでない。

Article 151 (1) A manufacturer of casino-related devices, etc. or an importer of casino-related devices, etc. must, when it intends to manufacture or import electronic or magnetic casino-related devices, etc., obtain an approval on the type of the relevant electronic or magnetic casino-related devices, etc. carried out by the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission; provided, however, that this does not apply to cases where the relevant manufacturer or importer imports electronic or magnetic casino-related devices, etc. that have obtained an approval referred to in the following paragraph with respect to their types.

2 カジノ関連機器等外国製造業者は、電磁的カジノ関連機器等を本邦に輸出しようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会が行う当該電磁的カジノ関連機器等の型式についての検定を受けることができる。

(2) A foreign manufacturer of casino-related devices, etc. may, when it intends to export electronic or magnetic casino-related devices, etc. to Japan, obtain an approval on the type of the relevant electronic or magnetic casino-related devices, etc. carried out by the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 カジノ管理委員会は、前二項の検定（以下この章において「検定」という。）の申請について、次の各号に掲げる事由のいずれかに該当するときは、当該型式を検定に合格させてはならない。

(3) The Casino Regulatory Commission must not, when an application for approval referred to in the preceding two paragraphs (referred to as "approval" hereinafter in this Chapter") falls under any of the reasons listed in the

following items, grant the relevant type an approval:

- 一 当該申請に係る型式がカジノ管理委員会規則で定める技術上の規格に適合していないこと。
  - (i) the type pertaining to the relevant application does not conform to technical specifications specified by the rules of the Casino Regulatory Commission;  
二 当該申請に係る型式の電磁的カジノ関連機器等を製造し、及び検査する設備、体制及び手続（第百五十三条第三号において「設備等」という。）がカジノ管理委員会規則で定める基準に適合していないこと。
  - (ii) the equipment, system and procedures (referred to as "equipment, etc." in Article 153, item (iii)) to manufacture and inspect electronic or magnetic casino-related devices, etc. of the type pertaining to the relevant application do not conform to the standards specified by the rules of the Casino Regulatory Commission; or  
三 申請者がカジノ関連機器等輸入業者である場合において、当該申請に係る型式の電磁的カジノ関連機器等を製造した者がその製造所及び当該電磁的カジノ関連機器等の種別に係る前条第一項のカジノ関連機器等外国製造業の認定を受けていないこと。
  - (iii) in cases where the applicant is an importer of casino-related devices, etc., a person that manufactured electronic or magnetic casino-related devices, etc. of the type pertaining to the relevant application has not obtained a certification for the foreign manufacturing business of casino-related devices, etc. referred to in paragraph (1) of the preceding Article pertaining to its manufacturing facility and the type of the relevant electronic or magnetic casino-related devices, etc..
- 4 検定を受けた者は、当該検定に合格した型式の電磁的カジノ関連機器等に、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、検定に合格した型式の電磁的カジノ関連機器等である旨の表示を付さなければならない。
- (4) A person that went through an approval must place an indication on electronic or magnetic casino-related devices, etc. of the type that obtained the relevant approval to the effect that they are electronic or magnetic casino-related devices, etc. of the type that obtained the approval as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.
- 5 何人も、検定に合格した型式の電磁的カジノ関連機器等以外の機器等には、前項の表示を付し、又はこれと紛らわしい表示を付してはならない。
- (5) No person must place an indication referred to in the preceding paragraph or an indication that is confusingly similar thereto on devices, etc. other than electronic or magnetic casino-related devices, etc. of the type that obtained an approval.

(検定の有効期間)

(Validity Period of Approval)

第百五十二条 検定の有効期間は、電磁的カジノ関連機器等の種別に応じて、カジノ管理委員会規則で定める期間とする。

Article 152 The validity period of approvals is a period specified by the rules of the Casino Regulatory Commission in accordance with the types of electronic or magnetic casino-related devices, etc.

(合格の取消し)

(Rescission of Approval)

第百五十三条 カジノ管理委員会は、検定に合格した型式について、次の各号に掲げる事実のいずれかが判明したときは、検定の合格を取り消すことができる。

Article 153 The Casino Regulatory Commission may rescind approvals of any type that obtained an approval, when any of the facts listed in the following items are discovered:

一 偽りその他不正の手段により当該検定を受けたこと。

(i) the type was inspected through deception or other wrongful means;

二 検定に合格した型式が第百五十一条第三項第一号のカジノ管理委員会規則で定める技術上の規格に適合していないこと。

(ii) the type that obtained an approval does not conform to technical specifications specified by the rules of the Casino Regulatory Commission referred to in Article 151, paragraph (3), item (i); or

三 検定に合格した型式の電磁的カジノ関連機器等を製造し、又は検査する設備等が第百五十一条第三項第二号のカジノ管理委員会規則で定める基準に適合していないこと。

(iii) the equipment, etc. to manufacture or inspect electronic or magnetic casino-related devices, etc. whose type has obtained an approval does not conform to the standards specified by the rules of the Casino Regulatory Commission referred to in Article 151, paragraph (3), item (ii).

(自己確認)

(Autonomous Confirmation)

第百五十四条 カジノ関連機器等製造業者又はカジノ関連機器等輸入業者は、非電磁的カジノ関連機器等を製造し、又は輸入しようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項について、自ら確認をしなければならない。ただし、次項の確認がされた非電磁的カジノ関連機器等を輸入する場合については、この限りでない。

Article 154 (1) A manufacturer of casino-related devices, etc. or an importer of casino-related devices, etc. must, when it intends to manufacture or import non-electronic or magnetic casino-related devices, etc., confirm the following particulars itself pursuant to the rules of the Casino Regulatory Commission; provided, however, that this does not apply to cases where it imports non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. that for which a confirmation

as referred to in the following paragraph has been carried out:

一 製造され又は輸入される非電磁的カジノ関連機器等の設計が、当該非電磁的カジノ関連機器等が技術基準に適合することを確保できるものであること。

(i) the design of non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. to be manufactured or imported can ensure that the relevant non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. conform to the technical standards; or

二 製造され又は輸入される非電磁的カジノ関連機器等が前号の設計に合致するものとなることを確保するための措置に関する事項が定められ、かつ、当該事項が適切なものであること。

(ii) particulars have been specified concerning measures for ensuring that non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. to be manufactured or imported conform to the design referred to in the preceding item have been specified and these particulars are appropriate.

2 カジノ関連機器等外国製造業者は、非電磁的カジノ関連機器等を本邦に輸出しようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、前項各号に掲げる事項について、自ら確認をすることができる。

(2) A foreign manufacturer of casino-related devices, etc. may, when it intends to export non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. to Japan, confirm the particulars listed in the respective items of the preceding paragraph autonomously, pursuant to the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 前二項の確認（以下この条において「自己確認」という。）をしたカジノ関連機器等製造業者、カジノ関連機器等輸入業者又はカジノ関連機器等外国製造業者（以下この節において「自己確認実施製造業者等」という。）は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、次に掲げる事項をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(3) A manufacturer of casino-related devices, etc., an importer of casino-related devices, etc. or a foreign manufacture of casino-related devices, etc. that has carried out a confirmation referred to in the preceding two paragraphs (referred to as "autonomous confirmation" hereinafter in this Article) (referred to as "manufacturer or other person that has carried out an autonomous confirmation" hereinafter in this Section) must notify the Casino Regulatory Commission of the following particulars without delay pursuant to the provisions of the rules of the Casino Regulatory Commission:

一 当該自己確認実施製造業者等の名称及び住所並びに代表者の氏名

(i) the name and address of the relevant manufacturer or other person that has carried out an autonomous confirmation and the name of its representative;

二 当該自己確認に係る非電磁的カジノ関連機器等の種別

(ii) the type of non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. pertaining to the relevant autonomous confirmation;

三 第一項第一号の設計及び同項第二号の措置に関する事項

(iii) particulars concerning the design referred to in paragraph (1), item (i) and



the measures referred to in paragraph (2), item (ii);

四 当該自己確認の結果

(iv) results of the relevant autonomous confirmation; and

五 前各号に掲げるもののほか、自己確認の方法に関する事項としてカジノ管理委員会規則で定めるもの

(v) beyond what is listed in the preceding items, particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as those concerning a method of autonomous confirmation.

4 自己確認実施製造業者等は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、前項第四号及び第五号に掲げる事項について記録を作成し、これを保存しなければならない。

(4) A manufacturer or other person that has carried out an autonomous confirmation must prepare and preserve records on the particulars listed in items (iv) and (v) of the preceding paragraph pursuant to the rules of the Casino Regulatory Commission.

5 自己確認実施製造業者等は、第一項第一号の設計又は同項第二号の措置に関する事項の変更をしようとするときは、改めて自己確認をしなければならない。この場合においては、前二項の規定を準用する。

(5) A manufacturer or other person that has implemented an autonomous confirmation must, when it intends to change any of the particulars concerning the design referred to in paragraph (1), item (i) or the measures referred to in paragraph (1), item (ii), implement an autonomous confirmation again. In this case, the provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis.

6 カジノ管理委員会は、第三項（前項後段において準用する場合を含む。次条第一項及び第三項において同じ。）の規定による届出があったときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、当該届出に係る事項を公示しなければならない。第三項第一号に掲げる事項に係る第四百四十七条第三項（第百五十条第二項において準用する場合を含む。）の規定による変更の届出があったときも、同様とする。

(6) When a notification pursuant to the provisions of paragraph (3) (including the case where it is applied mutatis mutandis in the second sentence of the preceding paragraph; the same applies in paragraph (1) and paragraph (3) of the following Article) has been made, the Casino Regulatory Commission must make a public notice of particulars pertaining to the relevant notification pursuant to the rules of the Casino Regulatory Commission. The same principle applies to cases where a notification of change pursuant to the provisions of Article 147, paragraph (3) (including the case where it is applied mutatis mutandis in Article 150, paragraph (2)) pertaining to the particulars listed in paragraph (3), item (i) has been made.

（設計合致義務等）

(Obligation of Design Conformity)

第百五十五条 自己確認実施製造業者等（カジノ関連機器等輸入業者を除く。）は、非

電磁的カジノ関連機器等を製造する場合には、当該非電磁的カジノ関連機器等を前条第三項の規定による届出に係る同条第一項第一号の設計（次項及び次条第一項において「届出設計」という。）に合致させるようにしなければならない。

Article 155 (1) A manufacturer or other person that has implemented an autonomous confirmation (excluding an importer of casino-related devices, etc.) must, in cases where it manufactures non-electronic or magnetic casino-related devices, etc., have the relevant non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. conform to the design referred to in Article 154, paragraph (1), item (i) pertaining to a notification pursuant to the provisions of paragraph (3) of that Article (referred to as "notified design" in the following paragraph and paragraph (1) of the following Article).

2 自己確認実施製造業者等（カジノ関連機器等輸入業者に限る。）は、届出設計に合致しない非電磁的カジノ関連機器等を輸入してはならない。

(2) A manufacturer or other person that has implemented an autonomous confirmation (limited to an importer of casino-related devices, etc.) must not import non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. that do not conform to the notified design.

3 自己確認実施製造業者等は、製造し、又は輸入した非電磁的カジノ関連機器等について、前条第三項の規定による届出に係る同条第一項第二号の措置に関する事項に従って検査をし、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、当該検査の記録を作成し、これを保存しなければならない。

(3) A manufacturer or other person that has implemented an autonomous confirmation must inspect non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. manufactured or imported thereby in accordance with the particulars concerning the measure referred to in Article 154, paragraph (1), item (ii) pertaining to a notification pursuant to the provisions of paragraph (3) of that Article and prepare and preserve records on the relevant inspection pursuant to the provisions of the rule of the Casino Regulatory Commission.

（表示）

(Indication)

第百五十六条 自己確認実施製造業者等は、届出設計に基づき製造された非電磁的カジノ関連機器等について前条第三項の検査の記録を作成したときは、当該非電磁的カジノ関連機器等にカジノ管理委員会規則で定める表示を付さなければならない。

Article 156 (1) When it has prepared records on inspections of non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. manufactured based on the notified design as referred to in Article 155, paragraph (3), a manufacturer or other person that has implemented an autonomous confirmation must place an indication specified by the rules of the Casino Regulatory Commission on the relevant non-electronic or magnetic casino-related devices, etc.

2 何人も、前項に規定する非電磁的カジノ関連機器等以外の機器等に同項の表示を付

し、又はこれと紛らわしい表示を付してはならない。

(2) No person must place an indication referred to in the preceding paragraph or an indication that is confusingly similar thereto on devices, etc. other than non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. provided in the preceding paragraph.

(記録)

(Records)

第百五十七条 カジノ関連機器等製造業者等は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ関連機器等の製造、輸入、販売若しくは貸与又は保守若しくは修理その他のカジノ関連機器等の管理に関しカジノ管理委員会規則で定める事項について記録を作成し、これを保存しなければならない。

Article 157 A manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. must prepare and preserve records on manufacturing, import, sales, leasing, maintenance or repair of casino-related devices, etc. and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission concerning the management of casino-related devices, etc. as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

### 第三節 カジノ関連機器等製造業等の従業者

#### Section 3 Employees of Manufacturing and Other Business of Casino-Related Devices

第百五十八条 カジノ関連機器等製造業者等は、カジノ管理委員会の確認を受けなければ、その雇用する者その他の者を、次に掲げる業務（第三項において「特定カジノ関連機器等製造業務等」という。）に従事させてはならない。

Article 158 (1) A manufacturer etc., of casino-related devices, etc. must not have its employees and other persons engage in the following services (referred to as "specified services, etc. for manufacturing casino-related devices, etc." in paragraph (3)), unless it goes through a confirmation by the Casino Regulatory Commission:

一 カジノ関連機器等の製造又はその保守若しくは修理その他の管理をする業務

(i) services of manufacturing, maintenance, repair or other types of management of casino-related devices, etc.; or

二 カジノ関連機器等の製造、輸入、販売若しくは貸与の監督又はその保守若しくは修理その他の管理の監督をする業務

(ii) services of supervising the manufacturing, import, sales or leasing of casino-related devices, etc., the maintenance or repair thereof or any other types of management.

2 前項の確認（カジノ関連機器等製造業に係るものに限る。）は、製造所ごとに受けなければならない。

- (2) Each manufacturing facility must be confirmed as referred to in the preceding paragraph (limited to a confirmation pertaining to the manufacturing business of casino-related devices, etc.).
- 3 第百十五条から第百二十条までの規定は第一項の確認及び当該確認を受けた特定カジノ関連機器等製造業務等に従事する者（以下この項及び第二百八条第三項において「確認特定カジノ関連機器等製造業務等従事者」という。）について、第二百三条の規定は確認特定カジノ関連機器等製造業務等従事者に係る措置について、それぞれ準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。
- (3) The provisions of Article 115 through Article 120 apply mutatis mutandis to a confirmation referred to in paragraph (1) and a person that has gone through the relevant confirmation to engage in specified services, etc. for manufacturing casino-related devices, etc. (referred to as "confirmed specified services, etc. for manufacturing casino-related devices, etc." hereinafter in this paragraph and Article 208, paragraph (3)) and the provisions of Article 123 apply mutatis mutandis to measures for persons that engage in the confirmed specified services, etc. for manufacturing casino-related devices, etc. In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

#### 第四節 指定試験機関

#### Section 4 Designated Testing Bodies

(指定)

(Designation)

第百五十九条 カジノ管理委員会は、その指定する者（以下「指定試験機関」という。）に、検定に必要な試験の実施に関する事務（以下「試験事務」という。）の全部又は一部を行わせることができる。

Article 159 (1) The Casino Regulatory Commission may allow a person designated thereby (hereinafter referred to as "designated testing body") to conduct all or part of affairs concerning the implementation of necessary testing for approval (hereinafter referred to as "testing affairs").

2 前項の規定による指定は、試験事務を行おうとする者の申請により行う。

(2) A designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is made through an application filed by a person that intends to carry out testing affairs.

3 前項の申請をしようとする者は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、申請書をカジノ管理委員会に提出しなければならない。

(3) A person that intends to file an application referred to in the preceding paragraph must submit an application form to the Casino Regulatory Commission as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

4 カジノ管理委員会は、第二項の申請が次に掲げる基準に適合していると認めるときでなければ、第一項の規定による指定をしてはならない。

(4) The Casino Regulatory Commission must not grant a designation pursuant to the provisions of paragraph (1), unless an application referred to in paragraph (2) is found to conform to the following standards:

一 申請者が、人的構成に照らして、試験事務を適正かつ確実に遂行することができる能力を有し、かつ、十分な社会的信用を有する者であること。

(i) in light of its personnel structure, the applicant has the capabilities to properly and securely carry out testing affairs and has sufficient social credibility;

二 申請者の役員が十分な社会的信用を有する者であること。

(ii) the officers of the applicant have sufficient social credibility;

三 出資、融資、取引その他の関係を通じて申請者の事業活動に支配的な影響力を有する者が十分な社会的信用を有する者であること。

(iii) persons who have dominant influence over business activities of the applicant through contribution, loan, business transaction or any other relationship have sufficient social credibility;

四 申請者が株式会社であるときは、その主要株主等基準値以上の数の議決権又は株式の保有者（営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者であるときは、その法定代理人）及び当該主要株主等基準値以上の数の議決権又は株式の保有者が法人等であるときはその役員が十分な社会的信用を有する者であること。

(iv) when the applicant is a stock company, a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the applicant (when the holder is a minor that does not possess the same capacity to act as an adult with regard to business, its statutory agent) or when the relevant holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold is a corporation, etc., the officers have sufficient social credibility;

五 職員、設備、試験の実施方法その他の事項についての試験事務の実施に関する計画が、試験事務の適正かつ確実な実施のために適切なものであること。

(v) a plan on testing affairs concerning the staff, equipment, methods of implementing testing and other particulars is appropriate to properly and securely carry out testing affairs; and

六 申請者が前号の試験事務の実施に関する計画を適正かつ確実に遂行するに足りる経理的基礎及び技術的能力を有する者であること。

(vi) the applicant has a sufficient financial basis and the technological capabilities to properly and securely perform the plan on testing affairs referred to in the preceding item.

5 カジノ管理委員会は、第二項の申請について、次の各号に掲げる事由のいずれかに該当するときは、第一項の規定による指定をしてはならない。

(5) The Casino Regulatory Commission must not, when an application referred to in paragraph (2) falls under any of the reasons listed in the following items, grant a designation pursuant to the provisions of paragraph (1):

- 一 申請者が次のイからハまでに掲げる者のいずれかに該当すること。
- (i) the applicant falls under any of the persons listed in (a) through (c) below;
- イ 株式会社（監査役、監査等委員会又は監査委員会を置くものに限る。）又は一般社団法人（監事を置くものに限る。）若しくは一般財団法人でない者
- (a) a person that is not a stock company (limited to a stock company with auditors, an audit and supervisory committee or an audit committee), a general incorporated association (limited to a general incorporated association with auditors) or a general incorporated foundation;
- ロ 第一百四十五条第二項第一号ロ又はハに掲げる者のいずれかに該当する者
- (b) a person that falls under Article 145, paragraph (2), item (i), (b) or item (i), (c); or
- ハ その行う試験事務以外の業務により試験事務を公正に実施することができないおそれがある者
- (c) a person that has a risk of not being able to fairly implement testing affairs due to its services other than testing affairs.
- 二 申請者の役員のうち次のイ又はロに掲げる者のいずれかに該当する者があること。
- (ii) any of the officers of the applicant falls under any of the persons listed in (a) or (b) below;
- イ 第一百四十五条第二項第二号イ（（3）を除く。）又はロに掲げる者のいずれかに該当する者
- (a) a person that falls under Article 145, paragraph (2), item (ii), (a) (excluding 3.) or item (ii), (b); or
- ロ 心身の故障により試験事務を適正かつ確実に遂行することができない者としてカジノ管理委員会規則で定めるもの
- (b) a person specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as not being able to properly and securely perform testing affairs due to mental or physical disorder;
- 三 出資、融資、取引その他の関係を通じて申請者の事業活動に支配的な影響力を有する者のうちに第一百四十五条第二項第二号イ（（3）を除く。）又はロに掲げる者のいずれかに該当する者があること。
- (iii) any of persons who have dominant influence over business activities of the applicant through contribution, loan, business transaction or any other relationship fall under the person listed in Article 145, paragraph (2), item (ii), (a) (excluding 3.) or item (ii), (b);
- 四 申請者が株式会社であるときは、その主要株主等基準値以上の数の議決権又は株式の保有者のうちに第六十条第二項各号に掲げる者のいずれかに該当する者があること。
- (iv) when the applicant is a stock company, any of the holders of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the applicant fall under any of the persons listed in the

respective items of paragraph (2) of Article 60.

(指定の有効期間等)

(Validity Period of Designation)

第百六十条 前条第一項の規定による指定の有効期間は、当該指定の日から起算して三年とする。

Article 160 (1) The validity period of a designation referred to in Article 159, paragraph (1) is three years from the date of the relevant designation.

2 前項の有効期間の満了後引き続き試験事務を行おうとする指定試験機関は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、当該指定の更新を受けなければならない。

(2) A designated testing body that intends to continue to carry out testing affairs after the expiration of the validity period referred to in the preceding paragraph must renew the relevant designation.

3 前項の更新を受けようとする指定試験機関は、第一項の有効期間の満了の日前の期間でカジノ管理委員会規則で定める期間内に、カジノ管理委員会に申請をしなければならない。

(3) A designated testing body that intends to renew its designation pursuant to the preceding paragraph must file an application with the Casino Regulatory Commission within a period specified by the Casino Regulatory Commission prior to the expiration of the validity period referred to in paragraph (1).

4 前項の申請があった場合において、第一項の有効期間の満了の日までに当該申請に対する処分がされないときは、従前の指定は、同項の有効期間の満了後も当該処分がされるまでの間は、なお効力を有する。

(4) When an application referred to in the preceding paragraph has been filed but the relevant application is not processed by the expiration date of the validity period referred to in paragraph (1), the designation then in force remains in force until the application is processed even after the expiration of the validity period referred to in that paragraph.

5 第二項の更新がされたときは、当該指定の有効期間は、従前の指定の有効期間の満了の日の翌日から起算して三年とする。

(5) When a designation has been renewed pursuant to paragraph (2), the validity period of the relevant designation is three years from the day following the expiration date of the validity period of the designation then in force.

(指定試験機関の役員の選任及び解任)

(Appointment and Dismissal of Officers of Designated Testing Body)

第百六十一条 指定試験機関は、その役員を選任し、又は解任しようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会に申請して、その認可を受けなければならない。

Article 161 (1) A designated testing body must, when it intends to appoint or dismiss any of its officers, file an application with the Casino Regulatory

Commission for authorization as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 前項の認可を受けないでした役員の選任又は解任は、その効力を生じない。

(2) Any appointment or dismissal of officers made without obtaining an authorization referred to in the preceding paragraph has no effect.

(事業計画の認可等)

(Authorization of Business Plan)

第百六十二条 指定試験機関は、毎事業年度、事業計画及び収支予算を作成し、当該事業年度の開始前に（指定を受けた日の属する事業年度にあつては、当該指定後遅滞なく）、カジノ管理委員会の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 162 (1) A designated testing body must prepare its business plan and income and expenditure budget for each business year and obtain an authorization from the Casino Regulatory Commission prior to the commencement of the relevant business year (for a business year on which the date of designation falls, without delay after obtaining the relevant designation). The same principle applies to cases where the designated testing body intends to make any change thereto.

2 指定試験機関は、毎事業年度の経過後三月以内に、当該事業年度の事業報告書及び収支決算書を作成し、カジノ管理委員会に提出しなければならない。

(2) A designated testing body must prepare a business report and a statement of accounts for each business year within three months after the end of every business year and submit them to the Casino Regulatory Commission.

(試験事務規程)

(Regulations on Testing Affairs)

第百六十三条 指定試験機関は、試験事務の開始前に、試験事務の実施に関する規程（以下この条及び第二百十条第二項第二号において「試験事務規程」という。）を作成し、カジノ管理委員会の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 163 (1) A designated testing body must prepare regulations on the implementation of testing affairs (hereinafter referred to as "regulations on testing affairs" in this Article and Article 210, paragraph (2), item (ii)) prior to the commencement of testing affairs and obtain an authorization from the Casino Regulatory Commission. The same principle applies to cases where the designated testing body intends to make any change thereto.

2 試験事務規程で定めるべき事項は、カジノ管理委員会規則で定める。

(2) Particulars to be specified by the regulations on testing affairs are specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

3 カジノ管理委員会は、第一項の認可をした試験事務規程が試験事務の適正かつ確実



な実施上不適当となったと認めるときは、指定試験機関に対し、当該試験事務規程を変更すべきことを命ずることができる。

- (3) The Casino Regulatory Commission may, when it finds that regulations on testing affairs authorized pursuant to paragraph (1) are found to be inappropriate to properly and securely implement testing affairs, order a designated testing body to change the relevant regulations on testing affairs.

(指定試験機関の認可主要株主等)

(Authorized Major Shareholders of Designated Testing Body)

第百六十四条 第三章第一節第二款の規定は、指定試験機関（株式会社であるものに限る。第百九十九条第一項及び第二百五条第一項において同じ。）の認可主要株主等について準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 164 The provisions of Chapter III, Section 1, sub-paragraph (2) apply mutatis mutandis to authorized major shareholders, etc. of designated testing bodies (limited to those that are stock companies; the same applies in Article 199, paragraph (1) and Article 205, paragraph (1)). In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

(特定の業務に従事する者の確認)

(Confirmation of Persons who Engage in Specific Services)

第百六十五条 指定試験機関は、カジノ管理委員会の確認を受けなければ、その職員を、試験事務に関して行われる次に掲げる業務（次項において「特定試験業務」という。）に従事させてはならない。

Article 165 (1) A designated testing body must not have its staff engage in the following services provided in relation to testing affairs (referred to as "specified testing affairs" in the following paragraph) without being confirmed by the Casino Regulatory Commission:

一 電磁的カジノ関連機器等の型式が第百五十一条第三項第一号のカジノ管理委員会規則で定める技術上の規格に適合するかどうかの判定に関する業務

(i) a service concerning determining whether the type of electronic or magnetic casino-related devices, etc. conforms to technical specifications specified by the rules of the Casino Regulatory Commission referred to in Article 151, paragraph (3), item (i); and

二 電磁的カジノ関連機器等の試験のための保管その他の管理又はその監督をする業務

(ii) a service of preserving electronic or magnetic casino-related devices, etc. for testing, carrying out other type of management or supervising them.

2 第百十五条から第百二十条までの規定は前項の確認及び当該確認を受けた特定試験業務に従事する者（以下この項及び第百二十条第三項において「確認特定試験業務従事者」という。）について、第百二十三条の規定は確認特定試験業務従事者に係る措置について、それぞれ準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で

定める。

(2) The provisions of Article 115 through Article 120 apply mutatis mutandis to a confirmation referred to in the preceding paragraph and a person that was confirmed as referred to in the preceding paragraph who engages in specified testing affairs (hereinafter referred to as "confirmed person engaged in specified testing affairs" in this paragraph and Article 210, paragraph (3)) and the provisions of Article 123 apply mutatis mutandis to measures for confirmed person engaged in specified testing services, respectively. In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

(秘密保持義務等)

(Duty of Confidentiality)

第百六十六条 指定試験機関の役員若しくは職員又はこれらの者であった者は、試験事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 166 (1) The officers or officials or the former officers or former officials of a designated testing body must not divulge any secret learnt in connection with testing affairs.

2 試験事務に従事する指定試験機関の役員又は職員は、刑法その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(2) With regard to the application of the Penal Code and other penal provisions, the officers or officials of a designated testing body who engage in testing affairs are deemed to be officials who engage in public service by laws and regulations.

(試験事務に関する事項の記録等)

(Records of Particulars on Testing Affairs)

第百六十七条 指定試験機関は、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、帳簿を備え、これに試験事務に関する事項でカジノ管理委員会規則で定めるものを記録し、これを保存しなければならない。

Article 167 A designated testing body must keep books as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission and record and preserve particulars on testing affairs specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(試験事務の休廃止)

(Suspension or Abolition of Testing Affairs)

第百六十八条 指定試験機関は、試験事務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ管理委員会に申請して、その許可を受けなければならない。

Article 168 A designated testing body must, when it intends to suspend or abolish all or part of testing affairs, file an application with the Casino Regulatory Commission for permission as specified by the rules of the Casino

## Regulatory Commission.

(指定の取消し等)

### (Rescission of Designation)

第百六十九条 カジノ管理委員会は、指定試験機関について、次の各号に掲げる事実のいずれかが判明したときは、第百五十九条第一項の規定による指定を取り消し、又は期限を定めて試験事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 169 The Casino Regulatory Commission may rescind a designation referred to in Article 159, paragraph (1) or order a designated testing body to suspend all or part of its testing affairs by setting a period when any of the facts listed in the following items are discovered with respect to the relevant designated testing body:

一 偽りその他不正の手段により第百五十九条第一項の規定による指定又は第百六十条第二項の更新を受けたこと。

(i) the designated testing body has obtained a designation pursuant to the provisions of Article 159, paragraph (1) or a renewal referred to in Article 160, paragraph (2) through deception or by other wrongful means;

二 第百五十九条第四項各号に掲げる基準に適合していないこと。

(ii) the designated testing body does not conform to the standards listed in the respective items of paragraph (4) of Article 159; and

三 第百五十九条第五項各号に掲げる事由のいずれかに該当していること。

(iii) the designated testing body falls under any of the reasons listed in the respective items of paragraph (5) of Article 159.

(カジノ管理委員会による試験事務の実施等)

### (Implementation of Testing Affairs by the Casino Regulatory Commission)

第百七十条 カジノ管理委員会は、第百五十九条第一項の規定による指定をしたときは、当該指定に係る指定試験機関が行う試験事務を行わないことができる。

Article 170 (1) The Casino Regulatory Commission may, when it has granted a designation pursuant to the provisions of Article 159, paragraph (1), choose not to carry out testing affairs carried out by a designated testing body pertaining to the relevant designation.

2 カジノ管理委員会は、指定試験機関が第百六十八条の許可を受けて試験事務の全部若しくは一部を休止したとき、前条若しくは第二百十条第一項若しくは第二項の規定により指定試験機関に対し試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又は指定試験機関が天災その他の事由により試験事務の全部若しくは一部を実施することが困難となった場合において必要があると認めるときは、当該試験事務の全部又は一部を自ら行うものとする。

(2) When it finds it to be necessary in cases where a designated testing body has suspended all or part of its testing affairs after obtaining the permission referred to in Article 168, the Casino Regulatory Commission has ordered the

designated testing body to abolish all or part of testing affairs pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of Article 210, or it has become difficult for the designated testing body to implement all or part of its testing affairs due to a natural disaster or other reasons, the Casino Regulatory Commission is to carry out all or part of the relevant testing affairs on its own.

(公示)

(Public Notice)

第七十一条 カジノ管理委員会は、次に掲げる場合には、その旨を公示しなければならない。

Article 171 The Casino Regulatory Commission must, in any of the following cases, publicly notify to that effect:

一 第一百五十九条第一項の規定による指定をしたとき。

(i) when it has made a designation pursuant to the provisions of Article 159, paragraph (1);

二 第一百六十八条の許可をしたとき。

(ii) when it has granted the permission referred to in Article 168;

三 第一百六十九条若しくは第二百十条第一項若しくは第二項の規定により、第一百五十九条第一項の規定による指定を取り消し、又は試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき。

(iii) when it has rescinded a designation referred to in Article 159, paragraph (1) or ordered to suspend all or part of testing affairs pursuant to the provisions of Article 169 or Article 210, paragraph (1) or paragraph (2); or

四 前条第一項の規定により試験事務を行わないこととするとき、又は同条第二項の規定により試験事務の全部若しくは一部を自ら行うこととするとき。

(iv) when it has decided not to carry out testing affairs pursuant to the provisions of Article 170, paragraph (1) or decided to carry out all or part of testing affairs pursuant to the provisions of Article 170, paragraph (2).

(カジノ管理委員会規則への委任)

(Entrustment to the Rules of the Casino Regulatory Commission)

第七十二条 この節並びに第二百二条及び第二百十条に規定するもののほか、検定に必要な試験及び指定試験機関に関する事項その他この節の規定の施行に関し必要な事項は、カジノ管理委員会規則で定める。

Article 172 Beyond what is provided in this Section, Articles 202 and 210, necessary testing for examination, particulars on designated testing bodies and other necessary particulars for enforcing the provisions of this Section are specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

## 第七章 カジノ施設への入場等の制限

### Chapter VII Restriction of Entrance to Casino Facilities

(入場制限)

**(Restriction of Entrance)**

第一百七十三条 第六十九条各号に掲げる者は、政令で定める場合を除き、カジノ施設に入場し、又は滞在してはならない。

Article 173 The persons listed in the respective items of Article 69 must not enter or stay in casino facilities except for cases specified by Cabinet Order.

(カジノ行為の制限)

**(Restriction of Casino Gaming)**

第一百七十四条 第六十九条各号に掲げる者は、カジノ行為を行ってはならない。

Article 174 (1) The persons listed in the respective items of Article 69 must not engage in casino gaming.

2 次の各号に掲げる者は、政令で定める場合を除き、当該各号に定めるカジノ施設において、カジノ行為を行ってはならない。

(2) The persons listed in the following items must not engage in casino gaming in casino facilities specified in the items:

一 推進法第十七条第一項に規定する本部長、推進法第十八条第一項に規定する副本部長、推進法第十九条第一項に規定する本部員及び推進法第二十二条第二項に規定する事務局長その他の職員 全てのカジノ施設

(i) the Secretary-General provided for in Article 17, paragraph (1) of the Promotion Act, the Vice Secretary-General provided for in Article 18, paragraph (1) of the Promotion Act, the headquarter members provided for in Article 19, paragraph (1) of the Promotion Act, and the secretary-general and other officials provided for in Article 22, paragraph (2) of the Promotion Act:  
All casino facilities;

二 基本方針及び区域整備計画に関する事務に従事する政府職員（前号に掲げる者を除く。） 全てのカジノ施設

(ii) government officials who engage in affairs concerning the basic policy and district development plans (excluding the persons listed in the preceding item): All casino facilities:

三 カジノ管理委員会の委員長、委員、専門委員及び事務局の職員 全てのカジノ施設

(iii) the chairperson, commissioners and expert advisors of the Casino Regulatory Commission and the secretariat officials: All casino facilities

四 認定都道府県等の職員（当該認定都道府県等に係る認定区域整備計画に関する事務に従事する者に限る。） 当該認定区域整備計画に記載された特定複合観光施設区域に設置されるカジノ施設

(iv) officials of certified prefectures, etc. (limited to persons who engage in affairs concerning certified district development plan pertaining to the relevant certified prefecture, etc.): Casino facilities to be established in

specified integrated resort district described in the relevant certified district development plan

五 カジノ事業者の従業者（役員以外の者にあつては、カジノ業務又はカジノ行為区画内関連業務に従事する者に限る。） 当該カジノ事業者が設置するカジノ施設

(v) employees of casino business operators (for persons other than officers, limited to persons who engage in casino services or related services in casino gaming operation areas): Casino facilities to be established by the relevant casino business operators

六 カジノ施設供用事業者の従業者（役員以外の者にあつては、カジノ施設供用業務に従事する者に限る。） 当該カジノ施設供用事業者が管理するカジノ施設

(vi) employees of casino facility provision business operators (for persons other than officials, limited to persons who engage in casino facility provision services): Casino facilities managed by the relevant casino facility provision business operators.

（チップの譲渡等の制限）

(Restrictions on Transfer of Chips)

第一百七十五条 顧客は、チップを他人に譲り渡し、又はチップを他人から譲り受けてはならない。

Article 175 (1) No customer must transfer chips to another person or receive chips from another person.

2 顧客は、チップをカジノ行為区画の外に持ち出してはならない。

(2) No customer must bring chips out of a casino gaming operation area.

## 第八章 入場料及び認定都道府県等入場料

### Chapter VIII Admission Fees and Admission Fees for Certified Prefectures

#### 第一節 入場料及び認定都道府県等入場料の賦課等

#### Section 1 Imposition of Admission Fees and Admission Fees for Certified Prefectures

（入場料の賦課等）

(Imposition of Admission Fees)

第一百七十六条 国は、入場者（本邦内に住居を有しない外国人を除く。以下この節において同じ。）に対し、当該入場者がカジノ行為区画に入場しようとする時に、三千円の入場料を賦課するものとする。

Article 176 (1) The national government is to impose an admission fee of 3,000 yen on visitors (excluding foreigners who do not have a residence in Japan; the same applies hereinafter in this Section), when the relevant visitors intend to enter a casino gaming operation area.

2 前項の規定は、入場料を納付した者が当該入場料の納付後初めてカジノ行為区画に入場した時から二十四時間を経過する時（以下この条において「再賦課基準時」とい

- う。)までの間に反復してカジノ行為区画に入場しようとする場合には、適用しない。
- (2) The provisions of the preceding paragraph do not apply in the case of a person who paid an admission fee and intends to enter a casino gaming operation area repeatedly until the point in time when twenty-four hours have passed from the time when the relevant person entered the casino gaming operation area for the first time after paying the relevant admission fee (hereinafter referred to as "re-imposition reference time" in this Article).
- 3 国は、入場者が再賦課基準時になおカジノ行為区画に滞在しているときは、当該入場者に対し、第一項に定める額の入場料を再賦課するものとする。
- (3) The national government is to re-impose the amount of admission fees specified in paragraph (1) on a visitor, when the relevant visitor still stays in the casino gaming operation area at the re-imposition reference time.
- 4 第一項の規定は、入場料を再納付した者が再賦課基準時から二十四時間を経過する時(以下この条において「再々賦課基準時」という。)までの間に反復してカジノ行為区画に入場しようとする場合には、適用しない。
- (4) The provisions of paragraph (1) do not apply to cases where a person who re-paid an admission fee intends to enter a casino gaming operation area repeatedly until twenty-four hours pass from the re-imposition reference time (hereinafter referred to as "third imposition reference time" in this Article).
- 5 国は、入場者が再々賦課基準時になおカジノ行為区画に滞在しているときは、当該入場者に対し、第一項に定める額の入場料を再々賦課するものとする。
- (5) The national government is to, when a visitor still stays in a casino gaming operation area at the third imposition reference time, impose an amount of admission fees specified in paragraph (1) on the relevant visitor for the third time.
- 6 第一項の規定は、入場料を再々納付した者が再々賦課基準時から二十四時間を経過する時までの間に反復してカジノ行為区画に入場しようとする場合には、適用しない。
- (6) The provisions of paragraph (1) do not apply to cases where a person who paid an admission fee for the third time intends to enter a casino gaming operation area repeatedly until twenty-four hours pass from the third imposition reference time.

(認定都道府県等入場料の賦課等)

(Imposition of Admission Fees of Certified Prefectures)

第一百七十七条 認定都道府県等は、入場者に対し、当該入場者がカジノ行為区画に入場しようとする時に、三千円の認定都道府県等入場料を賦課するものとする。

Article 177 (1) A certified prefecture, etc. is to impose on a visitor an admission fee for certified prefecture, etc. of 3,000 yen when the relevant visitor intends to enter a casino gaming operation area.

2 前条第二項から第六項までの規定は、認定都道府県等の認定都道府県等入場料について準用する。

(2) The provisions of Article 176, paragraphs (2) through (6) apply mutatis mutandis to admission fees for certified prefectures, etc. imposed by a certified prefectures.

(入場料及び認定都道府県等入場料の徴収)

(Collection of Admission Fees and Admission Fees for Certified Prefectures)

第百七十八条 カジノ事業者は、入場者から、そのカジノ行為区画への入場の前に、国が賦課する入場料及び認定都道府県等が賦課する認定都道府県等入場料を徴収しなければならない。

Article 178 (1) A casino business operator must collect from visitors the admission fees imposed by the national government on visitors and admission fees for a which it imposes on those visitors from them, before they enter the operator's casino gaming operation area.

2 カジノ事業者は、入場者から、国が再賦課する入場料及び再々賦課する入場料並びに認定都道府県等が再賦課する認定都道府県等入場料及び再々賦課する認定都道府県等入場料を徴収しなければならない。

(2) A casino business operator must collect the admission fees re-imposed by the national government on visitors and those imposed by the national government on which it re-imposes on those visitors and those which it imposes on them for the third time.

(入場料納入金及び認定都道府県等入場料納入金の納付等)

(Payment of Admission Fees and Admission Fees for Certified Prefectures)

第百七十九条 カジノ事業者は、政令で定めるところにより、各月ごとに、前条の規定により徴収すべき入場料の額に相当する額（以下この章において「入場料納入金」という。）及び認定都道府県等入場料の額に相当する額（以下この章において「認定都道府県等入場料納入金」という。）を、その翌月の政令で定める日までに国に納付しなければならない。

Article 179 (1) A casino business operator must, as specified by Cabinet Order, pay each month an amount equivalent to the amount of admission fees to be collected pursuant to the provisions of the preceding Article (hereinafter referred to as "payment of admission fees" in this Chapter) and an amount equivalent to the amount of admission fees for certified prefecture, etc.

(hereinafter referred to as "payment of admission fees for certified prefectures, etc." in this Chapter) by the date of the following month specified by Cabinet Order.

2 国は、認定都道府県等入場料納入金の納付があったときは、政令で定めるところにより、当該認定都道府県等入場料納入金として納付された額を、当該納付があった月の翌々月の末日までに認定都道府県等に払い込むものとする。

(2) The national government is to, when the payment of admission fees for certified prefecture, etc. has been made, transfer the amount paid as the



relevant payment of admission fees for certified prefecture, etc. to a certified prefecture, etc. by the last day of the month two months after the month in which the relevant payment was made as specified by Cabinet Order.

3 カジノ事業者は、第一項の規定により国に納付した入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金のうち入場者から徴収できなかった入場料又は認定都道府県等入場料に相当する部分については、当該入場者に対して求償権を有する。

(3) A casino business operator has the right to imbursement of admission fees which could not be collected from visitors among the payment of admission fees or payment of admission fees for certified prefecture, etc. paid to the national government pursuant to the provisions of paragraph (1) or a part equivalent to admission fees for certified prefecture, etc. against that visitors.

(証票)

(Identification Card)

第百八十条 カジノ管理委員会及び認定都道府県等は、それぞれ、カジノ事業者に対し、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、当該カジノ事業者が入場料及び認定都道府県等入場料を徴収すべき義務を課せられた者であることを証する証票を交付しなければならない。

Article 180 (1) The Casino Regulatory Commission and a certified prefectures, etc. must separately issue to a casino business operator an identification card proving that the relevant casino business operator is a person that is obliged to collect admission fees and admission fees for certified prefectures, etc. as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

2 カジノ事業者は、前項の証票をそのカジノ行為区画に入場しようとする者に見やすい箇所に掲示しなければならない。

(2) The casino business operator must post identification cards referred to in the preceding paragraph in a place easily-identifiable by persons who enter casino gaming operation areas.

3 第一項の証票は、他人に貸し付け、又は譲り渡してはならない。

(3) An identification referred to in paragraph (3) must not be lent or transferred.

4 カジノ事業者は、第三十九条の免許が取り消され、又は失効したときは、遅滞なく、第一項の証票を、それぞれ、カジノ管理委員会及び認定都道府県等に返納しなければならない。

(4) The casino business operator must, when its license referred to in Article 39 has been rescinded or lapsed, return the identification cards referred to in paragraph (1) to the Casino Regulatory Commission and the certified prefecture, etc., respectively, without delay.

(入場料及び認定都道府県等入場料の納付義務等)

(Obligation to Pay Admission Fees and Admission Fees for Certified Prefecture)

第百八十一条 入場者は、カジノ行為区画に入場しようとするときは、その入場の前に、国が賦課する入場料及び認定都道府県等が賦課する認定都道府県等入場料をカジノ事業者に納付しなければならない。

Article 181 (1) When the visitor intends to enter a casino gaming operation area, they must pay the admission fees imposed by the national government on them and the admission fees for a certified prefecture, etc. which it imposes on them to the casino business operator, before they enter the casino gaming operation area.

2 入場者は、国が再賦課する入場料及び再々賦課する入場料並びに認定都道府県等が再賦課する認定都道府県等入場料及び再々賦課する認定都道府県等入場料をカジノ事業者に納付しなければならない。

(2) Visitors must pay the admission fees re-imposed by the national government on them and those imposed by the national government on them for the third time, as well as the admission fees for a certified prefecture, etc. which it re-imposes on them and those which it imposes on them for the third time, to the casino business operator.

3 カジノ事業者は、入場料及び認定都道府県等入場料の全部又は一部を立て替え、又は補填してはならない。

(3) The casino business operator must not pay temporarily or cover all or part of admission fees or admission fees for certified prefecture, etc.

(政令への委任)

(Entrustment to Cabinet Order)

第百八十二条 この節に定めるもののほか、入場料及び認定都道府県等入場料に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 182 Beyond what is prescribed in this Section, necessary particulars concerning admission fees and admission fees for certified prefecture, etc. are specified by Cabinet Order.

## 第二節 申告及び徴収

### Section 2 Declaration and Collection

(入場料納入金及び認定都道府県等入場料納入金の申告等)

(Report of Payment of Admission Fees and Admission Fees for Certified Prefecture)

第百八十三条 カジノ事業者は、各月ごとに、当該月に係る第百七十九条第一項の規定により納付すべき入場料納入金及び認定都道府県等入場料納入金の額その他カジノ管理委員会規則で定める事項を記載した申告書を、その翌月の政令で定める日までにカジノ管理委員会に提出しなければならない。

Article 183 (1) A casino business operator must submit each month a report stating the amount of payments of admission fees and admission fees of

certified prefecture, etc. to be paid pursuant to the provisions of Article 179, paragraph (1) of the applicable month and other particulars specified by the rules of the Casino Regulatory Commission to the Casino Regulatory Commission by the date of the following month specified by Cabinet Order.

2 カジノ事業者は、前項の申告書の記載に誤りがあることを知ったときは、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。

(2) When it has come to know that there is any error in the descriptions of the report referred to in the preceding paragraph, a casino business operator must notify the Casino Regulatory Commission of that effect without delay.

3 カジノ管理委員会は、カジノ事業者が第一項の申告書の提出期限までに同項の申告書を提出しないとき、又は同項の申告書の記載に誤りがあると認めたときは、入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額を決定し、第五項に規定する場合を除き、カジノ事業者に納入の告知をするものとする。

(3) When a casino business operator does not submit a report referred to in paragraph (1) by the deadline for submission or it finds that there is any error in the report, the Casino Regulatory Commission is to decide the amount of payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. and give the casino business operator a notice of payment except for the case provided in paragraph (5).

4 前項の納入の告知を受けたカジノ事業者は、同項の規定によりカジノ管理委員会が決定した額の入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金（第一項の規定による申告に基づき納付した入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金があるときは、その額を控除した額）を、その告知を受けた日から起算して十五日以内に国に納付しなければならない。

(4) The casino business operator that has received a notice of payment referred to in the preceding paragraph must pay the amount of payments of admission fees and admission fees of certified prefecture, etc. decided by the Casino Regulatory Commission pursuant to the provisions of that paragraph (if there are payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. paid based on a report pursuant to the provisions of paragraph (1)) to the national government within fifteen days from the day on which the casino business operator received the relevant notice.

5 カジノ管理委員会は、カジノ事業者が第一項の規定による申告に基づき納付した入場料納入金若しくは認定都道府県等入場料納入金の額が第三項の規定によりカジノ管理委員会が決定した額を超えるときは、その超える額又は入場料納入金若しくは認定都道府県等入場料納入金に係る過誤納金について、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、入場料納入金、認定都道府県等入場料納入金その他この節の規定による徴収金（以下この節において単に「徴収金」という。）のうち未納のものがあるときはこれに充当し、なお残余があればその時以後に納付すべき徴収金の額から順次控除するものとする。ただし、当該残余について、カジノ事業者がカジノ事業を廃止したときは、遅滞なく、金銭で還付しなければならない。

(5) When the amount of payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. paid by a casino business operator based on a report pursuant to the provisions of paragraph (1) exceeds the amount decided by the Casino Regulatory Commission pursuant to the provisions of paragraph (3), the Casino Regulatory Commission must allocate the relevant excess amount or overpayment or payment by mistake pertaining to the payments of admission fees and admission fees of certified prefecture, etc., when there are any unpaid amounts among the payments of admission fees, the payment of admission fees of certified prefecture, etc. or other money collected pursuant to the provisions of this Section (hereinafter simply referred to as "money to be collected" in this Section). If there is any remaining amount, it must be deducted from the amount of money to be collected to be paid after that time; provided, however, that, when the casino business operator has abolished the casino business, it must return the relevant remaining amount in money without delay.

6 カジノ管理委員会は、前項の規定による充当、控除又は還付をしたときは、その旨をカジノ事業者に通知しなければならない。

(6) When it has allocated, deducted or refunded any money pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Casino Regulatory Commission must notify the casino business operator of that effect.

(加算金)

(Additional Charges)

第百八十四条 カジノ管理委員会は、カジノ事業者が前条第四項の規定により入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金を納付しなければならないときは、その納付すべき額（その額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。）に百分の十を乗じて得た額の加算金を徴収する。ただし、カジノ事業者が、天災その他やむを得ない理由により、同条第一項の申告書を提出することができず当該入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金を納付しなければならなくなったときは、この限りでない。

Article 184 (1) When a casino business operator has to pay payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. pursuant to the provisions of Article 183, paragraph (4), the Casino Regulatory Commission collects the amount of additional charges obtained by multiplying the amount to be paid by the casino business operator (if such amount includes a fraction less than one thousand yen, such fraction is rounded down) by 10%; provided, however, that this does not apply to cases where the casino business operator cannot submit a report referred to in Article 183, paragraph (1) due to a natural disaster or other reasons and has to pay the relevant payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc.

2 前項の規定にかかわらず、同項に規定する入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金が千円未満であるときは、同項の加算金は、徴収しない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the additional charges provided for in that paragraph is not collected, if the payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. are less than one thousand yen.

3 カジノ管理委員会は、第一項の規定により加算金を徴収するときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、カジノ事業者に対し、期限を指定して、その納付すべき加算金の額を通知しなければならない。

(3) When it collects additional charges pursuant to the provisions of paragraph (1), the Casino Regulatory Commission must notify the casino business operator of the amount of additional charges to be paid by designating a time limit as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(特別加算金)

(Special Additional Charges)

第百八十五条 前条第一項本文に規定する場合において、カジノ事業者がその入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額の計算の基礎となるべき事実の全部又は一部を隠蔽し、又は仮装し、その隠蔽し、又は仮装したところに基づき申告書を提出していたときは、政令で定めるところにより、当該カジノ事業者に対し、加算金の額の計算の基礎となるべき入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額（その入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額の計算の基礎となるべき事実で隠蔽し、又は仮装されていないものに基づくことが明らかであるものがあるときは、当該隠蔽し、又は仮装されていない事実に基づく入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額として政令で定めるところにより計算した金額を控除した入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額とし、その額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。）に係る加算金に代え、当該基礎となるべき入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額に百分の三十五を乗じて得た額の特別加算金を徴収する。

Article 185 (1) In the case provided in the main text of paragraph (1) of Article 184 where the casino business operator has concealed or falsified all or part of any facts which should serve as the basis for calculation of the amount of the payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. and submitted a report based on the concealed or falsified facts, instead of additional charges pertaining to the amount of payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. which should serve as the basis for calculation of the amount of additional charges (when there are any facts that are clearly not based on concealed or falsified facts which should serve as the basis for calculation of the amount of the payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc., the amount of payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. from which the amount calculated specified by Cabinet Order as the amount of payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. based on the

relevant facts not concealed or falsified. If such amount includes a fraction less than one thousand yen, such fraction is rounded down), an amount of special additional charges obtained by multiplying 35% by the relevant amount of payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. will be collected.

2 前条第二項及び第三項の規定は、前項の規定により徴収する特別加算金について準用する。

(2) The provisions of Article 184, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to special additional charges to be collected pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(徴収金の督促及び滞納処分)

(Demand for Payment of Money to be Collected and Disposition of Delinquency)

第百八十六条 カジノ管理委員会は、カジノ事業者が徴収金を納付しないときは、期限を指定して督促しなければならない。

Article 186 (1) When a casino business operator does not pay money to be collected, the Casino Regulatory Commission must demand the payment by designating a deadline.

2 カジノ管理委員会は、前項の規定による督促をするときは、当該カジノ事業者に対し、督促状を発する。この場合において、督促状により指定すべき期限は、督促状を発する日から起算して十日以上経過した日でなければならない。

(2) When it makes a demand pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Casino Regulatory Commission must issue a written demand to the relevant casino business operator.

3 カジノ管理委員会は、第一項の規定による督促を受けたカジノ事業者がその指定の期限までに徴収金を完納しないときは、国税滞納処分の例により、滞納処分をすることができる。

(3) The Casino Regulatory Commission may, when the casino business operator that has received a demand pursuant to the provisions of paragraph (1) does not make a full payment of money to be collected by the designated time limit, make a disposition of delinquency in a manner similar to a disposition of the national tax delinquency.

(延滞金)

(Delinquency)

第百八十七条 カジノ管理委員会は、前条第一項の規定による督促をしたときは、当該督促に係る入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額につき年十四・五パーセントの割合で納付期限の翌日から起算してその完納又は財産差押えの日の前日までの日数によって計算した額の延滞金を徴収する。ただし、督促に係る入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額が千円未満であるときは、この限りでない。

Article 187 (1) When it made a demand pursuant to the provisions of Article 186,

paragraph (1), the Casino Regulatory Commission will collect the amount of delinquency that is calculated by using the percentage of 14.5 percent per annum of the amount of levy pertaining to the relevant demand for the number of days from the day following the time limit of payment to the day prior to the day of full payment or attachment of property; provided, however, that this does not apply to cases where the amount of payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. pertaining to the demand is less than one thousand yen.

2 前項の場合において、入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額の一部につき納付があったときは、その納付の日以降の期間に係る延滞金の額の計算の基礎となる入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額は、その納付のあった入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額を控除した額とする。

(2) In the case of the preceding paragraph, when a part of the amount of payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. has been paid, the amount of payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. based on which the amount of delinquency pertaining to the period after the date of such payment is calculated is the amount from which the amount of the paid payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. is deducted.

3 延滞金の計算において、前二項の入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金の額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(3) When the amount of delinquency is calculated and the amount of payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. referred to in the preceding two paragraphs includes a fraction less than one thousand yen, such fraction is rounded down.

4 前三項の規定により計算した延滞金の額に百円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(4) If the amount of delinquency calculated pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs includes a fraction less than one hundred yen, such fraction is rounded down.

5 延滞金は、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、徴収しない。ただし、第四号に掲げる場合には、その執行を停止し、又は猶予した期間に対応する部分の金額に限る。

(5) The delinquency is not collected when it falls under any of the cases listed in the following items; provided, however, that it is limited to the amount of parts corresponding to the period during which the execution was suspended or extended in the case listed in item (vi):

一 督促状に指定した期限までに入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金を完納したとき。

(i) the payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. have been paid fully by a deadline designated in the written demand;

- 二 納付義務者の住所又は居所が不明のため、公示送達の方法により督促したとき。  
(ii) a demand was made by service by publication, because the address or residence of the person obliged to pay is unknown;
- 三 延滞金の額が百円未満であるとき。  
(iii) the amount of delinquency is less than one hundred yen;
- 四 入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金について滞納処分の執行を停止し、又は猶予したとき。  
(iv) the execution of a disposition of delinquency with respect to payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc. has been suspended or waived; or
- 五 入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金を納付しないことについてやむを得ない理由があると認められるとき。  
(v) it is found that there are unavoidable reasons for not paying payments of admission fees or admission fees of certified prefecture, etc.

(先取特権の順位)

(Priority of General Statutory Liens)

第百八十八条 徴収金の先取特権の順位は、国税及び地方税に次ぐものとする。

Article 188 The priority of general statutory lien of the collected money is to come after national tax and local tax.

(徴収金の徴収手続等)

(Procedures for Collection of Money)

第百八十九条 徴収金は、この節に別段の定めがある場合を除き、国税徴収の例により徴収する。

Article 189 The money is governed by the same rules as national tax, unless otherwise provided for in this Section.

(時効)

(Prescription)

第百九十条 徴収金を徴収し、又はその還付を受ける権利は、これらを行行使することができる時から五年を経過したときは、時効により消滅する。

Article 190 (1) The right to collect the money or to receive a refund thereof is extinguished by prescription when five years lapse from the time it became possible to exercise such right.

2 カジノ管理委員会が行う徴収金の納入の告知又は第百八十六条第一項の規定による督促は、時効の更新の効力を生ずる。

(2) A notice of payment of the collected money or a demand pursuant to the provisions of Article 186, paragraph (1) by the Casino Regulatory Commission has the effect of renewing the prescription.



(政令への委任)

(Entrustment to Cabinet Order)

第百九十一条 この節に定めるもののほか、入場料納入金及び認定都道府県等入場料納入金の申告及び徴収に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 191 Beyond what is prescribed in this Section, necessary particulars concerning the payments of admission fees and admission fees of certified prefecture, etc. are specified by Cabinet Order.

## 第九章 国庫納付金及び認定都道府県等納付金

### Chapter IX Payments to the Treasury and Payments to Certified Prefectures

#### 第一節 国庫納付金及び認定都道府県等納付金の納付等

#### Section 1 Payments to the Treasury and Payments to Certified Prefectures

(国庫納付金の納付等)

(Payments to the Treasury)

第百九十二条 カジノ事業者は、政令で定めるところにより、各月ごとに、第一号に掲げる額と第二号に掲げる額の合計額（以下この章において「国庫納付金」という。）を、その翌月の政令で定める日までに国に納付しなければならない。

Article 192 (1) As specified by Cabinet Order, a casino business operator must pay the total of the amount listed in item (i) and the amount listed in item (ii) (hereinafter referred to as "payments to the treasury" in this Chapter) to the national government by a date of the following month specified by Cabinet Order:

一 イに掲げる額からロに掲げる額を減じて得た額とハに掲げる額の合計額（以下この節において「カジノ行為粗収益」という。）の百分の十五に相当する額

(i) an amount equivalent to 15% of the total of the amount obtained by deducting the amount listed in (b) from the amount listed in (a) and the amount listed in (c) (hereinafter referred to as "gross revenue from casino gaming" in this Section);

イ 当該カジノ事業者が当該各月に顧客から交付等を受けたチップの価額（それと引換えに第七十三条第十項に規定する現金又はカジノ管理委員会規則で定めるものを交付したチップの価額を除く。）の総額

(a) the total amount of the value of chips the relevant casino business operator received from its customers in each month (excluding the value of cash provided in Article 73, paragraph (10) or chips issued specified by the rules of the Casino Regulatory Commission instead thereof);

ロ 当該カジノ事業者が当該各月に顧客に対して交付等をしたチップの価額（第七十三条第八項に規定する現金による支払、カジノ管理委員会規則で定める支払手段による支払若しくはカジノ行為関連景品類による支払又は同条第九項に規定す

るクレジットカードの利用による支払を受けて交付等をしたチップの価額を除く。)の総額

(b) the total amount of the value of chips the relevant business operator issued to its customers in each month (excluding the payment in cash provided for in Article 73, paragraph (8), the payment by means specified by the rules of the Casino Regulatory Commission or the payment by premiums related to casino gaming or the value of chips issued in exchange for the payment by credit card provided for in Article 73, paragraph (9));

ハ 当該カジノ事業者が当該各月に行われた顧客相互間のカジノ行為により得られた利益に相当する額

(c) the amount equivalent to profits the relevant casino business operator gained in each month by having its customers engage in casino gaming.

二 カジノ管理委員会が行うカジノ施設に関する秩序の維持及び安全の確保を図るための必要かつ合理的な施策に要する費用のうち当該カジノ事業者に負担させることが相当なものの額としてカジノ管理委員会が定める額

(ii) an amount specified by the Casino Regulatory Commission as a reasonable amount to charge on the relevant casino business operator among costs required for necessary and reasonable measures taken by the Casino Regulatory Commission for maintaining the order and ensure the security of casino facilities.

2 カジノ行為粗収益が零を下回るときは、その翌月に納付すべき国庫納付金のうち、前項第一号に掲げる額の計算の基礎となるカジノ行為粗収益の額は、零とする。この場合において、零を下回る額は、その翌々月に納付すべき同号に掲げる額の計算の基礎となるカジノ行為粗収益の額の計算上控除するものとする。ただし、控除してもなお控除しきれない部分の額があるときは、当該控除しきれない部分の額は、その翌々月の翌月以後の各月に納付すべき国庫納付金のうち、同号に掲げる額の計算の基礎となるカジノ行為粗収益の額の計算上順次控除するものとする。

(2) When the amount of gross revenue from casino gaming is less than 0, the amount of gross revenue from casino gaming based on which the amount listed in item (i) of the preceding paragraph is calculated is zero among the payments to the treasury to be paid in the following month. In this case, the amount less than zero is deducted from the calculation of the amount of gross revenue based on which the amount listed in that item to be paid in the month two months after is calculated; provided, however, that if there is an amount which cannot be deducted after the deduction, the amount of the relevant part which cannot be deducted is deducted in order in calculating the amount of gross revenue from casino gaming based on which the amount listed in that item is calculated among the payments to the treasury to be paid in each month after the following month after two months have passed.

(認定都道府県等納付金の納付等)

(Payments to Certified Prefectures)

第百九十三条 カジノ事業者は、認定都道府県等に納付する納付金として、政令で定めるところにより、各月ごとに、当該月のカジノ行為粗収益の百分の十五に相当する額（以下この章において「認定都道府県等納付金」という。）を、その翌月の政令で定める日までに国に納付しなければならない。

Article 193 (1) A casino business operator as specified by Cabinet Order, must pay an amount equivalent to 15% of gross revenue from casino gaming of each month (hereinafter referred to as "payments to certified prefectures, etc." in this Chapter) as a payment to be paid to certified prefecture, etc. to the national government by a day of the following month specified by Cabinet Order.

2 前条第二項の規定は、認定都道府県等納付金について準用する。

(2) The provisions of Article 192, paragraph (2) apply mutatis mutandis to payments to certified prefectures, etc.

3 国は、認定都道府県等納付金の納付があったときは、政令で定めるところにより、当該認定都道府県等納付金として納付された額を、当該納付があった月の翌々月の末日までに認定都道府県等に払い込むものとする。

(3) When payments to certified prefectures, etc. have been paid, the national government is to pay the amount paid as the relevant payments to certified prefectures, etc. to the certified prefectures, etc. by the last day of the month two month after the relevant payment as specified by Cabinet Order.

(政令への委任)

(Entrustment to Cabinet Order)

第百九十四条 この節に定めるもののほか、国庫納付金及び認定都道府県等納付金の納付に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 194 Beyond what is prescribed in this Section, necessary particulars concerning the payments to the treasury and the payments to certified prefectures, etc. are specified by Cabinet Order.

第二節 申告及び徴収

Section 2 Declaration and Collection

第百九十五条 前章第二節の規定は、国庫納付金及び認定都道府県等納付金について準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 195 The provisions of paragraph (2) of the preceding Chapter apply mutatis mutandis to payments to the treasury and to certified prefectures, etc. In this case, necessary technical replacement of terms is specified by Cabinet Order.

第十章 カジノ事業者等の監督

## Chapter X Supervision of Casino Business Operators

(監査)

(Audit)

第百九十六条 カジノ管理委員会は、毎年、カジノ事業者及びカジノ施設供用事業者の業務及び経理の監査をしなければならない。

Article 196 The Casino Regulatory Commission must audit services and accounting of casino business operators as well as of casino facility provision operators every year.

(カジノ事業者が行う業務等に関する報告の徴収等)

(Collection of Reports on Services Provided by Casino Business Operator)

第百九十七条 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、カジノ事業者若しくは当該カジノ事業者に係る次に掲げる者又はこれらの者の従業者若しくは従業者であった者に対し、当該カジノ事業者について第三十九条の免許を受けた後も引き続き第四十一条第一項各号に掲げる基準に適合しているかどうか及び同条第二項各号に掲げる事由のいずれにも該当していないかどうか（次項において「免許基準適合性等」という。）又は当該カジノ事業者が行う業務若しくはその財産に関し、参考となるべき報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 197 (1) To the extent necessary for enforcing this Act, the Casino Regulatory Commission may request a casino business operator, any of the following persons related to that casino business operator their employees or former employees to submit reports or materials that are to serve as a reference concerning whether or not ,even after the casino business operator has obtained a license referred to in Article 39, that casino business operator still conform to the standards listed in the respective items of paragraph (1) of Article 41 and does not fall under any of the grounds listed in the respective items of paragraph (2) of that Article,(referred to as "conformity to license standards, etc." in the following paragraph) and concerning services conducted or assets held by that casino business operator:

一 議決権等の保有者

(i) a holder of voting rights;

二 出資、融資、取引その他の関係を通じて当該カジノ事業者の事業活動に支配的な影響力を有する者

(ii) a person who has dominant influence over business activities of the relevant casino business operator through contribution, loan, business transaction or any other relationships;

三 カジノ施設供用事業者

(iii) casino facility provision business operator;

四 認可施設土地権利者

(iv) authorized facility land right holder;

五 カジノ関連機器等製造業者等

(v) manufacturer, etc. of casino-related devices, etc.;

六 当該カジノ事業者から業務の委託を受けた者（当該者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者を含む。）

(vi) a person entrusted with services from the relevant casino business operator (including a person entrusted from the relevant person (including an entrustment of two or more steps));

七 当該カジノ事業者の契約（第六十五条第一項に規定するカジノ施設利用約款に基づく契約その他の契約で顧客との間で締結するもの、雇用契約及び国又は地方公共団体との間の契約を除く。）の相手方（前号に掲げる者を除く。）

(vii) the other party (excluding a person listed in the preceding item) of a contract of the relevant casino business operator (excluding a contract based on the General Conditions for Use of Casino Facilities referred to in Article 65, paragraph (1) or any other contract concluded with a customer, an employment contract or a contract with the national or local government);

八 出資、融資、取引その他の関係を通じて前二号に掲げる者の事業活動に支配的な影響力を有する者

(viii) a person who has dominant influence over business activities of the persons listed in the preceding two items through contribution, loan, business transaction or any other relationships;

九 特定資金貸付契約に基づく債権を譲り受けた者

(ix) the assignee of the claim based on a specified fund loan contract; and

十 第二十八条第十五項の監査証明又は第六十七条第三項の監査を行った公認会計士又は監査法人

(x) an audit certification referred to in Article 28, paragraph (15) or a certified public accountant or auditing firm that conducted an audit referred to in Article 67, paragraph (3).

2 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、前項に規定する者の関係者に対し、免許基準適合性等若しくは当該カジノ事業者が行う業務若しくはその財産に関し質問させ、当該カジノ事業者若しくは当該カジノ事業者に係る同項第一号から第九号までに掲げる者若しくはこれらの者の従業者の営業所若しくは事務所その他の施設に立ち入らせ、帳簿書類その他の物件を検査させ、又は試験に必要な限度において非電磁的カジノ関連機器等を無償で収去させることができる。

(2) The Casino Regulatory Commission may, to the extent necessary for enforcing this Act, have its officials ask interested parties related to persons provided for in the preceding paragraph questions about the conformity to license standards, etc. services conducted or assets held by the relevant casino business operator, have them enter the business office, office or other establishment of the relevant casino business operator, the persons listed in items (i) through (ix) of that paragraph pertaining to the relevant casino business operator or employees thereof, inspect its books and documents or other items, or remove

non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. to the extent necessary for testing without fee.

3 第二十九条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による質問、立入検査及び収去について準用する。

(3) The provisions of Article 29, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the questions, on-site inspections and removal pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(カジノ施設供用事業者が行う業務等に関する報告の徴収等)

(Collection of Reports on Services Provided by Casino Facility Provision Business Operator)

第百九十八条 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、カジノ施設供用事業者若しくは当該カジノ施設供用事業者に係る次に掲げる者又はこれらの者の従業者若しくは従業者であった者に対し、当該カジノ施設供用事業者について第二百二十四条の免許を受けた後も引き続き第二百二十六条第一項各号に掲げる基準に適合しているかどうか及び同条第二項各号に掲げる事由のいずれにも該当していないかどうか（次項において「免許基準適合性等」という。）又は当該カジノ施設供用事業者が行う業務若しくはその財産に関し、参考となるべき報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 198 (1) The Casino Regulatory Commission may, to the extent necessary for enforcing this Act, request a casino facility provision business operator, or request any of the following persons pertaining to the relevant casino facility provision business operator or an employee or former employee thereof to submit reports or materials that are to serve as a reference concerning whether the relevant casino facility provision business operator continues to conform to the standards listed in the respective items of paragraph (1) of Article 126 after it has obtained the license referred to in Article 124; and whether it falls under any of the cases listed in the respective items of paragraph (2) of that Article (referred to as "conformity to license standards, etc." in the following paragraph); or concerning services conducted or assets held by the relevant casino business operator:

一 議決権等の保有者

(i) a holder of voting rights;

二 出資、融資、取引その他の関係を通じて当該カジノ施設供用事業者の事業活動に支配的な影響力を有する者

(ii) a person who has dominant influence over business activities of the relevant casino facility provision business operator through contribution, loan, business transaction or any other relationships;

三 カジノ事業者

(iii) casino business operator;

四 認可施設土地権利者

(iv) authorized facility land right holder;

五 当該カジノ施設供用事業者から業務の委託を受けた者（当該者から委託（二以上の段階にわたる委託を含む。）を受けた者を含む。）

(v) a person entrusted with services from the relevant casino facility provision business operator (including a person entrusted from the relevant person (including an entrustment of two or more steps));

六 当該カジノ施設供用事業者の契約（雇用契約及び国又は地方公共団体との間の契約を除く。）の相手方（前号に掲げる者を除く。）

(vi) the other party (excluding a person listed in the preceding item) of a contract of the relevant casino facility provision business operator (excluding an employment contract or a contract with the national or local government);

七 出資、融資、取引その他の関係を通じて前二号に掲げる者の事業活動に支配的な影響力を有する者

(vii) a person who has dominant influence over business activities of the persons listed in the preceding two items through contribution, loan, business transaction or any other relationship; and

八 第二十八条第十五項の監査証明を行った公認会計士又は監査法人

(viii) a certified public accountant or auditing firm that conducted an audit certification referred to in Article 28, paragraph (15).

2 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、前項に規定する者の関係者に対し、免許基準適合性等若しくは当該カジノ施設供用事業者が行う業務若しくはその財産に関し質問させ、又は当該カジノ施設供用事業者若しくは当該カジノ施設供用事業者に係る同項第一号から第七号までに掲げる者若しくはこれらの者の従業者の営業所若しくは事務所その他の施設に立ち入らせ、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

(2) To the extent necessary for enforcing this Act, the Casino Regulatory Commission may have its officials ask interested parties related to persons provided for in the preceding paragraph questions about the conformity to license standards, etc., services conducted or assets held by the relevant casino facility provision business operator or it may have them enter the business office, office or other establishment of the relevant casino facility provision business operator, the persons listed in items (i) through (vii) of that paragraph pertaining to the relevant casino facility provision business operator or employees thereof, and inspect its books and documents or other items.

3 第二十九条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による質問及び立入検査について準用する。

(3) The provisions of Article 29, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the questions and on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

（認可主要株主等の業務等に関する報告の徴収等）

(Collection of Reports on Services Provided by Authorized Major Shareholder)

第百九十九条 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、カジノ事業者、カジノ施設供用事業者若しくは指定試験機関の認可主要株主等又はその従業者若しくは従業者であった者に対し、当該認可主要株主等について第五十八条第一項若しくは第四項ただし書（これらの規定を第百三十一条及び第百六十四条において準用する場合を含む。第二百五条第二項において同じ。）の認可を受けた後も引き続き第六十条第一項各号（第百三十一条及び第百六十四条において準用する場合を含む。）に掲げる基準に適合しているかどうか及び第六十条第二項各号（第百三十一条及び第百六十四条において準用する場合を含む。）に掲げる者のいずれにも該当していないかどうか（次項において「認可基準適合性等」という。）又は当該認可主要株主等の業務若しくはその財産に関し、参考となるべき報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 199 (1) The Casino Regulatory Commission may, to the extent necessary for enforcing this Act, request any authorized major shareholder, etc., employee or former employee of the casino business operator, casino facility provision business operator or designated testing body to submit reports or materials that are to serve as a reference concerning whether the relevant authorized major shareholder, etc. continues to conform to the standards listed in the respective items of paragraph (1) of Article 60 (including cases where it is applied mutatis mutandis in Articles 131 and 164) after it has obtained an authorization referred to in the proviso to paragraph (1) or (4) of Article 58 (including cases where these provisions apply mutatis mutandis in Articles 131 and 164; the same applies in Article 205, paragraph (2)) and whether it falls under any of the cases listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60 (referred to as "conformity to standards for authorization, etc." in the following paragraph) or concerning the services conducted or assets held by the relevant authorized major shareholder, etc.

2 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、前項に規定する者の関係者に対し、認可基準適合性等若しくは当該認可主要株主等の業務若しくはその財産に関し質問させ、又は当該認可主要株主等の営業所若しくは事務所その他の施設に立ち入らせ、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

(2) To the extent necessary for enforcing this Act, the Casino Regulatory Commission may have its officials ask interested parties related to the persons provided for in the preceding paragraph questions about the conformity to standards for authorization, etc., or services conducted or assets held by the relevant authorized major shareholders, etc., or it may have them enter the business offices, offices or other establishments of the relevant authorized major shareholders etc. and inspect their books and documents or other items.

3 第二十九条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による質問及び立入検査について準用する。

(3) The provisions of Article 29, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to



the questions and on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(認可施設土地権利者の業務等に関する報告の徴収等)

(Collection of Reports on Services Provided by Authorized Facility Land Right Holder)

第二百条 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、認可施設土地権利者又はその従業者若しくは従業者であった者に対し、当該認可施設土地権利者について第百三十六条第一項若しくは第五項ただし書の認可を受けた後も引き続き第百三十八条第一項各号に掲げる基準に適合しているかどうか及び同条第二項において準用する第六十条第二項各号に掲げる者のいずれにも該当していないかどうか（次項において「認可基準適合性等」という。）又は当該認可施設土地権利者の業務若しくはその財産に関し、参考となるべき報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 200 (1) The Casino Regulatory Commission may, to the extent necessary for enforcing this Act, request any authorized facility land right holder or its employee or former employee to submit reports or materials that are to serve as a reference concerning whether the relevant authorized facility land right holder continues to conform to the standards listed in the respective items of paragraph (1) of Article 138 after it has obtained the authorization referred to in the proviso to paragraph (1) or (5) of Article 136 and whether it falls under any of the cases listed in the respective items of paragraph (2) of Article 60 as applied mutatis mutandis in paragraph (2) of that Article (referred to as "conformity to standards for authorization, etc." in the following paragraph) or concerning services conducted or assets held by the relevant authorized facility land right holder.

2 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、前項に規定する者の関係者に対し、認可基準適合性等若しくは当該認可施設土地権利者の業務若しくはその質問させ、又は当該認可施設土地権利者の営業所若しくは事務所その他の施設に立ち入らせ、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

(2) To the extent necessary for enforcing this Act, the Casino Regulatory Commission may have its officials ask interested parties related to persons provided for in the preceding paragraph questions about the conformity to standards for authorization, etc., services conducted or assets held by the relevant authorized facility land right owner, or it may have them enter the business office, office or other establishment of the relevant authorized facility land right owner and inspect its books and documents or other items.

3 第二十九条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による質問及び立入検査について準用する。

(3) The provisions of Article 29, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the questions and on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(カジノ関連機器等製造業者等の業務等に関する報告の徴収等)

(Collection of Reports on Services Provided by Manufacturer of Casino-Related Devices)

第二百一条 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、カジノ関連機器等製造業者等若しくは出資、融資、取引その他の関係を通じて当該カジノ関連機器等製造業者等の事業活動に支配的な影響力を有する者又はこれらの者の従業者若しくは従業者であった者に対し、当該カジノ関連機器等製造業者等について第四百三十三条第一項の許可を受けた後も引き続き第四百四十五条第一項各号に掲げる基準に適合しているかどうか及び同条第二項各号に掲げる事由のいずれにも該当していないかどうか（次項において「許可基準適合性等」という。）又は当該カジノ関連機器等製造業者等の業務若しくはその財産に関し、参考となるべき報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 201 (1) The Casino Regulatory Commission may, to the extent necessary for enforcing this Act, request any manufacturer, etc. of casino-related devices, etc., person who has dominant influence over business activities of the relevant manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. through contribution, loan, business transaction or any other relationship or its employee or former employee to submit reports or materials that are to serve as a reference concerning whether the relevant manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. continues to conform to the standards listed in the respective items of paragraph (1) of Article 145 after it has obtained the permission referred to in paragraph (1) of Article 143 and whether it does not fall under any of the cases listed in the respective items of paragraph (2) of that Article (referred to as "conformity to standards for permission, etc." in the following paragraph) or concerning services conducted or assets held by the relevant manufacturer, etc. of related devices, etc.

2 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、前項に規定する者の関係者に対し、許可基準適合性等若しくは当該カジノ関連機器等製造業者等の業務若しくはその財産に関し質問させ、当該カジノ関連機器等製造業者等若しくは出資、融資、取引その他の関係を通じて当該カジノ関連機器等製造業者等の事業活動に支配的な影響力を有する者若しくはこれらの者の従業者の営業所若しくは事務所その他の施設に立ち入らせ、帳簿書類その他の物件を検査させ、又は試験に必要な限度において非電磁的カジノ関連機器等を無償で収去させることができる。

(2) The Casino Regulatory Commission may, to the extent necessary for enforcing this Act, have its officials ask interested parties related to persons provided for in the preceding paragraph questions about the conformity to standards for authorization, etc. and services conducted or assets held by the relevant manufacturer, etc. of casino-related devices, etc., have them enter the business office, office or other establishment of the relevant manufacturer, etc. of casino-related devices, etc., person who has dominant influence over business

activities of the relevant manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. through contribution, loan, business transaction or any other relationship or its employee or former employee and inspect its books and documents or other items, or remove non-electronic or magnetic casino-related devices, etc. to the extent necessary for testing without fee.

3 第二十九条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による質問、立入検査及び収去について準用する。

(3) The provisions of Article 29, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the questions, on-site inspections and removal pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(指定試験機関の業務等に関する報告の徴収等)

(Collection of Reports on Services Provided by Designated Testing Body)

第二百二条 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、指定試験機関若しくは当該指定試験機関に係る次に掲げる者又はこれらの者の従業者若しくは従業者であった者に対し、当該指定試験機関について第一百五十九条第一項の規定による指定を受けた後も引き続き同条第四項各号に掲げる基準に適合しているかどうか及び同条第五項各号に掲げる事由のいずれにも該当していないかどうか（次項において「指定基準適合性等」という。）又は当該指定試験機関の業務若しくはその財産に関し、参考となるべき報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 202 (1) The Casino Regulatory Commission may, to the extent necessary for enforcing this Act, request any designated testing body, the following persons related to the relevant designated testing body, or its employee or former employee to submit reports or materials that should serve as a reference concerning whether the relevant designated testing body continues to conform to the standards listed in the respective items of paragraph (4) of Article 159 after it has obtained the designation referred to Article 159, paragraph (1) and whether it falls under any of the causes listed in the respective items of paragraph (5) of that Article (referred to as "conformity to standards for designation, etc." in the following paragraph), or concerning services conducted or assets held by the relevant designated testing body:

一 議決権若しくは株式の保有者（当該指定試験機関が株式会社である場合に限る。）又は社員（当該指定試験機関が一般社団法人である場合に限る。）若しくは評議員（当該指定試験機関が一般財団法人である場合に限る。）

(i) a holder of voting rights or shares (limited to the case where the relevant designated testing body is a stock company), an employee (limited to the case where the relevant designated testing body is a general incorporated association) or a councilor (limited to the case where the relevant designated testing body is a general incorporated foundation); or

二 出資、融資、取引その他の関係を通じて当該指定試験機関の事業活動に支配的な影響力を有する者

(ii) a person who has dominant influence over business activities of the relevant designated testing body through contribution, loan, business transaction or any other relationship.

2 カジノ管理委員会は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、前項に規定する者の関係者に対し、指定基準適合性等若しくは当該指定試験機関の業務若しくはその財産に関し質問させ、又は当該指定試験機関若しくは当該指定試験機関に係る同項各号に掲げる者若しくはこれらの者の従業者の営業所若しくは事務所その他の施設に立ち入らせ、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

(2) To the extent necessary for enforcing this Act, the Casino Regulatory Commission may have its officials ask interested parties of persons provided for in the preceding paragraph questions about the conformity to standards for designation, etc. and services conducted or assets held by the relevant designated testing body, or it may have them enter the business office, office or other establishment of the relevant designated testing body, the persons listed in the respective items of that paragraph pertaining to the relevant designated testing body or its employees and inspect its books and documents or other items.

3 第二十九条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による質問及び立入検査について準用する。

(3) The provisions of Article 29, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the questions and on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(カジノ管理委員会の職員の権限)

(Authority of Officials of the Casino Regulatory Commission)

第二百三条 カジノ管理委員会の職員は、第七十三条第十三項又は第七十四条第七項の規定の施行に必要な限度において、カジノ事業者若しくはその従業者若しくはこれらの関係者に質問し、又はカジノ施設に立ち入り、カジノ関連機器等その他の物件を検査することができる。

Article 203 (1) An official of the Casino Regulatory Commission may, to the extent necessary for enforcing the provisions referred to in Article 73, paragraph (13) or Article 74, paragraph (7), ask questions to a casino business operator or its employees or interested parties thereof or enter the casino facilities to inspect casino-related devices, etc. and other items.

2 第二十九条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による質問及び立入検査について準用する。

(2) The provisions of Article 29, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the questions and on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(カジノ事業者に対する監督処分)

(Supervisory Disposition against Casino Business Operator)

第二百四条 カジノ管理委員会は、カジノ事業者が行う業務又は当該カジノ事業者の財産の状況に照らして、そのカジノ事業の健全な運営を確保するため必要があると認めるときは、当該カジノ事業者に対し、業務方法書の変更、業務の運営若しくは財産の状況の改善計画の提出その他の当該カジノ事業者が行う業務の運営若しくは当該カジノ事業者の財産の状況の改善に必要な措置を講ずべきことを命じ、又はその必要の限度において、期限を付して当該カジノ事業若しくはカジノ行為区画内関連業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 204 (1) The Casino Regulatory Commission may, when it finds it necessary in order to ensure the sound operation of the casino business of a casino business operator in light of the status of services or property thereof, order the relevant casino business operator to change its operational method statement, submit a plan for improvements of business operations or the status of property and take other necessary measures for improving its business operations or the status of property thereof, or, within the scope of this necessity, order the suspension of all or part of the relevant casino business or related services within casino gaming operation areas.

2 カジノ管理委員会は、カジノ事業者が次の各号に掲げる場合のいずれかに該当し、又は該当するおそれがあると認めるときは、当該カジノ事業者に対し、期限を付して、そのカジノ事業又はカジノ行為区画内関連業務の全部又は一部の停止を命ずることができる。

(2) The Casino Regulatory Commission may, when it is found that a casino business operator falls under or is likely to fall under any of the cases listed in the following items, within the scope of this necessity, order the relevant casino business operator to suspend all or part of the relevant casino business or related services within casino gaming operation areas, setting an appropriate time limit:

一 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したとき。

(i) when the casino business operator violates this Act or any order or disposition based thereon;

二 当該カジノ事業者が行う業務に関し他の法令の規定に違反したとき。

(ii) when the casino business operator violates other laws and regulations concerning services provided thereby; or

三 第四十一条第三項の規定により第三十九条の免許に付された条件又は第九十一条第四項の規定により同条第一項の承認に付された条件に違反したとき。

(iii) when the casino business operator violates the conditions imposed on licenses referred to in Article 39 pursuant to the provisions of Article 41, paragraph (3) or the conditions imposed on approvals referred to in Article 91, paragraph (1) pursuant to the provisions of Article 91, paragraph (4).

3 カジノ管理委員会は、カジノ事業者が前項各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、第三十九条の免許又は第九十一条第一項の承認を取り消すことができる。

- (3) The Casino Regulatory Commission may, when a casino business operator falls under any of the cases listed in the respective items of the preceding paragraph, rescind a license referred to in Article 39 or an approval referred to in Article 91, paragraph (1).
- 4 カジノ管理委員会は、カジノ事業者がカジノ事業の健全な運営に著しく支障を及ぼすおそれのある方法で第九十一条第一項の承認に係るカジノ行為区画内関連業務を行ったときは、当該承認を取り消し、又は当該カジノ行為区画内関連業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。
- (4) The Casino Regulatory Commission may, when a casino business operator conducts related services within casino gaming operation areas pertaining to an approval referred to in Article 91, paragraph (1) by any method that may significantly affect the sound operation of the casino business, rescind the relevant approval or order the relevant casino business operator to suspend all or part of the relevant related services within casino gaming operation areas.
- 5 カジノ管理委員会は、第九十五条第一項の認可を受けた契約の相手方が次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、当該認可を取り消すことができる。
- (5) The Casino Regulatory Commission may, when the other party of a contract authorized under Article 95, paragraph (1) falls under any of the following items, rescind the relevant authorization:
- 一 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したとき。  
(i) the other party violated this Act, an order based on this Act, or a disposition based on this Act or on such an order; or
  - 二 当該契約に係る業務に関し他の法令の規定に違反したとき。  
(ii) the other party violated the provisions of other laws and regulations concerning services pertaining to the relevant contract.
- 6 カジノ管理委員会は、第百条第一項の認可を受けた許諾に係る再委託に係る契約の相手方が次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、当該認可を取り消すことができる。
- (6) The Casino Regulatory Commission may, when the other party of a contract pertaining to a re-entrustment pertaining to a permission authorized under Article 100, paragraph (1) falls under any of the following items, rescind the relevant authorization:
- 一 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したとき。  
(i) the other party violated this Act, an order based on this Act, or a disposition based on this Act or on such an order; or
  - 二 当該再委託に係る業務に関し他の法令の規定に違反したとき。  
(ii) the other party violated the provisions of other laws and regulations concerning services pertaining to the relevant contract.
- 7 カジノ管理委員会は、確認特定カジノ業務従事者が第二項各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、又はカジノ事業者が同項各号に掲げる場合のいずれかに該当する場合においてその確認特定カジノ業務従事者がその違反行為をしたときは、当該確

認特定カジノ業務従事者についての第百十四条の確認を取り消すことができる。

(7) The Casino Regulatory Commission may, when a confirmed person engaged in specified casino services falls under any of the items of paragraph (2) or a casino business operator falls under the items of paragraph (2) and the relevant confirmed person engaged in specified casino services has committed the violation, rescind a confirmation referred to in Article 114 with respect to the relevant confirmed person engaged in specified casino services.

8 カジノ管理委員会は、カジノ事業者の役員が第二項各号に掲げる場合のいずれかに該当するとき、又はカジノ事業者が同項各号に掲げる場合のいずれかに該当する場合においてその役員がその違反行為をしたときは、当該カジノ事業者に対し、当該役員の解任を命ずることができる。

(8) The Casino Regulatory Commission may, when any of the officers of a casino business operator fall under any of the cases listed in the items of paragraph (2) or the relevant casino business operator falls under any of the cases listed in the items of that paragraph and the relevant officer has committed the violation, order the relevant casino business operator to dismiss the relevant officer.

(認可主要株主等に対する監督処分)

(Supervisory Disposition against Authorized Major Shareholders)

第二百五条 カジノ管理委員会は、カジノ事業、カジノ施設供用事業又は指定試験機関が行う試験事務の健全な運営を確保するため必要があると認めるときは、これらを行うカジノ事業者、カジノ施設供用事業者又は指定試験機関（以下この条において「カジノ事業者等」という。）の認可主要株主等に対し、監督上必要な措置を講ずべきことを命ずることができる。

Article 205 (1) The Casino Regulatory Commission may, when it finds it necessary in order to ensure the sound operation of the casino business, casino facility provision business or testing affairs carried out by a designated testing body, order the authorized major shareholders, etc. of a casino business operator, casino facility provision business operator or designated testing body (hereinafter referred to as "casino business operator, etc. in this Article) that carries out such business to take necessary measures for supervision.

2 カジノ管理委員会は、カジノ事業者等の認可主要株主等がこの法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したときは、第五十八条第一項又は第四項ただし書の認可を取り消すことができる。

(2) The Casino Regulatory Commission may, when authorized major shareholders, etc. of a casino business operator, etc. violated this Act, an order based on this Act or a disposition based on this Act or on such an order, rescind an authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (4) of Article 58.

3 前項の規定により認可が取り消されたときは、当該認可に係る認可主要株主等であ

った者は、カジノ管理委員会が指定する期間内に、カジノ事業者等の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者でなくなるよう、所要の措置を講じなければならない。

- (3) When an authorization has been rescinded pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a person that was an authorized major shareholder, etc. pertaining to the relevant authorization must take necessary measures so that the relevant person ceases to be a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator, etc. within a period designated by the Casino Regulatory Commission.
- 4 第二項の規定により認可が取り消された場合において、当該認可に係る認可主要株主等であった者は、前項の措置によりカジノ事業者等の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者でなくなったときは、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。同項の措置によることなくカジノ事業者等の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者でなくなったときも、同様とする。
- (4) In cases where an authorization has been rescinded pursuant to the provisions of paragraph (2), a person that was an authorized major shareholder, etc. pertaining to the relevant authorization must, when it has ceased to be a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator, etc. pursuant to the measure referred in the preceding paragraph, notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay. The same principle applies to cases where the relevant person has ceased to be a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator, etc. without taking the relevant measure.
- 5 カジノ管理委員会は、第三項のカジノ管理委員会が指定する期間の経過後もカジノ事業者等の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者である者に対し、当該カジノ事業者等の主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者でなくなるよう、所要の措置を講ずべきことを命ずることができる。
- (5) The Casino Regulatory Commission may, even after a period designated by the Casino Regulatory Commission referred to in paragraph (3) lapses, order a person that is still a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator, etc. to take necessary measures for ceasing to be a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold of the casino business operator, etc.

(カジノ施設供用事業者に対する監督処分)

(Supervisory Disposition against Casino Facility Provision Business Operator)

第二百六条 カジノ管理委員会は、カジノ施設供用事業者が行う業務又は当該カジノ施設供用事業者の財産の状況に照らして、そのカジノ施設供用事業の健全な運営を確保するため必要があると認めるときは、当該カジノ施設供用事業者に対し、業務方法書



の変更、業務の運営若しくは財産の状況の改善計画の提出その他の当該カジノ施設供用事業者が行う業務の運営若しくは当該カジノ施設供用事業者の財産の状況の改善に必要な措置を講ずべきことを命じ、又はその必要の限度において、期限を付して当該カジノ施設供用事業の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 206 (1) The Casino Regulatory Commission may, when it finds it necessary in order to ensure the sound operation of the casino facility provision business in light of the status of services provided by a casino facility provision business operator or property thereof, order the relevant casino facility provision business operator to change its operational method statement, submit a plan for improvements of business operations or the financial status and take other necessary measures for improving its business operations or the financial status thereof, or, within the scope of this necessity, order it to suspend all or part of the relevant casino facility provision business, setting an appropriate time limit.

2 カジノ管理委員会は、カジノ施設供用事業者が次の各号に掲げる場合のいずれかに該当し、又は該当するおそれがあると認めるときは、当該カジノ施設供用事業者に対し、期限を付して、そのカジノ施設供用事業の全部又は一部の停止を命ずることができる。

(2) The Casino Regulatory Commission may, when it finds that a casino business operator falls under or is likely to fall under any of the cases listed in the following items, order the relevant casino facility provision business operator to suspend all or part of the relevant casino facility provision business, setting a time limit:

一 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したとき。

(i) when the casino facility provision business operator violates this Act or any order based on this Act or disposition based on this Act or on such an order;

二 当該カジノ施設供用事業者が行う業務に関し他の法令の規定に違反したとき。

(ii) when the casino facility provision business operator violates other laws and regulations concerning services provided thereby; or

三 第三百三十条において準用する第四十一条第三項の規定により第二百二十四条の免許に付された条件に違反したとき。

(iii) when the casino facility provision business operator violates the conditions imposed on licenses referred to in Article 124 pursuant to the provisions of Article 41, paragraph (3) as applied mutatis mutandis in Article 130.

3 カジノ管理委員会は、カジノ施設供用事業者が前項各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、第二百二十四条の免許を取り消すことができる。

(3) The Casino Regulatory Commission may, when a casino facility provision business operator falls under any of the cases listed in the respective items of the preceding paragraph, rescind a license referred to in Article 124.

4 カジノ管理委員会は、第三百三十三条第二項の認可を受けた契約の相手方が次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、当該認可を取り消すことができる。

- (4) The Casino Regulatory Commission may, when the other party of a contract authorized pursuant to Article 133, paragraph (2) falls under any of the cases listed in the following items, rescind the relevant authorization:
- 一 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したとき。  
(i) the other party violated this Act, an order based on this Act, or a disposition based on this Act or on such an order; or
  - 二 当該契約に係る業務に関し他の法令の規定に違反したとき。  
(ii) the other party violated the provisions of other laws and regulations concerning services pertaining to the relevant contract.
- 5 カジノ管理委員会は、第百三十三条第四項において準用する第百条第一項の認可を受けた許諾に係る再委託に係る契約の相手方が次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、当該認可を取り消すことができる。
- (5) The Casino Regulatory Commission may, when the other party of a contract pertaining to a re-entrustment pertaining to a permission authorized under Article 100, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4) falls under any of the cases listed in the following items, rescind the relevant authorization:
- 一 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したとき。  
(i) the other party violated this Act, an order based on this Act, or a disposition based on this Act or on such an order; or
  - 二 当該再委託に係る業務に関し他の法令の規定に違反したとき。  
(ii) the other party violated the provisions of other laws and regulations concerning services pertaining to the relevant re-entrustment.
- 6 カジノ管理委員会は、確認特定カジノ施設供用業務従事者が第二項各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、又はカジノ施設供用事業者が同項各号に掲げる場合のいずれかに該当する場合においてその確認特定カジノ施設供用業務従事者がその違反行為をしたときは、当該確認特定カジノ施設供用業務従事者についての第百三十四条第一項の確認を取り消すことができる。
- (6) The Casino Regulatory Commission may, when a confirmed person engaged in specified casino facility provision services falls under any of the items of paragraph (2) or a casino facility provision business operator falls under any of the items of paragraph (2) and the relevant confirmed person engaged in specified casino facility provision services has committed the violation, rescind a confirmation referred to in Article 134, paragraph (1) with respect to the relevant confirmed person engaged in specified casino facility provision services.
- 7 カジノ管理委員会は、カジノ施設供用事業者の役員が第二項各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、又はカジノ施設供用事業者が同項各号に掲げる場合のいずれかに該当する場合においてその役員がその違反行為をしたときは、当該カジノ施設供用事業者に対し、当該役員の解任を命ずることができる。
- (7) The Casino Regulatory Commission may, when any of the officers of a casino

facility provision business operator fall under any of the cases listed in the items of paragraph (2) or the relevant casino facility provision business operator falls under any of the cases listed in the items of that paragraph and the relevant officer has committed the violation, order the relevant casino facility provision business operator to dismiss the relevant officer.

8 カジノ事業者は、その使用するカジノ施設に係るカジノ施設供用事業者が第一項又は第二項の規定によりそのカジノ施設供用事業の全部又は一部の停止を命じられたときは、当該停止の期間中は、当該カジノ施設（当該停止を命じられたカジノ施設供用事業に係る部分に限る。）においてカジノ事業及びカジノ行為区画内関連業務を行うことができない。

(8) A casino business operator may not, when a casino facility provision business operator pertaining to casino facilities used thereby is ordered to suspend all or part of its casino facility provision business pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2), conduct the casino business and related services in casino gaming operation areas during the relevant period of suspension in the relevant casino facilities (limited to the part pertaining to the casino facility provision business ordered to be suspended).

(認可施設土地権利者に対する監督処分)

(Supervisory Disposition against Authorized Facility Land Right Holder)

第二百七条 カジノ管理委員会は、カジノ事業の健全な運営を確保するため必要があると認めるときは、認可施設土地権利者に対し、監督上必要な措置を講ずべきことを命ずることができる。

Article 207 (1) The Casino Regulatory Commission may, when it finds it necessary in order to ensure the sound operation of the casino business, order an authorized facility land right holder to take necessary measures for supervision.

2 カジノ管理委員会は、認可施設土地権利者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したときは、第百三十六条第一項又は第五項ただし書の認可を取り消すことができる。

(2) When an authorized facility land right holder violated this Act, an order based on this Act or a disposition based on this Act or that order, the Casino Regulatory Commission may rescind an authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (5) of Article 136.

3 前項の規定により認可が取り消されたときは、当該認可に係る認可施設土地権利者であった者は、カジノ管理委員会が指定する期間内に当該認可に係る施設土地権利者でなくなるよう、所要の措置を講じなければならない。

(3) When an authorization has been rescinded pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a person that was an authorized facility land right holder pertaining to the relevant authorization must take necessary measures for ceasing to be a facility land right holder pertaining to the relevant

authorization within a period designated by the Casino Regulatory Commission.

4 第二項の規定により認可が取り消された場合において、当該認可に係る認可施設土地権利者であった者は、前項の措置により当該認可に係る施設土地権利者でなくなったときは、遅滞なく、その旨をカジノ管理委員会に届け出なければならない。同項の措置によることなく当該認可に係る施設土地権利者でなくなったときも、同様とする。

(4) In cases where an authorization has been rescinded pursuant to the provisions of paragraph (2), a person that was an authorized facility land right holder pertaining to the relevant authorization must, when it has ceased to be a facility land right holder pertaining to the relevant authorization pursuant to the measure referred in the preceding paragraph through the measure referred to in the preceding paragraph, notify the Casino Regulatory Commission to that effect without delay. The same principle applies to cases where the relevant person has ceased to be a facility land right holder pertaining to the relevant authorization without taking the relevant measure.

5 カジノ管理委員会は、第三項のカジノ管理委員会が指定する期間の経過後も当該認可に係る施設土地権利者である者に対し、当該認可に係る施設土地権利者でなくなるよう、所要の措置を講ずべきことを命ずることができる。

(5) The Casino Regulatory Commission may, even after a period designated by the Casino Regulatory Commission referred to in paragraph (3) lapses, order a person that is still a facility land right holder pertaining to the relevant authorization to take necessary measures for ceasing to be a facility land right holder pertaining to the relevant authorization.

(カジノ関連機器等製造業者等に対する監督処分)

(Supervisory Disposition against Manufacturer of Casino-Related Devices)

第二百八条 カジノ管理委員会は、カジノ関連機器等製造業者等の業務又は財産の状況に照らして、そのカジノ関連機器等製造業者等の健全な運営を確保するため必要があると認めるときは、当該カジノ関連機器等製造業者等に対し、当該カジノ関連機器等製造業者等の運営若しくは当該カジノ関連機器等製造業者等の財産の状況の改善に必要な措置を講ずべきことを命じ、又はその必要の限度において、期限を付して当該カジノ関連機器等製造業者等の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 208 (1) The Casino Regulatory Commission may, when it finds it necessary in order to ensure the sound operation of the manufacturing and other business of casino-related devices, etc. in light of the status of services provided by a manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. or property thereof, order the relevant manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. to take necessary measures for improving the business operations of the relevant manufacturing and other business of casino-related devices, etc. or the financial status of the relevant manufacturer, etc. of casino-related devices, etc., or, within the scope of this necessity, order the suspension of all or part of the relevant manufacturing and other business of casino-related devices, etc.,

setting an appropriate time limit.

- 2 カジノ管理委員会は、カジノ関連機器等製造業者等が次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、第百四十三条第一項の許可若しくは第百五十一条第一項の検定の合格を取り消し、又は期限を付して、そのカジノ関連機器等製造業等の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(2) The Casino Regulatory Commission may, when it is found that a manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. falls under any of the cases listed in the following items, rescind the permission referred to in Article 143, paragraph (1) or a pass of inspection referred to in Article 151, paragraph (1) or order the suspension of all or part of the relevant manufacturing and other business of casino-related devices, etc., setting an appropriate time limit within the scope of this necessity:

一 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したとき。

(i) when the manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. violated this Act or any order based on this Act or disposition based on this Act or on the relevant order;

二 カジノ関連機器等製造業等に関し他の法令の規定に違反したとき。

(ii) when the manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. violated other laws and regulations concerning the manufacturing and other business of casino-related devices, etc.; or

三 第百四十九条において準用する第四十一条第三項の規定により第百四十三条第一項の許可に付された条件に違反したとき。

(iii) when the manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. violated the conditions imposed on the permission referred to in Article 143, paragraph (1) pursuant to the provisions of Article 41, paragraph (3) as applied mutatis mutandis in Article 149.

- 3 カジノ管理委員会は、確認特定カジノ関連機器等製造業務等従事者が前項各号に掲げる場合のいずれかに該当するとき、又はカジノ関連機器等製造業者等が同項各号に掲げる場合のいずれかに該当する場合においてその確認特定カジノ関連機器等製造業務等従事者がその違反行為をしたときは、当該確認特定カジノ関連機器等製造業務等従事者についての第百五十八条第一項の確認を取り消すことができる。

(3) The Casino Regulatory Commission may, when a confirmed person engaged in specified services, etc. for manufacturing casino-related devices, etc. falls under any of the cases listed in the respective items of paragraph (2) or a manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. falls under any of the cases listed in the items of that paragraph and the relevant confirmed person engaged in specified services, etc. for manufacturing casino-related devices, etc.. has committed the violation, rescind a confirmation referred to in Article 158, paragraph (1) with respect to the relevant confirmed person engaged in specified services, etc. for manufacturing casino-related devices, etc...

- 4 カジノ管理委員会は、カジノ関連機器等製造業者等の役員が第二項各号に掲げる場

合のいずれかに該当するとき、又はカジノ関連機器等製造業者等が同項各号に掲げる場合のいずれかに該当する場合においてその役員がその違反行為をしたときは、当該カジノ関連機器等製造業者等に対し、当該役員の解任を命ずることができる。

- (4) When any of the officers of a manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. fall under any of the cases listed in the items of paragraph (2) or the relevant manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. falls under any of the cases listed in the items of that paragraph and the relevant officer has committed the violation, the Casino Regulatory Commission may order the relevant manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. to dismiss the relevant officer.

(カジノ関連機器等外国製造業者に対する監督処分)

(Supervisory Disposition against Foreign Manufacturer of Casino-Related Devices)

第二百九条 カジノ管理委員会は、カジノ関連機器等外国製造業者（第一百四十二条第十項に規定するカジノ関連機器等外国製造業者をいう。以下この条及び第二百七条第四項第三号において同じ。）が次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、第五十条第一項の認定又は第五十一条第二項の検定の合格を取り消すことができる。

Article 209 The Casino Regulatory Commission may, when a foreign manufacturer of casino-related devices, etc. (meaning a foreign manufacturer of casino-related devices, etc. provided for in Article 142, paragraph (10); the same applies hereinafter in this Article and Article 217, paragraph (4), item (iii)) falls under any of the cases listed in the following items, rescind a certification referred to in Article 150, paragraph (1) or a pass of inspection referred to in Article 151, paragraph (2):

一 この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反したとき。

(i) when the foreign manufacturer of casino-related devices, etc. violated the provisions of this Act or any order based thereon;

二 カジノ関連機器等外国製造業（第一百四十二条第九項に規定するカジノ関連機器等外国製造業をいう。）に関し他の法令（外国の法令を含む。）の規定に違反したとき。

(ii) when the foreign manufacturer of casino-related devices, etc. violated the provisions of other laws and regulations (including laws and regulations of a foreign state) concerning the foreign manufacturing business of casino-related devices, etc. (the foreign manufacturing business of casino-related devices, etc. provided for in Article 142, paragraph (9));

三 第五十条第二項において準用する第一百四十九条において準用する第四十一条第三項の規定により第五十条第一項の認定に付された条件に違反したとき。

(iii) when the foreign manufacturer of casino-related devices, etc. violated the conditions imposed on a certification referred to in Article 150, paragraph (1) pursuant to the provisions of Article 41, paragraph (3) as applied mutatis

mutandis in Article 149 as applied mutatis mutandis in Article 150, paragraph (2);

四 カジノ管理委員会が、必要があると認めて、カジノ関連機器等外国製造業者に対し、カジノ管理委員会規則で定めるところにより必要な報告を求めた場合において、その報告がされず、又は虚偽の報告がされたとき。

(iv) in cases where the Casino Regulatory Commission finds it to be necessary to request a foreign manufacturer of casino-related devices, etc. to submit necessary reports as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission, the foreign manufacturer of casino-related devices, etc. does not submit such reports or submitted false reports; or

五 カジノ管理委員会が、必要があると認めて、その職員に、カジノ関連機器等外国製造業者の製造所その他のカジノ関連機器等を業務上取り扱う場所においてその構造若しくは設備若しくは帳簿書類その他の物件についての検査をさせ、又は従業者その他の関係者に質問をさせようとした場合において、その検査が拒まれ、妨げられ、若しくは忌避され、又はその質問に対して、正当な理由がないのに答弁がされず、若しくは虚偽の答弁がされたとき。

(v) in cases where the Casino Regulatory Commission finds it to be necessary to have its officials inspect the structure, equipment, books and documents and other items of the manufacturing facility and other places that handle casino-related devices, etc. in the course of business operations of a foreign manufacturer of casino-related devices, etc. or to have its officials question employees and other parties concerned, and the inspection is refused, obstructed or evaded, or there are no replies without justifiable reasons or false replies are given to the questions.

(指定試験機関に対する監督処分)

(Supervisory Disposition against Designated Testing Body)

第二百十条 カジノ管理委員会は、試験事務の適正かつ確実な実施を確保するため必要があると認めるときは、指定試験機関に対し、試験事務に関し監督上必要な命令をし、又はその必要の限度において、期限を付して当該試験事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 210 (1) The Casino Regulatory Commission may, when it finds it necessary in order to ensure the proper and secure implementation of testing affairs, issue a necessary order for supervision of testing affairs to a designated testing body or order it to suspend all or part of the relevant testing affairs within the scope of this necessity, setting an appropriate time limit.

2 カジノ管理委員会は、指定試験機関が次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、第百五十九条第一項の規定による指定を取り消し、又は期限を付して、その試験事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(2) The Casino Regulatory Commission may, when a designated testing body falls under any of the cases listed in the following items, rescind a designation

under Article 159, paragraph (1) or order it to suspend all or part of its testing affairs, setting an appropriate time limit:

一 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したとき。

(i) when the designated testing body violated this Act, any order based on this Act, or disposition based on this Act or the relevant order;

二 試験事務規程によらないで試験事務を行ったとき。

(ii) when the designated testing body carried out testing affairs without following the regulations on testing affairs; or

三 試験事務に関し著しく不適當な行為をしたとき。

(iii) the designated testing body committed an extremely inappropriate act concerning its testing affairs.

3 カジノ管理委員会は、確認特定試験業務従事者が前項各号に掲げる場合のいずれかに該当するとき、又は指定試験機関が同項各号に掲げる場合のいずれかに該当する場合においてその確認特定試験業務従事者がその違反行為をしたときは、当該確認特定試験業務従事者についての第百六十五条第一項の確認を取り消すことができる。

(3) The Casino Regulatory Commission may, when a confirmed person engaged in specified testing affairs falls under any of the cases listed in the respective items of the preceding paragraph or a designated testing body falls under any of the cases listed in the respective items of that paragraph and the relevant confirmed person engaged in specified testing affairs has committed the violation, rescind a confirmation referred to in Article 165, paragraph (1) with respect to the relevant confirmed person engaged in specified testing affairs.

4 カジノ管理委員会は、指定試験機関の役員が第二項各号に掲げる場合のいずれかに該当するとき、又は指定試験機関が同項各号に掲げる場合のいずれかに該当する場合においてその役員がその違反行為をしたときは、当該指定試験機関に対し、当該役員の解任を命ずることができる。

(4) The Casino Regulatory Commission may, when any of the officers of a designated testing body fall under any of the cases listed in the respective items of paragraph (2) or the relevant designated testing body falls under any of the cases listed in the respective items of that paragraph and the relevant officer has committed the violation, order the relevant designated testing body to dismiss the relevant officer.

(監督処分のお知らせ)

(Notification of Supervisory Disposition)

第二百十一条 カジノ管理委員会は、第四十九条（第三十条において準用する場合を含む。）、第九十一条第七項、第九十八条（第一条第三項（第三十三条第四項において準用する場合を含む。）及び第三十三条第四項において準用する場合を含む。次項において同じ。）、第一百九条（第三十四条第二項において準用する場合を含む。）、第二百四条若しくは第二百六条（第八項を除く。）の規定による処分又は第一百七条第一項の規定によるカジノ事業者若しくはカジノ施設供用事業者に対する命令



をしたときは、直ちに、国土交通大臣に当該処分内容及び理由を通知しなければならない。

Article 211 (1) When it has made a disposition under the provisions of Article 49 (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 130), Article 91, paragraph (7), Article 98 (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 101, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4)) and Article 133, paragraph (4); the same applies in the following paragraph), Article 119 (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 134, paragraph (2)), Article 204 or Article 206 (excluding paragraph (8)) or issued an order to a casino business operator or casino facility provision business operator under the provisions of Article 107, paragraph (1), the Casino Regulatory Commission must, notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of the details and reasons of the relevant disposition.

2 カジノ管理委員会は、前項に規定する処分（第九十八条、第二百四条第五項及び第六項並びに第二百六条第四項及び第五項の規定による処分を除く。）をしたときは、カジノ管理委員会規則で定めるところにより、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(2) When it has made a disposition provided for in the preceding paragraph (excluding a disposition under the provisions of Article 98, Article 204, paragraph (5) and paragraph (6) and Article 206, paragraph (4) and paragraph (5)), the Casino Regulatory Commission must make a public notice to that effect without delay as specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

（聴聞の特例）

（Special Provisions on Hearings）

第二百十二条 カジノ管理委員会は、第二百四条第一項、第二項若しくは第四項の規定によりカジノ事業若しくはカジノ行為区画内関連業務の停止を命じようとするとき、第二百六条第一項若しくは第二項の規定によりカジノ施設供用事業の停止を命じようとするとき、第二百八条第一項若しくは第二項の規定によりカジノ関連機器等製造業等の停止を命じようとするとき、又は第二百十条第一項若しくは第二項の規定により指定試験機関の試験事務の停止を命じようとするときは、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

Article 212 When it intends to order the suspension of the casino business or related services in casino gaming operation areas pursuant to the provisions of Article 204, paragraph (1), paragraph (2) or paragraph (4), it intends to order the suspension of the casino facility provision business pursuant to the provisions of Article 206, paragraph (1) or paragraph (2), it intends to order the suspension of the manufacturing and other business of casino-related devices,

etc. pursuant to the provisions of Article 208, paragraph (1) or paragraph (2) or it intends to order the suspension of testing affairs of designated testing bodies pursuant to the provisions of Article 210, paragraph (1) or paragraph (2), the Casino Regulatory Commission must hold a hearing irrespective of the categories of procedures for hearing statements of opinion under the provisions of Article 13, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993).

## 第十一章 カジノ管理委員会

### Chapter XI Casino Regulatory Commission

(設置)

(Establishment)

第二百十三条 内閣府設置法（平成十一年法律第八十九号）第四十九条第三項の規定に基づいて、カジノ管理委員会を置く。

Article 213 (1) A Casino Regulatory Commission is established based on the provisions of Article 49, paragraph (3) of the Act for Establishment of the Cabinet Office (Act No. 89 of 1999).

2 カジノ管理委員会は、内閣総理大臣の所轄に属する。

(2) The Casino Regulatory Commission is administratively attached to the Prime Minister.

(任務)

(Duties)

第二百十四条 カジノ管理委員会は、カジノ施設の設置及び運営に関する秩序の維持及び安全の確保を図ることを任務とする。

Article 214 The Casino Regulatory Commission has the duties of maintaining order and ensuring safety concerning the establishment and operation of casino facilities.

(所掌事務)

(Affairs)

第二百十五条 カジノ管理委員会は、前条の任務を達成するため、次に掲げる事務をつかさどる。

Article 215 The Casino Regulatory Commission takes charge of the following affairs in order to achieve the duties referred to in the preceding Article:

一 カジノ事業の監督に関すること。

(i) affairs concerning the supervision of the casino business;

二 カジノ施設供用事業の監督に関すること。

(ii) affairs concerning the supervision of the casino provision business;

三 カジノ関連機器等製造業等の監督に関すること。

(iii) affairs concerning the supervision of the manufacturing and other business of casino-related devices, etc.;

四 カジノ施設の適正な利用に関すること。

(iv) affairs concerning the proper use of casino facilities;

五 前各号に掲げる事務を行うために必要な調査及び研究に関すること。

(v) affairs concerning necessary investigations and studies to carry out the affairs listed in the preceding items;

六 所掌事務に係る国際協力に関すること。

(vi) affairs concerning international cooperation on affairs under the jurisdiction of the Casino Regulatory Commission; and

七 前各号に掲げるもののほか、法律（法律に基づく命令を含む。）に基づきカジノ管理委員会に属させられた事務

(vii) beyond what is listed in the preceding items, affairs that belong to the Casino Regulatory Commission based on an Act (including an order pursuant to an Act).

（職権行使の独立性）

(Independence of Exercising Authority)

第二百十六条 カジノ管理委員会の委員長及び委員は、独立してその職権を行う。

Article 216 The chairperson and the commissioners of the Casino Regulatory Commission perform their authority independently.

（組織等）

(Organization)

第二百十七条 カジノ管理委員会は、委員長及び委員四人をもって組織する。

Article 217 (1) The Casino Regulatory Commission consists of a chairperson and four commissioners.

2 委員のうち二人は、非常勤とすることができる。

(2) Two of four commissioners may be part-time commissioners.

3 委員長及び委員は、人格が高潔であって、カジノ管理委員会の所掌事務の遂行につき公正な判断をすることができ、かつ、識見の高い者のうちから、両議院の同意を得て、内閣総理大臣が任命する。

(3) A chairperson and commissioners are appointed by the Prime Minister upon obtaining the consent of both houses of the Diet from among persons who are of noble character, who can fairly judge particulars belonging to the performance of affairs under the jurisdiction of the Casino Regulatory Commission and have excellent knowledge and experience.

4 次に掲げる者は、委員長又は委員となることができない。

(4) No person who falls under any of the following items may become a chairperson or a commissioner of the Casino Regulatory Commission:

一 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者

- (i) a person who has received an order of commencement of bankruptcy proceedings and has yet to have the person's rights restored;  
二 禁錮以上の刑に処せられた者
- (ii) a person who has been punished with imprisonment without work or a heavier penalty  
三 カジノ事業者、カジノ施設供用事業者、カジノ関連機器等製造業者等又はカジノ関連機器等外国製造業者の従業者
- (iii) an employee of a casino business operator, a casino facility provision business operator, manufacturer, etc. of casino-related devices, etc. or a foreign manufacturer of casino-related devices, etc.;  
四 指定試験機関の役員又は職員
- (iv) officers or employees of a designated testing body;  
五 認可主要株主等若しくは認可施設土地権利者又はこれらの者が法人等であるときはその従業者
- (v) an authorized major shareholder, etc., an authorized facility land right holder or, when any of the preceding is a corporation, etc., its employees; and  
六 第三号に規定する事業者の団体の従業者
- (vi) an employee of a business association provided for in item (iii).

(任期等)

(Term)

第二百十八条 委員長及び委員の任期は、五年とする。ただし、補欠の委員長又は委員の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 218 (1) The term of office of the chairperson and commissioners of the Casino Regulatory Commission is five years; provided, however, that the term of office of a chairperson or commissioners chosen to fill a vacancy is the remaining term of the predecessor.

2 委員長及び委員は、再任されることができる。

(2) The chairperson and commissioners may be reappointed.

3 委員長及び委員の任期が満了したときは、当該委員長及び委員は、後任者が任命されるまで引き続きその職務を行うものとする。

(3) When the term of office of a chairperson or commissioners expires, the relevant chairperson or commissioners is to continuously execute their duties until their successor is appointed.

4 委員長又は委員の任期が満了し、又は欠員を生じた場合において、国会の閉会又は衆議院の解散のために両議院の同意を得ることができないときは、内閣総理大臣は、前条第三項の規定にかかわらず、同項に定める資格を有する者のうちから、委員長又は委員を任命することができる。

(4) In cases where the term of office of a chairperson or a commissioner has expired or where a position becomes vacant, when the consent by both Houses of the Diet cannot be obtained due to the closing of the Diet or the dissolution

of the House of Representatives, the Prime Minister may, notwithstanding the provisions of Article 217, paragraph (3), appoint a chairperson or a commissioner from among those persons who have those qualifications specified in that paragraph.

5 前項の場合においては、任命後最初の国会において両議院の事後の承認を得なければならない。この場合において、両議院の事後の承認が得られないときは、内閣総理大臣は、直ちに、その委員長又は委員を罷免しなければならない。

(5) In the case referred to in the preceding paragraph, the appointment must be approved ex post by both Houses in the first Diet session after the the relevant appointment. If the Prime Minister fails to obtain such ex post approval, the minister must immediately dismiss the the relevant chairperson or commissioner of the Casino Regulatory Commission.

(身分保障)

(Guarantee of Status)

第二百十九条 委員長及び委員は、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは除いては、在任中、その意に反して罷免されることがない。

Article 219 A chairperson or a commissioner may not be dismissed from office against the chairperson's or commissioner's will, except in cases falling under any of the following items:

一 第二百十七条第四項各号に掲げる場合のいずれかに該当することとなったとき。

(i) the person comes to fall under any of the cases listed in the respective items of paragraph (4) of Article 217;

二 この法律の規定に違反して刑に処せられたとき。

(ii) the person is punished due to violation of the provisions of this Act; and

三 カジノ管理委員会により、心身の故障のため職務を執行することができないと認められたとき、又は職務上の義務違反その他委員長若しくは委員たるに適しない非行があると認められたとき。

(iii) the person is found to be incapable of executing that person's duties due to mental or physical disorder, found to have breached that person's obligation in the course of duties or found to have committed any other misconduct inappropriate as a chairperson or commissioner by the Casino Regulatory Commission.

(罷免)

(Dismissal)

第二百二十条 内閣総理大臣は、委員長又は委員が前条各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、その委員長又は委員を罷免しなければならない。

Article 220 When a chairperson or a commissioner falls under any of the cases listed in the respective items of the preceding Article, The Prime Minister must dismiss the relevant chairperson or commissioner.

(委員長)

(Chairperson)

第二百二十一条 委員長は、カジノ管理委員会の会務を総理し、カジノ管理委員会を代表する。

Article 221 (1) The chairperson presides over the affairs of the Casino Regulatory Commission and represent the Casino Regulatory Commission.

2 カジノ管理委員会は、あらかじめ常勤の委員のうちから、委員長に事故がある場合に委員長を代理する者を定めておかなければならない。

(2) The Casino Regulatory Commission must designate in advance from among full-time commissioners a person to be an acting chairperson in cases where the chairperson has an accident.

(会議)

(Meetings)

第二百二十二条 カジノ管理委員会の会議は、委員長が招集する。

Article 222 (1) The meetings of the Casino Regulatory Commission are convened by the chairperson.

2 カジノ管理委員会は、委員長及び二人以上の委員の出席がなければ、会議を開き、議決をすることができない。

(2) The Casino Regulatory Commission may not hold a meeting and adopt a resolution unless the chairperson and two or more commissioners are present.

3 カジノ管理委員会の議事は、出席者の過半数でこれを決し、可否同数のときは、委員長の決するところによる。

(3) A decision of the Casino Regulatory Commission is to be made by a majority of the attendees, and when in a tie vote, the chairperson is to make a decision.

4 第二百十九条第三号の規定による認定をするには、前項の規定にかかわらず、本人を除く全員の一致がなければならない。

(4) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, a certification made by the Casino Regulatory Commission under the provisions of Article 219, item (iii) must have the unanimous concurrence by all commissioners and the chairperson except for the commissioner or chairperson concerned.

5 委員長に事故がある場合の第二項の規定の適用については、前条第二項に規定する委員長を代理する者は、委員長とみなす。

(5) With regard to the application of the provisions of paragraph (2) of this Article in cases where the chairperson has an accident, the person who substitutes for the chairperson as provided for in paragraph (2) of the preceding Article is deemed to be the chairperson.

(専門委員)

(Expert Advisors)

第二百二十三条 カジノ管理委員会に、専門の事項を調査させるため、専門委員を置くことができる。

Article 223 (1) Expert advisors may be appointed to the Casino Regulatory Commission in order to investigate particulars requiring expertise.

2 専門委員は、カジノ管理委員会の申出に基づいて内閣総理大臣が任命する。

(2) An expert advisor is to be appointed by the Prime Minister based on a proposal made by the Casino Regulatory Commission.

3 専門委員は、当該専門の事項に関する調査が終了したときは、解任されるものとする。

(3) An expert advisor is to be dismissed at the end of the relevant investigation on particulars requiring expertise.

4 専門委員は、非常勤とする。

(4) Expert advisors serve on a part-time basis.

(事務局)

(Secretariat)

第二百二十四条 カジノ管理委員会の事務を処理させるため、カジノ管理委員会に事務局を置く。

Article 224 (1) A Secretariat is established in the Casino Regulatory Commission to deal with the administrative affairs of the Casino Regulatory Commission.

2 事務局に、事務局長その他の職員を置く。

(2) The Secretariat has a Secretary-General and other officials.

3 事務局長は、委員長の名を受けて、局務を掌理する。

(3) The Secretary-General administers affairs under the jurisdiction of the secretariat in accordance with orders from the chairperson.

(政治運動等の禁止)

(Prohibition of Political Activities)

第二百二十五条 委員長及び委員は、在任中、政党その他の政治団体の役員となり、又は積極的に政治運動をしてはならない。

Article 225 (1) The chairperson and commissioners, during their term of office, must not be officers of political parties or other political organizations or actively participate in political activities.

2 委員長及び常勤の委員は、在任中、内閣総理大臣の許可のある場合を除き、報酬を得て他の職務に従事し、又は営利事業を営み、その他金銭上の利益を目的とする業務を行ってはならない。

(2) The chairperson and full-time commissioners must not engage in any other duty for fees or operate a profit-making business or provide other services for the purpose of gaining monetary profit while holding an office, except when permission has been gained from the Prime Minister.

(秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality)

第二百二十六条 委員長、委員、専門委員及び事務局の職員は、職務上知ることのできた秘密を漏らし、又は盗用してはならない。その職務を退いた後も、同様とする。

Article 226 The chairperson, commissioners and expert advisors of the Casino Regulatory Commission, and officials of the secretariat must not divulge or steal any secret that may have come to their knowledge in the course of their duties. The same applies after they retire from their duties.

(給与)

(Salary)

第二百二十七条 委員長及び委員の給与は、別に法律で定める。

Article 227 The salary of the chairperson and commissioners is separately specified by an Act.

(公務所等への照会)

(Inquiries to Public Offices)

第二百二十八条 カジノ管理委員会は、この法律の施行に関し必要があると認めるときは、公務所、公私の団体その他の関係者に照会して、必要な事項の報告を求めることができる。

Article 228 If the Casino Regulatory Commission finds it necessary for the enforcement of this Act, the Casino Regulatory Commission may make inquiries to public offices, public or private organizations or other related parties and request them to report on necessary particulars.

(調査の委託)

(Entrustment of Investigation)

第二百二十九条 カジノ管理委員会は、必要があると認めるときは、この法律の施行に必要な限度において、次に掲げる調査の一部を、その調査を適切に行うことができるものとしてカジノ管理委員会規則で定める基準に適合する者に委託することができる。

Article 229 (1) The Casino Regulatory Commission may, when it finds it to be necessary, entrust a part of the following investigations to a person that conforms to the standards specified by the rules of the Casino Regulatory Commission as a person that is capable of appropriately carrying out such investigations within the limit necessary for the enforcement of this Act:

一 第百五十九条第一項の規定による指定（第百六十条第二項の更新を含む。）の申請、第百六十一条第一項の認可の申請、第百六十四条において準用する第五十八条第一項又は第四項ただし書の認可の申請又は第百六十五条第一項の確認の申請に対する審査のために必要な調査

(i) necessary investigations for examining applications for designation under the provisions of Article 159, paragraph (1) (including renewals referred to in



Article 160, paragraph (2)), applications for authorization referred to in Article 161, paragraph (1), applications for authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (4) of Article 58 as applied mutatis mutandis in Article 164 or applications for conformation referred to in Article 165, paragraph (1);

二 第二百三十四条第一項各号に掲げる処分に係る申請に対する審査のために必要な調査

(ii) necessary investigations for examining applications pertaining to the dispositions listed in the respective items of paragraph (1) of Article 234; and  
三 前章（第二百十一条及び第二百十二条を除く。）の規定による監督のために必要な調査

(iii) necessary investigations for supervision under the provisions of the preceding Chapter (excluding Article 211 and Article 212).

2 前項の規定により事務の委託を受けた者若しくはその従業者又はこれらであった者は、当該委託に係る事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(2) Any entity that is entrusted with administrative affairs pursuant to the provisions of paragraph (1), its employees, or former employees must not divulge any secret that may have come to their knowledge concerning the relevant entrusted administrative affairs.

3 第一項の規定により事務の委託を受けた者又はその従業者であって当該委託に係る事務に従事するものは、刑法その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(3) With regard to the application of the Penal Code and other penal provisions, an entity that is entrusted with administrative affairs pursuant to the provisions of paragraph (1) or its employees or former employees engaging in those entrusted administrative affairs are deemed to be officials engaged in public service under laws and regulations.

(規則の制定)

(Establishment of Rules)

第二百三十条 カジノ管理委員会は、その所掌事務について、法律若しくは政令を実施するため、又は法律若しくは政令の特別の委任に基づいて、カジノ管理委員会規則を制定することができる。

Article 230 The Casino Regulatory Commission may establish rules of the Casino Regulatory Commission regarding the administrative affairs under its jurisdiction, in order to enforce laws or Cabinet Orders or if it is based on a special delegation by laws or Cabinet Orders.

## 第十二章 雑則

### Chapter XII Miscellaneous Provisions

(国庫納付金の観光の振興に関する施策等に必要な経費への充当)

(Appropriation of Payments to the Treasury of Necessary Costs for Measures for Promotion of Tourism)

第二百三十一条 政府は、第百九十二条第一項に規定する国庫納付金の額に相当する金額を、観光の振興に関する施策、地域経済の振興に関する施策その他の第一条の目的及び第三条の国の責務を達成するための施策並びに社会福祉の増進及び文化芸術の振興に関する施策に必要な経費に充てるものとする。

Article 231 (1) The government is to allocate an amount equivalent to the amount of payment to the treasury provided for in Article 192, paragraph (1) as necessary costs for taking measures for the promotion of tourism, measures for the promotion of local economies, other measures for achieving the purpose referred to in Article 1 and the duties of the national government referred to in Article 3 and measures for enhancing social welfare and promoting culture and arts.

2 前項の規定の適用については、金額の算出は、各年度において、その年度の予算金額によるものとする。

(2) With regard to the application of the provisions of the preceding paragraph, the amount is calculated each fiscal year based on the budget for the applicable fiscal year.

(認定都道府県等納付金の観光の振興に関する施策等に必要な経費への充当)

(Appropriation of Payments to Certified Prefecture for Necessary Costs for Measures for Promotion of Tourism)

第二百三十二条 認定都道府県等は、第百九十三条第一項に規定する認定都道府県等納付金の額に相当する金額を、観光の振興に関する施策、地域経済の振興に関する施策その他の第一条の目的及び第四条の地方公共団体の責務を達成するための施策並びに社会福祉の増進及び文化芸術の振興に関する施策に必要な経費に充てるものとする。

Article 232 A certified prefecture, etc. is to allocate an amount equivalent to the amount of payment to the certified prefecture, etc. provided for in Article 193, paragraph (1) as necessary costs for taking measures for the promotion of tourism, measures for the promotion of local economies, other measures for achieving the purpose referred to in Article 1 and the duties of local governments referred to in Article 4 and measures for enhancing social welfare and promoting culture and arts.

(手数料の徴収)

(Collection of Fees)

第二百三十三条 次に掲げる者は、政令で定めるところにより、実費を勘案して政令で定める額の手数料を国に納付しなければならない。

Article 233 (1) As specified by Cabinet Order, the following persons must pay an amount of fees specified by Cabinet Order taking into consideration the actual

costs to the national government:

一 第四十二条第三項（第百三十条及び第百四十九条（第百五十条第二項において準用する場合を含む。第四号及び次条第一項第二号において同じ。）において準用する場合を含む。）の再交付を申請する者

(i) a person that applies for a re-issuance referred to in Article 42, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 130 and Article 149 (including as applied mutatis mutandis in Article 150, paragraph (2)); the same applies in item (iv) and Article 234, paragraph (1), item (ii));

二 第四十四条第一項、第四十八条第七項、第二百二十八条第一項又は第二百二十九条第五項の検査を受ける者

(ii) a person that goes through an inspection referred to in Article 44, paragraph (1), Article 48, paragraph (7), Article 128, paragraph (1) or Article 129, paragraph (5);

三 第四十八条第一項（第四号を除く。）、第七十四条第二項、第一百八条第一項（第百三十四条第二項及び第百五十八条第三項において準用する場合を含む。）、第二百二十九条第一項（第三号を除く。）又は第百四十七条第一項（第三号を除き、第百五十条第二項において準用する場合を含む。）の承認を申請する者

(iii) a person that applies for an approval referred to in Article 48, paragraph (1) (excluding item (iv)), Article 74, paragraph (2), Article 118, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 134, paragraph (2) and Article 158, paragraph (3)), Article 129, paragraph (1) (excluding item (iii)) or Article 147, paragraph (1) (excluding item (iii) and including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 150, paragraph (2));

四 第五十二条第一項（第五十三条第二項（第百三十条において準用する場合を含む。）、第五十四条第二項、第五十五条第二項、第五十六条第二項、第百三十条及び第百四十九条において準用する場合を含む。）、第六十七条第一項又は第百四十八条第二項（第百五十条第二項において準用する場合を含む。）の認可を申請する者

(iv) a person that applies for an authorization referred to in Article 52, paragraph (1), (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 53, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 130), Article 54, paragraph (2), Article 55, paragraph (2), Article 56, paragraph (2), Article 130 and Article 149), Article 67, paragraph (1) or Article 148, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 150, paragraph (2));

五 第百五十一条第一項又は第二項の検定を受ける者

(v) a person that goes through an approval process referred to in paragraph (1) or paragraph (2) of Article 151; or

六 第百五十九条第一項に規定する試験を受ける者（次項に規定する者を除く。）

(vi) a person that goes through the testing provided for in Article 159,

paragraph (1) (excluding the person provided for in the following paragraph).

- 2 指定試験機関が行う第百五十九条第一項に規定する試験を受ける者は、政令で定めるところにより、実費を勘案して政令で定める額の手数料を当該指定試験機関に納付しなければならない。この場合において、納付された手数料は、当該指定試験機関の収入とする。

- (2) A person that sits in the testing provided for in Article 159, paragraph (1) organized by a designated testing body, as specified by Cabinet Order, must pay an amount of fee specified by Cabinet Order to the relevant designated testing body taking into consideration the actual costs. In this case, the fee paid is the revenue of the relevant designated testing body.

(審査費用の徴収)

(Collection of Examination Costs)

第二百三十四条 次に掲げる処分に係る申請をする者は、次項から第四項までに定めるところにより、その審査に要する費用を国に納付しなければならない。

Article 234 (1) A person that applies for any of the following dispositions must pay the necessary costs for its examination to the national government:

- 一 第三十九条若しくは第百二十四条の免許又は第四十三条第二項若しくは第百二十七条第二項の更新

(i) a license referred to in Article 39 or Article 124 or a renewal referred to in Article 43, paragraph (2) or Article 127, paragraph (2);

- 二 第四十五条第一項（第百三十条及び第百四十九条において準用する場合を含む。）、第四十六条第一項（第百三十条及び第百四十九条において準用する場合を含む。）、第四十七条第一項（第百三十条及び第百四十九条において準用する場合を含む。）、第四十八条第一項（第四号に係る部分に限る。）、第六十一条第一項（第百三十一条及び第百四十一条において準用する場合を含む。）、第九十一条第一項若しくは第六項、第百二十九条第一項（第三号に係る部分に限る。）又は第百四十七条第一項（第三号に係る部分に限り、第百五十条第二項において準用する場合を含む。）の承認

(ii) an approval referred to in Article 45, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 130 and Article 149), Article 46, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 130 and Article 149), Article 47, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 130 and Article 149), Article 48, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (iv)), Article 61, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 131 and Article 141), Article 91, paragraph (1) or paragraph (6), Article 129, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (iii)) or Article 147, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (iii) and including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 150, paragraph (2));

三 第五十八条第一項若しくは第四項ただし書（これらの規定を第百三十一条において準用する場合を含む。）、第九十五条第一項、第百条第一項（第百三十三条第四項において準用する場合を含む。）、第百三十三条第二項又は第百三十六条第一項若しくは第五項ただし書の認可

(iii) an authorization referred to in paragraph (1) or the proviso to paragraph (4) of Article 58 (including cases where these provisions apply mutatis mutandis in Article 131), Article 95, paragraph (1), Article 100, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4)), Article 133, paragraph (2) or Article 136, paragraph (2) or the proviso to paragraph (5);

四 第百十四条、第百三十四条第一項若しくは第百五十八条第一項の確認又は第一百七十七条第二項（第百三十四条第二項及び第百五十八条第三項において準用する場合を含む。）の更新

(iv) a confirmation referred to in Article 114, Article 134, paragraph (1) or Article 158, paragraph (1) or a renewal referred to in Article 117, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 134, paragraph (2) and Article 158, paragraph (3));

五 第百四十三条第一項の許可又は第百四十六条第二項の更新

(v) a permission referred to in Article 143, paragraph (1) or a renewal pursuant to Article 146, paragraph (2); and

六 第百五十条第一項の認定又は同条第二項において準用する第百四十六条第二項の更新

(vi) a certification referred to in Article 150, paragraph (1) or a renewal referred to in Article 146, paragraph (2).

2 前項に規定する者は、政令で定めるところにより、カジノ管理委員会が算定して通知する同項の費用の概算額を、カジノ管理委員会の指定する日までに国に納付しなければならない。

(2) The person provided for in the preceding paragraph must pay an estimated amount of costs referred to in that paragraph which is calculated and notified by the Casino Regulatory Commission to the national government by a date designated by the Casino Regulatory Commission as specified by Cabinet Order.

3 第一項の審査に際し、前項の概算額の算定の基礎となった調査の範囲を超えてカジノ管理委員会において追加の調査が必要となった場合には、第一項に規定する者は、政令で定めるところにより、カジノ管理委員会が算定して通知する当該追加の調査に要する費用の概算額を、カジノ管理委員会の指定する日までに国に納付しなければならない。

(3) In cases where the Casino Regulatory Commission needs to carry out an additional investigation beyond the scope of investigation based on which the estimated amount referred to in the preceding paragraph was calculated at the time of carrying out the testing referred to in paragraph (1), the person provided for in paragraph (1) must pay an estimated amount required for the

relevant additional investigation calculated and notified by the Casino Regulatory Commission to the national government by a date designated by the Casino Regulatory Commission as specified by Cabinet Order.

4 前二項の規定により概算額として納付された額が第一項の費用の額に比し不足があるときは、同項に規定する者は、政令で定めるところにより、そのカジノ管理委員会が算定して通知する同項の費用の不足額をカジノ管理委員会の指定する日までに国に納付しなければならない。

(4) When the amount paid as an estimated amount pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs does not reach the amount of costs referred to in paragraph (1), the person provided for in that paragraph must pay the shortfall of costs referred to in that paragraph calculated and notified by the Casino Regulatory Commission to the national government by a date designated by the Casino Regulatory Commission as specified by Cabinet Order.

5 カジノ管理委員会は、第二項若しくは第三項の概算額又は前項の不足額の納付がそれぞれ前三項の政令で定めるところによりされなかったときは、その申請を却下することができる。

(5) When the estimated amount referred to in paragraph (2) or paragraph (3) or the shortfall referred to in the preceding paragraph has not been paid as specified by Cabinet Order referred to in the preceding three paragraphs, the Casino Regulatory Commission may dismiss the application.

6 第百八十六条から第百九十一条までの規定は、第一項に規定する者が納付すべき第四項の不足額について準用する。

(6) The provisions of Article 186 through Article 191 apply mutatis mutandis to the shortfall referred to in paragraph (4) to be paid by the person provided for in paragraph (1).

7 カジノ管理委員会は、第二項若しくは第三項の概算額又は第四項の不足額を第一項に規定する者に通知するときは、その総額のほかその内訳を通知しなければならない。ただし、同項の審査の適正な実施に支障を及ぼすおそれがあると認める場合には、当該内訳を通知することを要しない。

(7) When it notifies the person provided for in paragraph (1) of the estimated amount referred to in paragraph (2) or paragraph (3) or the shortfall referred to in paragraph (4), the Casino Regulatory Commission must notify the total amount and its breakdown; provided, however, that it is not required to notify the relevant breakdown in cases where its performance of duty is deemed likely to interfere with the proper implementation of examinations referred to in the relevant paragraph.

8 前各項に定めるもののほか、第一項の費用の納付に関し必要な事項は、カジノ管理委員会規則で定める。

(8) Beyond what is specified in the preceding paragraphs, necessary particulars on the payment of costs referred to in paragraph (1) are specified by the rules of the Casino Regulatory Commission.

(外国執行当局への情報提供)

**(Information Provision to the Foreign Enforcement Authorities)**

第二百三十五条 カジノ管理委員会は、この法律に相当する外国の法令を執行する外国の当局（以下この条において「外国執行当局」という。）に対し、その職務（この法律に規定するカジノ管理委員会の職務に相当するものに限る。次項において同じ。）の遂行に資すると認める情報を提供することができる。

Article 235 (1) The Casino Regulatory Commission may provide the foreign authorities enforcing those foreign laws and regulations equivalent to this Act (hereinafter referred to as the "foreign enforcement authorities" in this Article) with information recognized to contribute to fulfilling their duties (limited to those equivalent to the Casino Regulatory Commission's duties provided for in this Act; the same applies in the following paragraph).

2 前項の規定による情報の提供については、当該情報が当該外国執行当局の職務の遂行以外に使用されず、かつ、次項の同意がなければ外国の刑事事件の捜査（その対象たる犯罪事実が特定された後のものに限る。）又は審判（同項において「捜査等」という。）に使用されないよう適切な措置がとられなければならない。

(2) With regard to the provision of information under the provisions of the preceding paragraph, appropriate action must be taken so that the relevant information is neither used for purposes other than for the enforcement of duties of the relevant foreign enforcement authorities nor used for a foreign criminal case investigation (limited to the ones conducted after the criminal facts subject to the investigation have been specified) or adjudication (hereinafter referred to as an "investigation etc.") without the consent referred to in the succeeding paragraph.

3 カジノ管理委員会は、外国執行当局からの要請があったときは、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときを除き、第一項の規定により提供した情報を当該要請に係る外国の刑事事件の捜査等に使用することについて同意をすることができる。

(3) When having received a request from the foreign enforcement authorities, the Casino Regulatory Commission may consent that the information provided pursuant to the provisions of paragraph (1) be used for a foreign criminal case investigation etc. in connection with the relevant request except for those cases falling under any of the following items:

一 当該要請に係る刑事事件の捜査等の対象とされている犯罪が政治犯罪であるとき、又は当該要請が政治犯罪について捜査等を行う目的で行われたものと認められるとき。

(i) when a crime subject to the criminal case investigation etc. in connection with the relevant request is a political crime, or when the relevant request is recognized to have been made for the purpose of conducting the investigation etc. on a political crime;

二 当該要請に係る刑事事件の捜査等の対象とされている犯罪に係る行為が日本国内

において行われたとした場合において、その行為が日本国の法令によれば罪に当たるものでないとき。

(ii) when an act pertaining to the crime subject to the criminal case investigation etc. in connection with the relevant request was committed in Japan, the case where it does not constitute a criminal offense according to the laws and regulations in Japan; or

三 日本国が行う同種の要請に応ずる旨の要請国の保証がないとき。

(iii) the foreign country that has made the request has not assured that it will accept a similar request from Japan.

4 カジノ管理委員会は、前項の同意をする場合においては、あらかじめ、同項第一号及び第二号に掲げる場合に該当しないことについて法務大臣の確認を、同項第三号に掲げる場合に該当しないことについて外務大臣の確認を、それぞれ受けなければならない。

(4) In the case of giving a consent under the preceding paragraph, the Casino Regulatory Commission must obtain a Minister of Justice's confirmation of the case not falling under item (i) and item (ii) of the preceding paragraph, and a Minister of Foreign Affairs' confirmation of the case not falling under item (iii) of the preceding paragraph, respectively.

### 第十三章 罰則

#### Chapter XIII Penal Provisions

第二百三十六条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした者は、五年以下の懲役若しくは五百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 236 (1) When any person falls under any of the following items, the relevant person committing the violation is subject to punishment by imprisonment with work for not more than five years, a fine of not more than five million yen, or both:

一 第三十条第二項の規定による設置運営事業の停止の命令に違反して、設置運営事業（カジノ行為業務に係る部分に限る。）を行ったとき。

(i) when the person has conducted the establishment and regulatory business (limited to the part pertaining to casino-gaming services) in violation of an order for suspension of the establishment and operation business under the provisions of Article 30, paragraph (2);

二 偽りその他不正の手段により第三十九条の免許を受けたとき。

(ii) when the person has obtained a license referred to in Article 39 through deception or other wrongful means;

三 偽りその他不正の手段により第四十三条第二項の更新を受けたとき。

(iii) when the person has obtained a renewal referred to in Article 43, paragraph (2) through deception or other wrongful means;

四 偽りその他不正の手段により第四十五条第一項、第四十六条第一項又は第四十七



条第一項の承認を受けたとき。

(iv) when the person has obtained an approval referred to in Article 45, paragraph (1), Article 46, paragraph (1) or Article 47, paragraph (1) through deception or other wrongful means;

五 第五十七条の規定に違反して、自己の名義をもって他の者にカジノ事業を行わせたとき。

(v) when the person has had another person engage in the casino business using its name in violation of the provisions of Article 57;

六 第九十三条第一項の規定に違反して、同項各号に掲げる業務以外のカジノ業務（カジノ行為業務に係る部分に限る。）を委託したとき。

(vi) when the person has entrusted casino services (limited to the part pertaining to casino-gaming services) other than those listed in the respective items of paragraph (1) of Article 93 in violation of the provisions of that paragraph;

七 第二百四条第一項又は第二項の規定によるカジノ事業の停止の命令に違反して、カジノ事業（カジノ行為業務に係る部分に限る。）を行ったとき。

(vii) when the person has conducted the casino business (limited to the part pertaining to casino-gaming services) in violation of an order for suspension of the casino business pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of Article 204; and

八 第二百六条第八項の規定に違反して、同条第一項又は第二項の規定により停止を命じられたカジノ施設供用事業に係るカジノ施設（当該停止を命じられたカジノ施設供用事業に係る部分に限る。）においてカジノ事業（カジノ行為業務に係る部分に限る。）を行ったとき。

(viii) when the person has, in violation of the provisions of Article 206, paragraph (8), conducted the casino business (limited to the part pertaining to casino-gaming services) in casino facilities pertaining to the casino facility provision business (limited to the part pertaining to the relevant casino facility provision business ordered to be suspended) which has been ordered to be suspended pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of that Article.

2 前項（第一号、第七号及び第八号に係る部分に限る。）の規定は、刑法第八十五条及び第八十六条の規定の適用を妨げない。

(2) The provisions of the preceding paragraph (limited to the part pertaining to item (i), item (vii) and item (viii)) does not preclude the application of the provisions of Article 185 and Article 186 of the Penal Code.

第二百三十七条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした者は、三年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 237 (1) When any person falls under any of the following items, the relevant person committing the violation is subject to punishment by

imprisonment with work for not more than three years, a fine of not more than three million yen, or both:

一 第三十条第二項の規定による設置運営事業等の停止の命令に違反して、設置運営事業（カジノ行為業務に係る部分を除く。）又は施設供用事業を行ったとき。

(i) when the person has conducted the establishment and regulatory business (excluding the part pertaining to casino-gaming services) or the facility provision business in violation of an order for suspension of the establishment and operation business, etc. pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (2);

二 第四十一条第三項の規定により付した条件に違反したとき。

(ii) when the person has violated any condition imposed pursuant to the provisions of Article 41, paragraph (3);

三 第四十四条第五項の規定に違反して、カジノ施設の営業を開始したとき。

(iii) when the person has commenced business operations of casino facilities in violation of the provisions of Article 44, paragraph (5);

四 第四十八条第一項の規定に違反して同項各号に掲げる事項を変更したとき、又は偽りその他不正の手段により同項の承認を受けたとき。

(iv) when the person has changed any of the particulars listed in the respective items of paragraph (1) of Article 48 in violation of the provisions of that paragraph or obtained an approval referred to in that paragraph through deception or other wrongful means;

五 第四十八条第十一項の規定に違反したとき。

(v) when the person has violated the provisions of Article 48, paragraph (11);

六 第六十九条の規定に違反して、同条各号に掲げる者をカジノ施設に入場させ、若しくは滞在させたとき、又は第七十三条第一項の規定に違反して、第七十四条第二項の規定によりカジノ行為を行ってはならないこととされている者にカジノ行為を行わせたとき。

(vi) when the person allowed any of the persons listed in the respective items of Article 69 to enter or stay in casino facilities in violation of the provisions of that Article or had a person that is prohibited to engage in casino gaming pursuant to the provisions of Article 174, paragraph (2) engage in casino gaming in violation of the provisions of Article 73, paragraph (1);

七 第七十三条第二項の規定に違反して、同項に規定する場所以外のカジノ行為区画の場所においてカジノ行為を顧客との間で行い、又は顧客相互間で行わせたとき。

(vii) when the person conducted casino gaming with customers or allowed customers to conduct casino gaming between them in casino gaming operation areas other than places provided for in Article 73, paragraph (2) in violation of the provisions of that paragraph;

八 第七十四条第一項の規定に違反したとき。

(viii) when the person has violated the provisions of Article 74, paragraph (1);

九 第七十四条第二項の規定に違反してカジノ関連機器等の変更をしたとき、又は偽

- りその他不正の手段により同項の承認を受けたとき。
- (ix) when the person has changed casino-related devices, etc. in violation of the provisions of Article 74, paragraph (2) or has obtained an approval referred to in that paragraph through deception or other wrongful means;
- 十 第七十四条第六項の規定に違反したとき。
- (x) when the person has violated the provisions of Article 74, paragraph (6);
- 十一 第二百二十四条の免許を受けずにカジノ施設供用事業を行ったとき（その行為が第三百三十三条第二項の認可を受けた契約（同項第一号に掲げるものに限る。）に基づくものである場合を除く。）、又は偽りその他不正の手段により第二百二十四条の免許を受けたとき。
- (xi) when the person has conducted the casino facility provision business without obtaining a license referred to in Article 124 (excluding cases where such an act is based on a contract authorized pursuant to Article 133, paragraph (2) (limited to the one listed in item (i) of that paragraph)) or has obtained a license referred to in Article 124 through deception or other wrongful means;
- 十二 偽りその他不正の手段により第二百二十七条第二項の更新を受けたとき。
- (xii) when the person has obtained a renewal referred to in Article 127, paragraph (2) through deception or other wrongful means;
- 十三 偽りその他不正の手段により第三百十条において準用する第四十五条第一項、第四十六条第一項又は第四十七条第一項の承認を受けたとき。
- (xiii) when the person has obtained an approval referred to in Article 45, paragraph (1), Article 46, paragraph (1) or Article 47, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 130 through deception or other wrongful means;
- 十四 第三百十条において準用する第五十七条の規定に違反して、自己の名義をもって他の者にカジノ施設供用事業を行わせたとき。
- (xiv) when the person has had another person engage in the casino facility provision business using its name in violation of the provisions of Article 57 as applied mutatis mutandis in Article 130;
- 十五 第四百三十三条第一項の規定に違反してカジノ関連機器等製造業等を行ったとき、又は偽りその他不正の手段により同項の許可を受けたとき。
- (xv) when the person has conducted the manufacturing and other business of casino-related devices, etc. in violation of the provisions of Article 143, paragraph (1) or has obtained a permission referred to in the relevant paragraph through deception or other wrongful means;
- 十六 偽りその他不正の手段により第四百六条第二項の更新を受けたとき。
- (xvi) when the person has obtained a renewal referred to in Article 146, paragraph (2) through deception or other wrongful means;
- 十七 偽りその他不正の手段により第四百九条において準用する第四十五条第一項、第四十六条第一項又は第四十七条第一項の承認を受けたとき。

- (xvii) when the person has obtained an approval referred to in Article 45, paragraph (1), Article 46, paragraph (1) or Article 47, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 149 through deception or other wrongful means;
- 十八 第百四十九条において準用する第五十七条の規定に違反して、自己の名義をもって他の者にカジノ関連機器等製造業等を行わせたとき。
- (xviii) when the person has had another person engage in the manufacturing and other business of casino-related devices, etc. using its name in violation of the provisions of Article 57 as applied mutatis mutandis in Article 149;
- 十九 第百七十九条第一項の規定に違反して、入場料納入金又は認定都道府県等入場料納入金を納付しなかったとき。
- (xix) when the person has not made payments of admission fees or admission fees for certified prefecture, etc. in violation of the provisions of Article 179, paragraph (1);
- 二十 第百九十二条第一項又は第百九十三条第一項の規定に違反して、国庫納付金又は認定都道府県等納付金を納付しなかったとき。
- (xx) when the person has not made the payment to the treasury or to certified prefecture, etc. in violation of the provisions of Article 192, paragraph (1) or Article 193, paragraph (1);
- 二十一 第二百四条第一項又は第二項の規定によるカジノ事業の停止の命令に違反して、カジノ事業（カジノ行為業務に係る部分を除く。）を行ったとき。
- (xxi) when the person has conducted the casino business (excluding the part pertaining to casino-gaming services) in violation of an order for suspension of the casino business pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of Article 204;
- 二十二 第二百六条第一項又は第二項の規定によるカジノ施設供用事業の停止の命令に違反したとき。
- (xxii) when the person has violated an order for suspension of the casino facility provision business pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of Article 206;
- 二十三 第二百六条第八項の規定に違反して、同条第一項又は第二項の規定により停止を命じられたカジノ施設供用事業に係るカジノ施設（当該停止を命じられたカジノ施設供用事業に係る部分に限る。）においてカジノ事業（カジノ行為業務に係る部分を除く。）を行ったとき。
- (xxiii) when the person has conducted the casino business (excluding the part pertaining to casino-gaming services) in casino facilities pertaining to the casino facility provision business that has been ordered to be suspended pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of Article 206 (limited to the part pertaining to the relevant casino facility provision business ordered to be suspended) in violation of the provisions of paragraph (8) of that Article;

二十四 第二百八条第一項又は第二項の規定によるカジノ関連機器等製造業等の停止の命令に違反したとき。

(xxiv) when the person has violated an order for suspension of the manufacturing and other business of casino-related devices, etc. pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of Article 208.

2 次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

(2) When any person falls under any of the following items, the relevant person committing the violation is subject to punishment by imprisonment with work for not more than three years, a fine of not more than three million yen, or both:

一 第七十三条の規定に違反して、カジノ施設に入場した者（第六十九条第二号に掲げる者に限る。）

(i) a person who enters casino facilities (limited to the person listed in Article 69, item (ii)) in violation of the provisions of Article 173; or

二 第七十四条第二項の規定に違反した者

(ii) a person who violated the provisions of Article 174, paragraph (2).

3 第一項（第四号（第四十八条第一項第一号及び第二号に係る部分に限る。）に係る部分に限る。）の規定は、刑法第八十五条及び第八十六条の規定の適用を妨げない。

(3) The provisions of paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (iv) (limited to the part pertaining to Article 48, paragraph (1), item (i) and item (ii)) do not preclude the application of the provisions of Article 185 and Article 186 of the Penal Code.

第二百三十八条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした者は、二年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 238 When any person falls under any of the following items, the relevant person committing the violation is subject to punishment by imprisonment with work for not more than two years, a fine of not more than three million yen, or both:

一 第十八条第一項の規定に違反して、設置運営事業以外の事業を営んだとき。

(i) when the person has conducted any business other than the establishment and regulatory business in violation of the provisions of Article 18, paragraph (1);

二 第六十七条第一項前段の規定に違反したとき、又は同項後段の規定に違反してカジノ行為粗収益の集計に関する手続を変更したとき。

(ii) when the person has violated the provisions of the first sentence of paragraph (1) of Article 67 or has changed any procedure for calculation of gross revenue from casino gaming in violation of the provisions of the second sentence of that paragraph;

- 三 第七十条第一項の規定に違反して、同項の確認をしないで、入場者を入場させ、又は退場させたとき。
- (iii) when the person has permitted visitors to enter or exit without carrying out any confirmation referred to in Article 70, paragraph (1) in violation of the provisions of that paragraph;
- 四 第七十九条の規定に違反して、特定資金移動業務を行ったとき。
- (iv) when the person has provided specified fund transfer services in violation of the provisions of Article 79;
- 五 第八十七条第八項の規定に違反して、返済能力等調査以外の目的のために契約指定信用情報機関に信用情報の提供の依頼をし、又は契約指定信用情報機関から提供を受けた信用情報を返済能力等調査以外の目的に使用し、若しくは第三者に提供したとき。
- (v) when the person requested a contracted designated credit bureau to provide credit information for any purpose other than investigations on repayment capacity or used credit information provided by a contracted designated credit bureau for any purpose other than investigations on repayment capacity or provided such information to any third party in violation of the provisions of Article 87, paragraph (8);
- 六 情を知って、前号の違反行為をした者から信用情報の提供を受けたとき。
- (vi) when the person knowingly received credit information from any person committing the violation referred to in the preceding item;
- 七 第八十七条第九項の規定に違反して、契約指定信用情報機関から提供を受けた信用情報を使用し、又は第三者に提供したとき。
- (vii) when the person used credit information provided by a contracted designated credit bureau or provided such information to any third party in violation of the provisions of Article 87, paragraph (9);
- 八 情を知って、前号の違反行為をした者から信用情報の提供を受けたとき。
- (viii) when the person knowingly received credit information from any person committing the violation referred to in the preceding item;
- 九 第八十八条第一項（第九十条において準用する場合を含む。）の規定に違反したとき。
- (ix) when the person has violated the provisions of Article 88, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 90);
- 十 第九十一条第一項の規定に違反して同項の承認を受けたカジノ行為区画内関連業務以外の業務を行ったとき、又は偽りその他不正の手段により同項の承認を受けたとき。
- (x) when the person provided services other than related services in casino gaming operation areas approved pursuant to Article 91, paragraph (1) or has obtained an approval referred to in that paragraph through deception or other wrongful means in violation of the provisions of that paragraph;
- 十一 第九十一条第八項の規定に違反して、自己の名義をもって他の者にカジノ行為

区画内関連業務を行わせたとき。

(xi) when the person has had another person conduct related services in casino gaming operation areas using its name in violation of the provisions of Article 91, paragraph (8);

十二 第九十三条第一項の規定に違反して、同項各号に掲げる業務以外のカジノ業務（カジノ行為業務に係る部分を除く。）を委託したとき。

(xii) when the person has entrusted casino services other than those listed in the respective items of paragraph (1) of Article 93 (excluding the part pertaining to casino-gaming services) in violation of the provisions of that paragraph;

十三 第九十五条第一項の規定に違反して、同項各号に掲げる契約を締結し、若しくは当該契約を更新し、若しくは変更したとき、又は偽りその他不正の手段により同項の認可を受けたとき。

(xiii) when the person has concluded any of the contracts listed in the respective items of paragraph (1) of Article 95 or renewed or changed the relevant contract or has obtained an authorization referred to in that paragraph through deception or other wrongful means in violation of the provisions of Article 95, paragraph (1);

十四 第百条第一項の規定に違反して許諾をしたとき、又は偽りその他不正の手段により同項の認可を受けたとき。

(xiv) when the person granted a license in violation of the provisions of Article 100, paragraph (1) or has obtained an authorization referred to in that paragraph through deception or other wrongful means;

十五 第二百二十九条第一項の規定に違反して同項各号に掲げる事項を変更したとき、又は偽りその他不正の手段により同項の承認を受けたとき。

(xv) when the person changed any of the particulars listed in the respective items of paragraph (1) of Article 129 or has obtained an approval referred to in that paragraph through deception or other wrongful means in violation of the provisions of that paragraph

十六 第百三十条において準用する第四十一条第三項の規定により付した条件に違反したとき。

(xvi) when the person has violated the conditions imposed pursuant to the provisions of Article 41, paragraph (3) as applied mutatis mutandis in Article 130;

十七 第百三十条において準用する第四十八条第十一項の規定に違反したとき。

(xvii) when the person has violated the provisions of Article 48, paragraph (11) as applied mutatis mutandis in Article 130;

十八 第四百七条第一項の規定に違反して同項各号に掲げる事項を変更したとき、又は偽りその他不正の手段により同項の承認を受けたとき。

(xviii) when the person has changed any of the particulars listed in the respective items of paragraph (1) of Article 147 in violation of the provisions

of that paragraph or has obtained an approval referred to in that paragraph through deception or other wrongful means;

十九 第四百四十九条において準用する第四十一条第三項の規定により付した条件に違反したとき。

(xix) when the person has violated the conditions imposed pursuant to the provisions of Article 41, paragraph (3) as applied mutatis mutandis in Article 149;

二十 第二百四条第一項、第二項又は第四項の規定によるカジノ行為区画内関連業務の停止の命令に違反したとき。

(xx) when the person has violated an order for suspension of related services in casino gaming operation areas pursuant to the provisions of paragraph (1), paragraph (2) or paragraph (4) of Article 204; or

二十一 第二百六条第八項の規定に違反して、同条第一項又は第二項の規定により停止を命じられたカジノ施設供用事業に係るカジノ施設（当該停止を命じられたカジノ施設供用事業に係る部分に限る。）においてカジノ行為区画内関連業務を行ったとき。

(xxi) when the person has provided related services in casino gaming operation areas in casino facilities pertaining to the casino facility provision business which has been ordered to be suspended pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of Article 206 (limited to the part pertaining to the relevant casino facility provision business ordered to be suspended) in violation of the provisions of paragraph (8) of that Article.

第二百三十九条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした者は、一年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 239 (1) When any person falls under any of the following items, the relevant person committing the violation is subject to punishment by imprisonment with work for not more than one year, a fine of not more than one million yen, or both:

一 第十八条第二項の規定に違反して、施設供用事業以外の事業を営んだとき。

(i) when the person has conducted any business other than the facility provision business in violation of the provisions of Article 18, paragraph (2);

二 第二十八条第四項の規定による財務報告書若しくは同条第五項の規定によりこれに添付すべき書類若しくは同条第八項の規定による財務報告に係る内部統制報告書若しくは同条第九項の規定によりこれに添付すべき書類（いずれも同条第十項の規定によりその内容を訂正したものを含む。）の提出をせず、又はこれらに虚偽の記載をして提出したとき。

(ii) when the person has failed to submit a financial report pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (4) or an accompanying document pursuant to the provisions of paragraph (5) of that Article or an internal control report on financial reports pursuant to the provisions of paragraph



(8) of that Article or an accompanying document pursuant to the provisions of paragraph (9) of that Article (in all cases, including documents whose details have been corrected pursuant to the provisions of paragraph (10) of that Article) or includes a false statement in any of those documents and submitted it;

三 第二十九条第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をしたとき、又は同条第二項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、若しくは同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(iii) when the person has failed to submit a report or material pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (1), when the person has made a false report or submitted false material, when the person has refused to respond to the questioning pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article or given a false answer thereto, has refused, obstructed, or avoided an inspection under the provisions of the same paragraph;

四 第三十条第一項の規定による指示に違反したとき。

(iv) when the person has violated an instruction pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (1);

五 第四十条第一項（第四十三条第四項において準用する場合を含む。）の申請書又は第四十条第二項（第四十三条第四項において準用する場合を含む。）の規定によりこれに添付すべき書類に虚偽の記載をして提出したとき。

(v) when the person has included a false statement in an application form referred to in Article 40, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 43, paragraph (4)) or an accompanying document to be attached thereto pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 43, paragraph (4)) and submitted it;

六 第五十二条第一項（第五十三条第二項（第百三十条において準用する場合を含む。）、第五十四条第二項、第五十五条第二項、第五十六条第二項及び第百三十条において準用する場合を含む。）の規定に違反して、定款、業務方法書、カジノ施設利用約款、依存防止規程又は犯罪収益移転防止規程を変更したとき。

(vi) when the person has made any change to the articles of incorporation, operational method statement, General Conditions for Use of Casino Facilities, Regulations on Prevention of Addiction or Regulation on Prevention of Transfer of Criminal Proceeds in violation of the provisions of Article 52, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 53, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 130), Article 54, paragraph (2), Article 55, paragraph (2), Article 56, paragraph (2) and Article 130);

七 第五十八条第一項（第百三十一条及び第百六十四条において準用する場合を含む。以下この号において同じ。）の規定に違反して、主要株主等基準値以上の数の議決

権等の保有者になったとき若しくは主要株主等基準値以上の数の議決権等の保有者である法人等を設立したとき、又は偽りその他不正の手段により同項の認可を受けたとき。

(vii) when the person has, in violation of the provisions of Article 58, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 131 and Article 164; the same applies hereinafter in this item), become a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold, established a corporation, etc. that is a holder of the number of voting rights, etc. which is equal to or greater than the major shareholder threshold or obtained an authorization referred to in that paragraph through deception or other wrongful means;

八 偽りその他不正の手段により第五十八条第四項ただし書（第三百十一条及び第六十四条において準用する場合を含む。）又は第三百三十六条第五項ただし書の認可を受けたとき。

(viii) when the person has obtained an authorization referred to in the proviso to paragraph (4) of Article 58 (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 131 and Article 164) or the proviso to paragraph (5) of Article 136 through deception or other wrongful means;

九 第五十八条第六項（第六十二条第三項（第三百十一条及び第六十四条において準用する場合を含む。））、第三百十一条及び第六十四条において準用する場合を含む。）又は第二百五条第五項の規定による命令に違反したとき。

(ix) when the person has violated an order pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (6) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 62, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 131 and Article 164), Article 131 and Article 164) or Article 205, paragraph (5);

十 第七十三条第五項（第一号に係る部分に限る。）の規定に違反して、虚偽のことを告げたとき。

(x) when the person has, in violation of the provisions of Article 73, paragraph (5) (limited to the part pertaining to item (i)) made a false statement;

十一 第七十三条第十三項又は第七十四条第七項の規定による命令に違反したとき。

(xi) when the person has violated an order pursuant to the provisions of Article 73, paragraph (13) or Article 74, paragraph (7);

十二 第七十六条第二項（第一号に係る部分に限る。）の規定に違反して、虚偽のことを告げたとき。

(xii) when the person has, in violation of the provisions of Article 76, paragraph (2) (limited to the part pertaining to item (i)) made a false statement;

十三 第七十八条の規定による報告書の提出をせず、又はこれに虚偽の記載をして提出したとき。

(xiii) when the person has failed to submit a report pursuant to the provisions of Article 78 or submitted it with false statements;

- 十四 第八十条第一項又は第八十四条第二項の規定に違反したとき。  
(xiv) when the person has violated the provisions of Article 80, paragraph (1) or Article 84, paragraph (2);
- 十五 第八十一条第二項（第八十四条第三項において準用する場合を含む。）の規定による命令に違反したとき。  
(xv) when the person has violated an order pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 84, paragraph (3));
- 十六 第八十四条第一項の規定に違反して、手数料を受領し、又は利息を支払ったとき。  
(xvi) when the person has, in violation of the provisions of Article 84, paragraph (1), received a fee or paid interests;
- 十七 第八十五条第一項の規定に違反して、金銭を貸し付けたとき。  
(xvii) when the person has lent money in violation of the provisions of Article 85, paragraph (1);
- 十八 第八十五条第二項の規定に違反して特定資金貸付契約を締結したとき、又は同条第五項の規定に違反して保証契約を締結したとき。  
(xviii) when the person has concluded a specified fund loan contract in violation of the provisions of Article 85, paragraph (2) or a guarantee contract in violation of the provisions of paragraph (5) of that Article;
- 十九 第八十五条第三項（第九十条において準用する場合を含む。）の規定に違反して、特定資金貸付契約を締結し、又は利息を受領し、若しくはその支払を要求したとき。  
(xix) when the person has, in violation of the provisions of Article 85, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 90), concluded a specified fund loan contract, received an interest or demanded its payment;
- 二十 第八十六条第一項の規定による調査をせず、又は当該調査の結果に基づく貸付限度額を定めず、特定資金貸付契約を締結したとき。  
(xx) when the person has concluded a specified fund loan contract without conducting an investigation pursuant to the provisions of Article 86, paragraph (1) or without setting the limit of loan based on results of the relevant investigation;
- 二十一 第八十六条第二項の規定に違反して、特定資金貸付契約を締結したとき。  
(xxi) when the person has concluded a specified fund loan contract in violation of the provisions of Article 86, paragraph (2);
- 二十二 第八十七条第一項から第三項までの規定に違反したとき。  
(xxii) when the person has violated the provisions of paragraphs (1) through (3) of Article 87;
- 二十三 第八十七条第四項の規定に違反して、顧客からの同意を得ずに、当該顧客に係る信用情報の提供の依頼をしたとき、又は同条第五項の規定に違反して、顧客か

- らの同意を得ずに、特定資金貸付契約を締結したとき。
- (xxiii) when the person, in violation of the provisions of Article 87, paragraph (4), has made a request for provision of credit information on a customer without obtaining any consent from the relevant customer or has, in violation of the provisions of paragraph (5) of that Article, concluded a specified fund loan contract without obtaining any consent from a customer;
- 二十四 第九十一条第四項の規定により付した条件に違反したとき。
- (xxiv) when the person has violated the conditions imposed pursuant to the provisions of Article 91, paragraph (4);
- 二十五 第九十一条第六項の規定に違反して同項に規定する事項を変更したとき、又は偽りその他不正の手段により同項の承認を受けたとき。
- (xxv) when the person, in violation of the provisions of Article 91, paragraph (6), has made any change to particulars provided for in that paragraph or obtained an approval referred to in that paragraph through deception or other wrongful means;
- 二十六 第九十二条第一項の規定に違反して、入場者に対する物品の給付若しくは役務の提供をさせたとき、又は同条第二項の規定に違反して、物品の給付若しくは役務の提供をしたとき。
- (xxvi) when the person, in violation of the provisions of Article 92, paragraph (1), has ordered the provision of goods or services to visitors or, in violation of the provisions of paragraph (2) of that Article, has provided goods or services;
- 二十七 第百六条第一項（第一号に係る部分に限る。）の規定に違反して、虚偽の表示若しくは説明をしたとき、又は同条第二項の規定に違反して、同項各号に掲げる方法で広告をしたとき。
- (xxvii) when the person, in violation of the provisions of Article 106, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (i)), has used a false indication or given a false explanation or, in violation of the provisions of paragraph (2) of that Article, has advertised by any of the methods listed in the respective items of that paragraph
- 二十八 第百七条第一項の規定による命令に違反したとき。
- (xxviii) when the person has violated an order pursuant to the provisions of Article 107, paragraph (1);
- 二十九 第百七条第四項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。
- (xxix) when the person has failed to submit a report pursuant to the provisions of Article 107, paragraph (4) or submitted a false report or has refused, obstructed, or avoided an inspection pursuant to the provisions of that paragraph;
- 三十 第百二十五条第一項（第百二十七条第四項において準用する場合を含む。）の申請書又は第百二十五条第二項（第百二十七条第四項において準用する場合を含

- む。)の規定によりこれに添付すべき書類に虚偽の記載をして提出したとき。
- (xxx) when the person has included a false statement in an application form referred to in Article 125, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 127, paragraph (4)) or an accompanying document pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 127, paragraph (4));
- 三十一 第三百三十三条第二項の規定に違反して、同項各号に掲げる契約を締結し、若しくは当該契約を更新し、若しくは変更したとき、又は偽りその他不正の手段により同項の認可を受けたとき。
- (xxxii) when the person, in violation of the provisions of Article 133, paragraph (2), has concluded a contract listed in the respective items of that paragraph, renewed or changed the relevant contract or obtained an authorization referred to in that paragraph through deception or other wrongful means;
- 三十二 第三百三十三条第四項において準用する第百条第一項の規定に違反して許諾をしたとき、又は偽りその他不正の手段により同項の認可を受けたとき。
- (xxxiii) when the person, in violation of the provisions of Article 100, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4), has granted a license or obtained an authorization through deception or other wrongful means;
- 三十三 第三百三十六条第一項の規定に違反して同項に規定する取引若しくは行為をしたとき、又は偽りその他不正の手段により同項の認可を受けたとき。
- (xxxiiii) when the person, in violation of the provisions of Article 136, paragraph (1), has conducted a transaction or committed an act provided for in that paragraph or obtained an authorization referred to in that paragraph through deception or other wrongful means;
- 三十四 第三百三十六条第七項（第三百九十九条第三項において準用する場合を含む。）又は第二百七条第五項の規定による命令に違反したとき。
- (xxxv) when the person has violated an order pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (7) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 139, paragraph (3)) or Article 207, paragraph (5);
- 三十五 第四百四十四条第一項（第四百四十六条第四項において準用する場合を含む。）の申請書又は第四百四十四条第二項（第四百四十六条第四項において準用する場合を含む。）の規定によりこれに添付すべき書類に虚偽の記載をして提出したとき。
- (xxxvi) when the person has submitted an application form referred to in Article 144, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 146, paragraph (4)) or an accompanying document pursuant to the provisions of Article 144, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 146, paragraph (4)) with false statements;
- 三十六 第一百五十一条第一項の規定に違反して、電磁的カジノ関連機器等を製造し、又は輸入したとき。
- (xxxvii) when the person, in violation of the provisions of Article 151, paragraph

(1), has manufactured or imported electronic or magnetic casino-related devices, etc.;

三十七 第一百五十四条第三項（同条第五項後段において準用する場合を含む。）の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(xxxvii) when the person has failed to make a notification pursuant to the provisions of Article 154, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis in the second sentence of paragraph (5) of that Article) or has submitted a false notification;

三十八 第一百八十条第二項から第四項までの規定に違反したとき。

(xxxviii) when the person has violated the provisions of paragraphs (2) through (4) of Article 180;

三十九 第一百九十七条第一項若しくは第二百一条第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をしたとき、又は第一百九十七条第二項若しくは第二百一条第二項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、若しくはこれらの規定による検査若しくは収去を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(xxxix) when the person has failed to submit a report or materials or submitted a false report or false materials pursuant to the provisions of Article 197, paragraph (1) or Article 201, paragraph (1), has refused to respond to the questioning or given false responses thereto pursuant to the provisions of Article 197, paragraph (2) or Article 201, paragraph (2), or has refused, obstructed, or avoided an inspection or removal pursuant to the provisions of those paragraphs;

四十 第一百九十八条第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をしたとき、又は同条第二項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、若しくは同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(xl) when the person has failed to submit a report or materials or submitted a false report or false materials pursuant to the provisions of Article 198, paragraph (1), has refused to respond to the questioning or given false responses thereto pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article, or has refused, obstructed, or avoided an inspection pursuant to the provisions of that paragraph;

四十一 第二百二条第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をし、又は同条第二項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、若しくは同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき（いずれもその違反行為をした者が指定試験機関の役員又は職員である場合を除く。）。

(xli) when the person has failed to submit a report or materials or submitted a false report or false materials pursuant to the provisions of Article 202, paragraph (1), has refused to respond to the questioning or given false

responses thereto pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article, or has refused, obstructed, or avoided an inspection pursuant to the provisions of that paragraph (excluding cases where a person who committed the violation is an officer or official of a designated testing body);

四十二 第二百三条第一項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(xlii) when the person has refused to respond to the questioning or given false responses thereto pursuant to the provisions of Article 203, paragraph (1), or has refused, obstructed, or avoided an inspection pursuant to the provisions of that paragraph;

四十三 第二百四条第一項、第二百六条第一項又は第二百八条第一項の規定による命令（カジノ事業若しくはカジノ行為区画内関連業務、カジノ施設供用事業又はカジノ関連機器等製造業等の停止の命令を除く。）に違反したとき。

(xliii) when the person has violated an order pursuant to the provisions of Article 204, paragraph (1), Article 206, paragraph (1) or Article 208, paragraph (1) (excluding an order for suspension of the casino business or related services in casino gaming operation areas, the casino facility provision business or the manufacturing and other business of casino-related devices, etc.); and

四十四 第二百二十九条第二項の規定に違反して、秘密を漏らしたとき。

(xliv) when the person has divulged any secret in violation of the provisions of Article 229, paragraph (2).

2 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

(2) When any person falls under any of the following items, the relevant person committing the violation is subject to punishment by imprisonment with work for not more than one year, a fine of not more than one million yen, or both:

一 本人特定事項を隠蔽する目的で、第七十条第四項の規定に違反する行為（本人特定事項に係るものに限る。）をした者

(i) a person that has committed an act violating the provisions of Article 70, paragraph (4) (limited to an act pertaining to identifying particulars) for the purpose of hiding identifying particulars; and

二 第一百七十五条第一項又は第二項の規定に違反した者

(ii) a person that violates the provisions of Article 175, paragraph (1) or (2).

第二百四十条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした者は、六月以下の懲役若しくは五十万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 240 When any person falls under any of the following items, the relevant person committing the violation is subject to punishment by imprisonment with work for not more than six months, a fine of not more than 500,000 yen, or both:

- 一 第六十一条第一項（第百三十一条、第百四十一条及び第百六十四条において準用する場合を含む。以下この号において同じ。）の規定に違反して役員を変更したとき、又は偽りその他不正の手段により同項の承認を受けたとき。
- (i) when the person, in violation of the provisions of Article 61, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 131, Article 141 and Article 164; the same applies hereinafter in this item) has changed any of the officers or obtained an approval referred to in that paragraph through deception or other wrongful means;
- 二 第七十条第五項の規定に違反して、入場等回数制限対象者該当性についての確認以外の目的のためにカジノ管理委員会に対し照会をし、又は回答情報を当該確認以外の目的に使用し、若しくは第三者に提供したとき。
- (ii) when the person, in violation of the provisions of Article 70, paragraph (5), has inquired the Casino Regulatory Commission for any purpose other than the confirmation of the pertinence of person whose number of entrances is restricted or used information from responses for any purpose other than the relevant confirmation or provided it to any third party;
- 三 情を知って、前号の違反行為をした者から回答情報の提供を受けたとき。
- (iii) when the person has knowingly received information from responses from the person who committed any of the violations referred to in the preceding item;
- 四 第七十条第六項の規定に違反して、回答情報を使用し、又は第三者に提供したとき。
- (iv) when the person, in violation of the provisions of Article 70, paragraph (6), has used information from responses or provided it to any third party;
- 五 情を知って、前号の違反行為をした者から回答情報の提供を受けたとき。
- (v) when the person has knowingly received information from responses from a person who committed any of the violations referred to in the preceding item;
- 六 第九十一条第二項（同条第六項において準用する場合を含む。）の申請書又は添付書類に虚偽の記載をして提出したとき。
- (vi) when the person has submitted an application form or accompanying documents referred to in Article 91, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in paragraph (6) of that Article) with false statements;
- 七 第九十六条第一項（第百一条第三項（第百三十三条第四項において準用する場合を含む。以下この号において同じ。）及び第百三十三条第四項において準用する場合を含む。）の申請書又は第九十六条第二項（第百一条第三項及び第百三十三条第四項において準用する場合を含む。）の規定によりこれに添付すべき書類に虚偽の記載をして提出したとき。
- (vii) when the person has submitted an application form referred to in Article 96, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 101, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis



mutandis in Article 133, paragraph (3), the same applies hereinafter in this item) an accompanying document pursuant to the provisions of Article 96, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 101, paragraph (3) and Article 133, paragraph (4)) with false statements;

八 第百十四条、第百三十四条第一項若しくは第百五十八条第一項の規定に違反してその雇用する者その他の者を特定カジノ業務、特定カジノ施設供用業務若しくは特定カジノ関連機器等製造業務等に從事させたとき、又は偽りその他不正の手段によりこれらの規定の確認を受けたとき。

(viii) when the person, in violation of the provisions of Article 114, Article 134, paragraph (1) or Article 158, paragraph (1), has had its employees or other persons engage in specified casino services, specified casino facility provision services or specified services, etc. for manufacturing casino-related devices, etc. or has received a confirmation referred to in those provisions through deception or other wrongful means;

九 偽りその他不正の手段により第百十七条第二項（第百三十四条第二項及び第百五十八条第三項において準用する場合を含む。）の更新を受けたとき。

(ix) when the person has obtained a renewal referred to in Article 117, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 134, paragraph (2) and Article 158, paragraph (3)) through deception or other wrongful means;

十 第百四十八条第二項又は第百四十九条において準用する第五十二条第一項の規定に違反して、業務方法書又は定款を変更したとき。

(x) when the person, in violation of the provisions of Article 52, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 148, paragraph (2) or Article 149, has made any change to the operational method statement or articles of incorporation;

十一 第百九十九条第一項若しくは第二百条第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をしたとき、又は第百九十九条第二項若しくは第二百条第二項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、若しくはこれらの規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(xi) when the person has failed to submit a report or materials or submitted a false report or false materials pursuant to the provisions of Article 199, paragraph (1) or Article 200, paragraph (1), has refused to respond to the questioning or given false responses thereto pursuant to the provisions of Article 199, paragraph (2) or Article 200, paragraph (2), or has refused, obstructed or avoided an inspection pursuant to those provisions; or

十二 第二百五条第一項又は第二百七条第一項の規定による命令に違反したとき。

(xii) when the person has violated an order pursuant to the provisions of Article 205, paragraph (1) or Article 207, paragraph (1).

第二百四十一条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 241 When any person falls under any of the following items, the relevant person committing the violation is subject to a fine of not more than one million yen:

一 第十七条第一項の規定による届出をしないで営業を開始し、又は虚偽の届出をしたとき。

(i) when the person has commenced business operations without submitting a notification pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (1) or has submitted a false notification;

二 第十九条第一項の承認を受けずに設置運営事業等を廃止したとき。

(ii) when the person has abolished the establishment and administration business, etc. without obtaining an approval referred to in Article 19, paragraph (1);

三 第二十八条第七項（同条第十二項において準用する場合を含む。）の規定による確認書（同条第十項（同条第十二項において準用する場合を含む。）の規定によりその内容を訂正したものを含む。）若しくは同条第十一項の規定による四半期報告書（同条第十二項において準用する同条第十項の規定によりその内容を訂正したものを含む。）の提出をせず、又はこれらに虚偽の記載をして提出したとき。

(iii) when the person has failed to submit a confirmation letter (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (10) of Article 28) pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (7) (including cases where it is applied mutatis mutandis in paragraph (12) of that Article) or a quarterly report pursuant to the provisions of paragraph (11) of that Article (including a quarterly report whose details have been corrected pursuant to the provisions of paragraph (10) of that Article as applied mutatis mutandis in paragraph (12) of that Article) or has submitted it with false statements;

四 第二十八条第十三項の規定による公告をせず、又は虚偽の公告をしたとき。

(iv) when the person has failed to give a public notice pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (13) or has given a false public notice;

五 第五十九条第一項（第百三十一条及び第百六十四条において準用する場合を含む。）の申請書又は第五十九条第二項（第百三十一条及び第百六十四条において準用する場合を含む。）の規定によりこれに添付すべき書類に虚偽の記載をして提出したとき。

(v) when the person has submitted an application form referred to in Article 59, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 131 and Article 164) or its accompanying documents pursuant to the provisions Article 59, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 131 and Article 164) with false statements;

六 第六十七条第四項の規定に違反して、帳簿を備えず、これに記録すべき事項を記

- 録せず、若しくはこれを保存せず、又は帳簿に虚偽の記録をしたとき。
- (vi) when the person has, in violation of the provisions of Article 67, paragraph (4), failed to keep or preserve books, failed to record particulars to be recorded therein or has included false records therein;
- 七 第六十八条第一項若しくは第七十五条第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。
- (vii) when the person has failed to report pursuant to the provisions of Article 68, paragraph (1) or Article 75, paragraph (1) or has made a false report;
- 八 第七十七条（第九十条において準用する場合を含む。）の規定に違反して、帳簿書類を作成せず、若しくはこれを保存せず、又は虚偽の帳簿書類を作成したとき。
- (viii) when the person, in violation of the of Article 77 (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 90) has failed to prepare or preserve books and documents or has prepared false books and documents;
- 九 第八十五条第七項（第九十条において準用する場合を含む。）の規定に違反して、相当の理由がないのに、帳簿書類の閲覧又は謄写の請求を拒んだとき。
- (ix) when the person, in violation of the provisions of Article 85, paragraph (7) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 90), has refused to a request for inspection or copy of books and documents without reasonable grounds;
- 十 第八十八条第二項若しくは第三項又は第八十九条（これらの規定を第九十条において準用する場合を含む。）の規定に違反したとき。
- (x) when the person has violated the provisions of Article 88, paragraph (2) or paragraph (3) or Article 89 (including cases where these provisions apply mutatis mutandis in Article 90);
- 十一 第九十九条（第一百三十三条第四項において準用する場合を含む。）、第九十九条第一項若しくは第二百一十一条第二項（第三十五条第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。
- (xi) when the person has failed to submit a notification pursuant to the provisions of Article 99 (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4)), Article 109, paragraph (1) or Article 121, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 135, paragraph (2)) or has submitted a false notification;
- 十二 第一百八条第一項（第三十四条第二項及び第五十八条第三項において準用する場合を含む。以下この号において同じ。）の規定に違反して確認特定カジノ業務従事者、確認特定カジノ施設供用業務従事者若しくは確認特定カジノ関連機器等製造業務等従事者の従事する業務の種別を変更したとき、又は偽りその他不正の手段により第一百八条第一項の承認を受けたとき。
- (xii) when the person, in violation of the provisions of Article 118, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 134, paragraph (2) and Article 158, paragraph (3)); the same applies hereinafter in this item) has changed the type of services in which confirmed persons

engaged in specified casino services, confirmed persons engaged in specified casino facility provision services, confirmed persons engaged in manufacturing services, etc. of specified casino-related devices, etc. engage or has obtained an approval referred to in Article 118, paragraph (1) through deception or other wrongful means;

十三 第二百二十二条の規定に違反したとき。

(xiii) when the person has violated the provisions of Article 122;

十四 第三百七十七条第一項の申請書又は同条第二項の規定によりこれに添付すべき書類に虚偽の記載をして提出したとき。

(xiv) when the person has submitted an application form referred to in Article 137, paragraph (1) or accompanying documents pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article with false statements;

十五 第二百五十一条第四項若しくは第二百五十六条第一項の規定による表示を付さず、又は虚偽の表示を付したとき。

(xv) when the person has failed to attach an indication pursuant to the provisions of Article 151, paragraph (4) or Article 156, paragraph (1) or has attached a false indication;

十六 第二百五十一条第五項又は第二百五十六条第二項の規定に違反して、表示を付し、又は紛らわしい表示を付したとき。

(xvi) when the person has attached an indication or a confusing indication in violation of the provisions of Article 151, paragraph (5) or Article 156, paragraph (2);

十七 第二百五十四条第四項（同条第五項後段において準用する場合を含む。）、第二百五十五条第三項若しくは第五十七条の規定に違反して、記録を作成せず、若しくはこれを保存せず、又は虚偽の記録を作成したとき。

(xvii) when the person has failed to prepare or preserve records in violation of the provisions of Article 154, paragraph (4) (including cases where it is applied mutatis mutandis in the second sentence of paragraph (5) of that Article), Article 155, paragraph (3) or Article 157 or has prepared false records; or

十八 第八十一条第三項の規定に違反して、入場料又は認定都道府県等入場料を立て替え、又は補填したとき。

(xviii) when the person has temporarily paid or covered admission fees or admission fees for certified prefecture, etc. in violation of the provisions of Article 181, paragraph (3).

第二百四十二条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 242 When any person falls under any of the following items, the relevant person committing the violation is subject to a fine of not more than one 300,000 yen:

- 一 第四十八条第五項（第百三十条において準用する場合を含む。）、第六十一条第三項（第百三十一条、第百四十一条及び第百六十四条において準用する場合を含む。）、第七十四条第四項若しくは第百四十七条第三項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。
- (i) when the person has failed to make a notification pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (5) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 130), Article 61, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 131, Article 141 and Article 164); Article 74, paragraph (4) or Article 147, paragraph (3) or made a false notification;
- 二 第五十一条第一項又は第三項（これらの規定を第百三十条及び第百四十九条において準用する場合を含む。）の規定に違反したとき。
- (ii) when the person has violated the provisions of Article 51, paragraph (1) or paragraph (3) (including cases where these provisions apply mutatis mutandis in Article 130 and Article 149);
- 三 第六十四条第二項（第百三十一条において準用する場合を含む。）の規定による書類の提出をせず、又はこれに虚偽の記載をして提出したとき。
- (iii) when the person has failed to submit documents pursuant to the provisions of Article 64, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 131) or submitted them with false statements;
- 四 第六十八条第五項若しくは第六項（これらの規定を第百三条第二項において準用する場合を含む。）若しくは第七十二条第二項（第七十三条第十二項、第七十六条第五項、第百二条第二項（第百三十三条第四項において準用する場合を含む。）、第百六条第八項、第百八条第五項、第百十条第三項、第百十一条第三項及び第百二十三条第二項（第百三十五条第三項及び第百五十八条第三項において準用する場合を含む。）において準用する場合を含む。）の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。
- (iv) when the person has failed to make a notification pursuant to the provisions of Article 68, paragraph (5) or paragraph (6) (including cases where these provisions apply mutatis mutandis in Article 103, paragraph (2)) or Article 72, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 73, paragraph (12), Article 76, paragraph (5), Article 102, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 133, paragraph (4))), Article 106, paragraph (8), Article 108, paragraph (5), Article 110, paragraph (3), Article 111, paragraph (3) and Article 123, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 135, paragraph (3) and Article 158, paragraph (3)) or has made a false notification;
- 五 第七十条第一項後段、第七十四条第五項若しくは第百八条第二項の規定に違反して、記録を作成せず、若しくはこれを保存せず、又は虚偽の記録を作成したとき。
- (v) when the person, in violation of the provisions of the second sentence of

paragraph (1) of Article 70, Article 74, paragraph (5) or Article 108, paragraph (2), has failed to prepare or preserve records or has prepared false records;

六 第七十四条第十項の規定に違反したとき。

(vi) when the person has violated the provisions of Article 74, paragraph (10);

or

七 第十五条第一項（第一百七条第四項（第三十四条第二項及び第五十八条第三項において準用する場合を含む。以下この号において同じ。））、第三十四条第二項及び第五十八条第三項において準用する場合を含む。）の申請書又は第十五条第二項（第一百七条第四項、第三十四条第二項及び第五十八条第三項において準用する場合を含む。）の規定によりこれに添付すべき書類に虚偽の記載をして提出したとき。

(vii) when the person has submitted an application form referred to in Article 115, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 117, paragraph (4) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 134, paragraph (2) and Article 158, paragraph (3); the same applies hereinafter in this item), Article 134, paragraph (2) and Article 158, paragraph (3)) or accompanying documents attached thereto pursuant to the provisions of Article 115, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 117, paragraph (4), Article 134, paragraph (2) and Article 158, paragraph (3)) with false statements.

第二百四十三条 法人（法人でない社団又は財団で代表者又は管理人の定めがあるものを含む。以下この項及び次項において同じ。）の代表者若しくは管理人又は法人若しくは人の従業者が、その法人又は人の業務若しくは財産に関し、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 243 (1) When the representative or administrator of a corporation (including an association or foundation that is not a corporation but whose representative or administrator has been designated; hereinafter the same applies in this paragraph and the following paragraph) or an employee of a corporation or individual violates the provisions listed in one of the following items in connection with the services or property of that corporation or individual, beyond the offender being subject to punishment, the corporation is subject to punishment by the fine specified in the relevant item, and the individual is subject to punishment by the fine referred to in the relevant Article:

一 第二百三十六条第一項（第四号を除く。） 五億円以下の罰金刑

(i) Article 236, paragraph (1) (excluding item (iv)): Fine of not more than five hundred million yen;

二 第二百三十七条第一項（第六号、第十三号、第十七号、第十九号及び第二十号を

除く。)又は第二百三十八条(第二号から第九号までを除く。) 三億円以下の罰金刑

(ii) Article 237, paragraph (1) (excluding item (vi), item (xiii), item (xvii), item (xix) and item (xv)) or Article 238 (excluding item (ii) through item (ix)): Fine of not more than three hundred million yen;

三 第二百三十九条第一項(第六号から第十号まで、第十二号から第十四号まで、第十六号から第二十三号まで、第二十七号、第三十三号、第三十四号、第三十八号及び第四十四号を除く。) 一億円以下の罰金刑

(iii) Article 239, paragraph (1) (excluding items (vi) through (x), items (xii) through (xiv), items (xvi) through (xxiii), item (xxvii), item (xxxiii), item (xxxiv), item (xxxviii) and item (xl)): Fine of not more than one hundred million yen; or

四 第二百三十六条第一項第四号、第二百三十七条第一項第六号、第十三号、第十七号、第十九号若しくは第二十号、第二百三十八条第二号から第九号まで、第二百三十九条第一項第六号から第十号まで、第十二号から第十四号まで、第十六号から第二十三号まで、第二十七号、第三十三号、第三十四号、第三十八号若しくは第四十四号又は第二百四十条から前条まで 各本条の罰金刑

(iv) Article 236, paragraph (1), item (iv), Article 237, paragraph (1), item (vi), item (xiii), item (xvii), item (xiv) or item (xv), Article 238, items (ii) through (ix), Article 239, paragraph (1), items (vi) through (x), items (xii) through (xiv), items (xvi) through (xxiii), item (xxvii), item (xxxiii), item (xxxiv), item (xxxviii) or item (xliv) or Article 240 through Article 242: Fine referred to in the relevant Article.

2 前項の規定により第二百三十六条第一項の違反行為につき法人又は人に罰金刑を科する場合における時効の期間は、同項の罪についての時効の期間による。

(2) The period of prescription for a sentence to fine imposed upon a corporation or an individual due to a violation referred to in Article 236, paragraph (1) pursuant to the provisions of the preceding paragraph is the same as that for the offences referred to in that paragraph.

3 法人でない社団又は財団について第一項の規定の適用がある場合には、その代表者又は管理人がその訴訟行為につきその法人でない社団又は財団を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の刑事訴訟に関する法律の規定を準用する。

(3) In cases where the provisions of paragraph (1) apply to an association or foundation that is not a corporation, its representative or administrator represent the association or foundation that is not a corporation in its procedural act, and the provisions of the Acts concerning criminal procedure in the cases where a corporation is an accused or a suspect apply mutatis mutandis.

第二百四十四条 カジノ事業者の従業者が、そのカジノ行為に係る職務に関して、賄賂を收受し、又はその要求若しくは約束をしたときは、三年以下の懲役又は三百万円以

下の罰金に処する。これによって不正の行為をし、又は相当の行為をしなかったときは、五年以下の懲役又は五百万円以下の罰金に処する。

**Article 244** When an employee of a casino business operator accepts, solicits or promises to accept a bribe in connection with the services pertaining to its casino gaming, the employee is punished by imprisonment for not more than three years or a fine of not more than three million yen. If such a person commits a wrongful act or fails to commit a reasonable act for this reason, the person is punished by imprisonment for not more than five years or a fine of not more than five million yen.

第二百四十五条 カジノ事業者の従業者になろうとする者が、その担当すべきカジノ行為に係る職務に関し、請託を受けて、賄賂を収受し、又はその要求若しくは約束をしたときは、カジノ事業者の従業者になった場合において、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

**Article 245 (1)** When a person who intends to be an employer of a casino business operator, in response to a request, accepts, solicits or promises to accept a bribe in connection with a service to be assumed with agreement to perform casino gaming, the person is punished by imprisonment with work for not more than three years or a fine of not more than three million yen in cases where the person becomes an employee of the relevant casino business operator.

2 カジノ事業者の従業者であった者が、その従業者であった期間中請託を受けてそのカジノ行為に係る職務に関して不正の行為をしたこと又は相当の行為をしなかったことに関し、賄賂を収受し、又はその要求若しくは約束をしたときも、前項と同様とする。

**(2)** The same principle referred to in the preceding paragraph applies when a person who used to be an employee of a casino business operator accepts, solicits or promises to accept a bribe in connection with having acted illegally or having refrained from acting in the exercise of that person's service relating to casino gaming thereof in response to a request.

第二百四十六条 前二条の場合において、犯人が収受した賄賂は、没収する。その全部又は一部を没収することができないときは、その価額を追徴する。

**Article 246** In the cases referred to in the preceding two Articles, any bribe that the offender has collected is confiscated. When all or part of that bribe cannot be confiscated, the offender is subject to the collection of that amount.

第二百四十七条 第二百四十四条若しくは第二百四十五条の賄賂を供与し、又はその申込み若しくは約束をした者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

**Article 247 (1)** A person who has given, offered or promised to offer a bribe as referred to in Article 244 or Article 245 is punished by imprisonment with work for not more than three years or a fine of not more than three million yen.



2 前項の罪を犯した者が自首したときは、その刑を減輕し、又は免除することができる。

(2) When a person who has committed any offense referred to in the preceding paragraph surrenders himself or herself to the authorities, the punishment thereof may be reduced or exempted.

第二百四十八条 第二百四十四条及び第二百四十五条の罪は、日本国外においてこれらの罪を犯した者にも適用する。

Article 248 (1) The offenses referred to in Article 244 and Article 245 also apply to a person who has committed these offenses outside Japan.

2 前条第一項の罪は、刑法第二条の例に従う。

(2) The offense referred to in paragraph (1) of the preceding Article is governed by Article 2 of the Penal Code.

第二百四十九条 偽計又は威力を用いてカジノ行為の公正を害すべき行為をした者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 249 A person who by the use of fraudulent means or force commits an act which impairs the fairness of casino gaming, is punished by imprisonment with work for not more than three years or a fine of not more than three million yen.

第二百五十条 第一百六十九条又は第二百十条第一項若しくは第二項の規定による試験事務の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした指定試験機関の役員又は職員は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 250 (1) When an officer or official of a designated testing body violates an order for suspension of testing affairs pursuant to the provisions of Article 169 or Article 210, paragraph (1) or paragraph (2), the officer or official who committed the violation is punished by imprisonment with work for not more than three years or a fine of not more than three million yen.

2 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした指定試験機関の役員又は職員は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(2) When an officer or official of a designated testing body falls under any of the following items, the officer or official who committed the violation is punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than one million yen:

一 第二百二条第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をしたとき、又は同条第二項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、若しくは同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(i) the officer or official has not submitted a report or materials or submitted a false report or false materials pursuant to the provisions of Article 202, paragraph (1), has refused to respond to the questioning pursuant to the

- provisions of paragraph (2) of that Article or given false responses thereto or has refused, obstructed or avoided an inspection pursuant to the provisions of that paragraph; or
- 二 第二百十条第一項の規定による命令（試験事務の停止の命令を除く。）に違反したとき。
- (ii) when the officer or official has violated an order pursuant to the provisions of Article 210, paragraph (1) (excluding an order for suspension of testing affairs).
- 3 第百六十六条第一項の規定に違反して秘密を漏らした者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。
- (3) A person who has divulged any secret in violation of the provisions of Article 166, paragraph (1) is punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than one million yen.
- 4 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした指定試験機関の役員又は職員は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。
- (4) When an officer or official of a designated testing body falls under any of the following items, the officer or official who committed the violation is punished by imprisonment with work for not more than six months or a fine of not more than 500,000 yen:
- 一 第百六十五条第一項の規定に違反してその職員を同項各号に掲げる業務に従事させたとき、又は偽りその他不正の手段により同項の確認を受けたとき。
- (i) when the officer or official, in violation of the provisions of Article 165, paragraph (1), has had its employees engage in any service listed in the respective items of that paragraph or has obtained a confirmation through deception or other wrongful means; or
- 二 偽りその他不正の手段により第百六十五条第二項において準用する第百十七条第二項の更新を受けたとき。
- (ii) when the officer or official has obtained a renewal referred to in Article 117, paragraph (2) as applied mutatis mutandis in Article 165, paragraph (2) by deception or other wrongful means.
- 5 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした指定試験機関の役員又は職員は、百万円以下の罰金に処する。
- (5) When an officer or official of a designated testing body falls under any of the following items, the officer or official who committed the violation is punished by a fine of not more than one million yen:
- 一 第百六十五条第二項において準用する第百十八条第一項の規定に違反して確認特定試験業務従事者の従事する業務の種別を変更したとき、又は偽りその他不正の手段により同項の承認を受けたとき。
- (i) when the officer or official, in violation of the provisions of Article 118, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 165, paragraph (2), has changed the type of services confirmed persons engaged in specified testing

services engage in or has obtained an approval referred to in that paragraph by deception or other wrongful means; or

二 第六百六十五条第二項において準用する第二百二十三条第二項において準用する第七十二条第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(ii) when the officer or official has failed to make a notification pursuant to the provisions of Article 72, paragraph (2) as applied mutatis mutandis in Article 123, paragraph (2) as applied mutatis mutandis in Article 165, paragraph (2) or has made a false notification.

6 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした指定試験機関の役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

(6) When an officer or official of a designated testing body falls under any of the following items, the officer or official who committed the violation is punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第六百六十四条において準用する第六十四条第二項の規定による書類の提出をせず、又はこれに虚偽の記載をして提出したとき。

(i) when the officer or official has failed to submit documents pursuant to the provisions of Article 64, paragraph (2) as applied mutatis mutandis in Article 164 or submitted them with false statements;

二 第六百六十五条第二項において準用する第一百五十一条第一項（第六百六十五条第二項において準用する第一百七十条第四項において準用する場合を含む。）の申請書又は第六百六十五条第二項において準用する第一百五十一条第二項（第六百六十五条第二項において準用する第一百七十条第四項において準用する場合を含む。）の規定によりこれに添付すべき書類に虚偽の記載をして提出したとき。

(ii) when the officer or official has submitted an application form referred to in Article 115, paragraph (1) as applied mutatis mutandis in Article 165, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 117, paragraph (4) as applied mutatis mutandis in Article 165, paragraph (2)) or accompanying document to be attached thereto pursuant to the provisions of Article 115, paragraph (2) as applied mutatis mutandis in Article 165, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 117, paragraph (4) as applied mutatis mutandis in Article 165, paragraph (2)) with false statements;

三 第六百六十七条の規定に違反して、帳簿を備えず、これに記録すべき事項を記録せず、若しくはこれを保存せず、又は帳簿に虚偽の記録をしたとき。

(iii) when the officer or official has, in violation of the provisions of Article 167, failed to have books, record necessary particulars or preserve such books or made false entries therein; or

四 第六百六十八条の規定に違反して、試験事務の全部若しくは一部を休止し、又は廃止したとき。

(iv) when the officer or official, in violation of the provisions of Article 168, suspended all or part of testing affairs or abolished them.

第二百五十一条 第二百二十六条の規定に違反して、秘密を漏らし、又は盗用した者は、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 251 A person who violates the provisions of Article 226 and divulges or steals any secret is punished by imprisonment with work for not more than two years or a fine of not more than one million yen.

附 則 〔平成三十年七月二十七日法律第八十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 80 of July 27, 2018] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within three years from the date of its promulgation; provided, however, that the provisions listed in the respective items come into effect as of the date specified in the respective items:

一 次条及び附則第三条の規定 公布の日

(i) provisions of the following Article and Article 3 of the Supplementary Provisions: Date of promulgation;

二 第一章の規定 公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) provisions of Chapter I: Date specified by Cabinet Order within nine months from the date of promulgation;

三 第十一章、第二百三十五条、第二百三十九条第一項（第四十四号に係る部分に限る。）、第二百四十三条第一項（第四号（第二百三十九条第一項第四十四号に係る部分に限る。）に係る部分に限る。）及び第三項並びに第二百五十一条並びに附則第五条、第七条、第八条（行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律（平成十四年法律第百五十一号）第十二条の改正規定に限る。）、第九条、第十条、第十二条、第十四条（特定複合観光施設区域の整備の推進に関する法律第十九条第二項の改正規定に限る。）、第十五条及び第十六条の規定 公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) provisions of Article 11, Article 235, Article 239, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (xliv)), Article 243, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (iv) (limited to the part pertaining to Article 239, paragraph (1), item (xliv)) and paragraph (3), Article 251 as well as Article 5, Article 7, Article 8 (limited to the revised provisions of Article 12 of the Act on Use of Information and Communications Technology in Administrative Procedure (Act No.151 of 2002)), Article 9, Article 10, Article 12, Article 14

(limited to the revised provisions of Article 19, paragraph (2) of the Act on Promotion of Development of Specified Integrated Resort Districts), Article 15 and Article 16 of the Supplementary Provisions: Date specified by Cabinet Order within one year and six months from the date of promulgation;

四 第二章、第二百三十六条第一項（第一号に係る部分に限る。）、第二百三十七条第一項（第一号に係る部分に限る。）、第二百三十八条（第一号に係る部分に限る。）、第二百三十九条第一項（第一号から第四号までに係る部分に限る。）、第二百四十一条（第一号から第四号までに係る部分に限る。）並びに第二百四十三条第一項（第一号（第二百三十六条第一項第一号に係る部分に限る。）、第二号（第二百三十七条第一項第一号及び第二百三十八条第一号に係る部分に限る。）、第三号（第二百三十九条第一項第一号から第四号までに係る部分に限る。）及び第四号（第二百四十一条第一号から第四号までに係る部分に限る。）に係る部分に限る。）及び第二項（第二百三十六条第一項第一号に係る部分に限る。）並びに附則第十四条（前号に掲げる改正規定を除く。）の規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(iv) provisions of Chapter II, Article 236, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (i)), Article 237, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (i)), Article 238 (limited to the part pertaining to item (i)), Article 239, paragraph (1) (limited to the part pertaining to items (i) through (iv)), Article 241 (limited to the part pertaining to items (i) through (iv)), Article 243, paragraph (1) (limited to the part pertaining to Article 236, paragraph (1), item (i)), item (ii) (limited to the part pertaining to Article 237, paragraph (1), item (i) and Article 238, item (i)), item (iii) (limited to the part pertaining to Article 239, paragraph (1), items (i) through (iv)) and item (iv) (limited to the part pertaining to Article 241, items (i) through (iv)) and paragraph (2) (limited to the part pertaining to Article 236, paragraph (1), item (i)) as well as Article 14 of the Supplementary Provisions (excluding the revised provisions listed in the preceding item): Date specified by Cabinet Order within two years from the date of promulgation;

（準備行為）

(Preparatory Actions)

第二条 第二百十七条第三項の規定によるカジノ管理委員会の委員長及び委員の任命に関し必要な行為は、前条第三号に掲げる規定の施行の日前においても、同項の規定の例によりすることができる。

Article 2 Actions necessary for appointing the chairperson and commissioners of the Casino Regulatory Commission pursuant to the provisions of Article 217, paragraph (3) may be carried out even prior to the date on which the provisions listed in item (iii) of the preceding Article come into effect, in accordance with the provisions of that paragraph.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第三条 附則第一条第三号に掲げる規定の施行後最初に任命されるカジノ管理委員会の委員の任期は、第二百十八条第一項本文の規定にかかわらず、四人のうち、二人は三年、二人は五年とする。

Article 3 (1) Notwithstanding the provisions of the main clause of paragraph (1) of Article 218, the terms of office of commissioners of the Casino Regulatory Commission who are appointed for the first time after the enforcement of the provisions of item (iii) of Article 1 of the Supplementary Provisions are three years for two commissioners and five years for the other two commissioners.

2 前項に規定する各委員の任期は、内閣総理大臣が定める。

(2) The term of each commissioner provided for in the preceding paragraph is specified by the Prime Minister.

(検討)

(Review)

第四条 政府は、附則第一条第四号に掲げる規定の施行後最初にされる第九条第十一项の認定の日から起算して五年を経過した場合において、この法律の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。ただし、同項第七号に規定する認定区域整備計画の数については、当該認定の日から起算して七年を経過した場合において検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 4 The government is to review the status of the enforcement of this Act within five years from the date of the first certification referred to in Article 9, paragraph (11) after the enforcement of the provisions listed in item (iv) of Article 1 of the Supplementary Provisions, and is to, when it finds it necessary, take necessary measures based on the results of the review; provided, however, that the number of certified district development plans provided for in item (vii) of that paragraph is reviewed in cases where seven years have passed from the date of the relevant certification, and when it finds it necessary, is to take necessary measures based on the results of the review.

附 則 〔令和元年五月三十一日法律第十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 16 of May 31, 2019] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within nine months from the date of its promulgation.